

Εάν ο σειριακός αριθμός του κινητήρα της εξωλέμβιας περιέχει το σύμβολο CE στην κάτω αριστερή γωνία, τότε ισχύει η ακόλουθη δήλωση:

Αυτός ο κινητήρας εξωλέμβιας που κατασκευάστηκε από την Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA ή την Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Belgium, συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ή τις ακόλουθες κατευθυντήριες οδηγίες και πρότυπα, όπως έχουν τροποποιηθεί:

Κατευθυντήρια Οδηγία Μηχανημάτων: 98/371/EC  
EMC Κατευθυντήρια Οδηγία: 89/336/EC;  
πρότυπο EN50081-1,  
SAE J551 (CISPR Έκδοση 12),  
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,  
IEC 61000 PT4-3,

Κατευθυντήρια Οδηγία Σκαφών Αναψυχής: 94/25/EC;  
πρότυπο ISO 8665, ISO 11547

  
George W. Buckley

President, Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Falls das Seriennummernschild des Außenborders in der linken unteren Ecke die CE-Markie aufweist, gilt das folgende:

Dieser von Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA oder Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Belgien hergestellte Außenborder erfüllt die Anforderungen folgender Ratsrichtlinien und Normen:

Maschinenrichtlinie: 98/371/EC  
Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität:  
89/336/EC; Std. EN50081-1,  
SAE J551 (CISPR Pub. 12),  
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,  
IEC 61000 PT4-3,

Freizeitboot-Richtlinie: 94/25/EC; Std. ISO 8665,  
ISO 11547

  
George W. Buckley


Président - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Als de CE-markering in de linker benedenhoek van het serienummerplaatje van de buitenboordmotor staat, is het volgende van toepassing:

Deze buitenboordmotor die door Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA of Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, België is geproduceerd, voldoet aan de eisen van de volgende richtlijnen en normen inclusief wijzigingen:

Machinerichtlijn: 98/371/EG  
EMC-richtlijn: 89/336/EG; norm EN50081-1,  
SAE J551 (CISPR Pub. 12),  
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,  
IEC 61000 PT4-3,

Richtlijn voor pleziervaartuigen: 94/25/EG; norm ISO 8665,  
ISO 11547

  
George W. Buckley


Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

La seguente dichiarazione è valida se la targhetta indicante il numero di serie del fuoribordo reca il marchio CE nell'angolo inferiore sinistro:

Questo motore fuoribordo fabbricato dalla Mercury Marine presso la sede di Fond du Lac, Wisconsin, USA o dalla Marine Power Europa, Inc., Park Industriel de Petit-Rechain, Belgio, è conforme ai requisiti delle seguenti direttive e standard e delle relative rettifiche:

Direttiva sulle macchine: Direttiva MEC  
98/371/CE 89/336/CE; std. EN50081-1,  
SAE J551 (CISPR Pub. 12),  
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,  
IEC 61000 PT4-3,

Direttiva per imbarcazioni da diporto: 94/25/CE; std. ISO 8665,  
ISO 11547

  
George W. Buckley

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG  
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD  
MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE

6 • 8 • 9.9 • 15

## Σας ευχαριστούμε

Για την αγορά μίας από τις καλύτερες εξωλέμβιους που υπάρχουν. Έχετε κάνει μια σωστή επένδυση στη θάλασσα διασκέδασής σας. Η εξωλέμβιος έχει κατασκευαστεί από τη Mercury Marine έναν ηγέτη στην τεχνολογία θαλάσσιων εφαρμογών και κατασκευής εξωλεμβίων από το 1939. Όλα αυτά τα χρόνια εμπειρίας έχουν αφιερωθεί στο σκοπό παραγωγής των πλέον ποιοτικών προϊόντων. Αυτό έχει οδηγήσει στη φήμη της Mercury Marine για απόλυτο έλεγχο ποιότητας, υπεροχή, ανθεκτικότητα, διαρκή απόδοση και την καλύτερη υποστήριξη μετά την πώληση.

Διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά πριν χειριστείτε την εξωλέμβιο σας. Το εγχειρίδιο αυτό έχει προετοιμαστεί για να σας βοηθήσει στη λειτουργία, ασφαλή χρήση και φροντίδα της εξωλεμβίου σας.

Όλοι μας στη Mercury Marine κατασκευάσαμε την εξωλέμβιο σας με υπερηφάνεια και σας ευχόμαστε πολλά χρόνια ευτυχούς και ασφαλούς θαλάσσιας διασκέδασης.

Και πάλι σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε στη Mercury Marine.

## Προειδοποιητικό Μήνυμα

Το προϊόν που αγοράσατε παρέχεται με μία **περιορισμένη εγγύηση** από την εταιρία Mercury Marine, οι όροι της εγγύησης έχουν προκαθοριστεί στην Ενότητα *Εγγύηση Σε ανάπτυξη* σ' αυτό το εγχειρίδιο. Η δήλωση εγγύησης περιέχει μια περιγραφή του τι καλύπτεται, τι δεν καλύπτεται, τη διάρκεια της κάλυψης, πως να αποκτήσετε κάλυψη εγγύησης με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, **σημαντικές απορρίψεις και όρια ζημιών** και άλλες σχετικές πληροφορίες. Σας παρακαλούμε να ανασκοπήσετε αυτές τις σημαντικές πληροφορίες.

## Vielen Dank

für den Kauf eines der besten Außenborder auf dem Markt. Sie haben eine gute Investition in Ihr Bootsvergnügen getätigt. Ihr Außenborder wurde von Mercury Marine gefertigt, einem seit 1939 weltweit marktführenden Unternehmen in Bootstechnik und Außenborderfertigung. Diese langen Jahre der Erfahrung wurden dem Ziel gewidmet, die qualitativ besten Produkte herzustellen. Dieses hat dazu geführt, dass Mercury Marine einen guten Ruf für strengste Qualitätskontrollen, ausgezeichnete Qualität, Langlebigkeit, lange Leistungsfähigkeit und besten Kundendienst gewonnen hat.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor Inbetriebnahme des Außenborders gut durch. Dieses Handbuch dient dazu, Ihnen beim Betrieb, sicheren Gebrauch und der Pflege Ihres Außenborders zu helfen.

Wir bei Mercury Marine sind stolz auf die Fertigung Ihres Außenborders und wünschen Ihnen viele Jahre frohes und sicheres Bootsvergnügen.

Wir möchten uns nochmals bei Ihnen für Ihr Vertrauen in Mercury Marine bedanken.

## Garantiehinweis

Das von Ihnen erworbene Produkt wird mit einer **Garantie** von Mercury Marine geliefert. Die Garantiebedingungen sind im Abschnitt *Garantieinformationen* in diesem Handbuch dargelegt. Die Garantiemitteilung enthält eine Beschreibung dessen, was abgedeckt ist und was nicht, die Dauer der Garantiezeit, wie man Garantieansprüche am besten geltend macht, **wichtige Ausschlüsse und Begrenzung der Schadensersatzpflicht** sowie andere diesbezügliche Informationen. Bitte lesen Sie sich diese wichtigen Informationen durch.

## Dank u

Voor de aankoop van een van de beste buitenboordmotoren die verkrijgbaar zijn. U hebt verstandig in vaarplezier geïnvesteerd. Uw buitenboordmotor is vervaardigd door Mercury Marine, een wereldleider op het gebied van scheepstechnologie en fabricage van buitenboordmotoren sinds 1939. Deze ervaringsrijke jaren zijn toegewijd geweest aan het doel om de beste kwaliteitsproducten te produceren. Dit leidde tot de reputatie van Mercury Marine voor strenge kwaliteitsbeheersing, uitmuntendheid, duurzaamheid, duurzame prestaties en het leveren van de beste ondersteuning na verkoop.

Wilt u deze handleiding zorgvuldig lezen voordat u de buitenboordmotor gebruikt. Deze handleiding is samengesteld om u bij te staan bij het bedienen, veilig gebruiken en onderhouden van de buitenboordmotor.

Wij bij Mercury Marine hebben uw buitenboordmotor met groot genoegen gebouwd en wensen u vele gelukkige en veilige jaren vaarplezier.

Nogmaals, hartelijk dank voor uw vertrouwen in Mercury Marine.

## Mededeling m.b.t. garantie

Het door u gekochte product wordt geleverd met een **beperkte garantie** van Mercury Marine. De voorwaarden van de garantie worden uiteengezet in het hoofdstuk *Informatie over garantie* in deze handleiding. De garantieverklaring bevat een beschrijving van wat wel en niet gedekt wordt, de duur van de dekking, hoe u het beste dekking onder de garantie kunt verkrijgen, **belangrijke afstandsverklaringen en beperkingen van schadeclaims**, en andere aanverwante informatie. Wilt u deze belangrijke informatie doorlezen.

## Vi ringraziamo

per aver acquistato uno tra i migliori motori fuoribordo disponibili. Avete effettuato un solido investimento che vi permetterà di trascorrere molte ore liete praticando il vostro sport preferito. Il vostro fuoribordo è stato fabbricato dalla Mercury Marine, leader internazionale nel settore della tecnologia nautica e della produzione di motori fuoribordo fin dal 1939. Grazie ad una lunga esperienza ed alla sua costante dedizione alla realizzazione di prodotti della più alta qualità, la Mercury Marine si è guadagnata la reputazione di produttrice di articoli sottoposti a rigidi controlli di qualità, di durata e prestazioni eccezionali, nonché di fornitrice del miglior supporto post-vendita.

Leggere attentamente questo manuale prima di mettere in funzione il fuoribordo. Il presente manuale è stato redatto per fornire assistenza relativa al funzionamento, all'utilizzo sicuro ed alla cura del fuoribordo.

Tutti noi alla Mercury Marine abbiamo contribuito alla fabbricazione di questo fuoribordo e vi auguriamo molte ore liete di navigazione.

Vi ringraziamo nuovamente per aver riposto la vostra fiducia nella Mercury Marine.

## Avviso relativo alla garanzia

Il prodotto che avete acquistato è corredato di **garanzia limitata** Mercury Marine; i termini della garanzia sono stipulati alla sezione *Informazioni sulla garanzia* nel presente manuale. La dichiarazione di garanzia contiene una descrizione del tipo di copertura previsto dalla garanzia, nonché di tutto ciò che non viene coperto, la durata della garanzia, le modalità di richiesta degli interventi coperti dalla garanzia, **importanti negazioni di responsabilità, limitazioni relative alla copertura dei danni** ed altre informazioni correlate. Si prega di leggere attentamente tali informazioni.

I

NL

D

GR

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

### Πληροφορίες εγγύησης

Μεταβίβαση εγγύησης .....	5
ΕΓΓΡΑΦΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΗΣΗΝΩΜΕΝΕΣ	
Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς .....	6
Εκτός Ηνωμένων Πολιτειών και Καναδά .....	7
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ .....	8
Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση .....	12
ΚΥΛΥΨΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΨΕΙΣ .....	15

### Γενικές Πληροφορίες

Ευθύνες ιδιοκτήτη .....	17
Προτού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβιά σας .....	17
Ιπποδύναμη λέμβου .....	18
Χειρισμός λέμβου υψηλών ταχυτήτων και υψηλών επιδόσεων .....	18
Εξωλέμβια μοντέλα με τηλε – χειρισμό (εάν προσφέρεται) .....	19
Σημείωση αυτοματισμένου ελέγχου διεύθυνσης .....	19
Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας .....	20
Προστασία ανθρώπων στο νερό .....	23
Μήνυμα Ασφαλείας για τους Επιβάτες – Σκάφη	
Παντοσ και Σκάφη Καταστροφώματη .....	24
Κανσαέρια εξάτμισης .....	25
Σύγκρουση Με Υποθαλάσσιους Κινδύνους .....	26
Κανσαέρια εξάτμισης .....	28
Επιλογή προαιρετικών εξαρτημάτων για την εξωλέμβιά σας .....	30
Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοίας .....	30
Καταγραφή αριθμού σειράς .....	32
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	33

## INHALTSVERZEICHNIS

### Garantieinformationen

Übertragen der Garantie .....	5
Garantieregistrierung	
Vereinigte Staaten und Kanada .....	6
AuSSerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada .....	7
Beschränkte Garantie für Außenbordmotoren .....	8
3-jährige Garantie gegen Korrosion .....	12
Garantieleistungen Und –ausschlüsse .....	15

### Allgemeines

Verantwortung des Bootsführers .....	17
Vor inbetriebnahme des Außenbordmotors .....	17
Zulässige Höchstleistung und Höchstbelastung des Boots .....	18
Betrieb von Hochleistungs- und Rennbooten .....	18
Fernsteuerung des Außenbordmotors .....	19
Hinweis für die Fernlenkung .....	19
Notstoppschalter mit Reißleine .....	20
Sicherheit für im Wasser befindliche Personen .....	23
Sicherheit von Passagieren – Ponton- und Deckboote .....	24
Springen über wellen und kielwasser .....	25
aufprall auf unterwasserhindernisse .....	26
Abgasemissionen .....	28
Das richtige Zubehör für Ihren Außenbordmotor .....	30
Richtlinien für eine sichere Bootsfahrt .....	30
Eintragen der Seriennummer .....	32
Technische daten .....	33

## INHOUD

### Informatie over garantie

Overdragen van garantie .....	5
Garantieregistratie	
Verenigde Staten en Canada .....	6
Buiten de Verenigde Staten en Canada .....	7
Beperkte garantie op buitenboordmotoren .....	8
Beperkte garantie van 3 jaar tegen corrosie .....	12
Garantiedekking En Uitsluitingen .....	15

### Algemene informatie

Verantwoordelijkheid van de bestuurder .....	17
Alvorens uw buitenboordmotor te bedienen .....	17
Vermogen van uw boot .....	18
Gebruik van de boot bij hoge snelheden en voor wedstrijden .....	18
Afstandsbediening van buitenboordmotor .....	19
Kennisgeving over afstandsbesturing .....	19
Koordstopschakelaar .....	20
Mensen in het water beschermen .....	23
Mededeling M.B.T. veiligheid van passagiers – pontonboten en dekboten .....	24
Over golven en kielwater springen .....	25
Botsing met gevaren onder water .....	26
Uitlaatemissies .....	28
Kiezen van accessoires voor uw buitenboordmotor .....	30
Suggesties voor veilig varen .....	30
Noteren van het serienummer .....	32
Technische gegevens .....	33

## INDICE

### Informazioni sulla garanzia

Trasferimento della garanzia .....	5
Registrazione della garanzia	
Stati Uniti e Canada .....	6
Al di fuori di Stati Uniti e Canada .....	7
Garanzia limitata del fuoribordo .....	8
Garanzia limitata contro la corrosione valevole 3 anni .....	12
Copertura E Clause Di Esclusione Della Garanzia .....	15

### Informazioni generali

Responsabilità del navigatore .....	17
Prima di far funzionare il vostro fuoribordo .....	17
Cavalli dell'imbarcazione .....	18
Avviso per la sicurezza dei passeggeri – Imbarcazioni con ponte/pontone .....	18
Telecomando del fuoribordo .....	19
Avviso sulle virate remote .....	19
Interruttore di arresto a cordino .....	20
Protezione delle persone in acqua .....	23
Funzionamento dell'imbarcazione ad alta velocità e ad alte prestazioni .....	24
Salto di onde e scie .....	25
Collisione con oggetti sommersi .....	26
Emissioni di scarico .....	28
Selezione di accessori per il vostro fuoribordo .....	30
Suggerimenti per una navigazione sicura .....	30
Registrazione del numero di serie3 .....	32
Specifiche .....	33

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

<b>Εγκατάσταση</b>	
Εγκατάσταση εξωλέμβιας	34
Δέσιμο σχοινιού ασφάλειας	35
Εγκατάσταση μπαταρίας – μοντέλα ηλεκτρικής εκκίνησης(με μίζα)	36
Ενώσεις της μπαταρίας	36
Διαλογή προπέλας	36
<b>Μεταφορά</b>	
Μεταφορά εξωλέμβιας	37
Ρυμούγκηση λέμβου	37
Μεταφορά εξωλέμβιας όταν αφαιρείται από τη λέμβο	38
Μεταφορά φορητών ντεπόζιτων καυσίμων	38
<b>Καύσιμα &amp; Λάδι</b>	
Συστάσεις βενζίνης	39
Συστάσεις λιπάνσεως	40
Πίνακας αναλογίας μείγματος βενζίνης/λαδιού	40
Αναπλήρωση δοχείου καυσίμων	41
<b>Χαρακτηριστικά &amp; Ελεγχος</b>	
Μοντέλα χειρισμού με δοιάκιο (λαγουδέρα)	42
Μοντέλα με τήλε – χειρισμό	46
Ανέβασμα εξωλέμβιας σε θέση πλήρους ανύψωσης	47
Κατέβασμα εξωλέμβιας σε θέση λειτουργίας	48
Λειτουργία σε ρηχά νερά	48
Λειτουργία σε ρηχά νερά	49
Ρύθμιση γωνίας εξωλεμβίου και πρύμνης	50
Ρύθμιση γωνίας πρύμνης	51

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>Anbau</b>	
Anbau des Außenbordmotors	34
Sicherheitsleine befestigen	35
Batterieeinbau - Modelle mit elektrischem Anlasser	36
Batterieanschlüsse	36
Propellerauswahl	36
<b>Transport</b>	
Tragen des Außenbordmotors	37
Anhängertransport des Boots/ Außenborders	37
Transport des vom Boot abmontierten Außenbordmotors	38
Transportieren von tragbaren Kraftstofftanks	38
<b>Kraftstoff &amp; Öl</b>	
Benzinempfehlungen	39
Ölempfehlungen	40
Benzin/Ölgemisch zum einfahren eines neuen Motors	40
Füllen des Kraftstofftanks	41
<b>Ausstattung und Bedienungselemente</b>	
Modelle mit Steuerpinne	42
Warnsummer (modelle mit manuellem anlasser)	46
Modelle mit Fernsteuerung - modelle mit elektrischem anlasser	47
Kippen des Außenbordmotors ganz nach oben	48
Kippen des Außenbordmotors nach unten in die betriebsposition	48
Betrieb in seichtem Wasser	49
Einstellung des Außenbordmotor-spiegelwinkels	50
Einstellung des Spiegelwinkels	51

(Fortsetzung nächste Seite)

## INHOUD

<b>Installatie</b>	
Installeren van de buitenboordmotor	34
Vastmaken van de veiligheidslijn	35
Installatie van de accu - typen met elektrische start	36
Accu aansluitingen	36
Keuze van de schroef	36
<b>Vervoer</b>	
Dragen van uw buitenboordmotor	37
Vervoer van uw boot op de trailer	37
Vervoer van uw buitenboordmotor indien los van de boot	38
Vervoeren van draagbare brandstoftanks	38
<b>Brandstof en olie</b>	
Aanbevolen benzine	39
Aanbevolen olie	40
Inlooptmengsel van benzine en olie voor nieuwe motoren	40
Vullen van de brandstoftank	41
<b>Kenmerken en bediening</b>	
Typen met stuurknuppel	42
Waarschuwingssysteem - (handgestarte typen)	46
Typen met afstandsbediening - elektrisch gestarte typen	47
Buitenboordmotor in de hoogste stand naar boven klappen	48
Buitenboordmotor laten zakken tot in de vaarstand	48
Bediening in ondiep water	49
Instellen van de buitenboordmotorspiegelhoek	50
Instellen van de spiegelhoek	51

(vervolg op volgende pagina)

## INDICE

<b>Installazione</b>	
Installazione del fuoribordo	34
Allacciamento del cavo di sicurezza	35
Installazione della batteria - modelli ad avviamento elettrico	36
Collegamenti della batteria	36
Selezione dell'elica	36
<b>Trasporto</b>	
Trasporto del fuoribordo	37
Traino dell'imbarcazione	37
Trasporto del fuoribordo smontato dall'imbarcazione	38
Trasporto di serbatoi di carburante portatili	38
<b>Carburante e olio</b>	
Consigli sulla benzina	39
Consigli Sull'olio	40
Raccomandazioni in merito all'uso dell'olio	40
Riempimento del serbatoio di carburante	41
<b>Caratteristiche e comandi</b>	
Modelli con barra a mano	42
Tromba di allarme (modelli ad avviamento manuale)	46
Modelli con telecomando - modelli ad avviamento elettrico	47
Sollevamento del fuoribordo alla posizione piu' elevata	48
Abbassamento del fuoribordo alla posizione di corsa	48
Funzionamento in acque poco profonde	49
Regolazione dell'angolo di poppa del fuoribordo	50
Regolazione dell'angolo di poppa del fuoribordo	51

(continua alla pagina seguente)

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Λειτουργία	
Έλεγχος πριν από την εκκίνηση	52
Λειτουργία σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν	52
Λειτουργία σε θαλασσινό ή μολυσμένο νερό	53
Λειτουργία σε μεγάλο υψόμετρο	53
Χρήση της εξωλεμβίου σαν βοηθητικός κινητήρας	53
Οδηγίες πριν από την εκκίνηση	54
Στρώσιμο (ροντάζ) μηχανής - διαδικασία	54
Εκκίνηση μηχανής - μοντέλα με λαγούδερα και μοντέλα χειροκίνητης εκκίνησης με τηλεχειρισμό	55
Εκκίνηση μηχανής - μοντέλα με τηλε - χειρισμό	58
Αλλαγή ταχυτήτων - για όλα τα μοντέλα	60
Σβήσιμο της μηχανής - για όλα τα μοντέλα	60
Εκτακτη εκκίνηση	61
Συντήρηση	
Φροντίδα της εξωλέμβιας	63
Επιλογή ανταλλακτικών για την εξωλέμβιά σας	63
Χρονοδιάγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης	64
Εκκένωση και καθαρισμός του συστήματος ψύξεως	66
Αφαίρεση και εγκατάσταση του άνω καλύμματος	67
Σύστημα τροφοδοσίας	68
Εξωτερική φροντίδα	69
Αντικατάσταση ασφαλειών - μοντέλα ηλεκτρικής εκκίνησης (με μίζα)	70
Αντι - διαβρωτικό ανόδιο	70
Αντικατάσταση προπέλας	71
Επιθεώρηση αναφλεκτήρων (μπουζί)	73
Επιθεώρηση μπαταρίας	73
Ρύθμιση καρμπυρατέρ	74
Σημεία λίπανσης	76
Λίπανση βιβωτίου ταχυτήτων (σασμάν)	78
Βυθμισμένη εξωλέμβια	79

## INHALTSVERZEICHNIS

Betrieb	
Prüfliste vor dem Start	52
Betrieb bei Temperaturen unter null	52
Betrieb in Salzwasser oder in verschmutztem Wasser	53
Betrieb in Höhenlagen	53
Betrieb des außenbordmotors als hilfsmotor	53
Anleitungen vor dem Start	54
Einfahren des Motors	54
Anlassen des Motors - Modelle mit Steuerpinne und modelle mit fernsteuerung und Manuellem anlasser	55
Anlassen des Motors - Modelle mit Fernsteuerung	58
Gangschaltung - alle Modelle	60
Abstellen des Motors - alle Modelle	60
Notstart	61
Wartung	
Pflege des Außenborders	63
Die richtigen Ersatzteile für Ihren Außenborder	63
Inspektions- und Wartungsplan	64
Spülung des Kühlsystems	66
Aus- und Einbau der Motorhaube	67
Kraftstoffanlage	68
Außenpflege	69
Wechseln von Sicherungen - ferngesteuerte modelle mit elektrischem Anlasser	70
Korrosionsschutzanode	70
Auswechseln des Propellers	71
Inspektion der Zündkerzen	73
Inspektion der Batterie	73
Einstellung des Vergasers	74
Schmierpunkte	76
Getriebschmierung	78
Untergetauchter Aussenbordmotor	79

## INHOUD

Bediening	
Controlelijst vóór het starten	52
Varen bij temperaturen onder het vriespunt	52
Varen in zout of vervuild water	53
Varen op grote hoogte	53
Gebruik van buitenboordmotor als hulpmotor	53
Instructies vóór het starten	54
Inloopprocedure van de motor	54
Starten van de motor - typen met stuurknuppel en handgestarte typen met Afstandsbediening	55
Starten van de motor - typen met afstandsbediening	58
Schakelen - alle typen	60
Motor uitzetten - alle typen	60
Starten bij noodgevallen	61
Onderhoud	
Onderhoud van de buitenboordmotor	63
Kiezen van vervangingsonderdelen voor uw buitenboordmotor	63
Inspectie- en onderhoudsschema	64
Doorspoelen van het koelsysteem	66
Verwijderen en aanbrengen van de motorkap	67
Brandstofsysteem	68
Verzorgen van de buitenkant	69
Vervangen van de zekering - typen met afstandsbediening en elektrische start	70
Anodes voor corrosiewering	70
Vervangen van de schroef	71
Inspectie van de bougies	73
Inspectie van de accu	73
Afstellen van de carburateur	74
Smeerpunten	76
Smeren van het tandwielhuis	78
Buitenboordmotor die onder water geraakt is	79

## INDICE

Funzionamento	
Elenco dei controlli precedenti all'avvio	52
Funzionamento a temperature di congelamento	52
Funzionamento in acqua salata o acqua inquinata	53
Funzionamento ad alte altitudini	53
Uso del fuoribordo come motore ausiliario	53
Istruzioni precedenti l'avvio	54
Procedura per il rodaggio del motore	54
Avviamento del motore - modelli con telecomando ad avviamento manuale e impugnatura Della barra del timone	55
Avvio del motore - modelli con telecomando	58
Cambio - tutti i modelli	60
Spegnimento del motore - tutti i modelli	60
Avvio di emergenza	61
Manutenzione	
Cura del fuoribordo	63
Selezioni delle parti di ricambio per il vostro fuoribordo	63
Tempi per i controlli e la manutenzione	64
Lavaggio del sistema di raffreddamento	66
Rimozione ed installazione della calandra superiore	67
Sistema del carburante	68
Manutenzione esteriore	69
Sostituzione dei fusibili- modelli con telecomando	70
Per avviamento elettrico	70
Anodo per il controllo della corrosione	70
Sostituzione dell'elica	71
Controllo delle candele	73
Controllo della batteria	73
Regolazioni del carburatore	74
Punti di lubrificazione	76
Lubrificazione del cambio	78
Fuoribordo sommerso	79



## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

<b>Αποθήκευση</b>	
Προετοιμασία αποθήκευσης .....	80
<b>Αντιμετώπιση Προβλημάτων</b>	
Αντιμετώπιση προβλημάτων .....	83
<b>Βοήθεια Σέρβις Ιδιοκτήτη</b>	
Τοπική υπηρεσία επισκευών .....	85
Σέρβις εκτός έδρας .....	85
Ανταλλακτικά και εξαρτήματα .....	85
Βοήθεια σέρβις .....	86
Γραφεία σέρβις της Mercury Marine .....	87
<b>Ημερολόγιο Συντήρησης</b>	
Ημερολόγιο συντήρησης .....	88

Η περιγραφή και οι προδιαγραφές που περιλαμβάνονται σ' αυτό το έγγραφο ήταν έγκυρες κατά την έγκριση εκτύπωσης αυτού του εγχειριδίου. Η Mercury Marine η οποία ακολουθεί την πολιτική της συνεχούς βελτίωσης, διατηρεί το δικαίωμα να διακόψει την παραγωγή μοντέλων οποιαδήποτε στιγμή, να αλλάξει προδιαγραφές, σχέδια, μεθόδους, ή διαδικασίες χωρίς προειδοποίηση και χωρίς ανάληψη υποχρεώσεων.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin U.S.A.

© 2000, Mercury Marine

Τα ακόλουθα είναι κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα της Εταιρίας Brunswick Corporation: Auto-blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide και Thruster

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>Lagerung</b>	
Vorbereitungen für die Einlagerung .....	80
<b>Fehlersuche</b>	
Fehlersuche .....	83
<b>Kundendienst</b>	
Örtlicher reparaturservice .....	85
Reparaturservice auf reisen .....	85
Ersatzteil - und zubehörfragen .....	85
Kundendienst .....	86
Mercury Marine service filialen .....	87
<b>Wartungsprotokoll</b>	
Wartungsprotokoll .....	88

Die Beschreibungen und technischen Daten in dieser Anleitung gelten für den Zeitpunkt der Genehmigung zur Drucklegung für dieses Handbuch. Da Mercury Marine durch kontinuierliche Forschung und Weiterentwicklung ständig Produktverbesserungen anstrebt, behalten wir uns das Recht vor, die Produktion bestimmter Modelle jederzeit einzustellen und technische Daten, Ausführungsarten sowie Verfahren ohne vorherige Benachrichtigung abzuändern, ohne daß daraus irgendwelche Verpflichtungen abgeleitet werden können.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin U.S.A.

©2000, Mercury Marine

Folgendes sind eingetragene Warenzeichen der Brunswick Corporation: Auto-Blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide und Thruster.

## INHOUD

<b>Opslag</b>	
Voorbereiden voor opslag .....	80
<b>Opsporen van problemen</b>	
Opsporen van problemen .....	83
<b>Servicebijstand voor de eigenaar</b>	
Plaatselijke reparatieservice .....	85
Service onderweg .....	85
Inlichtingen over onderdelen en accessoires .....	85
Servicebijstand .....	86
Mercury Marine servicekantoren .....	87
<b>Onderhoudslogboek</b>	
Onderhoudslogboek .....	88

De beschrijving en technische gegevens in deze handleiding waren geldig bij het ter perse gaan. Het beleid van Brunswick Marine Power is gericht op voortdurende verbetering van de produkten. Wij behouden ons dan ook het recht voor de produktie van een bepaald type stop te zetten, specificaties, ontwerp of werkwijzen zonder voorafgaande kennisgeving en zonder enige aansprakelijkheid onzerzijds te wijzigen.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, V.S.

© 2000, Mercury Marine

Gedeponeerde handelsmerken van Mercury Marine Corporation: Auto-Blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide en Thruster.

## INDICE

<b>Rimessaggio</b>	
Preparazione al rimessaggio .....	80
<b>Individuazione di problemi</b>	
Individuazione di problemi .....	83
<b>Assistenza clienti</b>	
Servizio riparazioni locale .....	85
Assistenza lontano da casa .....	85
Informazioni sui componenti e sugli accessori .....	85
Assistenza clienti .....	86
Centri di assistenza Mercury Marine .....	87
<b>Giornalino della manutenzione</b>	
Giornalino della manutenzione .....	88

La descrizione e le specifiche di questo manuale erano in vigore al momento in cui il manuale è stato approvato per la stampa. La Mercury Marine, la cui politica è di apportare continuamente delle migliorie, si riserva il diritto di interrompere i modelli in qualsiasi momento, di cambiarne le specifiche, la progettazione, i metodi o le procedure senza avviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin U.S.A.

©2000, Mercury Marine

I seguenti sono marchi registrati della Brunswick Corporation: Auto-Blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide e Thruster

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

eoa2m

### ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η περιορισμένη εγγύηση είναι μεταβιβάσιμη σε δεύτερο αγοραστή, αλλά μόνο για το υπόλοιπο της περιορισμένης εγγύησης. Αυτό δεν εφαρμόζεται σε προϊόντα που χρησιμοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς.

#### Άπευθείας Πώληση από τον Ιδιοκτήτη

Ο δεύτερος ιδιοκτήτης μπορεί να δηλωθεί ως νέος ιδιοκτήτης και να διατηρήσει το αχρησιμοποίητο τμήμα της περιορισμένης εγγύησης στέλλοντας την πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης του προηγούμενου ιδιοκτήτη και αντίγραφο του πωλητήριου για να αποδειχτεί η κυριότητα. Στις Ηνωμένες Πολιτείες και τον Καναδά, ταχυδρομήστε στη διεύθυνση:

Mercury Marine  
W6250 W. Pioneer Road  
P.O. Box 1939  
Fond du Lac, WI 54936-1939  
Attn: Warranty Registration Department

Θα εκδοθεί νέα Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης Ιδιοκτήτη με το όνομα και τη διεύθυνση του νέου κατόχου. Το αρχείο εγγραφής θα μεταβληθεί στον ηλεκτρονικό φάκελο εγγραφής του εργοστασίου.

Η υπηρεσία αυτή παρέχεται δωρεάν.

Για προϊόντα που αγοράστηκαν εκτός των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά, επικοινωνήστε με το διανομέα της χώρας σας, ή το πλησιέστερο γραφείο συντήρησης της Mercury Marine/Marine Power.

oue

## GARANTIEINFORMATIONEN

eoa2e

### ÜBERTRAGEN DER GARANTIE

Die Garantie kann für die Restdauer der Garantie auf einen Nachkäufer übertragen werden. Dies trifft nicht auf Produkte zu, die für kommerzielle Zwecke genutzt werden.

#### Direktverkauf durch den eigner

Der Zweitbesitzer kann als neuer Besitzer registriert werden und die Restdauer der Garantie in Anspruch nehmen, indem er die Plastikgarantiekarte des früheren Besitzers und eine Kopie des Verkaufsvertrags als Eigentumsnachweis einschickt. In den USA und Kanada lautet die entsprechende Anschrift:

Mercury Marine  
W6250 W. Pioneer Road  
P.O. Box 1939  
Fond du Lac, WI 54936 - 1939  
Attn.: Warranty Registration Department

Eine neue Garantiekarte wird mit dem Namen und der Anschrift des neuen Besitzers ausgestellt. Die Registrierungsunterlagen werden in der Computerdatei des Werks entsprechend geändert.

Dieser Service ist gebührenfrei.

Für Produkte, die außerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada gekauft wurden, wenden Sie sich an den Vertriebshändler in Ihrem Land oder an die nächste Mercury Marine/Marine Power Service Filiale.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

eoa2b

### OVERDRAGEN VAN GARANTIE

De beperkte garantie kan naar een volgende koper worden overgedragen, maar slechts voor het resterende, ongebruikte deel van de beperkte garantie. Dit is niet van toepassing op producten die voor handelsdoeleinden worden gebruikt.

#### Directe verkoop door eigenaar

De tweede eigenaar kan als de nieuwe eigenaar geregistreerd worden en het ongebruikte deel van de beperkte garantie behouden door de plastic garantieregistratiekaart van de vorige eigenaar en een kopie van de kwitantie op te sturen om te bewijzen dat hij de nieuwe eigenaar is. In de Verenigde Staten en Canada dient u dit te zenden naar:

Mercury Marine  
W6250 W. Pioneer Road  
P.O. Box 1939  
Fond du Lac, WI 54936 - 1939  
Attn: Warranty Registration Department

Een nieuwe garantieregistratiekaart voor de eigenaar zal verstrekt worden met de naam en het adres van de nieuwe eigenaar. De registratie zal op de fabriek in het computer - registratiebestand veranderd worden.

Er zijn geen kosten verbonden aan deze service.

Voor producten die buiten de Verenigde en Canada zijn gekocht, dient u contact op te nemen met de distributeur in uw land of met het dichtstbijzijnde Mercury Marine/Marine Power servicekantoor.

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

eoa2f

### TRASFERIMENTO DELLA GARANZIA

La garanzia limitata è trasferibile agli acquirenti successivi, ma soltanto per il periodo rimanente di validità della garanzia limitata. Questa clausola non è applicabile ai prodotti usati per scopi commerciali.

#### Vendita diretta da parte del proprietario

Il secondo proprietario può essere registrato come nuovo proprietario e, come tale, usufruire del periodo rimanente di validità della garanzia limitata inviando il tagliando di garanzia di plastica originale, unitamente ad una copia dell'atto di vendita, a comprova dell'avvenuto passaggio di proprietà. Negli Stati Uniti o in Canada, inviare i suddetti documenti a:

Mercury Marine  
W6250 W. Pioneer Road  
P.O. Box 1939  
Fond du Lac, WI 54936 - 1939  
Attn.: Warranty Registration Department

Su ricezione del tagliando originale, sarà emesso un nuovo tagliando di garanzia recante il nome e l'indirizzo del nuovo proprietario. Gli archivi contenenti i documenti di registrazione saranno aggiornati di conseguenza tramite il sistema computerizzato della casa fabbricante.

Questo servizio viene effettuato senza alcun addebito.

Per prodotti acquistati al di fuori degli Stati Uniti e del Canada, contattare il distributore per il proprio Paese, o il centro assistenza Mercury Marine/Marine Power più vicino.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

outm

### ΕΓΓΡΑΦΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ

#### Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

- Είναι σημαντικό ο αντιπρόσωπος πώλησως να συμπληρώσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης και να την ταχυδρομήσει στο εργοστάσιο αμέσως μετά από την πώληση του νέου προϊόντος.
- Η κάρτα αυτή αναγράφει το όνομα και τη διεύθυνση του αρχικού αγοραστή, το μοντέλο και τον σειριακό αριθμό (ή τους αριθμούς) του προϊόντος, την ημερομηνία πώλησης, τον τύπο χρήσης και τον κωδικό αριθμό, όνομα και διεύθυνση του αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος επίσης πιστοποιεί ότι είστε ο αρχικός αγοραστής και χρήστης του προϊόντος.
- Μετά από την λήψη της Κάρτας Εγγραφής Εγγύησης από το εργοστάσιο, θα σας εκδοθεί μια πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης, η οποία θα είναι η μόνη έγκυρη ταυτότητα δήλωσης. Εάν δεν προσκομίσετε την κάρτα αυτή, δεν θα γίνουν δεκτές οι αιτήσεις εγγυητικής απόζημίωσης.
- Όταν αγοράσετε το προϊόν, θα σας δοθεί μια προσωρινή Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης του Ιδιοκτήτη. Η κάρτα αυτή θα ισχύει για τριάντα (30) ημέρες από την αγορά του προϊόντος, έως ότου να εκδοθεί η πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης του Ιδιοκτήτη. Στην περίπτωση που το προϊόν χρειαστεί κάποιο σέρβις στο διάστημα αυτό, προσκομίστε στον αντιπρόσωπό σας την προσωρινή Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης. Εκείνος θα την επισυνάψει στην αίτηση εγγυητικής απόζημίωσης.
- Λόγω του συνεχιζόμενου προσωπικού ενδιαφέροντος του αντιπροσώπου σας στην ικανοποίησή σας, το προϊόν θα πρέπει να επιστραφεί στον αντιπρόσωπο για συντήρηση εγγύησης.
- Εάν δεν έχετε λάβει την πλαστική Κάρτα εντός τριάντα (30) ημερών από την αγορά του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Η περιορισμένη εγγύηση δεν ισχύει έως ότου το προϊόν καταχωρηθεί στο εργοστάσιο.

*Σημείωση: Οι κατάλογοι δηλώσεων των προϊόντων που πωλήθηκαν εντός των Ηνωμένων Πολιτειών, θα πρέπει να διατηρούνται από το εργοστάσιο και τον αντιπρόσωπο, σε περίπτωση που χρειαστεί να επικοινωνήσουν μαζί σας, σύμφωνα με τον Ομοσπονδιακό Νόμο περί Ασφάλειας Σκαφών.*

ou

## GARANTIEINFORMATIONEN

oute

### GARANTIEREGISTRIRUNG

#### Vereinigte Staaten und Kanada

- Es ist wichtig, daß Ihr Verkaufshändler sofort nach Verkauf des neuen Produkts die Garantiekarte vollständig ausfüllt und an das Werk sendet.
- Die Garantiekarte enthält Namen und Anschrift des Erstkäufers, Modell - und Seriennummer(n) des Produkts, Verkaufsdatum, Verwendungszweck sowie Codenummer, Namen und Anschrift des Verkaufshändlers.
- Nach Empfang der Garantiekarte im Werk erhalten Sie eine Garantiekarte aus Kunststoff, die als einziges gültiges Identifizierungsmittel Ihre Registrierung bescheinigt. Sie muß bei Ihrem Händler vorgelegt werden, wenn eine von der Garantie abgedeckte Reparatur erforderlich wird. Garantieansprüche werden ohne Vorlage dieser Karte nicht bearbeitet.
- Beim Kauf Ihres Produkts wird Ihnen eine vorläufige Garantiekarte ausgestellt, die 30 Tage ab Verkaufsdatum - während Ihre Garantiekarte aus Kunststoff angefertigt wird - gültig ist. Sollte Ihr Produkt während dieses Zeitraums eine Reparatur benötigen, legen Sie Ihrem Händler die vorläufige Garantiekarte vor. Er wird die Karte an Ihr Garantieanspruchformular heften.
- Da Ihrem Händler stets Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt, sollten Sie das Produkt bei ihm warten oder reparieren lassen.
- Wenn Sie Ihre Plastikkarte nicht innerhalb von 30 Tagen ab Kauf des neuen Produkts erhalten haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufshändler.
- Die Garantie tritt erst dann in Kraft, wenn das Produkt im Werk registriert ist.

*Hinweis: Werk und Händler müssen Registrierungslisten über alle in den Vereinigten Staaten verkauften Bootsprodukte führen, falls eine Benachrichtigung nach dem Federal Boat Safety Act (Bundesgesetz zur Bootssicherheit) erforderlich wird.*

## INFORMATIE OVER GARANTIE

outb

### GARANTIEREGISTRATIE

#### Verenigde Staten en Canada

- Het is belangrijk dat de dealer die de motor aan u verkocht heeft, de garantieregistratiekaart volledig invult en onmiddellijk na de verkoop van het nieuwe produkt naar de fabriek stuurt.
- Op de garantieregistratiekaart staan naam en adres van oorspronkelijke koper, produkttype en serienummer(s), verkoopdatum, gebruiksdoel en code, naam en adres van de dealer, die de motor verkocht heeft. De dealer verklaart tevens dat u de oorspronkelijke koper en gebruiker van het produkt bent.
- Nadat de garantieregistratiekaart op de fabriek ontvangen is, wordt u een plastic garantieregistratiekaart voor de eigenaar verstrekt, die de enige geldige identificatie van registratie is. U dient deze aan de dealer die service uitvoert, te tonen in geval service onder de garantie vereist is. Garantieclaims worden niet geaccepteerd zonder dat deze kaart wordt getoond.
- Er wordt een tijdelijke garantieregistratiekaart voor de eigenaar aan u verstrekt wanneer u het produkt koopt. Deze kaart is slechts 30 dagen geldig vanaf de verkoopdatum terwijl de plastic garantieregistratiekaart voor de eigenaar wordt klaargemaakt. Mocht het produkt tijdens deze periode service nodig hebben, toon de tijdelijke registratiekaart dan aan de dealer. Hij zal deze kaart aan uw garantieclaimformulier bevestigen.
- Omdat de dealer die het produkt aan u heeft verkocht, u van dienst wil blijven zijn, dient het produkt naar hem te worden teruggebracht voor garantieservice.
- Als u de plastic kaart niet binnen 30 dagen ontvangt vanaf de datum waarop u het produkt hebt gekocht, wilt u dan contact opnemen met de dealer die het produkt aan u heeft verkocht.
- De beperkte garantie gaat pas in wanneer het product in de fabriek geregistreerd is.

*Opmerking: Registratielijsten van in de Verenigde Staten verkochte scheepsprodukten moeten door de fabriek en dealer worden bijgehouden in geval kennisgeving volgens de Federal Boat Safety Act (federale wet op veilig varen) vereist is.*

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

outf

### REGISTRAZIONE DELLA GARANZIA

#### Stati Uniti e Canada

- È importante che il concessionario compili completamente il tagliando di garanzia e lo spedisca alla casa fabbricante immediatamente dopo la vendita del prodotto nuovo.
- Il tagliando di garanzia serve ad identificare nome e indirizzo dell'acquirente originario, nonché modello e numero/i di serie del prodotto, data di acquisto, tipo di utilizzo e numero di codice, nome e indirizzo del concessionario. Il concessionario è tenuto inoltre a certificare il nome dell'acquirente originario e dell'utente del prodotto.
- Non appena il tagliando di garanzia perviene alla casa fabbricante, vi sarà inviato un tagliando di garanzia di plastica che costituisce l'unica forma di identificazione valida e deve essere presentato al concessionario ogniqualvolta il prodotto necessita di interventi manutentivi coperti dalla garanzia. I reclami sporti durante il periodo di garanzia non saranno accettati senza la presentazione del tagliando.
- Al momento dell'acquisto, vi sarà consegnato un tagliando di garanzia temporaneo valido per soli 30 giorni a decorrere dalla data di acquisto, che potrete usare in attesa di ricevere il tagliando di plastica. Qualora il prodotto acquistato debba essere sottoposto a manutenzione durante tale periodo, presentate il tagliando temporaneo al concessionario, che lo alleggerà al modulo di reclamo.
- Poiché il concessionario è a vostra disposizione per soddisfare ogni esigenza, potete consegnare il prodotto al vostro concessionario di fiducia per ogni intervento di manutenzione coperto dalla garanzia.
- Qualora il tagliando di plastica non vi pervenga entro 30 giorni dalla data di acquisto del prodotto nuovo, contattate il vostro concessionario.
- La garanzia limitata diventa effettiva soltanto alla ricezione del tagliando di garanzia del prodotto da parte della fabbrica.

*Nota: la casa fabbricante e il concessionario sono tenuti a mantenere un archivio dei dati di registrazione di prodotti marini venduti negli Stati Uniti, nell'eventualità che ne venga richiesta notifica in conformità al Federal Boat Safety Act (Legge federale sulla sicurezza delle imbarcazioni).*



## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

### ΕΓΓΡΑΦΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

#### Εγκπο Ηνωμένων Πολιτειών και Καναδά

1. Εγεί σημασία ο αντιπρόσωπος πωλήσεως να συμπληρώσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης και να την ταχυδρομήσει στον διανομέα ή Κέντρο Σέρβις της Μαρινε Ποועθ που είναι αρμόδιο για την εφαρμογή του προγράμματος εγγύησης/αποζημιώσεων της περιοχής σας.
2. Η Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης αναγράφει το όνομα και τη διεύθυνσή σας, το μοντέλο του προϊόντος και τον σειριακό αριθμό (ή τους αριθμούς), την ημερομηνία πωλήσεως, τύπο χρήσης καθώς και τον κωδικό αριθμό, όνομα και διεύθυνση του διανομέα πωλήσεων/αντιπροσώπου. Ο διανομέας/αντιπρόσωπος επίσης πιστοποιεί ότι είστε ο αρχικός αγοραστής και χρήστης του προϊόντος.
3. Το αντίγραφο της Κάρτας Εγγραφής Εγγύησης, που ορίζεται ως "Αντίγραφο για τον Πελάτη", ΠΡΕΠΕΙ να σας δοθεί αμέσως μόλις η κάρτα συμπληρωθεί από τον διανομέα/αντιπρόσωπο πωλήσεων. Η κάρτα αυτή αντιπροσωπεύει την ταυτοποίηση στο εργοστάσιο, και πρέπει να την φυλάξετε για μελλοντική χρήση εάν χρειαστεί. Εάν ποτέ χρειαστείτε σέρβις εγγύησης στο προϊόν αυτό, ο αντιπρόσωπος μπορεί να σας ζητήσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης για να επαληθεύσει την ημερομηνία αγοράς και για να χρησιμοποιήσει τα στοιχεία επάνω στην κάρτα για να συμπληρώσει την αίτηση(εις) εγγυητικής αποζημίωσης.
4. Σε ορισμένες χώρες, το Κέντρο Σέρβις της Μαρινε Ποועθ θα σας εκδώσει μια μόνιμη (πλαστική) Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης εντός 30 ημερών από τη λήξη του "Αντίγραφου για το Εργοστάσιο" της Κάρτας Εγγραφής Εγγύησης από τον διανομέα/αντιπρόσωπο. Εάν λάβετε πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης, μπορείτε να πετάξετε το "Αντίγραφο για τον Πελάτη" που λάβατε από τον διανομέα/αντιπρόσωπο όταν αγοράσατε το προϊόν. Ρωτήστε τον διανομέα/αντιπρόσωπο σας εάν το πρόγραμμα πλαστικής κάρτας ισχύει για σας.
5. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης και τη σχέση της με τη διεκπεραίωση Εγγυητικών Αποζημιώσεων, συμβουλευτείτε το κεφάλαιο "Διεθνής Εγγύηση". Βλέπε "Πίνακα Περιεχομένων".

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Οι κατάλογοι δηλώσεων πρέπει να τηρούνται από το εργοστάσιο και τον αντιπρόσωπο σε μερικές χώρες με νόμο. Επιθυμία μας είναι ΟΛΑ τα προϊόντα να είναι δηλωμένα στο εργοστάσιο αν χρειαστεί ποτέ να επικοινωνήσουμε μαζί σας. Φροντίστε ώστε ο διανομέας/αντιπρόσωπός σας να συμπληρώσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης αμέσως και να στείλει το αντίγραφο για το εργοστάσιο στο Διεθνές Κέντρο Σέρβις της Μαρινε Ποועθ της περιοχής σας.

## GARANTIEINFORMATIONEN

### GARANTIEREGISTRIERUNG

#### Außerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada

1. Es ist wichtig, daß Ihr Verkaufshändler die Garantiekarte vollständig ausfüllt und an den Vertriebshändler bzw. das Marine Power Service Center sendet, der/das für die Garantierregistrierung und Abwicklung von Garantieansprüchen zuständig ist.
2. Die Garantiekarte enthält Ihren Namen und Ihre Anschrift, Modell- und Seriennummer(n) des Produkts, Verkaufsdatum, Verwendungszweck sowie Codenummer, Name und Anschrift des Vertriebs-/Verkaufshändlers. Der Vertriebs-/Verkaufshändler bescheinigt ferner, daß Sie der Erstkäufer und -benutzer des Produktes sind.
3. Der Vertriebs-/Verkaufshändler MUSS Ihnen unmittelbar nach dem Ausfüllen eine Kopie der Garantiekarte, die sogenannte "Käuferausfertigung" übergeben. Diese Karte bescheinigt Ihre Registrierung im Werk und sollte für den Bedarfsfall aufbewahrt werden. Sollten von der Garantie abgedeckte Leistungen erforderlich werden, kann Ihr Händler Sie um die Vorlage der Garantiekarte bitten, um das Kaufdatum zu verifizieren und mit Hilfe der Informationen auf der Karte die Garantieanspruchsformular vorzubereiten.
4. In einigen Ländern stellt das Marine Power Service Center innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der "Werksausfertigung" der Garantiekarte von Ihrem Vertriebs-/Verkaufshändler eine permanente Garantiekarte (aus Kunststoff) aus. Wenn Sie eine Garantiekarte aus Kunststoff erhalten, können Sie die "Käuferausfertigung" wegwerfen, die Ihnen der Vertriebs-/Verkaufshändler beim Kauf des Produkts übergab. Fragen Sie Ihren Vertriebs-/Verkaufshändler, ob Ihnen eine Plastikkarte ausgestellt wird.
5. Weitere Informationen über die Garantiekarte und ihre Rolle bei der Bearbeitung von Garantieansprüchen finden Sie im Abschnitt "Internationale Garantie".

**WICHTIG:** In einigen Ländern sind Werk und Händler gesetzlich zur Führung von Registrierungslisten verpflichtet. Unser Bestreben ist es, ALLE Produkte im Werk registrieren zu lassen, damit wir bei Bedarf Kontakt mit Ihnen aufnehmen können. Achten Sie darauf, daß Ihr Vertriebs-/Verkaufshändler die Garantiekarte sofort ausfüllt und die Werksausfertigung an das zuständige Marine Power International Service Center schickt.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

### GARANTIEREGISTRATIE

#### Buiten de Verenigde Staten en Canada

1. Het is belangrijk dat de dealer die de motor aan u verkocht heeft, de garantieregistratiekaart volledig invult en naar de distributeur of het Marine Power Servicecentrum stuurt, dat verantwoordelijk is voor het garantieregistratie/claimprogramma in uw gebied.
2. Op de garantieregistratiekaart staan uw naam en adres, produkttype en serienummer(s), verkoopdatum, gebruiksdoel en het codenummer, de naam en het adres van de distributeur/dealer, die de motor verkocht heeft. De distributeur/dealer verklaart tevens dat u de oorspronkelijke koper en gebruiker van het produkt bent.
3. Een kopie van de garantieregistratiekaart, aangeduid als de "Koperskopie", MOET onmiddellijk nadat de kaart volledig door de distributeur/dealer ingevuld is, aan u gegeven worden. Deze kaart is het bewijs van fabrieksregistratie en moet door u bewaard worden voor het geval u hem later nodig mocht hebben. Mocht u ooit garantieservice voor dit produkt nodig hebben, dan kan uw dealer u om deze garantieregistratiekaart vragen teneinde de aankoopdatum te verifiëren en de informatie op de kaart te gebruiken om het (de) formulier(en) voor de garantieclaim in te vullen.
4. In sommige landen zal het Marine Power Servicecentrum u binnen 30 dagen nadat de "Fabriekskopie" van de garantieregistratiekaart van uw distributeur/dealer ontvangen is, een permanente (plastic) garantieregistratiekaart verstrekken. Als u een plastic garantieregistratiekaart ontvangt, mag u de "Koperskopie" weggooien, die u van de distributeur/dealer hebt ontvangen toen u het produkt kocht. Vraag uw distributeur/dealer of deze plastic kaart voor u van toepassing is.
5. Zie de "Internationale garantie" voor verdere inlichtingen over de garantieregistratiekaart en de behandeling van een garantieclaim.

**BELANGRIJK:** In sommige landen schrijft de wet voor dat registratielijsten door de fabriek en dealer bijgehouden moeten worden. Wij willen graag ALLE producten in de fabriek registreren, in geval het ooit nodig mocht zijn om met u contact op te nemen. Zorg dat uw dealer/distributeur de garantieregistratiekaart onmiddellijk invult en de fabriekskopie naar het Marine Power International Servicecentrum voor uw gebied stuurt.

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

### REGISTRAZIONE DELLA GARANZIA

#### Al di fuori di Stati Uniti e Canada

1. È importante che il concessionario compili completamente il tagliando di garanzia e lo spedisca al distributore o al centro di assistenza Marine Power responsabile del programma di registrazione della garanzia/dei reclami per la vostra zona.
2. Il tagliando di garanzia serve ad identificare nome e indirizzo dell'acquirente originario, nonché modello e numero/i di serie del prodotto, data di acquisto, tipo di utilizzo e numero di codice, nome e indirizzo del concessionario. Il concessionario è tenuto inoltre a certificare il nome dell'acquirente originario e dell'utente del prodotto.
3. Il distributore/concessionario È TENUTO a fornirvi una copia del tagliando di garanzia, designata "Copia dell'acquirente", immediatamente dopo aver compilato il tagliando. Questo tagliando rappresenta l'unica forma di identificazione per la registrazione del prodotto presso la casa fabbricante e pertanto dovrete conservarlo per eventuale uso futuro. Qualora il prodotto necessiti di interventi di manutenzione coperti dalla garanzia, il concessionario potrebbe chiedervi di presentare il tagliando di garanzia per verificare la data di acquisto e usare le informazioni contenute sul tagliando per preparare il/i modulo/i di reclamo.
4. In alcuni paesi, il centro assistenza Marine Power emette un tagliando di garanzia permanente (di plastica) entro 30 giorni dalla ricezione della "copia del fabbricante" del tagliando di garanzia inviato dal distributore/concessionario. Non appena riceverete il tagliando di plastica, potrete disfarvi della "copia dell'acquirente" fornitavi dal distributore/concessionario al momento dell'acquisto del prodotto. Chiedete al vostro distributore/concessionario se nella vostra zona vengono emessi tagliandi di plastica.
5. Per ulteriori informazioni in merito al tagliando di garanzia e all'uso dello stesso per i reclami coperti dalla garanzia, fare riferimento alla voce "Garanzia internazionale".

**IMPORTANTE:** In alcuni paesi, la casa fabbricante e il concessionario sono tenuti per legge a mantenere archivi dei dati di registrazione. Si raccomanda di inviare documenti di registrazione per TUTTI i prodotti alla casa fabbricante, nell'eventualità che quest'ultima necessiti di contattarvi. Assicuratevi che il vostro distributore/concessionario compili immediatamente il tagliando di garanzia e invii la copia del fabbricante al centro di assistenza internazionale Marine Power della vostra zona.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

#### Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

*Εκτός των Ηνωμένων Πολιτειών και Καναδά – Ελέγξτε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο*

**ΤΙ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ:** Η Mercury Marine εγγυάται ότι τα νέα της προϊόντα Εξωλέμβιων και Jet δεν έχουν ελαττώματα σε υλικά και εργασία κατά τη διάρκεια της περιόδου που περιγράφεται παρακάτω.

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΛΥΨΗΣ:** Αυτή η Περιορισμένη Εγγύηση παρέχει κάλυψη για ένα (1) έτος από την ημερομηνία πρώτης πώλησης του προϊόντος σε αγοραστή, ή από την ημερομηνία στην οποία λειτουργήσει για πρώτη φορά, ότι συμβεί πρόβλημα. Η επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων, ή η απόδοση της επισκευής, υπό αυτή την εγγύηση, δεν παρατείνει την περίοδο εγγύησης πέρα από την αρχική ημερομηνία λήξης της. Εγγύηση που δεν έχει λήξει μπορεί να μεταφερθεί σε επακόλουθο αγοραστή κατόπιν σωστής επανεγγγραφής του προϊόντος.

**ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΣΧΥΕΙ Η ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:** Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μόνο σε πελάτες λιανικής που αγοράζουν από Εξουσιοδοτημένο από τη Mercury Marine Αντιπρόσωπο για τη διάθεση του προϊόντος σε χώρα στην οποία λαμβάνει χώρα η πώληση και μόνο μετά την ολοκλήρωση και τεκμηρίωση της επιθεώρησης πριν την παράδοση από τη Mercury Marine. Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μετά από σωστή καταχώρηση του προϊόντος από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Πρέπει να πραγματοποιείται η τακτική συντήρηση που περιγράφεται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης ώστε να ισχύει η κάλυψη της εγγύησης. Η Mercury Marine διατηρεί το δικαίωμα να παρέχει κάλυψη εγγύησης κατόπιν απόδειξης κατάλληλης συντήρησης.

**ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΕΙ Η MERCURY** μοναδική και αποκλειστική υποχρέωση της Mercury σύμφωνα με αυτή την εγγύηση περιορίζεται, κατ' επιλογήν μας, στην επισκευή ελαττωματικού εξαρτήματος, αντικατάσταση εξαρτήματος ή εξαρτημάτων με νέα επανακατασκευασμένα και πιστοποιημένα εξαρτήματα Mercury Marine, ή επιστροφή της αξίας αγοράς του προϊόντος Mercury. Η Mercury διατηρεί το δικαίωμα να βελτιώνει ή να τροποποιεί προϊόντα κατά καιρούς χωρίς να αναλαμβάνει την ευθύνη να τροποποιεί προϊόντα που είχαν κατασκευαστεί στο παρελθόν.

## GARANTIEINFORMATIONEN

### BESCHRÄNKTE GARANTIE FÜR AUSSENBORDMOTOREN

#### Vereinigte Staaten und Kanada

*Außerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada – Fragen Sie Ihren örtlichen Vertriebshändler.*

**DECKUNGSUMFANG:** Mercury Marine gewährleistet, daß die neuen Outboard- und Jet-Produkte während des nachfolgend festgelegten Deckungszeitraumes frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

**DECKUNGSZEITRAUM:** Diese Garantie bietet Freizeitnutzern eine Deckung von einem (1) Jahr ab Erstkaufsdatum bzw. ab dem Datum der ersten Inbetriebnahme des Produktes (je nachdem, was zuerst eintritt). Die Reparatur oder der Austausch von Teilen oder die Durchführung von Reparaturen unter dieser Garantie geht nicht über den Zeitraum dieser Garantie und das ursprüngliche Verfallsdatum hinaus. Eine verbleibende Restgarantiezeit kann bei ordnungsgemäßer Neu-Registrierung des Produktes auf einen Zweitkäufer übertragen werden.

**BEDINGUNGEN, DIE ERFÜLLT WERDEN MÜSSEN, UM GARANTIEDECKUNG ZU ERHALTEN:** Garantiedeckung wird nur den Endkunden gegeben, die das Produkt von einem Händler kaufen, der von Mercury Marine zum Vertrieb des Produktes in dem Land, in dem der Kauf stattfand autorisiert ist, und auch dann nur nachdem die von Mercury Marine festgelegte Inspektion vor Auslieferung durchgeführt und belegt wurde. Die Garantie tritt bei ordnungsgemäßer Registrierung des Produktes durch den Vertragshändler in Kraft. Im Betriebs- und Wartungshandbuch angegebene routinemäßige Wartungsarbeiten müssen rechtzeitig durchgeführt werden, um die Garantiedeckung zu bewahren. Mercury Marine behält sich das Recht vor, eine Garantiedeckung vom Nachweis ordnungsgemäßer Wartung abhängig zu machen.

**MERCURY'S VERANTWORTUNGSBEREICH** Mercury's einzige und ausschließliche Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich – nach eigenem Ermessen – auf die Reparatur eines defekten Teils, auf den Austausch eines oder mehrerer solcher Teile durch neue oder von Mercury Marine zertifizierte überholte Teile oder die Rückerstattung des Kaufpreises des Mercury Produktes. Mercury behält sich das Recht vor, von Zeit zu Zeit Verbesserungen oder Modifikationen an Produkten vorzunehmen, ohne dadurch die Verpflichtung einzugehen, vorher hergestellte Produkte zu modifizieren.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

### BEPERKTE GARANTIE OP BUITENBOORDMOTOREN

#### Verenigde Staten en Canada

*Buiten de Verenigde Staten en Canada – uw plaatselijke distributeur raadplegen.*

**WAT WORDT GEDEKT:** Mercury Marine garandeert dat haar nieuwe buitenboordmotor- en jetproducten vrij zijn van gebreken wat betreft materiaal en afwerking tijdens de hieronder beschreven periode.

**DEKKINGSPERIODE:** Deze beperkte garantie biedt dekking gedurende één (1) jaar vanaf ofwel de datum waarop het product voor het eerst is verkocht ofwel de datum waarop het product voor het eerst in bedrijf is gesteld, wat zich het eerste voordoet. De reparatie of vervanging van onderdelen of het leveren van service onder deze garantie verlengt de levensduur van deze garantie niet tot na de oorspronkelijke vervaldatum. Nog niet verlopen garantiedekking kan aan een volgende koper worden overgedragen mits het product naar behoren opnieuw wordt geregistreerd.

**VOORWAARDEN WAARAAN MOET WORDEN VOLDAAN OM GARANTIEDEKKING TE VERKRIJGEN:** Garantiedekking kan alleen worden verkregen door klanten die kopen van een dealer die door Mercury Marine gemachtigd is om het product te distribueren in het land waar de verkoop plaatsvindt en dan alleen nadat de door Mercury Marine voorgeschreven inspectie vóór aflevering is uitgevoerd en gedocumenteerd. Garantiedekking is verkrijgbaar nadat het product door de erkende dealer is geregistreerd. Regelmatig onderhoud dat in de Handleiding voor gebruik en onderhoud wordt beschreven, moet op tijd worden uitgevoerd om garantiedekking te behouden. Mercury Marine behoudt zich het recht voor om garantiedekking afhankelijk te maken van bewijs van correct onderhoud.

**WAT MERCURY ZAL DOEN :** Mercury's enige verplichting onder deze garantie is, naar ons goedgevonden, beperkt tot het repareren van een defect onderdeel, het vervangen van een dergelijk onderdeel of dergelijke onderdelen door nieuwe of door Mercury Marine gecertificeerde, gereviseerde onderdelen of het terugbetalen van de aankoop prijs van het Mercury product. Mercury behoudt zich het recht voor om producten van tijd tot tijd te verbeteren of te wijzigen zonder enige verplichting op zich te nemen om eerder vervaardigde producten te wijzigen.

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

### GARANZIA LIMITATA DEL FUORIBORDO

#### Stati Uniti e Canada

*Al di fuori di Stati Uniti e Canada, rivolgersi al distributore di zona.*

**COPERTURA:** La Mercury Marine garantisce che i motori fuoribordo e getti nuovi di sua fabbricazione rimarranno privi di difetti di materiale e di manodopera per il periodo sotto indicato.

**DURATA DELLA COPERTURA:** La presente garanzia limitata fornisce copertura per un (1) anno a decorrere dalla data di vendita originaria del prodotto, o dalla data del primo utilizzo del prodotto, qualora questa condizione si verifichi per prima. La riparazione o sostituzione di componenti, o l'effettuazione di interventi di manutenzione coperti dalla presente garanzia non protraggono la durata della stessa oltre la data di scadenza originaria. Se la garanzia non è scaduta, può essere trasferita all'acquirente successivo dopo aver registrato nuovamente il prodotto.

**CONDIZIONI NECESSARIE PER OTTENERE LA COPERTURA:** La copertura prevista dalla garanzia è valevole esclusivamente per gli acquirenti al dettaglio che effettuano l'acquisto presso un rivenditore autorizzato dalla Mercury Marine a distribuire il prodotto nel paese in cui ha luogo la vendita, e soltanto dopo che sia stato completato e documentato il processo di ispezione preconsegna specificato dalla Mercury Marine. La copertura diventa effettiva non appena il prodotto viene debitamente registrato dal concessionario autorizzato. Affinché la copertura continui ad essere effettiva, la manutenzione di routine deve essere effettuata a tempo debito come indicato nel manuale di funzionamento e manutenzione. La Mercury Marine si riserva il diritto di fornire la copertura prevista dalla garanzia soltanto dietro presentazione di debita prova dell'espletamento corretto delle procedure di manutenzione.

**OBBLIGHI DELLA MERCURY MARINE** Conformemente alla presente garanzia, l'unico obbligo della Mercury Marine è limitato, a sua discrezione, alla riparazione dei componenti difettosi ed alla sostituzione del/dei componente/i in questione con componenti nuovi o ricostruiti forniti di certificazione Mercury Marine, o al rimborso del prezzo di acquisto del prodotto Mercury. La Mercury si riserva il diritto di migliorare o modificare occasionalmente i propri prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare prodotti fabbricati in precedenza.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

#### Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

**ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ** Ο πελάτης πρέπει να παρέχει στη Mercury λογική δυνατότητα επισκευής και λογική πρόσβαση στο προϊόν για συντήρηση επί της εγγύησης. Μπορεί να γίνουν αιτήσεις επί της εγγύησης εάν παραδώσετε το προϊόν για επιθεώρηση σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Mercury τη συντήρησή του. Εάν ο αγοραστής δεν μπορεί να παραδώσει το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, πρέπει να παρέχει γραπτή ειδοποίηση στη Mercury. Τότε θα διευθετήσουμε την επιθεώρηση και κάθε καλυπτόμενη επισκευή. Ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά έξοδα μεταφοράς ή το χρόνο ταξιδιού (ή και τα δύο). Εάν η συντήρηση δεν καλύπτεται απ' αυτή την εγγύηση, ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά εργατικά και τα υλικά και κάθε άλλα έξοδα που είναι σχετικά μ' αυτή την υπηρεσία. Ο αγοραστής δε θα μεταφέρει το προϊόν ή τα εξαρτήματα του προϊόντος απ' ευθείας στη Mercury, εκτός εάν ζητηθεί αυτό από τη Mercury. Η κάρτα πιστοποίησης εγγύησης είναι η μόνη έγκυρη πιστοποίηση και πρέπει να παρουσιάζεται στον αντιπρόσωπο όταν ζητηθεί υπηρεσία επί της εγγύησης, ώστε να παρασχεθεί κάλυψη.

## GARANTIEINFORMATIONEN

### BESCHRÄNKTE GARANTIE FÜR AUSSENBORDMOTOREN Vereinigte Staaten und Kanada

**SO ERHALTEN SIE KUNDENDIENST UNTER DER GARANTIE** Zur Durchführung von Servicearbeiten unter der Garantie muß der Kunde Mercury eine angemessene Gelegenheit zur Reparatur und angemessenen Zugang zum Produkt bieten. Garantieansprüche können bearbeitet werden, indem das Produkt zwecks Inspektion zu einem von Mercury zur Reparatur des Produktes autorisierten Vertragshändler gebracht wird. Wenn der Käufer das Produkt nicht zu einem solchen Händler bringen kann, muß Mercury schriftlich benachrichtigt werden. Wir werden dann eine Inspektion und Reparaturen unter der Garantie arrangieren. Der Käufer kommt in diesem Fall für alle anfallenden Transport- und/oder Anfahrtskosten auf. Wenn der durchgeführte Kundendienst nicht von dieser Garantie gedeckt wird, kommt der Käufer für alle anfallenden Arbeits- und Materialkosten sowie alle andere für diesen Dienst anfallenden Kosten auf. Der Käufer soll das Produkt oder Teile des Produktes nicht direkt an Mercury schicken, es sei denn, er wird von Mercury dazu aufgefordert. Die Garantiekarte ist die einzige gültige Registrierungsidentifizierung und muß dem Händler vorgelegt werden, wenn eine Garantiereparatur angefordert wird, um eine Garantiedeckung zu erhalten.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

### BEPERKTE GARANTIE OP BUITENBOORDMOTOREN

#### Verenigde Staten en Canada

**HOE VERKRIJGT U GARANTIEDEKKING** : De klant moet Mercury redelijkerwijs in de gelegenheid stellen om reparaties uit te voeren en redelijke toegang verschaffen tot het product voor service onder de garantie. Garantieclaims dienen te worden ingediend door het product ter inspectie naar een Mercury dealer te brengen die gemachtigd is om onderhoud of reparaties aan het product uit te voeren. Als de koper het product niet naar een dergelijke dealer kan brengen, dient Mercury schriftelijk op de hoogte te worden gesteld. Wij zullen dan de inspectie en eventuele reparaties onder de garantie organiseren. De koper betaalt in dat geval voor alle met vervoer verband houdende kosten en/of reistijd. Als de service niet door deze garantie wordt gedekt, betaalt de koper alle arbeids- en materiaalkosten en alle andere kosten die bij die service horen. Tenzij daartoe verzocht door Mercury, zal de koper het product of onderdelen van het product niet rechtstreeks naar Mercury zenden. De garantieregistratiekaart is de enige geldige registratie-identificatie en moet aan de dealer worden overgelegd op het moment dat service onder de garantie wordt verzocht, teneinde dekking te verkrijgen.

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

### GARANZIA LIMITATA DEL FUORIBORDO

#### Stati Uniti e Canada

**OTTENIMENTO DELLA COPERTURA PREVISTA DALLA GARANZIA** Il cliente deve fornire alla Mercury un'opportunità ragionevole di effettuare la riparazione, nonché accesso al prodotto per espletare gli interventi di manutenzione previsti dalla garanzia. Ogni reclamo previsto dalla garanzia deve essere sporto consegnando il prodotto da ispezionare ad un concessionario Mercury autorizzato a riparare il prodotto. Qualora l'acquirente non sia in grado di consegnare il prodotto ad un tale concessionario, è tenuto a notificare per iscritto la Mercury, che provvederà all'ispezione e all'espletamento degli interventi di riparazione previsti dalla garanzia. In tal caso, l'acquirente è tenuto a pagare tutte le relative spese di trasporto e/o eventuali spese di viaggio. Qualora il servizio da espletare non sia coperto dalla presente garanzia, l'acquirente sarà tenuto a pagare per ogni intervento di manodopera, per il materiale utilizzato e per ogni altra spesa relativa al servizio reso. Tranne qualora espressamente richiesto dalla Mercury, l'acquirente non dovrà inviare il prodotto, né alcun componente del prodotto, direttamente alla Mercury. Il tagliando di registrazione della garanzia è l'unica forma di identificazione valida del prodotto e, come tale, deve essere presentato al concessionario affinché l'intervento espletato venga coperto come da garanzia.



## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

**ΤΙ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ:** Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει τακτικά αντικείμενα συντήρησης, αλλαγές λαδιών, ρυθμίσεις, κανονική φθορά και τριβές, ζημιά προκαλούμενη από κακομεταχείριση, μη κανονική χρήση, χρήση προπέλας με λόγο γραναζιών που δεν επιτρέπει στον κινητήρα να λειτουργήσει στη συνιστώμενη κλίμακα ΣΑΑ (δείτε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης), λειτουργία του προϊόντος με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στην ενόχλητα λειτουργίας / κύκλου εργασίας του Εγχειριδίου Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης, αμέλεια, ατύχημα, κατάδυση, ακατάλληλη εγκατάσταση (οι προδιαγραφές και οι τεχνικές σωστής εγκατάστασης διατυπώνονται στις οδηγίες εγκατάστασης του προϊόντος), ακατάλληλη συντήρηση, χρήση παρελκομένου ή εξαρτήματος που προκαλεί ζημιά στο προϊόν Mercury και δεν κατασκευάστηκε ή πωλήθηκε από εμάς, πτερύγια αντλίας και ευθυγραμμιστές, λειτουργία με καύσιμα, λάδια ή λιπαντικά που δεν είναι κατάλληλα γι' αυτό το προϊόν (δείτε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης), μετατροπή ή αφαίρεση εξαρτημάτων, ή είσοδος νερού στον κινητήρα μέσω της εισόδου καυσίμων, της εισόδου αέρα ή του συστήματος εξάτμισης, ή ζημιά στο προϊόν από ανεπαρκή ψύξη νερού λόγω απόφραξης του συστήματος ψύξης από ξένο σώμα, από λειτουργία του κινητήρα έξω από το νερό, από πολύ υψηλή προσαρμογή του κινητήρα στον καθρέπτη, ή από λειτουργία του σκάφους με τον κινητήρα με μεγάλη κλίση προς τα έξω. Η χρήση αυτού του προϊόντος για αγώνες ή άλλη ανταγωνιστική δραστηριότητα, ή η λειτουργία του με χαμηλή μονάδα αγωνιστικού τύπου, σε οποιαδήποτε περίπτωση, ακόμα και από προηγούμενο κάτοχο του προϊόντος, ακυρώνει την εγγύηση.

oue

## GARANTIEINFORMATIONEN

### BESCHRÄNKTE GARANTIE FÜR AUSSENBORDMOTOREN

**VON DER DECKUNG AUSGESCHLOSSEN:** Diese Garantie gilt nicht für Routinewartungen, Einstellungen, Nachstellungen, normalen Verschleiß; sowie Schäden, die auf folgendes zurückzuführen sind: Mißbrauch, zweckfremde Nutzung, Verwendung eines Propellers oder einer Getriebeübersetzung, mit dem/der der Motor nicht in seinem empfohlenen Vollastbereich fahren kann (siehe Betriebs- und Wartungshandbuch), Betrieb des Produkts auf eine Weise, die dem empfohlenen Betriebs-/Wartungszyklus (siehe Betriebs- und Wartungshandbuch) nicht entspricht, Vernachlässigung, Unfall, Untertauchen, falsche Installation (korrekte Installationsdaten und -verfahren sind in den Installationsanleitungen für das Produkt festgelegt), falsche Wartung, Verwendung eines Zubehörs oder Teils, das nicht von uns hergestellt oder verkauft wird, Jetpumpenimpeller und -buchsen, Betrieb mit Kraftstoffen, Ölen oder Schmiermitteln, die für die Verwendung mit dem Produkt nicht geeignet sind (siehe Betriebs- und Wartungshandbuch), Modifizierung oder Ausbau von Teilen oder Eindringen von Wasser durch das Kraftstoffansaug-, Luftansaug- oder Abgassystem in den Motor oder Schäden am Produkt, die durch unzureichendes Kühlwasser verursacht wurden, welches wiederum auf eine Blockierung des Kühlsystems durch einen Fremdkörper, durch Betrieb des Motors aus dem Wasser, zu hohem Anbringen des Motors an der Spiegelplatte oder beim Betrieb zu weit nach außen getrimmtem Motor verursacht wird.. Gebrauch des Produktes bei Rennen oder anderen Wettbewerben oder Betrieb mit einem Rennunterteil zu irgendeinem Zeitpunkt, auch durch einen vorherigen Besitzer des Produktes, macht die Garantie nichtig.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

ou24b

### BEPERKTE GARANTIE OP BUITENBOORDMOTOREN

**WAT NIET WORDT GEDEKT:** Deze beperkte garantie dekt geen regelmatig onderhoud, afstellingen, bijstellingen, normale slijtage, schade die veroorzaakt wordt door misbruik, verkeerd gebruik, gebruik van een schroef of tandwieloverbrenging waardoor de motor niet binnen het aanbevolen toerentalgebied bij volgas kan lopen (zie de Handleiding voor gebruik en onderhoud), het gebruik van het product op een manier die niet overeenstemt met het hoofdstuk over aanbevolen bedrijf/werkcyclus in de Handleiding voor gebruik en onderhoud, verzuim, ongelukken, onder water raken, verkeerde installatie (de specificaties en technieken voor de juiste installatie worden uiteengezet in de installatie-instructies voor het product), verkeerde service, gebruik van een accessoire of onderdeel dat niet door ons is verkocht, jetpompimpellers en voeringen, varen met brandstoffen, oliën of smeermiddelen die niet geschikt zijn voor gebruik met het product (zie de Handleiding voor gebruik en onderhoud), wijzigen of verwijderen van onderdelen, water dat de motor door de brandstofinlaat, luchtinlaat of het uitlaatsysteem binnenkomt, of schade aan het product als gevolg van onvoldoende koelwater veroorzaakt door verstopping van het koelsysteem door vreemd materiaal, laten lopen van de motor terwijl hij uit het water is, te hoog monteren van de motor op de spiegel of varen met de boot terwijl de motor te ver naar buiten is getrimd. Gebruik van het product voor wedstrijden of andere wedstrijdactiviteiten of varen met een onderwaterhuis dat bedoeld is voor racen, wanneer dan ook, zelfs door een eerdere eigenaar van het product, maakt de garantie ongeldig.

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

ou24f

### GARANZIA LIMITATA DEL FUORIBORDO

**ESCLUSIONI:** La presente garanzia limitata non copre la manutenzione di routine, nonché messe a punto, regolazioni, danni causati da normale logorio, abuso, uso anormale, utilizzo di eliche o rapporto ingranaggi che non consentono al motore di funzionare entro l'intervallo di velocità massima raccomandato (vedere il manuale di funzionamento e manutenzione), utilizzo del prodotto in modo non conforme a quanto specificato nella sezione sul funzionamento/tempo di ciclo del manuale di funzionamento e manutenzione, negligenza, incidenti, immersione, installazione errata (le specifiche e le tecniche per l'installazione corretta sono fornite nelle istruzioni di installazione del prodotto), manutenzione non corretta, uso di accessori o componenti non fabbricati o venduti dalla Mercury, giranti e rivestimenti della pompa a getto, utilizzo di carburanti, oli o lubrificanti non idonei ad essere usati con il prodotto in questione (vedere il manuale di funzionamento e manutenzione), alterazione o rimozione di componenti, o infiltrazione di acqua nel motore attraverso l'ingresso del carburante, l'ingresso dell'aria o il sistema di scarico, danni causati al prodotto per acqua di raffreddamento insufficiente a seguito di blocco del sistema di raffreddamento da un corpo estraneo, da esaurimento di acqua all'interno del motore, montaggio troppo elevato del motore sullo specchio di poppa, o utilizzo dell'imbarcazione con un assetto eccessivo del motore. La garanzia non è valida se il prodotto viene usato per gare o altre attività competitive, o con unità inferiori da competizione, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Ηνωμενες Πολιτειες και Καναδας

Έξοδα σχετιζόμενα με μεταφορά, καθέλκυση, ρυμούλκηση, αποθήκευση, τηλεφωνική επικοινωνία, ενοίκιαση, ενόχληση, δαπάνες αγκυροβόλησης, ασφάλιστρα, δόσεις δανείου, απώλεια χρόνου, απώλεια εισοδήματος, ή άλλου τύπου απροσδόκητη ή επακόλουθη ζημιά, δεν καλύπτονται από αυτή την εγγύηση. Επίσης, έξοδα σχετιζόμενα με την αφαίρεση ή και την αντικατάσταση των μελών του σκάφους ή του υλικού, προκαλούμενη από το σχεδιασμό του σκάφους για πρόσβαση στο προϊόν, δεν καλύπτονται από αυτή την εγγύηση.

Κανένα άτομο ή φυσικό ή νομικό πρόσωπο, συμπεριλαμβανομένων και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Mercury Marine, δεν έχει το δικαίωμα να πραγματοποιεί οποιαδήποτε διαβεβαίωση, αντιπροσώπευση ή εγγύηση που αφορά το προϊόν, εκτός από αυτή που περιέχεται σε αυτή την περιορισμένη εγγύηση και εάν έχει γίνει, δεν θα ισχύει κατά της Mercury Marine.

Για επιπλέον πληροφορίες που αφορούν συμβάντα και περιστάσεις που καλύπτονται από αυτή την εγγύηση και άλλα που δεν καλύπτονται, δείτε την ενότητα Κάλυψη Εγγύησης στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας, και Συντήρησης, που συμπεριλαμβάνεται αναφορικά σε αυτή την εγγύηση.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΙ ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΑΘΜΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΞΑΙΡΘΟΥΝ, ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΤΗ ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΟΛΕΣ ΟΙ ΤΥΧΑΙΕΣ Ή ΚΑΙ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΑΠ' ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ. ΜΕΡΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ / ΧΩΡΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΚΑΙ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΑΥΤΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΔΙΝΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ, ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΣΕ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΧΩΡΑ ΣΕ ΧΩΡΑ.

oue

## GARANTIEINFORMATIONEN

### BESCHRÄNKTE GARANTIE FÜR AUSSENBORDMOTOREN

#### Vereinigte Staaten und Kanada

Kosten für Kranen, Aussetzen, Abschleppen, Lagerung, Telefon- und Mietgebühren, Unannehmlichkeiten, Bootsanlageplatzgebühren, Versicherungsprämien, Kreditzahlungen, Zeitverlust, Einkommensverlust oder andere Neben- oder Folgekosten werden nicht von dieser Garantie abgedeckt. Kosten, die durch den aufgrund des Bootdesigns notwendigen Ausbau und/oder Austausch von Bootstrennwänden oder Material, um Zugang zum Produkt zu erhalten, entstehen, werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Keine Person oder Firma, einschließlich Mercury Marine Vertragshändler, hat von Mercury Marine die Befugnis erhalten, Zusagen, Vorstellungen oder Gewährleistungen bezüglich des Produktes zu erheben, außer den in dieser Garantie beinhalteten. Falls solche gegeben wurden, können sie bei Mercury Marine nicht durchgesetzt werden.

Weitere Informationen zu Fällen und Umständen, die von dieser Garantie gedeckt werden und solchen, die nicht gedeckt werden, sind dem Abschnitt "Garantieumfang" im Betriebs- und Wartungshandbuch zu entnehmen, welches durch Verweis hier eingeschlossen ist.

#### AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN:

STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNGEN ZUR MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK WERDEN AUSDRÜCKLICH AUSGESCHLOSSEN. FALLS DIESE NICHT AUSGESCHLOSSEN WERDEN KÖNNEN, BESCHRÄNKEN SICH DIE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN AUF DIE ZEITDAUER DER AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE. NEBEN- UND FOLGESCHÄDEN WERDEN VON DIESER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN. IN EINIGEN STAATEN/LÄNDERN SIND DIE OBEN BENANNTEN AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN NICHT ZULÄSSIG, DAHER TREFFEN SIE NICHT UNDBEDINGT AUF SIE ZU. DIESE GARANTIE VERLEIHT IHNEN BESTIMMTE RECHTE, UND SIE VERFÜGEN UNTER UMSTÄNDEN ÜBER WEITERE RECHTE, DIE VON STAAT ZU STAAT UND LAND ZU LAND UNTERSCHIEDLICH SIND.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

### BEPERKTE GARANTIE OP BUITENBOORDMOTOREN

#### Vereiniged Staten en Canada

Uitgaven voor uit het water halen, te water laten, slepen, opslag, telefoon, verhuur, ongemak, ligplaatskosten, verzekeringsdekking, aflossingen van leningen, tijds- en inkomstenverlies of enig ander soort incidentele of gevolgschade worden niet door deze garantie gedekt. Bovendien worden uitgaven voor het verwijderen en/of vervangen van bootschotten of materiaal als gevolg van het ontwerp van de boot, voor toegang tot het product, niet door deze garantie gedekt.

Geen enkele persoon of eenheid, waaronder erkende Mercury Marine dealers, is door Mercury Marine gemachtigd om enige bevestiging, verklaring of garantie met betrekking tot het product te verstrekken, behalve die welke in deze beperkte garantie staan, en indien dit toch gebeurt, zijn deze niet jegens Mercury Marine inroepbaar.

Voor meer informatie over gebeurtenissen en omstandigheden die wel of niet door deze garantie worden gedekt, kunt u het hoofdstuk Garantiedekking in de Handleiding voor gebruik en onderhoud raadplegen, die in de vorm van verwijzing in deze garantie zijn opgenomen.

#### AFSTANDSVERKLARINGEN EN BEPERKINGEN

STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL WORDEN UITDRUKKELIJK AFGEWEEZEN. IN ZOVERRE DEZE NIET KUNNEN WORDEN AFGEWEEZEN, ZIJN STILZWIJGENDE GARANTIES BEPERKT TOT DE TERMIJN VAN DE EXPLICIETE GARANTIE. INCIDENTELE EN GEVOLGSCHADE WORDEN NIET DOOR DEZE GARANTIE GEDEKT. SOMMIGE STATEN/LANDEN STAAN DE HIERBOVEN VERMELDE AFSTANDSVERKLARINGEN, BEPERKINGEN EN UITSLUITINGEN NIET TOE; DAAROM GELDEN ZE WELLICHT NIET VOOR U. DEZE GARANTIE GEEFT SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN STAAT TOT STAAT EN VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

### GARANZIA LIMITATA DEL FUORIBORDO

#### Stati Uniti e Canada

La presente garanzia non copre le spese correlate a trasporto in secca, varo, rimorchio, rimessaggio, spese telefoniche, di noleggio, inconvenienti, spese di contabilità, assicurazione, mutui, perdite di tempo e di profitto, o qualsiasi altro tipo di danni accidentali o consequenziali. Non sono inoltre coperte le spese associate alla rimozione e/o reinstallazione di partizioni o di materiale dell'imbarcazione per poter accedere al prodotto in questione.

Nessuna persona giuridica o ente, ivi compresi i concessionari autorizzati dalla Mercury Marine, è stato autorizzato dalla stessa a fornire dichiarazioni o garanzie riguardanti il prodotto, oltre a quelle contenute nella presente garanzia limitata e pertanto, se sono state fornite, non saranno considerate applicabili dalla Mercury Marine.

Per ulteriori informazioni concernenti eventi e circostanze coperti e non coperti dalla presente garanzia, consultare la sezione "Copertura prevista dalla garanzia" nel manuale di funzionamento e manutenzione, inclusa per riferimento nella presente garanzia.

#### NEGAZIONE DI RESPONSABILITÀ E LIMITAZIONI

VENGONO QUI NEGATE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI. POICHÉ NON PUÒ ESSERE NEGATA, LA DURATA DI OGNI GARANZIA IMPLICITA È LIMITATA ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA. LA PRESENTE GARANZIA ESCLUDE LA COPERTURA PER DANNI ACCIDENTALI E CONSEGUENZIALI. ALCUNI PAESI (E STATI USA) NON CONSENTONO LE NEGAZIONI, LIMITAZIONI ED ESCLUSIONI SOPRA DESCRITTE, E PERTANTO LE SUDDETTE LIMITAZIONI POSSONO NON ESSERE PERTINENTI AD OGNI CASO SPECIFICO. LA PRESENTE GARANZIA CONFERISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI; L'UTENTE PUÒ AVERE ALTRI DIRITTI LEGALI CHE VARIANO DA GIURISDIZIONE A GIURISDIZIONE.



## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ou19m

### Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση

**ΤΙ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ:** Η Mercury Marine εγγυάται ότι κάθε νέο προϊόν Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker της Mercury Marine Outboard, Εσωλ.έμβιος ή εσσεξωλ.έμβιος κινητήρας MerCruiser (Προϊόν) δεν θα θεωρείται ανενεργό ως άμεσο αποτέλεσμα διάβρωσης για τη χρονική περίοδο που αναφέρεται παρακάτω.

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΛΥΨΗΣ:** Αυτή η Περιορισμένη Εγγύηση παρέχει κάλυψη για τρία (3) έτη από την ημερομηνία πρώτης πώλησης του προϊόντος σε αγοραστή, ή από την ημερομηνία στην οποία λειτουργήσε για πρώτη φορά, ότι συμβεί πρώτο. Η επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων, ή η απόδοση της επισκευής, υπό αυτή την εγγύηση, δεν παρατείνει την περίοδο εγγύησης πέρα από την αρχική ημερομηνία λήξης της. Εγγύηση που δεν έχει λήξει μπορεί να μεταβιβαστεί σε επακόλουθο αγοραστή (για μη εμπορική χρήση) κατόπιν σωστής επανακαταχώρησης (επανεγγραφής) του προϊόντος.

**ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΣΧΥΕΙ Η ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:** Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μόνο σε πελάτες λιανικής που αγοράζουν από Εξουσιοδοτημένο από τη Mercury Marine Αντιπρόσωπο για τη διύεση του προϊόντος σε χώρα στην οποία λαμβάνει χώρα η πώληση και μόνο μετά την ολοκλήρωση και τεκμηρίωση της επιθεώρησης πριν την παράδοση από τη Mercury Marine. Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μετά από σωστή καταχώρηση του προϊόντος από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις συσκευές προστασίας για τη διάβρωση που καθορίζονται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας και Συντήρησης αυτού του σκάφους και να πραγματοποιείτε σε τακτικά χρονικά διαστήματα τη συντήρηση που περιγράφεται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας και Συντήρησης (συμπεριλαμβανομένων αλλά χωρίς περιορισμό την αντικατάσταση των τρηκόμενων ανωδίων, τη χρήση καθορισμένων λιπαντικών και τη διόρθωση σε χαρακίες και εγκοπές) ώστε να διατηρήσετε την κάλυψη της εγγύησης. Η Mercury Marine διατηρεί το δικαίωμα να παρέχει κάλυψη εγγύησης κατόπιν απόδειξης κατάλληλης συντήρησης.

oue

## GARANTIEINFORMATIONEN

### 3-JÄHRIGE GARANTIE GEGEN KORROSION

**DECKUNGSUMFANG:** Mercury Marine gewährleistet, daß jeder neue Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker von Mercury Outboard, MerCruiser Inboard oder Z-Antrieb ("Produkt") während des nachfolgend festgelegten Deckungszeitraumes nicht als direkte Folge von Korrosion betriebsunfähig wird.

**DECKUNGSZEITRAUM:** Diese Garantie bietet Freizeitnutzern eine Deckung von drei (3) Jahren ab Erstkaufsdatum bzw. ab dem Datum der ersten Inbetriebnahme des Produktes (je nachdem, was zuerst eintrifft). Die Reparatur oder der Austausch von Teilen oder die Durchführung von Reparaturen unter dieser Garantie geht nicht über den Zeitraum dieser Garantie und das ursprüngliche Verfallsdatum hinaus. Eine verbleibende Restgarantiezeit kann bei ordnungsgemäßer Neu-Registrierung des Produktes auf einen Zweitkäufer (für nicht-kommerzielle Nutzung) übertragen werden.

**BEDINGUNGEN, DIE ERFÜLLT WERDEN MÜSSEN, UM GARANTIEDECKUNG ZU ERHALTEN:** Garantiedeckung wird nur den Endkunden gegeben, die das Produkt von einem Händler kaufen, der von Mercury Marine zum Vertrieb des Produktes in dem Land, in dem der Kauf stattfand, autorisiert ist, und auch dann nur, nachdem die von Mercury Marine festgelegte Inspektion vor Auslieferung durchgeführt und belegt wurde. Die Garantie tritt bei ordnungsgemäßer Registrierung des Produktes durch den Vertragshändler in Kraft. Am Boot müssen Korrosionsschutzvorrichtungen (siehe Betriebs- und Wartungsanleitung) angebracht sein und die in der Betriebs- und Wartungsanleitung angegebenen routinemäßigen Wartungsarbeiten regelmäßig durchgeführt werden (einschließlich, aber nicht beschränkt auf das Austauschen der Opferanoden, die Verwendung angegebener Schmiermittel und das Ausbessern von Kratzern und Kerben), um die Garantiedeckung zu erhalten. Mercury Marine behält sich das Recht vor, eine Garantiedeckung vom Nachweis ordnungsgemäßer Wartung abhängig zu machen.

oub

## INFORMATIE OVER GARANTIE

ou19b

### BEPERKTE GARANTIE VAN 3 JAAR TEGEN CORROSIË

**WAT WORDT GEDEKT:** Mercury Marine garandeert dat gedurende de hieronder beschreven periode elke nieuwe Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker van Mercury Marine buitenboordmotor, MerCruiser binnenboordmotor of hekaandrijvingmotor (product) niet buiten bedrijf zal worden gesteld als een direct gevolg van corrosie.

**DEKKINGSPERIODE:** Deze beperkte corrosiegarantie biedt dekking gedurende drie (3) jaar vanaf ofwel de datum waarop het product voor het eerst is verkocht ofwel de datum waarop het product voor het eerst in bedrijf is gesteld, wat zich het eerste voordoet. De reparatie of vervanging van onderdelen of het leveren van service onder deze garantie verlengt de levensduur van deze garantie niet tot na de oorspronkelijke vervaldatum. Nog niet verlopen garantiedekking kan aan een volgende (niet commerciële) koper worden overgedragen mits het product naar behoren opnieuw wordt geregistreerd.

**VOORWAARDEN WAARAAN MOET WORDEN VOLDAAN OM GARANTIEDEKKING TE VERKRIJGEN:** Garantiedekking kan alleen worden verkregen door klanten die kopen van een dealer die door Mercury Marine gemachtigd is om het product te distribueren in het land waar de verkoop plaatsvindt en dan alleen nadat de door Mercury Marine voorgeschreven inspectie vóór aflevering is uitgevoerd en gedocumenteerd. Garantiedekking is verkrijgbaar nadat het product door de erkende dealer is geregistreerd. Inrichtingen die corrosie tegengaan en die in de Handleiding voor gebruik en onderhoud worden opgegeven, moeten op de boot worden gebruikt, en regelmatig onderhoud dat in de Handleiding voor gebruik en onderhoud wordt beschreven, moet op tijd worden uitgevoerd (met inbegrip van, zonder enige beperking, het vervangen van zelfopofferende anodes, het gebruik van opgegeven smeermiddelen en het bijwerken van beschadigingen en krasjes) om garantiedekking te behouden. Mercury Marine behoudt zich het recht voor om garantiedekking afhankelijk te maken van bewijs van correct onderhoud.

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

ou19f

### GARANZIA LIMITATA CONTRO LA CORROSIONE VALEVOLE 3 ANNI

**COPERTURA:** La Mercury Marine garantisce che tutti i nuovi motori fuoribordo Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker by Mercury Marine, e i motori entro-bordo e gruppi poppieri MerCruiser non smetteranno di funzionare come conseguenza diretta di eventuale corrosione per il periodo sotto indicato.

**DURATA DELLA COPERTURA:** La presente garanzia limitata contro la corrosione fornisce copertura per tre (3) anni a decorrere dalla data di vendita del prodotto al primo acquirente, o dalla data di messa in servizio iniziale del prodotto, qualora questa condizione si verifichi per prima. La riparazione o sostituzione di componenti, o l'effettuazione di interventi di manutenzione coperti dalla presente garanzia non protraggono la durata della stessa oltre la data di scadenza originaria. Se la garanzia non è scaduta, può essere trasferita all'acquirente successivo (non ad uso commerciale) dopo aver registrato nuovamente il prodotto.

**CONDIZIONI NECESSARIE PER OTTENERE LA COPERTURA:** La copertura prevista dalla garanzia è valevole esclusivamente per gli acquirenti al dettaglio che effettuano l'acquisto presso un rivenditore autorizzato dalla Mercury Marine a distribuire il prodotto nel paese in cui ha luogo la vendita, e soltanto dopo che sia stato completato e documentato il processo di ispezione preconsegna specificato dalla Mercury Marine. La copertura diventa effettiva non appena il prodotto viene debitamente registrato dal concessionario autorizzato. Affinché la copertura prevista dalla garanzia sia valida, occorre tenere sempre a bordo i dispositivi anticorrosivi specificati nel manuale di funzionamento e manutenzione ed eseguire puntualmente la manutenzione di routine indicata nel medesimo manuale (ivi compresi - senza limitazione alcuna - la sostituzione degli anodi sacrificali, l'uso dei lubrificanti specificati e la riparazione di ammaccature e graffi). La Mercury Marine si riserva il diritto di fornire la copertura prevista dalla garanzia soltanto dietro presentazione di debita prova dell'espletamento corretto delle procedure di manutenzione.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ou19m

### Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση

**ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΕΙ Η MERCURY** μοναδική και αποκλειστική υποχρέωση της Mercury σύμφωνα με αυτή την εγγύηση περιορίζεται, κατ' επιλογήν μας, στην επισκευή ελαττωματικού εξαρτήματος, αντικατάσταση εξαρτήματος ή εξαρτημάτων με νέα επανακατασκευασμένα και πιστοποιημένα εξαρτήματα Mercury Marine, ή επιστροφή της αξίας αγοράς του προϊόντος Mercury. Η Mercury διατηρεί το δικαίωμα να βελτιώνει ή να τροποποιεί προϊόντα κατά καιρούς χωρίς να αναλαμβάνει την ευθύνη να τροποποιεί προϊόντα που είχαν κατασκευαστεί στο παρελθόν.

**ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ** πελάτης πρέπει να παρέχει στη Mercury λογική δυνατότητα επισκευής και λογική πρόσβαση στο προϊόν για συντήρηση επί της εγγύησης. Μπορεί να γίνουν αιτήσεις επί της εγγύησης εάν παραδώσετε το προϊόν για επιθεώρηση σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Mercury τη συντήρησή του. Εάν ο αγοραστής δεν μπορεί να παραδώσει το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, πρέπει να παρέχει γραπτή ειδοποίηση στη Mercury. Τότε θα διευθετήσουμε την επιθεώρηση και κάθε καλυπτόμενη επισκευή. Ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά έξοδα μεταφοράς ή το χρόνο ταξιδιού (ή και τα δύο). Εάν η συντήρηση δεν καλύπτεται απ' αυτή την εγγύηση, ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά εργατικά και τα υλικά και κάθε άλλα έξοδα που είναι σχετικά μ' αυτή την υπηρεσία. Ο αγοραστής δε θα μεταφέρει το προϊόν ή τα εξαρτήματα του προϊόντος απ' ευθείας στη Mercury, εκτός εάν ζητηθεί αυτό από τη Mercury. Η κάρτα πιστοποίησης εγγύησης είναι η μόνη έγκυρη πιστοποίηση και πρέπει να παρουσιάζεται στον αντιπρόσωπο όταν ζητηθεί υπηρεσία επί της εγγύησης, ώστε να παρασχεθεί κάλυψη.

oue

## GARANTIEINFORMATIONEN

### 3-JÄHRIGE GARANTIE GEGEN KORROSION

**MERCURY'S VERANTWORTUNGSBEREICH** Mercury's einzige und ausschließliche Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich – nach eigenem Ermessen – auf die Reparatur eines defekten Teils, auf den Austausch eines oder mehrerer solcher Teile durch neue oder von Mercury Marine zertifizierte überholte Teile oder die Rückerstattung des Kaufpreises des Mercury Produktes. Mercury behält sich das Recht vor, von Zeit zu Zeit Verbesserungen oder Modifikationen an Produkten vorzunehmen, ohne dadurch die Verpflichtung einzugehen, vorher hergestellte Produkte zu modifizieren.

**SO ERHALTEN SIE KUNDENDIENST UNTER DER GARANTIE** Zur Durchführung von Servicearbeiten unter der Garantie muß der Kunde Mercury eine angemessene Gelegenheit zur Reparatur und angemessenen Zugang zum Produkt bieten. Garantieansprüche können bearbeitet werden, indem das Produkt zwecks Inspektion zu einem von Mercury zur Reparatur des Produktes autorisierten Vertragshändler gebracht wird. Wenn der Käufer das Produkt nicht zu einem solchen Händler bringen kann, muß Mercury schriftlich benachrichtigt werden. Wir werden dann eine Inspektion und Reparaturen unter der Garantie arrangieren. Der Käufer kommt in diesem Fall für alle anfallenden Transport- und/oder Anfahrtskosten auf. Wenn der durchgeführte Kundendienst nicht von dieser Garantie gedeckt wird, kommt der Käufer für alle anfallenden Arbeits- und Materialkosten sowie alle andere für diesen Dienst anfallenden Kosten auf. Der Käufer soll das Produkt oder Teile des Produktes nicht direkt an Mercury schicken, es sei denn, er wird von Mercury dazu aufgefordert. Die Garantiekarte ist die einzige gültige Registrierungsidentifizierung und muß dem Händler vorgelegt werden, wenn eine Garantiereparatur angefordert wird, um eine Garantiedeckung zu erhalten.

oub

## INFORMATIE OVER GARANTIE

ou20b

### BEPERKTE GARANTIE VAN 3 JAAR TEGEN CORROSIË

**WAT MERCURY ZAL DOEN** : Mercury's enige verplichting onder deze garantie is, naar ons goeddunken, beperkt tot het repareren van een defect onderdeel, het vervangen van een dergelijk onderdeel of dergelijke onderdelen door nieuwe of door Mercury Marine gecertificeerde, gereviseerde onderdelen of het terugbetalen van de aankooprijks van het Mercury product. Mercury behoudt zich het recht voor om producten van tijd tot tijd te verbeteren of te wijzigen zonder enige verplichting op zich te nemen om eerder vervaardigde producten te wijzigen.

**HOE VERKRIJGT U GARANTIEDEKKING** : De klant moet Mercury redelijkerwijs in de gelegenheid stellen om reparaties uit te voeren en redelijke toegang verschaffen tot het product voor service onder de garantie. Garantieclaims dienen te worden ingediend door het product ter inspectie naar een Mercury dealer te brengen die gemachtigd is om onderhoud of reparaties aan het product uit te voeren. Als de koper het product niet naar een dergelijke dealer kan brengen, dient Mercury schriftelijk op de hoogte te worden gesteld. Wij zullen dan de inspectie en eventuele reparaties onder de garantie organiseren. De koper betaalt in dat geval voor alle met vervoer verband houdende kosten en/of reistijd. Als de service niet door deze garantie wordt gedekt, betaalt de koper alle arbeids- en materiaalkosten en alle andere kosten die bij die service horen. Tenzij daartoe verzocht door Mercury, zal de koper het product of onderdelen van het product niet rechtstreeks naar Mercury zenden. De garantieregistratiekaart is de enige geldige registratie-identificatie en moet aan de dealer worden overgelegd op het moment dat service onder de garantie wordt verzocht, teneinde dekking te verkrijgen.

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

ou20f

### GARANZIA LIMITATA CONTRO LA CORROSIONE VALEVOLE 3 ANNI

**OBBLIGHI DELLA MERCURY MARINE** Conformemente alla presente garanzia, l'unico obbligo della Mercury Marine è limitato, a sua discrezione, alla riparazione dei componenti difettosi ed alla sostituzione del/dei componente/i in questione con componenti nuovi o ricostruiti forniti di certificazione Mercury Marine, o al rimborso del prezzo di acquisto del prodotto Mercury. La Mercury si riserva il diritto di migliorare o modificare occasionalmente i proprio prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare prodotti fabbricati in precedenza.

**OTTENIMENTO DELLA COPERTURA PREVISTA DALLA GARANZIA** Il cliente deve fornire alla Mercury un'opportunità ragionevole di effettuare la riparazione, nonché accesso al prodotto per espletare gli interventi di manutenzione previsti dalla garanzia. Ogni reclamo previsto dalla garanzia deve essere sporto consegnando il prodotto da ispezionare ad un concessionario Mercury autorizzato a riparare il prodotto. Qualora l'acquirente non sia in grado di consegnare il prodotto ad un tale concessionario, è tenuto a notificare per iscritto la Mercury, che provvederà all'ispezione e all'espletamento degli interventi di riparazione previsti dalla garanzia. In tal caso, l'acquirente è tenuto a pagare tutte le relative spese di trasporto e/o eventuali spese di viaggio. Qualora il servizio da espletare non sia coperto dalla presente garanzia, l'acquirente sarà tenuto a pagare per ogni intervento di manodopera, per il materiale utilizzato e per ogni altra spesa relativa al servizio reso. Tranne qualora espressamente richiesto dalla Mercury, l'acquirente non dovrà inviare il prodotto, né alcun componente del prodotto, direttamente alla Mercury. Il tagliando di registrazione della garanzia è l'unica forma di identificazione valida del prodotto e, come tale, deve essere presentato al concessionario affinché l'intervento espletato venga coperto come da garanzia.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ou27m

### Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση

**ΠΙΛΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ:** Αυτή η περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει διάβρωση του ηλεκτρικού συστήματος, διάβρωση ως αποτέλεσμα ζημιάς, διάβρωση που προκαλεί καθαρά και μόνο διακοσμητική ζημιά, κακομεταχείριση ή ακατάλληλη συντήρηση, διάβρωση στα παρελκόμενα, στα όργανα ενδειξίων, στα συστήματα πηδαλιούχησης, διάβρωση στην εγκατεστημένη από το εργοστάσιο μονάδα οδήγησης jet, ζημιά εξαιτίας ανάπτυξης θαλασσίων οργανισμών, προϊόν που έχει ποληθεί με περιορισμένη εγγύηση μικροτερις διάρκειας του ενός έτους, ανταλλακτικά (εξαρτήματα που αγοράστηκαν από τον πελάτη), προϊόντα που χρησιμοποιήθηκαν σε εμπορικές εφαρμογές. Η εμπορική χρήση καθορίζεται ως οποιαδήποτε εργασία ή απασχόληση που έχει σχέση με το προϊόν, ή οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος που παράγει εισόδημα, για οποιδήποτε τμήμα της περιόδου εγγύησης, ακόμα κι εάν γίνει περιστασιακή χρήση του προϊόντος για τέτοιους σκοπούς.

Ζημιά από διάβρωση που προκλήθηκε από ψεκάσμο σε εξαρτήματα ηλεκτρικού (συνδέσεις ηλεκτρικού με την αμοβάθρα, παραπλήσια σκάφη, υποβυθισμένα μέταλλα) δεν καλύπτεται από αυτή την εγγύηση για διάβρωση και θα πρέπει να φροντίσετε για σύστημα προστασίας από τη διάβρωση, όπως τα Εξαρτήματα Mercury Precision ή το σύστημα Quicksilver MerCathode ή και Απομονωτή Γαλβανισμού. Διάβρωση που προκαλείται από ακατάλληλη εφαρμογή αντιδιαβρωτικών βαφών με βάση το χάλκο, δεν καλύπτεται από αυτή την περιορισμένη εγγύηση. Εάν απαιτείται αντιδιαβρωτική προστασία, συνιστώνται οι αντιδιαβρωτικές βαφές βάσης Tri-Butyl-Tin-Adipate (Τριβουτυλικού Αντιπικού Εστέρα Ψευδαργύρου) (TBTA), στις εφαρμογές Εξωλέμβιων και σκαφών της MerCruiser. Σε περιοχές όπου οι μολιές βάσης Tri-Butyl-Tin-Adipate (Τριβουτυλικού Αντιπικού Εστέρα Ψευδαργύρου) απαγορεύονται από το νόμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε βαφές βάσης χάλκου στο σκαρί και τον καθρέφτη του σκάφους. Να μη βάφετε την εξωλέμβια ή το προϊόν της MerCruiser. Επιπλέον, πρέπει να προσέχετε ν' αποφεύγετε ηλεκτρική διασύνδεση μεταξύ του καλυπτόμενου από την εγγύηση προϊόντος και της βαφής. Για προϊόν MerCruiser, θα πρέπει να αφήνετε περιοχή χωρίς βαφή μήκους τουλάχιστον 3,8 cm γύρω από το συγκρότημα του καθρέφτη. Αναφερθείτε στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας και Συντήρησης για πρόσθετες λεπτομέρειες.

Για επιπλέον πληροφορίες που αφορούν συμβάντα και περιστάσεις που καλύπτονται από αυτή την εγγύηση και άλλα που δεν καλύπτονται, δείτε την ενότητα Κάλυψη Εγγύησης στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας, και Συντήρησης, που συμπεριλαμβάνεται αναφορικά σε αυτή την εγγύηση.

**ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ:** ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΙ ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΑΘΜΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΞΑΙΡΕΘΟΥΝ, ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΤΗ ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΟΛΕΣ ΟΙ ΤΥΧΑΙΕΣ Η ΚΑΙ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΑΠ' ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ. ΜΕΡΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ / ΧΩΡΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΚΑΙ ΩΣ ΑΠΟΤ-ΕΛΕΣΜΑ ΑΥΤΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΔΙΝΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ, ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΣΕ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΧΩΡΑ ΣΕ ΧΩΡΑ.

ou6

## GARANTIEINFORMATIONEN

ou27e

### 3-JÄHRIGE GARANTIE GEGEN KORROSION

**VON DER DECKUNG AUSGESCHLOSSEN:** Diese Garantie deckt folgendes nicht ab: die Korrosion der Elektrik, aus Schäden resultierende Korrosion, Korrosion, die rein kosmetische Schäden verursacht, Mißbrauch oder unsachgemäße Wartung, Korrosion an Zubehör, Instrumenten, Steuersystemen, Korrosion an werksseitig installiertem Jetantrieb, Schäden durch Bewuchs; Produkte, die mit einer Produktgarantie von weniger als einem Jahr verkauft wurden, Ersatzteile (vom Kunden gekaufte Teile) und kommerziell genutzte Produkte. Unter kommerzieller Nutzung versteht sich eine arbeitsrelevante Nutzung des Produktes bzw. eine Nutzung, die Umsatz erzeugt, und zwar zu einem beliebigen Zeitpunkt während der Garantiezeit, auch wenn das Produkt nur gelegentlich für solche Zwecke benutzt wird.

Korrosionsschäden durch Kriechstrom (Landstromversorgung, nahegelegene Boote oder untergetauchtes Metall) werden nicht von dieser Garantie gedeckt und sollten durch ein Korrosionsschutzsystem wie z.B. dem System von Mercury Precision Parts oder Quicksilver MerCathode verhindert werden. Korrosionsschäden, die durch das falsche Auftragen durch Antifoulingfarbe auf Kupferbasis entstehen, werden ebenfalls nicht von dieser Garantie gedeckt. Wenn Antifouling-Schutz erforderlich ist, werden Antifoulingfarben auf Tributyl-Zinnadipatbasis (TBTA) für Außenborder- und MerCruiser-Boote empfohlen. In Ländern, in denen Farben auf Tributyl-Zinnadipatbasis gesetzlich verboten sind, können Farben auf Kupferbasis an Bootsrumpf und Spiegel verwendet werden. Keine Farbe auf den Außenborder oder das MerCruiser-Produkt auftragen. Außerdem ist aufzupassen, daß kein elektrischer Schluß zwischen dem Produkt und der Farbe entsteht. Bei MerCruiser-Produkten sollte ein unlackierter Abstand von mindestens 3,8 cm um die Spiegelplatte belassen werden. Weitere Details siehe "Betriebs- und Wartungsanleitung".

Weitere Informationen zu Fällen und Umständen, die von dieser Garantie gedeckt werden und solchen, die nicht gedeckt werden, sind dem Abschnitt "Garantieumfang" im Betriebs- und Wartungshandbuch zu entnehmen, welches durch Verweis hier eingeschlossen ist.

**AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN:** STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNGEN ZUR MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK WERDEN AUSDRÜCKLICH AUSGESCHLOSSEN. FALLS DIES NICHT AUSGESCHLOSSEN WERDEN KÖNNEN, BESCHRÄNKEN SICH DIE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN AUF DIE ZEITDAUER DER AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE. NEBEN- UND FOLGESCHÄDEN WERDEN VON DIESER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN. IN EINIGEN STAATEN/LÄNDERN SIND DIE OBEN BENANNTEN AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN NICHT ZULÄSSIG, DAHER TREFFEN SIE NICHT UNDBEDINGT AUF SIE ZU. DIESE GARANTIE VERLEIHT IHNEN BESTIMMTE RECHTE, UND SIE VERFÜGEN UNTER UMSTÄNDEN ÜBER WEITERE RECHTE, DIE VON STAAT ZU STAAT UND LAND ZU LAND UNTERSCHIEDLICH SIND.

oub

## INFORMATIE OVER GARANTIE

ou27b

### BEPERKTE GARANTIE VAN 3 JAAR TEGEN CORROSIE

**WAT NIET WORDT GEDEKT:** Deze beperkte garantie dekt geen corrosie van het elektrische systeem; corrosie als gevolg van schade, corrosie die uitsluitend cosmetische schade veroorzaakt; misbruik of verkeerde service; corrosie van accessoires, instrumenten, stuursystemen; corrosie van door de fabriek geïnstalleerde jetaandrijving, schade als gevolg van scheepsaanwinst; product dat verkocht is met een beperkte productgarantie van minder dan één jaar; vervangingsonderdelen (onderdelen die door de klant zijn gekocht); producten die voor commerciële doeleinden worden gebruikt. Commercieel gebruik wordt omschreven als gebruik van het product voor werk of tewerkstelling of enig gebruik van het product dat inkomsten oplevert, gedurende welk deel van de garantietermijn dan ook, zelfs als het product alleen af en toe voor dergelijke doeleinden wordt gebruikt.

Corrosieschade veroorzaakt door zwerfstroom (elektrische stroomaansluiting op de vaste wal, boten in de buurt, metaal onder water) wordt niet door deze corrosieg Garantie gedeckt en bescherming daartegen moet worden geboden door het gebruik van een corrosiewerend systeem zoals bijvoorbeeld de Mercury Precision onderdelen of het Quicksilver MerCathode systeem en/of Galvanic Isolator (galvanische isolatie). Corrosieschade die door verkeerde toepassing van anti-fouling verf op basis van koper wordt veroorzaakt, wordt ook niet gedeckt door deze beperkte garantie. Als anti-fouling bescherming nodig is, wordt anti-fouling verf op basis van Tri-Butyl-Tin-Adipaat (TBTA) aanbevolen voor MerCruiser toepassingen. In gebieden waar verf op basis van TBTA bij de wet verboden is, kan verf op basis van koper op het onderwaterschip en de spiegel worden gebruikt. Breng geen verf aan op de buitenboordmotor of het MerCruiser product. Bovendien moet opgelet worden dat geen elektrische verbinding tussen het gegarandeerde product en de verf ontstaat. Voor het MerCruiser product moet een ongeverfde opening van minstens 3,8 cm rond het spiegelpakket worden gelaten. Raadpleeg de Handleiding voor gebruik en onderhoud voor verdere bijzonderheden.

Voor meer informatie over gebeurtenissen en omstandigheden die wel of niet door deze garantie worden gedeckt, kunt u het hoofdstuk Garantie dekking in de Handleiding voor gebruik en onderhoud raadplegen, die in de vorm van verwijzing in deze garantie zijn opgenomen.

**AFSTANDSVERKLARINGEN EN BEPERKINGEN: STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL WORDEN UITDRUKKELIJK AFGEWEEZEN. IN ZOVERRE DEZE NIET KUNNEN WORDEN AFGEWEEZEN, ZIJN STILZWIJGENDE GARANTIES BEPERKT TOT DE TERMIJN VAN DE EXPLICIETE GARANTIE. INCIDENTELE EN GEVOLGSCHADE WORDEN NIET DOOR DEZE GARANTIE GEDEKT. SOMMIGE STATEN/LANDEN STAAN DE HIERBOVEN VERMELDE AFSTANDSVERKLARINGEN, BEPERKINGEN EN UITSLUITINGEN NIET TOE; DAAROM GELDEN ZE WELLICHT NIET VOOR U. DEZE GARANTIE GEEFT SPECIEFIE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN STAAT TOT STAAT EN VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.**

ouf

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

ou27f

### GARANZIA LIMITATA CONTRO LA CORROSIONE VALEVOLE 3 ANNI

**ESCLUSIONI:** La presente garanzia limitata non copre la corrosione del sistema elettrico, né la corrosione dovuta a danni o causante esclusivamente danni cosmetici, abuso o uso improprio, nonché corrosione degli accessori, della strumentazione, dei sistemi di sterzaggio, della trasmissione a getti installata in fabbrica, danni causati da vegetazione marina, prodotti venduti con meno di un anno di validità della garanzia limitata, pezzi di ricambio (componenti acquistati dal cliente) e prodotti usati per applicazioni commerciali. Per uso commerciale si intende qualsiasi lavoro o impiego correlato all'uso del prodotto, o qualsiasi utilizzo del prodotto generante profitto durante il periodo di garanzia, anche qualora il prodotto in questione venga usato a tale scopo soltanto occasionalmente.

La presente garanzia non copre i danni dovuti alla corrosione a seguito di correnti elettriche vaganti (connessioni elettriche per ormeggi, imbarcazioni vicine, metalli sommersi). Occorre assicurare un'adeguata protezione anticorrosiva con l'utilizzo di sistemi quali 'Mercury Precision Parts', 'Quicksilver MerCathode System' e/o 'Galvanic Isolator'. La presente garanzia limitata non copre inoltre i danni dovuti ad applicazione non corretta di vernici antivegetative a base di rame. Qualora sia necessario usare protezioni antivegetative per imbarcazioni dotate di motori fuoribordo e MerCruiser, si raccomanda di utilizzare vernici antivegetative a base di Tributylstagno adipato (TBTA). Nei paesi nei quali non è consentito l'utilizzo di vernici a base di tributylstagno adipato, applicare una vernice a base di rame sullo scafo dell'imbarcazione o sullo specchio di poppa. Non applicare vernici al gruppo di trasmissione MerCruiser o al motore fuoribordo stesso. Si raccomanda inoltre di prestare attenzione onde evitare che si verifichino interconnessioni elettriche accidentali tra il prodotto oggetto della garanzia e la vernice. Per i prodotti MerCruiser, occorre lasciare una fascia non verniciata larga almeno 3,8 cm intorno allo specchio di poppa. Per ulteriori informazioni in merito, consultare il manuale di funzionamento e manutenzione.

Per ulteriori informazioni concernenti eventi e circostanze coperti e non coperti dalla presente garanzia, consultare la sezione "Copertura prevista dalla garanzia" nel manuale di funzionamento e manutenzione, inclusa per riferimento nella presente garanzia.

**NEGAZIONE DI RESPONSABILITÀ E LIMITAZIONI:** VENGONO QUI NEGATE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI. POICHÉ NON PUÒ ESSERE NEGATA, LA DURATA DI OGNI GARANZIA IMPLICITA È LIMITATA ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA. LA PRESENTE GARANZIA ESCLUDE LA COPERTURA PER DANNI ACCIDENTALI E CONSEGUENZIALI. ALCUNI PAESI (E STATI USA) NON CONSENTONO LE NEGAZIONI, LIMITAZIONI ED ESCLUSIONI SOPRA DESCRITTE, E PERTANTO LE SUDDETTE LIMITAZIONI POSSONO NON ESSERE PERTINENTI AD OGNI CASO SPECIFICO. LA PRESENTE GARANZIA CONFERISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI; L'UTENTE PUÒ AVERE ALTRI DIRITTI LEGALI CHE VARIANO DA GIURISDIZIONE A GIURISDIZIONE.



## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ορ1m

### ΚΥΛΥΨΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΨΕΙΣ

Σκοπός του κεφαλαίου αυτού είναι να βοηθήσει στην εξάλειψη μερικών από τις πιο συνηθισμένες παρεξηγήσεις σχετικά με την κάλυψη της εγγύησης. Τα παρακάτω στοιχεία εξηγούν μερικές από τις υπηρεσίες (σέρβις) που δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Οι παρακάτω όροι που προβλέπονται παρακάτω έχουν συμπεριληφθεί με παραπομπή στην Τριετή Περιορισμένη Εγγύηση Κατά της Διάβρωσης, στη Διεθνή Περιορισμένη Εγγύησης Εξωλέμβιας, και την Περιορισμένη Εγγύηση Εξωλέμβιας των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά.

Έχετε υπόψη ότι η εγγύηση καλύπτει επισκευές που απαιτήθηκαν εντός της περιόδου της εγγύησης λόγω ελαττωμάτων υλικών και κατασκευής. Λάθη στην εγκατάσταση, ατυχήματα, συνήθης φθορά, και διάφορες άλλες αιτίες που επηρεάζουν το προϊόν δεν καλύπτονται.

Η εγγύηση περιορίζεται στα ελαττώματα υλικών ή κατασκευής, αλλά μόνον εφόσον η πώληση γίνεται μέσα στη χώρα στην οποία έχουμε εξουσιοδοτήσει τη διάθεση.

Εάν έχετε τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την κάλυψη της εγγύησης, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας. Θα χαρεί να απαντήσει στα ερωτήσες τυχόν έχετε.

#### Γενικές εξαιρέσεις από την εγγύηση:

1. Επονοϊώδεις ρυθμίσεις, χρονισμός, καθώς και έλεγχος, καθάρισμα ή ρύθμιση των μπουζί, εξαρτημάτων της μίζας, ρυθμίσεις καρμπυρατέρ, φίλτρα, μιάντες, χειριστήρια, και έλεγχος λίπανσης που γίνεται σε συνδυασμό με τα συνήθη σέρβις.
2. Συστήματα αεριοπροώθησης που έχουν τοποθετηθεί από το εργοστάσιο-Συγκεκριμένα αποκαλούνται από την εγγύηση τα εξής εξαρτήματα: ο εξωθητήρας του συστήματος αεριοπροώθησης και το χιτώνιο του συστήματος αεριοπροώθησης που έχουν πάθει βλάβη από σύγκρουση ή φθορά, και οι τριβείς του άξονα κίνησης που έχουν φθαρεί από το νερό λόγω ανατάλληλης συντήρησης.
3. Βλάβη που προκλήθηκε λόγω αμέλειας, έλλειψης συντήρησης, ατύχημα, ανώμαλο χειρισμό ή εσφαλμένη εγκατάσταση ή σέρβις.
4. Ανέλκυση, καθέλκυση, τέλη ρυμούλκησης. Αφαίρεση και/ή αντικατάσταση διαχωρισμάτων της λέμβου ή υλικού λόγω του σχεδίου της λέμβου για την απαραίτητη πρόσβαση στο προϊόν. Όλες οι σχετικές δαπάνες μεταφοράς ή και χρόνου μεταφοράς, κλπ. Λογική πρόσβαση πρέπει να παρασχεθεί στο προϊόν για το εγγυημένο σέρβις. Ο πελάτης πρέπει να παραδώσει το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
5. Πρόσθετες εργασίες σέρβις που ζητά ο πελάτης πέραν των αναγκαίων που εκπληρώνουν την υποχρέωση της εγγύησης.

οου

## GARANTIEINFORMATIONEN

### GARANTIELEISTUNGEN UND –AUSSCHLÜSSE

Der Zweck dieses Abschnitts ist es, häufige Mißverständnisse über die Garantieleistungen zu beseitigen. Die folgende Liste enthält einige Leistungen, die nicht unter den Garantieschutz fallen. Die hier dargelegten Bestimmungen sind durch Bezugnahme in die dreijährige beschränkte Garantie gegen Durchrostten, die Internationale Garantie für Außenbordmotoren und die beschränkte Garantie für Außenbordmotoren (Vereinigte Staaten und Kanada) miteingegriffen.

Bitte bedenken Sie, daß die Garantie Reparaturen abdeckt, die während der Garantiedauer aufgrund von Material - und Verarbeitungsfehlern erforderlich werden. Montagefehler, Unfälle, normaler Verschleiß und eine Reihe anderer Ursachen, die sich auf das Produkt auswirken, sind nicht abgedeckt.

Die Garantie beschränkt sich auf Material - und Verarbeitungsfehler, vorausgesetzt, daß der Endverbraucher das Produkt in einem der Länder gekauft hat, in denen der Betrieb von uns zugelassen ist.

Sollten Sie Fragen bezüglich dieser Garantieleistungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Händler. Er wird Ihnen gern alle Fragen beantworten.

#### Allgemeine garantieausschlüsse:

1. Geringfügige Einstellungen und Nachstellungen, einschließlich Überprüfung, Reinigung und Einstellung von Zündkerzen, Zündungsteilen, Vergaser, Filtern, Keilriemen, Bedienungselementen und Schmiermitteln im Zusammenhang mit normalen Wartungsarbeiten.
2. Werksseitig installierte Düsenantriebe - Folgende Teile sind von der Garantie ausgeschlossen: Durch Aufprall oder Verschleiß beschädigte Düsenantriebsimpeller und Düsenantriebsauskleidungen, und durch Wasser beschädigte Antriebswellenlager als Folge von unsachgemäßer Wartung.
3. Schäden, die auf Nachlässigkeit, unterlassene Wartung, Unfall, zweckfremden Gebrauch oder unsachgemäße Montage oder Wartung zurückzuführen sind.
4. Kosten für Bergung, Stapellauf, Abschleppen; konstruktionsbedingter Ausbau und/oder Austausch von Schottwänden oder -material, um Zugang zum Produkt zu erhalten; alle relevanten Transport - bzw. Reisekosten usw. Für von der Garantie abgedeckte Wartungsarbeiten miß das Produkt gut zugänglich sein. Der Kunde muß das Produkt zu einem autorisierten Händler bringen.
5. Zusätzliche, vom Kunden angeforderte Arbeiten, die zur Erfüllung der Garantieverpflichtung nicht erforderlich sind.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

ορ1b

### GARANTIEDEKKING EN UITSLUITINGEN

Het doel van dit hoofdstuk is om de meest algemene misverstanden met betrekking tot garantiedekking uit de weg te ruimen. In de volgende informatie wordt een aantal soorten service toegelicht die niet door de garantie wordt gedekt. De hierna uiteengezette bepalingen zijn ter referentie opgenomen in de Beperkte garantie van 3 jaar voor defecten als gevolg van corrosie, de Internationale beperkte garantie op buitenboordmotoren en de Amerikaanse en Canadese beperkte garantie op buitenboordmotoren.

Garantie dekt reparaties die binnen de garantieperiode nodig zijn vanwege gebreken in materiaal en afwerking, maar verkeerde installatie, ongelukken, normale slijtage en allerlei andere oorzaken, die van invloed op het produkt zijn, worden niet gedekt.

De garantie is beperkt tot gebreken in materiaal of afwerking, maar dit geldt alleen wanneer de klant het produkt gekocht heeft in het land, waar de verkoop door ons erkend is.

Mocht u vragen hebben over de garantiedekking, neem dan contact op met uw erkende dealer. Hij zal gaarne al uw vragen beantwoorden.

#### Algemene uitsluitingen van de garantie:

1. Kleine bij - en afstellingen, waaronder het controleren, reinigen of afstellen van de bougies, ontstekingsonderdelen, carburateurafstelling, filters, riemen, bedieningsorganen en het controleren van de smering die bij een normale onderhoudsbeurt wordt uitgevoerd.
2. Op de fabriek geïnstalleerde straalaandrijvingen - Bepaalde onderdelen die niet door de garantie worden gedekt zijn: de straalaandrijvingimpeller en straalaandrijvingvoering, beschadigd als gevolg van stoten of slijtage, en door water beschadigde aandrijfslagers als gevolg van verkeerd onderhoud.
3. Schade veroorzaakt door onachtzaamheid, onderhoudsverzuim, ongelukken, abnormaal gebruik of verkeerde installatie of service.
4. Onkosten voor uit het water halen, te water laten, slepen, verwijderen en/of vervangen van bootschotten of materiaal als gevolg van het ontwerp van de boot teineid, waar nodig, het produkt te kunnen bereiken, alle daarmee verband houdende vervoerskosten en/of reistijd enz. Het produkt moet redelijkerwijs voor garantieservice beschikbaar gesteld worden. De klant moet het produkt naar een erkende dealer brengen.
5. Extra onderhoudswerk dat door de klant wordt verzocht en niet nodig is om aan de garantieverplichting te voldoen.

οου

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

### COPERTURA E CLAUSOLE DI ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

Lo scopo di questo capitolo è di evitare alcuni dei malintesi più frequenti riguardo la copertura prevista dalla garanzia. Qui di seguito vengono descritti alcuni tipi di servizi non coperti dalla garanzia. I termini qui stabiliti sono stati inclusi a titolo di riferimento nella garanzia limitata valevole tre anni contro i guasti dovuti alla corrosione, nella garanzia limitata internazionale del fuoribordo e nella garanzia limitata del fuoribordo per Stati Uniti e Canada.

Si tenga tuttavia a mente che la garanzia copre le riparazioni che si rendono necessarie durante il periodo di garanzia a causa di difetti di materiale e di manodopera. Non sono coperti errori di installazione, incidenti, normale logorio, nonché varie altre cause che possono influenzare le prestazioni del prodotto.

La garanzia è limitata ai difetti di materiale e di manodopera, a condizione che la vendita al consumatore sia effettuata in un paese per il quale la distribuzione è autorizzata dalla casa fabbricante.

Per qualsiasi domanda concernente la copertura prevista dalla garanzia, contattare il proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire assistenza.

#### Clausole generali di esclusione della garanzia:

1. Regolazioni e messe a punto di piccola entità, compresi controlli, pulizia o regolazione di candele, componenti del sistema di ignizione, carburatore, filtri, cinghie e comandi, nonché i controlli relativi alla lubrificazione effettuati unitamente ai normali interventi manutentivi.
2. Unità motrici a idrogetto installate in fabbrica - La garanzia non copre in particolare alcun danno arrecato al compressore e al tubo fiamma dell'idrogetto a causa di impatto o logorio, né alcun danno arrecato dall'acqua ai cuscinetti dell'albero motore a seguito di cattiva manutenzione.
3. Danni causati da negligenza, mancanza di manutenzione, incidenti, funzionamento anormale o installazione o manutenzione non corretta.
4. Spese di traino, varo o rimorchio, rimozione e/o sostituzione di partizioni dell'imbarcazione o di altro materiale per poter accedere al prodotto da riparare, nonché eventuali spese di trasporto e/o di viaggio, ecc. È necessario consentire l'accesso, entro limiti ragionevoli, al prodotto sul quale devono essere effettuati gli interventi manutentivi coperti dalla garanzia. L'acquirente deve consegnare il prodotto ad un concessionario autorizzato.
5. Ulteriori interventi manutentivi richiesti dai clienti oltre a quelli previsti dalla garanzia.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

096m

### ΚΥΛΥΨΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΥΣΕΙΣ

- Εργατικά που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο μπορεί να χαλυφθούν μόνον υπό τις κάτωθι προϋποθέσεις: όταν εκτελούνται σε βάση επείγουσας ανάγκης (εφόσον δεν υπάρχουν εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι στην περιοχή που να μπορούν να εκτελέσουν τις εργασίες που απαιτούνται ή δεν έχουν τις ευκολίες ανέλιξης, κλπ., και έχει δοθεί έγγραφη προηγούμενος από το εργοστάσιο να εκτελεσθεί η εργασία στην εν λόγω εγκατάσταση).
- Όλες οι συμπτωματικές και/ή επακόλουθες βλάβες (τέλη αποθήκευσης, τηλεπικοινωνιών ή εννοιασής οποιασδήποτε φύσεως, ταλαιπωρία ή απώλεια χρόνου ή αποδοχών) είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη.
- Η χρήση διαφορετικών εξαρτημάτων εκτός από τα Mercury Precision ή Quicksilver όταν πραγματοποιείτε επισκευές που καλύπτει η εγγύηση.
- Η αλλαγή λαδιών, λιπαντικών ή υγρών κατά την φυσιολογική συντήρηση είναι ευθύνη του πελάτη εκτός εάν η απώλεια ή μόλυνση τους προκληθεί από αστοχία του προϊόντος η οποία θα κριθεί αξία να ληφθεί υπόψη κατά την εγγυητική εξέταση.
- Η συμμετοχή ή προπαρασκευή σε λεμβοδρομίες ή άλλη δραστηριότητα συναγωνισμού ή η λειτουργία με πόδι τύπου λεμβοδρομίας.
- Ο θόρυβος της μηχανής δεν σημαίνει αναγκαστικά σοβαρό μηχανικό πρόβλημα. Εάν η διάγνωση παρουσιάσει σοβαρή κατάσταση με το εσωτερικό της μηχανής που θα μπορούσε να οδηγήσει σε βλάβη, η κατάσταση στην οποία οφείλεται θόρυβος πρέπει να διορθωθεί σύμφωνα με την εγγύηση.
- Βλάβη ποδιού μονάδας και/ή της προπέλας που οφείλεται σε χτύπημα υποβρύχιου αντικειμένου θεωρείται θαλάσσιος κίνδυνος.
- Νερό που εισέρχεται στη μηχανή από την είσοδο καυσίμου, την είσοδο αέρα ή το σύστημα εξάτμισης, ή από βύθιση.
- Αστοχία τυχόν εξαρτημάτων που προκλήθηκε από την έλλειψη ψυκτικού νερού, που προκύπτει από την εκκίνηση της μηχανής έξω από το νερό, ξένα σώματα που μπλοκάρουν τις σπές εισαγωγής, μηχανή που έχει μονταριστεί πολύ ψηλά ή ζυγοσταθμιστεί πολύ μακριά.
- Χρήση καυσίμων και λιπαντικών που δεν είναι κατάλληλα για χρήση με ή πάνω στο προϊόν. Συμβουλευτείτε το Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Η περιορισμένη εγγύησή μας δεν ισχύει για τυχόν βλάβες στα προϊόντα μας που προκλήθηκαν από την εγκατάσταση ή τη χρήση εξαρτημάτων και παρελκόμενων τα οποία δεν κατασκευάζονται ούτε πωλούνται από μας. Βλάβες άσχετες με τη χρήση των εξαρτημάτων ή παρελκόμενων αυτών, καλύπτονται από την εγγύηση, εφόσον κατά τα άλλα πληρούν τους όρους της περιορισμένης εγγύησης για το προϊόν.

096

## GARANTIEINFORMATIONEN

### OP6E GARANTIELEISTUNGEN UND -AUSSCHLÜSSE

- Arbeiten, die nicht von einem autorisierten Händler geleistet wurden, können unter folgenden Umständen abgedeckt sein: Wenn sie in einem Notfall geleistet wurden (vorausgesetzt, daß kein autorisierter Händler in dem Gebiet die erforderliche Arbeit hätte durchführen können oder dieser nicht für Bergung usw. ausgerüstet war, und wenn vor Ausführung der Arbeit die Genehmigung des Werks eingeholt wurde).
- Alle Neben- und Folgeschäden (Kosten für Lagerung, jede Art von Telefon- oder Mietgebühren, Unannehmlichkeiten oder Zeit- oder Arbeitsausfall) gehen zu Lasten des Eigentümers.
- Verwendung anderer als Mercury Precision oder Quicksilver Teile bei der Durchführung von Reparaturen im Rahmen der Garantie.
- Für das Wechseln von Öl, Schmiermitteln oder Flüssigkeiten im Rahmen der normalen Wartung ist der Kunde verantwortlich, es sei denn, Auslaufen oder Verunreinigung derselben wurde durch einen Produktfehler verursacht, der unter den Garantieschutz fällt.
- Teilnahme an oder Vorbereitung auf Rennen oder andere Wettbewerbe oder Betrieb mit einem kürzeren Rennantrieb.
- Motorgeräusche sind nicht unbedingt Anzeichen ernsther Motorschäden. Falls eine Diagnose ein ernsthaftes Problem an internen Motorteilen bestätigt, das zu einem Ausfall führen kann, sollte die Ursache des Geräusches im Rahmen des Garantieschutzes behoben werden.
- Schäden am unteren Teil de Antriebs bzw. am Propeller, die vom Auflaufen auf ein unter Wasser liegendes Objekt herrühren, werden als normales Seerisiko angesehen.
- Wassereintritt in den Motor durch den Vergaser oder die Abgasanlage oder durch Eintauchen.
- Versagen von Teilen aufgrund unzureichender Kühlwasserversorgung, die wiederum dadurch hervorgerufen wurde, daß der Antrieb außerhalb des Wassers gestartet wurde, die Wassereinlässe durch Fremdkörper verstopft wurden oder der Motor zu hoch montiert bzw. zu weit nach oben getrimmt wurde.
- Verwendung von Kraftstoffen und Schmiermitteln, die nicht für das Produkt geeignet sind. Schlagen Sie bitte im Abschnitt "Wartung nach.
- Unsere Garantie deckt keine Produktschäden ab, die durch die Montage oder den Gebrauch von nicht von uns hergestellten oder vertriebenen Ersatz- oder Zubehörteilen entstehen. Schäden, die nicht auf den Gebrauch solcher Ersatz- oder Zubehörteile zurückzuführen sind, werden von der Garantie abgedeckt, sofern sie die anderen Bestimmungen der Garantie für dieses Produkt erfüllen.

## INFORMATIE OVER GARANTIE

096b

### GARANTIEDEKKING EN UITSLUITINGEN

- Arbeid, die door iemand anders dan een erkende dealer wordt uitgevoerd, wordt mogelijkwijs uitsluitend in de volgende situaties gedekt: in noodgevallen (mits er geen erkende dealers in de buurt zijn die het vereiste werk kunnen uitvoeren of de faciliteiten hebben om de boot uit het water te halen enz. en de fabriek vooraf toestemming heeft gegeven om het werk bij deze faciliteit te laten uitvoeren).
- De eigenaar is verantwoordelijk voor alle incidentele en/of gevolgschade (stallingskosten, telefoon- of huurkosten van welke aard dan ook, ongerief of tijd- of inkomstenverlies).
- Gebruik van andere dan Mercury Precision of Quicksilver onderdelen bij het uitvoeren van reparaties tijdens de garantieperiode.
- De klant is verantwoordelijk voor oliën, smeermiddelen of vloeistoffen die bij normaal onderhoud worden ververst, tenzij deze verloren zijn gegaan of vervuild zijn geraakt als gevolg van een defect in het produkt, dat onder de garantie valt.
- Deelname aan of voorbereiding voor een race of andere wedstrijdactiviteiten of bedrijf in combinatie met een onderwaterhuis dat voor racen is bestemd.
- Motorlawaai duidt niet noodzakelijkerwijs op een ernstig motorprobleem. Als de diagnose uitwijst dat er een ernstig probleem met de inwendige onderdelen van de motor is, wat tot een defect kan leiden, dient de oorzaak van het lawaai onder de garantie te worden verholpen.
- Schade aan het onderwaterhuis en/of de schroef, veroorzaakt door het raken van een voorwerp onder water, wordt een vaarrisico geacht.
- Water dat door de brandstofinlaat, luchtinlaat of het uitlaatsysteem of omdat de motor zich onder water bevindt, in de motor binnendringt.
- Defect raken van onderdelen als gevolg van: te weinig koelwater, omdat de motor niet in het water wordt gestart; verstopping van de inlaatopeningen door rommel; te hoge montage van de motor of te grote trimhoek.
- Gebruik van brandstoffen en smeermiddelen die niet geschikt zijn voor het produkt. Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud.
- Onze beperkte garantie geldt niet voor schade aan onze produkten, die veroorzaakt is door de installatie of het gebruik van onderdelen en accessoires die niet door ons worden vervaardigd of verkocht. Defecten die niet het gevolg zijn het gebruik van die onderdelen of accessoires, vallen onder de garantie mits zij aan de voorwaarden van de beperkte garantie voor dat produkt voldoen.

09f

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

096f

### COPERTURA E CLAUSOLE DI ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

- Gli interventi di manodopera non effettuati da un concessionario autorizzato possono essere coperti esclusivamente nelle seguenti circostanze: quando eseguiti in caso di emergenza ( a condizione che nella zona non vi siano concessionari autorizzati in grado di effettuare il lavoro necessario o che non vi siano le strutture necessarie per il traino, ecc. e a patto che il concessionario responsabile per l'esecuzione del lavoro sia stato autorizzato dalla casa fabbricante).
- Ogni danno diretto e/o indiretto (spese di rimessaggio, telefoniche o di noleggio di qualsiasi tipo, inconvenienti o perdita di tempo o di guadagno) è a carico del proprietario.
- Il mancato impiego di ricambi Mercury Precision o Quicksilver negli interventi di riparazione eseguiti in garanzia.
- Il cambio di olii, lubrificanti o fluidi per la normale manutenzione è di competenza del cliente, tranne in caso di perdita o contaminazione degli stessi a causa di un malfunzionamento coperto dalla garanzia.
- Partecipazione o preparazione a gare o ad altre competizioni o uso del prodotto su imbarcazioni da competizione.
- Il rumore emesso dal motore non è necessariamente indice di malfunzionamento. Qualora l'ispezione indichi la presenza di un grave danno interno - tale da poter provocare il mancato funzionamento del motore - la causa del rumore deve essere eliminata conformemente a quanto stipulato nella garanzia.
- Danni all'imbarcazione e/o all'elica causati dalla collisione con un oggetto sommerso sono considerati un pericolo alla navigazione.
- Ingresso di acqua nel motore attraverso l'ingresso del carburante, dell'aria o il sistema di scarico, o a causa di affondamento.
- Malfunzionamento dei componenti dovuto a mancanza di acqua di raffreddamento per aver avviato il motore senza acqua, o a causa di ostruzione dei fori di ingresso da parte di materiali estranei, a una posizione troppo elevata del motore o a un assetto eccessivo.
- Uso di carburanti e lubrificanti non adatti ad essere usati con il prodotto. Fare riferimento al capitolo Manutenzione.
- La garanzia limitata non copre danni ai prodotti causati dall'installazione o dall'uso di componenti ed accessori non costruiti o venduti dalla casa fabbricante del prodotto oggetto della garanzia. Ogni malfunzionamento non correlato all'uso di tali componenti o accessori è coperto dalla garanzia, a condizione che siano soddisfatti i termini della garanzia limitata del prodotto in questione.



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

oba1m

### Ευθύνες ιδιοκτήτη

Ο χειριστής (οδηγός) είναι υπεύθυνος για τη σωστή και ασφαλή λειτουργία της λέμβου και την ασφάλεια των επιβατών και του κοινού γενικά. Συνιστούμε εντόνος στον κάθε χειριστή (οδηγό), να διαβάσει και να ενστερνιστεί ολόκληρο το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσει την εξωλέμβιο.

Εξασφαλιστήτε ότι υπάρχει τουλάχιστον ένα επιπλέον άτομο επί του σκάφους που γνωρίζει τα βασικά περί εκκίνησης και λειτουργίας της εξωλεμβίου και χειρισμού λέμβου σε περίπτωση που ο οδηγός δεν δύναται να χειριστεί την λέμβο.




obb1m

### Προτού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβιά σας

Διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά. Μάθετε πώς να να χρησιμοποιήτε την εξωλέμβιο σας σωστά. Αν έχετε ερωτήσεις επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία.

Η εφαρμογή των πληροφοριών ασφαλείας και λειτουργίας σε συνδυασμό με κοινή λογική μπορεί να βοηθήσει στην πρόληψη προσωπικού τραυματισμού και ζημιές του προϊόντος.

Τόσο το εγχειρίδιο αυτό όσο και οι ετικέτες ασφαλείας που είναι προσκολλημένες στην εξωλέμβιο χρησιμοποιούν τα ακόλουθα σύμβολα προειδοποίησης για να τραβήξουν την προσοχή σας σε ειδικές οδηγίες ασφαλείας που πρέπει να τηρηθούν.

 <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>
<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b> – Άμεσος κίνδυνος που ΣΙΓΟΥΡΑ θα προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.
 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>
<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> – Κίνδυνος ή επισφαλείς πρακτικές που ΜΠΟΡΟΥΝ να προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.
 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b> – Κίνδυνος ή επισφαλείς πρακτικές που ίσως προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.

obe

## ALLGEMEINES

oba1b

### VERANTWORTUNG DES BOOTSFÜHRERS

Der Bootsführer (Fahrer) ist für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Bootes, für die Sicherheit der Bootsinsassen und die öffentliche Sicherheit verantwortlich. Es wird strengsten empfohlen, daß jeder Bootsführer (Fahrer) vor Inbetriebnahme des Außenbordmotors diese Anleitung vollständig durchliest und versteht.

Außerdem sollte mindestens eine zusätzliche Person an Bord mit den zum Starten und Betreiben des Bootes erforderlichen Handgriffen vertraut gemacht werden, so daß sie im Notfall das Boot und den Motor bedienen kann.



obb1b

### VOR INBETRIEBNAHME DES AUSSENBORDMOTORS

Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch. Lernen Sie die korrekte Bedienung und Handhabung Ihres Außenbordmotors. Falls Sie dazu irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Durch Einhaltung der Sicherheits- und Betriebsvorschriften zusammen mit etwas "gesundem Menschenverstand" können Personen- und Sachschäden vermieden werden.

Die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und am Außerbordre sind mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet, um Sie auf spezielle Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam zu machen.

 <b>GEFAHR</b>
<b>GEFAHR</b> – Weist auf eine unmittelbare Gefahr hin, die mit SICHERHEIT schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge hat.
 <b>VORSICHT</b>
<b>VORSICHT</b> – Weist auf Gefahren oder riskante Verfahren hin, die MÖGLICHERWEISE schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.
 <b>ACHTUNG</b>
<b>ACHTUNG</b> – Weist auf Gefahren oder riskante Verfahren hin, die leichte Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben können.

## ALGEMENE INFORMATIE

oba1b

### VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE BESTUURDER

De bestuurder is verantwoordelijk voor de juiste en veilige bediening van de boot en de veiligheid van de mede-opvarenden en het grote publiek. Er wordt ten sterkste aangeraden dat elke bestuurder deze gehele handleiding doorleest, voordat hij de buitenboordmotor gebruikt.

Zorg ervoor dat er minstens één andere persoon aan boord is die geleerd heeft de buitenboordmotor te starten en te bedienen en die de boot kan besturen in geval de bestuurder niet in staat is om dit te doen.



obb1b

### ALVORENS UW BUITENBOORDMOTOR TE BEDIENEN

Lees deze handleiding aandachtig. Leer hoe u uw buitenboordmotor moet bedienen. Neem contact op met uw dealer als u vragen heeft.

Informatie over veiligheid en bediening tezamen met een dosis gezond verstand kan lichamelijk letsel en materiële schade helpen voorkomen.

In deze handleiding evenals op de veiligheidsetiketten die op de buitenboordmotor zijn aangebracht, worden de volgende veiligheids waarschuwingen gebruikt om uw aandacht te vestigen op speciale veiligheidsinstructies die opgevolgd dienen te worden.

 <b>GEVAAR</b>
<b>GEVAAR</b> - Direct gevaar, dat ernstig of dodelijk letsel tot gevolg ZAL hebben.
 <b>WAARSCHUWING</b>
<b>WAARSCHUWING</b> - Gevaar of onveilig gebruik, dat ernstig of dodelijk letsel tot gevolg KAN hebben.
 <b>OPGELET</b>
<b>OPGELET</b> - Gevaar of onveilig gebruik, dat verwondingen of materiële schade tot gevolg kan hebben.

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

oba1f

### RESPONSABILITA' DEL NAVIGATORE

L'operatore (il navigatore) è responsabile del funzionamento corretto e sicuro dell'imbarcazione e della sicurezza di coloro che sono a bordo e del pubblico in genere. Si consiglia vivamente che ogni operatore (navigatore) legga e comprenda l'intero manuale prima di far funzionare il fuoribordo.

Accertatevi che almeno un'altra persona a bordo sia al corrente di come avviare e far funzionare il fuoribordo e cosa fare con l'imbarcazione nel caso in cui il navigatore sia incapace di farla funzionare.

obb1f

### PRIMA DI FAR FUNZIONARE IL VOSTRO FUORIBORDO

Leggete attentamente questo manuale. Venite a conoscenza di come far funzionare correttamente il vostro fuoribordo. In caso di dubbi, contattate il Concessionario.

Le informazioni sulla sicurezza e sul funzionamento, indispensabili oltre al buon senso, permettono di evitare infortuni e danni al prodotto.

Questo manuale oltre alle etichette sulla sicurezza poste sull'imbarcazione fanno uso dei seguenti avvertimenti sulla sicurezza per attirare la vostra attenzione su particolari istruzioni di sicurezza che vanno seguite.

 <b>PERICOLO</b>
<b>PERICOLO</b> - Pericoli immediati che CAUSERANNO infortuni o morte alle persone.
 <b>AVVERTENZA</b>
<b>AVVERTENZA</b> - Pericoli o azioni pericolose che POSSONO causare infortuni o morte alle persone.
 <b>ATTENZIONE</b>
<b>ATTENZIONE</b> - Pericoli o azioni pericolose che possono causare infortuni minori o danni al prodotto o alla proprietà.

U.S. COAST GUARD CAPACITY	
MAXIMUM HORSEPOWER	XXX
MAXIMUM PERSON CAPACITY (POUNDS)	XXX
MAXIMUM WEIGHT CAPACITY	XXX

1

obm

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obc1m

### Ιπποδύναμη λέμβου

1 Μην καταπονείτε τη λέμβο σας με υπερβολική ιπποδύναμη ή βάρος. Οι περισσότερες λέμβοι μεταφέρουν μια υποχρεωτική πλακέτα με την ένδειξη προδιαγραφών για την μέγιστη αποδεκτή ισχύ και φορτίο, όπως αυτά προσδιορίστηκαν από τον κατασκευαστή σύμφωνα με διάφορες Κρατικές οδηγίες. Εάν έχετε αμφιβολίες επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία ή τον κατασκευαστή της λέμβου.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση εξωλέμβιου μηχανής της οποίας η ιπποδύναμη ξεπερνά το όριο μέγιστης ιπποδύναμης της λέμβου μπορεί: 1. να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους 2. να τοποθετήσει υπερβολικό βάρος στη πρύμνη αλλάζοντας τα σχεδιασμένα χαρακτηριστικά πλεύσεως του σκάφους ή 3. να προκαλέσει την διάλυση της λέμβου ειδικά γύρω από την περιοχή της πρύμνης. Υπερβολική ιπποδύναμη σε λέμβο μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό, θάνατο, ή ζημιά του σκάφους.

obd2m

### Χειρισμός λέμβων μεγάλης ταχύτητας και υψηλών επιδόσεων

Εάν η εξωλέμβιός σας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε λέμβο μεγάλης ταχύτητας ή υψηλών επιδόσεων με την οποία δεν είστε εξοικειωμένοι, συστήνουμε να μην τη χειρίζεστε ποτέ με υψηλές ταχύτητες χωρίς να ζητήσετε προηγούμενος αρχική κατάρτιση και μια βόλτα επίδειξης με σκοπό την εξοικείωσή σας από τον αντιπρόσωπό σας ή από χειριστή που διαθέτει πείρα στο δικό σας συνδυασμό λέμβου/εξωλέμβιου. Για περισσότερες πληροφορίες, ζητήστε ένα αντίτυπο του βιβλίου μας Οδηγός Χειρισμού Λέμβων Υψηλών Επιδόσεων (Αρ. Παραγγελίας 90-848481) από τον αντιπρόσωπό σας, το διανομέα, ή την Mercury Marine.

obe

## ALLGEMEINES

obc1e

### ZULÄSSIGE HÖCHSTLEISTUNG UND HÖCHSTBELASTUNG DES BOOTS

1 Ein Übermotorisieren oder Überladen des boots vermeiden. Die meisten Boote sind mit einem Schild mit der vom Hersteller entsprechend den öffentlichen Vorschriften festgelegten zulässigen Motorisierung und Belastung ausgestattet. Im Zweifelsfall bitte an den Händler oder an den Bootshersteller wenden.

#### ⚠ VORSICHT

Die Verwendung eines Außenbordmotors, der die maximal zulässige Motorisierung für das Boot übersteigt, kann 1. zum Verlust der Steuerbarkeit des Boots führen, 2. das Boot hecklastig machen und somit die Flotationseigenschaften des Boots verändern oder 3. zum Bruch des Boots, besonders im Bereich des Spiegels, führen. Übermotorisierung des Boots kann schwere und tödliche Verletzungen oder Bootsschäden zur Folge haben.

obd2a

### BETRIEB VON HOCHLEISTUNGS- UND RENNBOOTEN

Bei Verwendung des Außenbordmotors an einem nicht vertrauten Renn- oder Hochleistungsboot empfehlen wir, daß das Boot keinesfalls mit Höchstgeschwindigkeit betrieben wird, bis der Händler oder eine Person, die Erfahrung mit der Boot Außenborder Kombination hat, den Betrieb erläutert und eine Demonstrationsfahrt angeboten hat.

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

obc1b

### VERMOGEN VAN DE BOOT

1 Gebruik geen buitenboordmotor op uw boot met een te groot vermogen en overbelast uw boot niet. De meeste boten hebben een vereist vermogensplaatje dat het maximaal toegestane vermogen en de maximaal toegestane belasting aangeeft die door de fabrikant zijn vastgesteld aan de hand van bepaalde overheidsrichtlijnen. Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Als een buitenboordmotor gebruikt wordt die de maximale vermogensgrens van een boot overschrijdt, kan 1. de boot onbestuurbaar worden, 2. te veel gewicht bij de spiegel geplaatst worden waardoor het drijfvermogen van de boot gewijzigd wordt, of 3. de boot uit elkaar scheuren, vooral in de buurt van de spiegel. Het gebruik van een buitenboordmotor met een te groot vermogen kan leiden tot letsel, dodelijke ongelukken of schade aan de boot.

obd2b

### GEbruik VAN DE BOOT BIJ HOGE Snelheden EN "HIGH PERFORMANCE"

Als uw buitenboordmotor gebruikt wordt op een "high performance" boot waarmee u niet vertrouwd bent, raden wij u aan dat u hem nooit op zijn hoogste snelheid gebruikt zonder eerst uw dealer of een bestuurder die ervaring heeft met de combinatie van uw boot en buitenboordmotor, om een proefvaart en demonstratie gevraagd te hebben. Voor verdere informatie kunt u het boekje "Hi-Performance Boat Operation" (onderdeelnummer 90-86168) via uw dealer, importeur of Mercury Marine aanvragen.

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obc1f

### POTENZA CAVALLI DELL'IMBARCAZIONE

1 Non truccare il motore né sovraccaricare l'imbarcazione. La maggior parte delle imbarcazioni è dotata di una targhetta sulla capacità necessaria che specifica la potenza ed il carico massimo accettabili secondo quanto determinato dal produttore ed alcune disposizioni regolamentari. In caso di incertezza, contattare il proprio concessionario o il produttore dell'imbarcazione.

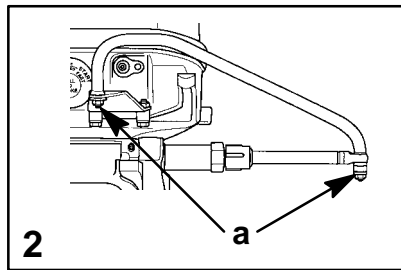
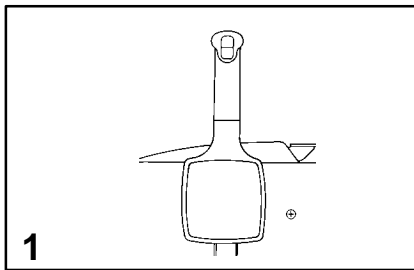
#### ⚠ AVVERTENZA

L'uso di un'imbarcazione che supera il limite massimo della potenza cavalli può 1. causare la perdita di controllo dell'imbarcazione, 2. porre troppo peso sullo specchio di poppa alterando le caratteristiche di navigazione progettate per l'imbarcazione oppure 3. causare la rottura dell'imbarcazione particolarmente attorno all'area dello specchio di poppa. Un andamento troppo veloce dell'imbarcazione può causare seri infortuni, morte o danni all'imbarcazione.

obd2f

### FUNZIONAMENTO DELL'IMBARCAZIONE AD ALTA VELOCITA' E AD ALTE PRESTAZIONI

Se il fuoribordo va usato su un'imbarcazione ad alta velocità o ad alte prestazioni con cui non si ha domestichezza, si consiglia di non farlo mai andare a velocità massima senza prima aver richiesto una dimostrazione ed aver effettuato un giro dimostrativo con il proprio concessionario o un navigatore che abbia esperienza con l'imbarcazione e il fuoribordo. Per ulteriori informazioni, richiedere una copia del libretto "Funzionamento dell'imbarcazione ad alte prestazioni" ("Hi-Performance Boat Operation"), numero di codice 90-86168, al proprio concessionario, distributore o alla Mercury Marine.



obm

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obe1m

### Εξωλέμβια μοντέλα με τηλεχειρισμού (εάν προσφέρεται)

- 1 Ο τηλε-χειρισμός που είναι συνδεδεμένος με την εξωλέμβιο μηχανή σας πρέπει να είναι εξοπλισμένος με την προστατευτική συσκευή "εκκίνηση σε νεκρή ταχύτητα" μόνο. Αυτή η συσκευή αποτρέπει την εκκίνηση της μηχανής όταν ο μοχλός ταχυτήτων βρίσκεται σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός απ' την νεκρά.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από απροσδόκητη επιτάχυνση όταν βάσετε μπρος την μηχανή σας. Η σχεδίαση αυτής της εξωλεμβίου απαιτεί τη χρήση τηλε-χειρισμού εξοπλισμένου με την προστατευτική συσκευή "εκκίνηση σε νεκρή ταχύτητα" μόνο.

ob11m

### Σημείωση απομακρισμένου ελέγχου διεύθυνσης

- 2 Ο συνδετικός μοχλός του συστήματος διεύθυνσης που ενώνει το καλώδιο διεύθυνσης με τη μηχανή πρέπει να προσδεθεί με αυτο-ασφαλιζόμενα παξιμάδια. (α). Αυτά τα αυτο-ασφαλιζόμενα παξιμάδια δεν πρέπει ποτέ να αντικατασταθούν με κοινά παξιμάδια (μη αυτο-ασφαλιζόμενα) διότι αυτά θα χαλαρώσουν σταδιακά και θα αποκολληθούν λόγω των κραδασμών, απελευθερώνοντας τον συνδετικό μοχλό έτσι ώστε να αποσυμπλεχθεί.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποσύμπλεξη ενός συνδετικού μοχλού διεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει πλήρη, ξαφνική και απότομη στροφή της λέμβου. Ένας τέτοιος δυνατός βίαιος ελιγμός μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκτόξευση των επιβατών από τη λέμβο στο νερό εκθέτοντάς τους στον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου.

obe

## ALLGEMEINES

obe1e

### FERNSTEUERUNG DES AUSSENBORDMOTORS (FALLS VORHANDEN)

- 1 Die mit Ihrem Außenbordmotor verbundene Fernsteuerung muß mit einer Anlaßsperre bei eingelegtem Gang ausgestattet sein. Dadurch wird verhindert, daß der Motor anspringt, wenn ein Gang eingelegt wird.

#### **⚠ VORSICHT**

Vermeiden Sie schwere oder tödliche Verletzungen, die durch unerwartete Beschleunigung beim Anlassen verursacht werden können. Die Konstruktion dieses Außenbordmotors erfordert, daß in die Fernsteuerung eine Anlaßsperre bei eingelegtem Gang eingebaut ist.

ob11e

### HINWEIS FÜR DIE FERNLENKUNG

- 2 Die Lenkstange, die den Lenkzug mit dem Motor verbindet, muß mit selbstsichernden Muttern (a) befestigt werden. Diese selbstsichernden Muttern dürfen auf keinen Fall mit normalen (nicht sichernden) Muttern ersetzt werden, da sich diese durch Vibration lösen und abfallen können, wodurch die Lenkstange ungesichert wäre und austragen könnte.

#### **⚠ VORSICHT**

Durch Austragen der Lenkstange kann das Boot plötzlich scharf wenden. Dieser unter Umständen sehr heftige Vorgang kann die Bootsinsassen über Bord schleudern, wobei die Gefahr schwerer oder tödlicher Verletzungen besteht.

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

obe1b

### AFSTANDSBEDIENING VAN BUITENBOORDMOTOR

- 1 De afstandsbediening die op uw buitenboordmotor is aangesloten, moet met een start-beveiliging uitgerust zijn. Hierdoor kan de motor niet starten wanneer de buitenboordmotor in de versnelling staat.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Vermijd ernstig of dodelijk letsel als gevolg van plotseling, onverhoeds optrekken wanneer de motor gestart wordt. Het ontwerp van deze buitenboordmotor maakt het noodzakelijk dat de afstandsbediening die erbij gebruikt wordt, een ingebouwde start-beveiliging heeft.

ob11b

### KENNISGEVING OVER AFSTANDSBESTURING

- 2 De stuurstang die de stuurkabel met de motor verbindt, moet met zelfborgende moeren (a) vastgezet worden. Deze zelfborgende moeren mogen nooit vervangen worden door gewone (niet borgende) moeren omdat deze los zullen komen en eraf zullen trillen waardoor de stuurstang losgekoppeld wordt.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Het losraken van een stuurstang kan ertoe leiden dat de boot plotseling een scherpe bocht maakt. Dit kan ertoe leiden dat de opvarenden overboord vallen waardoor ze aan ernstig of dodelijk letsel worden blootgesteld.

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obe1f

### MODELLI DI FUORIBORDO DOTATI DI TELECOMANDO

- 1 Il telecomando collegato al fuoribordo deve essere dotato di un dispositivo di protezione per l'avviamento a marcia innestata per impedire che il motore si avvii quando la marcia è innestata.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Onde evitare gravi lesioni o morte dovute ad un'accelerazione improvvisa durante l'avvio del motore, nel telecomando in dotazione con il fuoribordo è stato incorporato un dispositivo di protezione che consente di avviare il fuoribordo esclusivamente in folle.

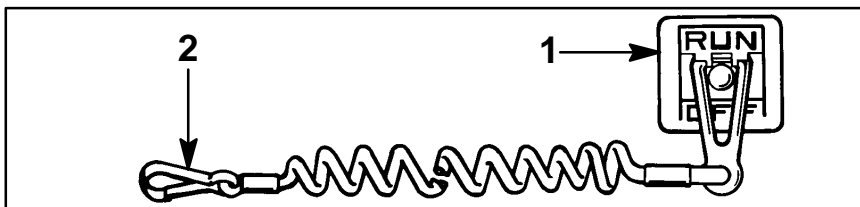
ob11f

### AVVISO SULLE VIRATE TELECOMANDATE

- 2 L'asta di collegamento dello sterzo che collega il cavo dello sterzo al motore deve essere fissata con dadi autobloccanti ("a"). Questi dadi autobloccanti non vanno mai sostituiti con dadi comuni (non bloccanti) in quanto potrebbero allentarsi e vibrare sganciando così l'asta di collegamento.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Se l'asta di collegamento dello sterzo si sgancia, l'imbarcazione può compiere una curva completa, improvvisa e brusca. Questa azione violenta può causare la caduta fuori bordo dei passeggeri con possibili gravi infortuni anche letali.



obm

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας

- 1 Ο σκοπός του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού είναι να σβήνει τον κινητήρα όταν ο χειριστής απομακρύνεται αρκετά από τη θέση του (όπως σε περίπτωση τυχαίας εκτόξευσης από τη θέση χειρισμού) για να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης. Οι εξωλέμβιοι με δοιάκι πηδαλιού και μερικές μονάδες με τηλεχειρισμό είναι εξοπλισμένες με διακόπτη λειτουργίας κορδονιού. Ένας διακόπτης λειτουργίας κορδονιού μπορεί να εγκατασταθεί ως παρελκόμενο – συνήθως στον πίνακα οργάνων ή δίπλα στη θέση χειρισμού.
- 2 Το κορδόνι είναι συνήθως ένα σύρμα με μήκος από 122 έως και 152 χιλ. όταν είναι τεντωμένο, με ένα στοιχείο στο ένα άκρο του για να εισάγεται στο διακόπτη και ένα μάνταλο στο άλλο άκρο για να προσαρτάται στον χειριστή. Το κορδόνι είναι τυλιγμένο ώστε όταν αφήνεται χαλαρό να γίνεται όσο κοντό γίνεται για να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα να μπερδεύει το κορδόνι με παραπλήσια αντικείμενα. Του δίνεται το μήκος που έχει όταν είναι τεντωμένο για να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα τυχαίας ενεργοποίησης σε περίπτωση που ο χειριστής θελήσει να κινηθεί στον χώρο γύρω από τη κανονική θέση χειρισμού. Εάν θέλετε να έχετε βραχύτερο κορδόνι, τυλίξτε το γύρω από τον καρπό ή το πόδι του χειριστή ή δέστε ένα κόμπο στη μέση του κορδονιού.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

oba

## ALLGEMEINES

### NOTSTOPPSCHALTER MIT REISSLEINE

- 1 Der Zweck eines Notstoppschalters mit Reißleine ist es, den Motor abzustellen, wenn sich der Bootsführer so weit von seiner Position entfernt (wie zum Beispiel bei einem versehentlichen Sturz von der Bootsführerposition), daß der Schalter ausgelöst wird. Modelle mit Steuerpinne sowie manche Boote mit Fernsteuerung sind mit solch einem Notstoppschalter mit Reißleine ausgestattet. Dieser kann jedoch auch als Sonderzubehör eingebaut werden – im allgemeinen auf dem Instrumentenbrett oder neben der Bootsführerposition.
- 2 Die Reißleine ist eine im ausgedehnten Zustand zwischen 1,22 und 1,52 m lange Schnur, an deren einem Ende sich ein Teil befindet, das in den Schalter gesteckt wird, und das andere Ende weist einen Schnappverschluss auf, der mit dem Bootsführer verbunden wird. Die Schnur ist gewunden, damit sie im Ruhezustand so kurz wie möglich ist und so das Risiko eines Verfangens in naheliegenden Objekten weitgehend ausgeschlossen wird. Sie ist im ausgedehnten Zustand so lang, um die Wahrscheinlichkeit eines versehentlichen Auslösens, sollte der Fahrer sich in einem Bereich nahe der normalen Bootsführerposition aufhalten, so gering wie möglich zu halten. Sollten Sie eine kürzere Reißleine vorziehen, können Sie die Leine um das Handgelenk oder das Bein wickeln oder einen Knoten in die Leine machen.

(Fortsetzung nächste Seite)

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

### NOODSTOPPSCHAKELAAR

- 1 Het doel van een noodstopschakelaar is om de motor uit te zetten wanneer de bestuurder zich te ver van de bestuurdersplaats bevindt (zoals wanneer hij per ongeluk van de bestuurdersplaats wordt weggestoten) zodat de schakelaar geactiveerd wordt. Buitenboordmotoren met een stuurknuppel en sommige afstandsbedieningen hebben een noodstopschakelaar. Een noodstopschakelaar kan als een accessoire worden geïnstalleerd – gewoonlijk op het instrumentenpaneel of de zijkant naast de bestuurdersplaats.
- 2 Het noodstopschakelaarkoord is een koord dat gewoonlijk 1,2 à 1,5 m lang is wanneer het strak wordt getrokken. Het heeft een element aan het ene einde dat in de schakelaar past, en een drukknop aan het andere einde die op de bestuurder wordt bevestigd. Het koord is normaal gekruld om het zo kort mogelijk te houden en de kans op verstrikt raken in nabije voorwerpen te beperken. Het wordt in zijn volle lengte strakgetrokken om de kans op onverhoedse activering te beperken, bijvoorbeeld als de bestuurder zich in de buurt van de normale bestuurdersplaats begeeft. Als een korter noodstopschakelaarkoord gewenst is, wikkel het koord dan om de pols of het been van de bestuurder of maak een knoop in het koord.

(vervolg op volgende pagina)

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

### INTERRUTTORE DEL CAVO SALVAVITA

- 1 Lo scopo dell'interruttore del cavo salvavita è di spegnere il motore quando l'operatore si sposta dalla sua postazione a distanza tale da attivarlo (come ad esempio in caso di espulsione accidentale dalla postazione di guida). Sono dotati di interruttore del cavo salvavita i fuoribordi con maniglia della barra ed alcuni telecomandi. L'interruttore del cavo salvavita può anche essere installato come accessorio – generalmente sul cruscotto o sul lato adiacente alla postazione dell'operatore.
- 2 Il cavo salvavita è di lunghezza compresa tra 122 e 152 cm quando è completamente esteso, ed è provvisto ad una estremità di un elemento da inserire nell'interruttore e all'altra estremità di un gancio che serve a collegare l'interruttore all'operatore. Il cavo è fatto a spirale al fine di impedire che rimanga impigliato negli oggetti circostanti. È fabbricato in modo tale da minimizzare le probabilità di attivazione accidentale dell'interruttore quando il cordino è teso, in caso l'operatore decida di muoversi, rimanendo tuttavia nell'area circostante la postazione di guida. Se si desidera accorciare il cavo, avvolgerlo intorno al polso o ad una gamba dell'operatore, o legarlo con un nodo.

(continua alla pagina seguente)



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας (συνεχίζεται)

Διαβάστε τις ακόλουθες Πληροφορίες Ασφαλείας προτού συνεχίσετε.

**Σημαντικές Πληροφορίες Ασφαλείας:** Ο σκοπός του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού είναι να σταματά τον κινητήρα όταν ο χειριστής απομακρύνεται αρκετά από τη θέση του για να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης. Κάτι τέτοιο θα προκύψει εάν ο χειριστής πέσει κατά λάθος στο νερό ή απομακρυνθεί αρκετά από τη θέση χειρισμού. Οι τυχαίες εκτοξεύσεις και πτώσεις στο νερό είναι πιο πιθανόν να συμβούν σε ορισμένους τύπους σκαφών όπως τα φουσκωτά ή τα σκάφη με χαμηλές πλευρές, τα σκάφη υψηλής απόδοσης και τα ελαφρά και ευαίσθητα στον χειρισμό τους αλιευτικά σκάφη με δοιάκι πηδαλιού. Οι τυχαίες εκτοξεύσεις και πτώσεις στο νερό είναι επίσης πιθανόν να συμβούν ως αποτέλεσμα κακών πρακτικών χειρισμού όπως το να κἀθεται κανείς στον πίσω μέρος του καθίσματος ή της κουπαστής σε ταχύτητες πλαναρισματος, να στέκεται σε ταχύτητες πλαναρισματος, να κἀθεται σε υπερυψωμένα καταστώματα αλιείας, η λειτουργία σε ταχύτητες πλαναρισματος σε ριχτά νερά ή νερά με πολλά λάμια εμπόδια, η άφεση του τιμονιού ή του πηδαλιού που τραβά προς μια κατεύθυνση, η κατανάλωση ονοπνεύματος ή ναρκωτικών, ή οι τολμηροί ελιγμοί υψηλής ταχύτητας.

Παρόλο που η ενεργοποίηση του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού θα σταματήσει αμέσως τον κινητήρα, το σκάφος θα συνεχίσει για λίγο την πορεία του ανάλογα με την ταχύτητα και τη διεύθυνση που είχε κατά τη διακοπή. Εντούτοις, το σκάφος δε θα συμπληρώσει πλήρη κύκλο. Ενώ το σκάφος συνεχίζει την πορεία του, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό σε οποιοδήποτε άτομο στη διαδρομή του με την ίδια σοβαρότητα όπως και όταν βρίσκεται υπό την επίρεια του κινητήρα.

Συνιστούμε έντονα να δοθούν οδηγίες στους άλλους επιβάτες για την κατάλληλη διαδικασία εκκίνησης και χειρισμού σε περίπτωση που χρειαστούν να λειτουργήσουν τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (π.χ. εάν ο χειριστής εκτοξευτεί τυχαία από τη θέση του).

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει έξω από το σκάφος, η πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου λόγω πρόσκρουσης με τη λέμβο μειώνεται σημαντικά σταματώντας αμέσως τον κινητήρα. Πάντα να συνδέετε κατάλληλα και τα δύο άκρα του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού στο διακόπτη λειτουργίας και στον χειριστή.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

## ALLGEMEINES

### NOTSTOPPSCHALTER MIT REISSLEINE (FORTSETZUNG)

Lesen Sie sich die nachstehenden Sicherheitshinweise durch, bevor Sie fortfahren.

**Wichtige Sicherheitsinformationen:** Der Zweck eines Notstoppschalters mit Reißleine ist es, den Motor abzustellen, wenn sich der Fahrer weit genug von der Position des Bootsführers entfernt, um den Schalter auszulösen. Dies geschieht, wenn der Bootsführer über Bord stürzt oder sich im Boot weit genug von seiner Position entfernt. Am wahrscheinlichsten ist ein Sturz über Bord in bestimmten Bootstypen, z. B. aufblasbaren Booten mit geringem Freibord, Seebarschfischereibooten, Hochgeschwindigkeitsbooten und leichten, empfindlich zu handhabenden Fischerbooten mit Steuerpinne. Weitere Ursachen für solche Stürze ist ein unvorschriftsmäßiger Betrieb des Bootes, wie z.B. Sitzen auf der Rücklehne des Sitzes oder Dollbord bei Gleitfahrt, Stehen bei Gleitfahrt, Sitzen auf erhöhten Fischerbootdecks, Fahren bei Gleitfahrt in seichten oder hindernisreichen Gewässern, Lassen eines einseitig ziehenden Steuerrads bzw. einer Steuerpinne, Trunkenheit oder Drogenmißbrauch am Steuer oder riskante Fahrmanöver bei hoher Geschwindigkeit.

Obwohl ein Auslösen des Notstoppschalters sofort den Motor abstellt, kann das Boot je nach Geschwindigkeit und dem Grad der Drehung noch eine beträchtliche Strecke zurücklegen. Das Boot wird jedoch keinen vollen Kreis mehr fahren. Das weitergleitende Boot kann jedem, der in seinen Weg gerät, genauso ernsthafte Verletzungen zufügen, als wenn es mit Motorkraft liefe.

Wir empfehlen dringendst, andere Bootsinsassen in die zum Starten und Betreiben des Bootes erforderlichen Verfahren einzuweisen, so daß sie im Notfall (z.B. falls der Bootsführer über Bord gestürzt ist) den Motor betreiben können.

#### **⚠ VORSICHT**

Sollte der Bootsführer aus dem Boot stürzen, kann das Risiko einer schweren oder tödlichen Verletzung durch das Boot erheblich reduziert werden, wenn der Motor sofort abgestellt wird. Daher müssen beide Enden der Reißleine stets ordnungsgemäß angeschlossen sein – d.h. am Notstoppschalter und am Bootsführer.

(Fortsetzung nächste Seite)

## ALGEMENE INFORMATIE

### NOODSTOPPSCHAKELAAR (VERVOLG)

Lees de volgende Veiligheidsinformatie voordat u verdergaat.

**Belangrijke veiligheidsinformatie:** Het doel van een noodstoppschakelaar is om de motor uit te zetten wanneer de bestuurder zich te ver van de bestuurdersplaats bevindt zodat de schakelaar geactiveerd wordt. Dit kan gebeuren als de bestuurder per ongeluk overboord valt of zich in de boot te ver van de bestuurdersplaats begeeft. Onvoorzien weggestoten worden en overboord vallen komen vaker voor in bepaalde typen boten zoals opblaas- of "bass" boten met een laag gangboord, "high performance" boten en lichte, gevoelige visbootjes die met een stuurknuppel worden bediend. Tevens kunnen onvoorzien weggestoten worden en overboord vallen veroorzaakt worden door onvoorzichtige bediening zoals het zitten op de rugleuning van de stoel of het gangboord tijdens planeren, staan tijdens planeren, zitten op een hoog visbootdek, planeren op ondiepe plaatsen of water vol obstakels, het stuurwiel of de stuurknuppel loslaten die naar één kant trekt, drinken van alcohol of gebruik van medicijnen of drugs of gedurfde manoeuvres met snelle sportboten.

Het activeren van de noodstoppschakelaar stopt de motor wel onmiddellijk maar de boot vaart nog een stuk verder, afhankelijk van de snelheid en de scherpte van de bocht op het moment dat de motor werd gestopt. De boot zal echter geen hele cirkel meer maken. Terwijl de boot nog doorvaart, is de kans op ernstig letsel aan iemand op zijn weg even groot als wanneer de boot door de motor wordt aangedreven.

Wij raden ten sterkste aan om medeopvarenden op de hoogte te brengen van de juiste start- en bedieningsprocedures in geval ze de motor in een noodsituatie moeten bedienen (b.v. als de bestuurder onvoorzien wordt weggestoten).

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Mocht de bestuurder uit de boot vallen, dan kan de mogelijkheid van ernstig of dodelijk letsel als gevolg van het over hem heen varen van de boot, aanzienlijk worden verminderd door de motor onmiddellijk te stoppen. Verbind beide enden van het noodstoppschakelaarkoord altijd op de juiste wijze – met de noodstoppschakelaar en met de bestuurder.

(vervolg op volgende pagina)

## INFORMAZIONI GENERALI

### INTERRUTTORE DEL CAVO SALVAVITA (SEGUITO)

Prima di procedere, leggere le seguenti informazioni di sicurezza:

**Importanti informazioni di sicurezza:** lo scopo dell'interruttore del cavo salvavita è di spegnere il motore quando l'operatore si sposta dalla sua postazione a distanza tale da attivarlo. Ciò potrebbe succedere se l'operatore cade fuori bordo o si sposta all'interno dell'imbarcazione a distanza sufficiente da attivare l'interruttore. Le espulsioni accidentali dalla postazione di guida e le cadute fuori bordo sono più probabili in alcuni tipi di imbarcazioni, come i canotti con fiancate basse o le imbarcazioni per la pesca al branzino, i motoscafi ad alte prestazioni e le imbarcazioni leggere da pesca con timone azionato manualmente. Le espulsioni accidentali e le cadute fuori bordo possono anche verificarsi in caso di uso scorretto dell'imbarcazione, come ad esempio sedersi sugli schienali o sulle frisate o sostare in piedi a velocità da planata, sedersi su ponti da pesca elevati, navigare a velocità da planata in acque basse o infestate da ostacoli, rilasciare il timone o maniglia della barra quando tira in una direzione, consumare alcoolici o sostanze stupefacenti o effettuare manovre spericolate ad alta velocità.

Nonostante l'attivazione dell'interruttore del cavo salvavita provochi lo spegnimento immediato del motore, l'imbarcazione continua ad avanzare per un certo tratto a seconda della velocità di navigazione e del grado di virata al momento dello spegnimento. In nessun caso, tuttavia, l'imbarcazione compirà un giro completo. Mentre l'imbarcazione continua ad avanzare, può investire chiunque si trovi lungo la traiettoria causando lesioni della medesima entità di quelle causate da un'imbarcazione a motore acceso.

Si raccomanda calorosamente di istruire gli altri occupanti dell'imbarcazione in merito alle procedure di avvio e di guida dell'imbarcazione qualora dovessero assumersi il comando in caso di emergenza (come ad esempio, in caso di espulsione accidentale dell'operatore).

#### **⚠ AVVERTENZA**

Nell'eventualità che l'operatore cada fuori dall'imbarcazione, si può ridurre notevolmente il rischio di investire accidentalmente l'operatore spegnendo immediatamente il motore. Collegare sempre in modo corretto entrambe le estremità del cavo salvavita: una all'interruttore di arresto e l'altra all'operatore.

(continua alla pagina seguente)



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας (συνεχίζεται)

Υπάρχει επίσης η πιθανότητα τυχαίας ή ακούσιας ενεργοποίησης του διακόπτη κατά την κανονική λειτουργία. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει οποιαδήποτε από τις ακόλουθες πιθανώς επικίνδυνες συνθήκες.

1. Οι επιβάτες μπορεί να πέσουν προς τα εμπρός λόγω την απροσδόκητης επιβράδυνσης. – ειδικότερα, οι επιβάτες που βρίσκονται στο μπροστά μέρος του σκάφους μπορεί να εκτοξευτούν πάνω από την πλώρη και πιθανώς να χτυπηθούν από το κιβώτιο ταχυτήτων ή την προπέλα.
2. Απώλεια ισχύος και ελέγχου διεύθυνσης σε ταραγμένα νερά, ισχυρά ρεύματα ή δυνατούς ανέμους.
3. Απώλεια ελέγχου κατά την προσάραξη.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από δυνάμεις επιβράδυνσης που είναι αποτέλεσμα τυχαίας ή ακούσιας ενεργοποίησης του διακόπτη λειτουργίας. Ο χειριστής του σκάφους δεν πρέπει ποτέ να φεύγει από τη θέση του δίχως να αποσυνδέει πρώτα το διακόπτη λειτουργίας κορδονιού από το άτομό του.

## ALLGEMEINES NOTSTOPPSCHALTER MIT REISSLEINE (FORTSETZUNG)

Ein versehentliches oder unbeabsichtigtes Auslösen des Schalters ist ebenfalls möglich. Dadurch könnten möglicherweise die folgenden Gefahrensituationen entstehen:

1. Wenn die Vorwärtsbewegung plötzlich wegfällt, können Bootsinsassen nach vorn geschleudert werden – ein besonders hohes Risiko für Passagiere vorne im Boot, die vorwärts über den Bug stürzen und vom Getriebegehäuse oder Propeller getroffen werden können.
2. Nachlassende Motorleistung und Richtungssteuerung bei starkem Seegang, starker Strömung oder starkem Wind.
3. Verlust der Steuerbarkeit beim Anlegen.

#### **⚠ VORSICHT**

Schwere oder tödliche Verletzungen durch versehentliches oder unbeabsichtigtes Auslösen des Notstoppschalters vermeiden. Der Bootsführer sollte nur dann seine Position verlassen, wenn vorher die Reißleine von ihm gelöst wurde.

## ALGEMENE INFORMATIE NOODSTOPSCHAKELAAR (VERVOLG)

Er is ook kans dat tijdens normaal bedrijf de schakelaar onvoorzien of onbedoeld wordt geactiveerd. Dit kan een of alle van de volgende, mogelijk gevaarlijke situaties veroorzaken:

1. Medeopvarenden kunnen naar voren worden gestoten omdat de boot plotseling veel langzamer gaat varen. – vooral een probleem voor passagiers voorin de boot, die over de boeg kunnen worden geslagen en mogelijk door het onderwaterhuis of de schroef geraakt kunnen worden.
2. Verlies van vermogen en de macht over het stuur in zware zeeën of sterke stroming of bij storm.
3. Besturingsverlies bij aanleggen.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Vermijd ernstig of dodelijk letsel door vertragende krachten die het gevolg zijn van onvoorzien of onbedoelde activering van de noodstop-schakelaar. De bestuurder van de boot mag de bestuurdersplaats nooit verlaten zonder eerst het noodstop-schakelaarkkoord te hebben losge-maakt.

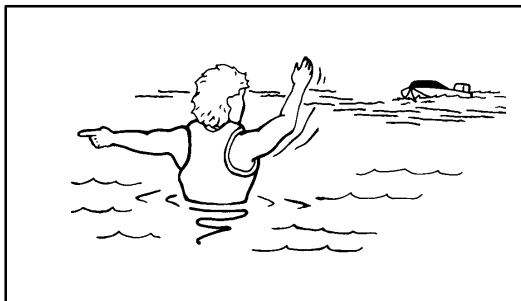
## INFORMAZIONI GENERALI INTERRUTTORE DEL CAVO SALVAVITA (SEGUITO)

Durante la navigazione potrebbe verificarsi l'attivazione accidentale o involontaria dell'interruttore del cavo salvavita. Ciò potrebbe causare una o più delle seguenti situazioni potenzialmente pericolose:

1. Gli occupanti potrebbero essere scaraventati in avanti a causa di arresto improvviso dell'imbarcazione. Ciò è particolarmente pericoloso per coloro che si trovano nella parte anteriore dell'imbarcazione, poiché potrebbero essere scaraventati oltre la prua e investiti dall'elica o dalla scatola degli ingranaggi.
2. Arresto improvviso e perdita di controllo direzionale in acque tempestose o in presenza di forti venti e correnti.
3. Perdita di controllo durante l'ormeggio.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Al fine di evitare lesioni gravi anche letali causate dalla forza di decelerazione a seguito di attivazione accidentale o involontaria dell'interruttore del cavo salvavita, l'operatore dell'imbarcazione non deve mai lasciare la propria postazione di guida senza prima sganciare il cavo salvavita dell'interruttore.



obm

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obh2m

### Προστασία ανθρώπων στο νερό

#### ΟΤΑΝ ΚΙΝΕΙΣΤΕ

Είναι πολύ δύσκολο για ένα άτομο που στέκεται ή επιπλέει στο νερό να δράσει εγκαίρως για να αποφύγει ένα σκάφος που κινείται προς την διεύθυνσή του/της ακόμα και σε χαμηλές ταχύτητες.

Πρέπει πάντα να μειώνετε ταχύτητα και να χρησιμοποιείτε εξαιρετική προσοχή κάθε φορά που ναυσιπλοείτε σε μια περιοχή όπου μπορεί να υπάρχουν πολλοί άνθρωποι στο νερό.

Όποτε η λέμβος κινείται κάτω από κεκτημένη ταχύτητα και ο μοχλός ταχυτήτων της εξωλεμβίου βρίσκεται σε νεκρά θέση, το νερό εξασκεί αρκετή δύναμη από στην προπέλα ώστε να προκαλεί την ακούσια περιστροφή της προπέλας. Αυτή η ουδέτερη περιστροφή της προπέλας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

#### ΟΤΑΝ Η ΛΕΜΒΟΣ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΣΙΜΗ

Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά και σβήστε τη μηχανή προτού επιτρέψετε σε ανθρώπους να κολυμπήσουν ή να βρεθούν στο νερό κοντά στο σκάφος σας.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Σταματήστε την μηχανή σας αμέσως οποτεδήποτε κάποιος που βρίσκεται στο νερό είναι κοντά στο σκάφος σας. Σοβαρός τραυματισμός στο άτομο που βρίσκεται στο νερό είναι πιθανός εάν έρθει σε επαφή με περιστρεφόμενη προπέλα, κινούμενη λέμβο, κινούμενο κιβώτιο ταχυτήτων, ή οποιαδήποτε στερεά συσκευή είναι άκαμπτα προσκολλημένη σε κινούμενη λέμβο ή κινούμενο κιβώτιο ταχυτήτων.

obe

## ALLGEMEINES

obh2e

### SICHERHEIT FÜR IM WASSER BEFINDLICHE PERSONEN Während der Fahrt

Für Schwimmer oder im Wasser stehende Personen ist es schwierig, einem auf sie zukommenden Motorboot, selbst bei niedriger Geschwindigkeit, auszuweichen.

Verlangsamen Sie ihre Fahrt, und gehen Sie äußerst vorsichtig vor, wenn Ihr Boot in die Nähe von im Wasser befindlichen Personen gerät.

Wann Immer das Boot in Bewegung ist (gleitet), auch wenn der Außenbordmotor in den Leerlauf geschaltet ist, besteht genügend Antriebskraft durch das Wasser, um eine Rotation des Propellers zu verursachen. Diese neutrale Propellerdrehung kann schwere Verletzungen verursachen.

#### Bei verankertem Boot

Schalten Sie den Außenborder in den Leerlauf, und stellen Sie den Motor ab, bevor Sie Personen erlauben, zu baden oder sich dem Boot zu nähern.

#### **⚠ VORSICHT**

Den Motor sofort abstellen, wenn das Boot in die Nähe von im Wasser befindlichen Personen gerät. Schwere Verletzungsgefahr ist immer dann gegeben, wenn eine im Wasser befindliche Person mit einem rotierenden Propeller, einem fahrenden Boot, einem Getriebegehäuse oder einem anderen fest am fahrenden Boot oder Getriebegehäuse angebauten Gegenstand in Berührung kommt.

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

obh2b

### MENSEN IN HET WATER BESCHERMEN

#### Terwijl u vaart

Voor personen, die zich staand of drijvend in het water bevinden, is het zeer moeilijk snel uit de weg te gaan, wanneer een motorboot, zelfs met een lage snelheid, in hun richting vaart.

Minder altijd snelheid en wees zeer voorzichtig, wanneer uw boot zich in de nabijheid van badende mensen bevindt.

Wanneer een boot vaart (zonder aangedreven te worden) en de schakeling van de buitenboordmotor in de neutraalstand staat, oefent het water voldoende kracht uit op de schroef om de schroef te doen draaien. Dit vrij ronddraaiende van de schroef kan ernstig letsel veroorzaken.

#### Terwijl de boot stilligt

Schakel de motor in de neutraalstand en zet de motor uit alvorens mensen in de buurt van uw boot te laten zwemmen of waden.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Stop uw motor onmiddellijk wanneer iemand zich in de buurt van uw boot in het water bevindt. Ernstige verwondingen kunnen zich voordoen, wanneer een persoon wordt geraakt door een draaiende schroef, varende boot, onderwaterhuis of door permanent aan de boot of het onderwaterhuis gemonteerde accessoires.

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obh2f

### PROTEZIONE DELLE PERSONE IN ACQUA

#### Durante la navigazione

È molto difficile per chiunque si trovi in acqua agire rapidamente per evitare un'imbarcazione diretta sulla propria traiettoria, anche se a bassa velocità.

Rallentare sempre e fare estrema attenzione ogni volta che si naviga in un'area in cui vi possono essere persone in acqua.

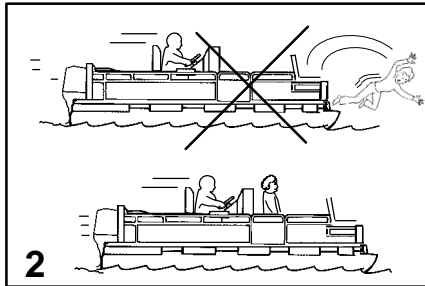
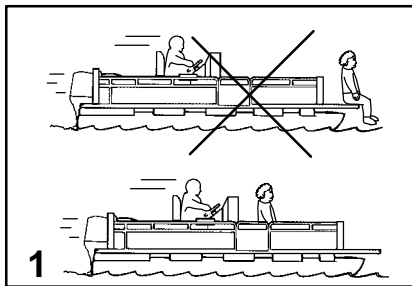
Ogni volta che un'imbarcazione è in movimento e il fuoribordo è in folle, l'acqua esercita una forza tale sull'elica da farla rotare. La rotazione dell'elica in folle può causare gravi lesioni.

#### Quando l'imbarcazione è stazionaria

Mettere in folle l'imbarcazione e spegnere il motore prima di permettere ai passeggeri di nuotare o di sostare in acqua vicino all'imbarcazione.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Spegnere immediatamente il motore quando c'è qualcuno nei pressi dell'imbarcazione in quanto è possibile causare seri infortuni alle persone in acqua se queste entrano in contatto con un'elica in rotazione, un'imbarcazione in movimento, un cambio in movimento o un qualsiasi dispositivo collegato ad un'imbarcazione in movimento o agli ingranaggi.



οβ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

οβh2m

### Μήνυμα Ασφαλεβη για τουβ Επιβϑτεη – Σκάφη Παντοου και Σκϑφη Καταστροµατοη

Όποτε είναι το σκάφος σε κίνηση, να παρατηρείτε τις θέσεις όλων των επιβατών. Να μην επιτρέπετε στους επιβάτες να στέκονται ή να χρησιμοποιούν τα καθίσματα εκτός απ' αυτά που είναι καθορισμένα για γρηγορότερο ταξίδι από την ταχύτητα ρελαντί, γιατί τυχόν απότομη µείωση της ταχύτητας του σκάφους, όπως από αποτέλεσµα βυθίσµατος σε µεγάλο κύµα ή απόνερα, από απότομη µείωση της ώσης ή από απότομη αλλαγή της κατεύθυνσης του σκάφους, θα µπορούσε να τους πετάξει πέρα από το µπροστινό µέρος του σκάφους. Τυχόν πτώση των επιβατών πέρα από το εµπρός µέρος του σκάφους µεταξύ των σκελών του σκάφους θα τους φέρει σε θέση όπου θα χτυπηθούν από την εξωλέµβια.

#### 1 Σκάφη µε ανοικτό εµπρός κατάστροµα:

Κανείς δε θα πρέπει να βρίσκεται στο κατάστροµα εµπρός από το κάγκελο όταν το σκάφος κινείται. Κρατήστε όλους τους επιβάτες πίσω από το εµπρόσθιο κάγκελο ή την περίφραξη.

Τυχόν άτοµα στο εµπρόσθιο κατάστροµα µπορεί εύκολα να πεταχτούν εµπρός από το σκάφος ή τυχόν άτοµα που έχουν κρεµασµένα τα πόδια τους στην εµπρόσθια πλευρά, µπορεί να πιαστούν και να τραβηχτούν µέσα στο νερό από κάποιο κύµα.

#### 2 Σκάφη µε προσαρµοσµένα εµπρός, υψωµένα καθίσµατα βάθρου για ψάρεµα:

Αυτά τα υψωµένα καθίσµατα για ψάρεµα δεν ενδείκνυνται για χρήση όταν το σκάφος ταξιδεύει ταχύτερα από την ταχύτητα ρελαντί ή την ταχύτητα κύλισης. Να κάθεστε µόνο σε καθίσµατα καθορισµένα για ταξίδι σε µεγαλύτερες ταχύτητες.

Οποιαδήποτε απροσδόκητη µείωση της ταχύτητας του σκάφους θα µπορούσε να έχει ως αποτέλεσµα την πτώση των επιβατών στα υψωµένα καθίσµατα, πέρα από το εµπρόσθιο τµήµα του σκάφους.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφυγή σοβαρού τραυµατισµού ή θανάτου από πτώση πέρα από το εµπρόσθιο τµήµα του σκάφους ενός σκάφους παντοον (χωρίς καρίνα) ή σκάφους καταστροµατος και αποφυγή χτυπήµατος από την εξωλέµβια. Κρατηθείτε µακριά από το εµπρόσθιο τµήµα του καταστροµατος και να είστε καθισµένοι όταν το σκάφος κινείται.

οβε

## ALLGEMEINES

οβh2e

### SICHERHEIT VON PASSAGIEREN – PONTON- UND DECKBOOTE

Während der Fahrt des Bootes immer darauf achten, wo sich sämtliche Bootsinsassen befinden. Wenn das Boot mit mehr als Leerlaufdrehzahl fährt, dürfen Insassen nicht im Boot stehen und müssen die dafür vorgesehenen Sitze verwenden, da sie durch plötzliche Verringerung der Bootsgeschwindigkeit, wie z. B. beim Eintauchen in eine große Welle oder starkes Kielwasser, bei plötzlicher Drehzahlreduzierung oder bei einer scharfen Richtungsänderung, an der Vorderseite des Bootes über Bord fallen können. Falls sie dabei zwischen den beiden Pontons über Bord fallen, werden sie vom Außenborder überfahren.

#### 1 Boote mit offenem Frontdeck:

Während der Fahrt des Bootes dürfen sich keine Personen vor dem Abgrenzungsgitter des Decks befinden. Alle Personen hinter dem vorderen Gitter oder der Absperrung halten.

Personen auf dem Frontdeck des Bootes können leicht über Bord geschleudert bzw. Personen, die mit den Füßen im Wasser auf dem Frontdeck sitzen, können durch eine Welle leicht ins Wasser gezogen werden.

#### 2 Boote mit frontmontierten, erhöhten Angelsitzen:

Diese erhöhten Angelsitze nicht verwenden, wenn das Boot mit mehr als Leerlaufdrehzahl bzw. Schleppfahrtgeschwindigkeit fährt. Ausschließlich Sitze verwenden, die für höhere Geschwindigkeiten vorgesehen sind.

Jede unerwartete, plötzliche Verringerung der Bootsgeschwindigkeit kann dazu führen, daß erhöht sitzende Passagiere an der Vorderseite des Bootes über Bord fallen.

### ⚠ VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Überbordfallen an der Vorderseite eines Ponton- oder Deckbootes und Überfahren durch den Außenborder müssen verhindert werden. Dazu vom vorderen Ende des Decks fernhalten und sitzenbleiben, wenn sich das Boot bewegt.

οbb

## ALGEMENE INFORMATIE

οβh2b

### MEDEDELING M.B.T. VEILIGHEID VAN PASSAGIERS – PONTONBOTEN EN DEKBOTEN

Kijk steeds wanneer de boot vaart, waar alle passagiers zich bevinden. Sta niet toe dat passagiers staan en zorg dat ze geen andere zitplaatsen gebruiken dan de plaatsen die bedoeld zijn voor sneller varen dan met stationair toerental, omdat de passagiers bij een plotselinge afname in de snelheid van de boot (zoals wanneer de boot in een hoge golf of kielwater duikt), een plotselinge afname in toerental of een scherpe bocht van de boot over de voorkant van de boot kunnen slaan. Als passagiers tussen de twee pontons over de voorkant van de boot vallen, kan de buitenboordmotor over hen heen varen.

#### 1 Boten met een open voordek:

Niemand mag zich ooit vóór het hekje op het dek bevinden terwijl de boot vaart. Zorg dat alle passagiers achter het hekje of de afzetting aan de voorkant blijven.

Personen op het voordek kunnen gemakkelijk overboord slaan of de benen van personen wiens voeten over de voorste rand bengelen, kunnen door een golf worden gegrepen waardoor de personen in het water worden getrokken.

#### 2 Boten met hoge, vooraan gemonteerde visstoelen op voetstuk

Deze hoge visstoelen mogen niet worden gebruikt wanneer de boot sneller dan met stationair toerental of sleepsnelheid vaart. Zorg dat u alleen op stoelen zit die bedoeld zijn voor hogere snelheden.

Een onverwachte, plotselinge afname in bootsnelheid kan ertoe leiden dat de hoog zittende passagier over de voorkant van de boot valt.

### ⚠ WAARSCHUWING

Vorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van het over de voorkant van een ponton- of dekboot slaan en het over u heen varen van de buitenboordmotor. Blijf op veilige afstand van het voorste einde van het dek en blijf zitten terwijl de boot vaart.

οbf

## INFORMAZIONI GENERALI

οβh2f

### AVVISO PER LA SICUREZZA DEI PASSEGGERI – IMBARCAZIONI CON PONTE/PONTONE

Quando l'imbarcazione è in movimento, osservare l'ubicazione di tutti i passeggeri. Non permettere ai passeggeri di sostare né utilizzare sedili non designati per navigazione a velocità superiore al minimo poiché potrebbero essere scaraventati fuori bordo oltre la prua a causa di un rallentamento improvviso, come potrebbe verificarsi qualora si incroci un'onda o scia di grosse dimensioni, oppure in caso di riduzione di velocità o di cambiamento di direzione repentino. Cadendo in mare oltre la prua tra due pontoni, si potrebbe essere investiti dal fuoribordo.

#### 1 Imbarcazioni con ponte scoperto a prua:

E' proibito sostare sul ponte davanti alla ringhiera quando l'imbarcazione è in movimento. Assicurarsi che tutti i passeggeri rimangano dietro la ringhiera o paratia.

Chiunque sostì sul ponte anteriore può essere scaraventato facilmente fuoribordo e se si rimane seduti a prua lasciando penzolare le gambe oltre il bordo dell'imbarcazione, si potrebbe essere trascinati in acqua da un'onda.

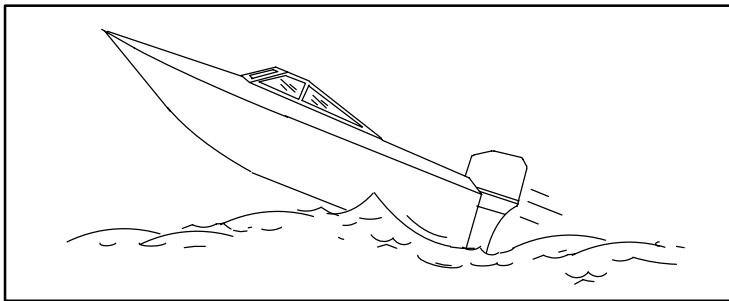
#### 2 Imbarcazioni con sedili da pesca a piedestallo montati a prua:

Questo tipo di sedile da pesca non è concepito per essere usato quando l'imbarcazione naviga a velocità superiore al minimo o a pesca da traina. Se l'imbarcazione naviga a velocità sostenuta, occupare soltanto i sedili designati per tale velocità.

I passeggeri che occupano sedili a piedestallo potrebbero essere scaraventati oltre la prua in caso di riduzione improvvisa della velocità dell'imbarcazione.

### ⚠ AVVERTENZA

Per evitare lesioni gravi e potenzialmente letali dovute a cadute fuori bordo da un ponte o pontone di prua e all'essere investiti dal fuoribordo, non sostare sul bordo anteriore del ponte e rimanere seduti quando l'imbarcazione è in movimento.



οβ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obm1m

### Πήδημα πάνω από Κύματα και Αναταράξεις

Ο χειρισμός σκαφών ψυγαγωγίας πάνω από κύματα και αναταράξεις αποτελεί φυσικό μέρος της πλεύσης. Πάντως, όταν το κάνετε αυτό με ταχύτητα αρκετή για να ανατρέψουν μερικώς το σκάφος ή να το πετάξουν τελειώς έξω από το νερό, τότε εμφανίζονται διάφοροι κίνδυνοι, ειδικά όταν το σκάφος ξαναπέφτει στο νερό.

Το πρωταρχικό θέμα είναι ότι το σκάφος αλλάζει διεύθυνση όταν βρίσκεται στη μέση του πηδήματος. Σε τέτοια περίπτωση, η προσθιάσωση του σκάφους μπορεί να το αναγκάσει να αλλάξει πορεία βιαιώς προς νέα κατεύθυνση. Μια τέτοια απότομη αλλαγή κατεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει την πτώση των επιβατών από τις θέσεις τους ή έξω από το σκάφος.

Υπάρχει άλλος ένας λιγότερο κοινός κίνδυνος ως αποτέλεσμα της εκτίναξης του σκάφους από κύματα ή αναταράξεις. Εάν το σκάφος γείρει αρκετά προς τα κάτω καθώς είναι στον αέρα, τότε κατά την προσθιάσωση θα τρυπήσει την επιφάνεια του νερού και θα βρεθεί κάτω από την επιφάνεια του νερού για λίγο. Αυτό θα επιβραδύνει πολύ το σκάφος, σχεδόν ως ένα απότομο φρενάρισμα και μπορεί να κάνει τους επιβάτες να εκτιναχθούν προς τα εμπρός. Το σκάφος μπορεί επίσης να σπίρει απότομα προς τη μία πλευρά.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από πτώση μέσα ή έξω από το σκάφος όταν αυτό προσθαλάσσεται μετά το πήδημα πάνω από ένα κύμα ή μια ανατάραξη. Να αποφεύγετε το πήδημα πάνω από τα κύματα ή τις αναταράξεις όσο αυτό είναι δυνατόν. Να πείτε στους επιβαίνοντες ότι εάν συμβεί κάποια αναπήδηση λόγω κύματος ή ανατάραξης, θα πρέπει να κρατηθούν χαμηλά και να πιστούν απ' οποιαδήποτε λαβή στο σκάφος.

obe

## ALLGEMEINES

obm1a

### SPRINGEN ÜBER WELLEN UND KIELWASSER

Freizeitboote werden ständig über Wellen und Kielwasser gefahren. Wenn dies jedoch mit genügend hoher Geschwindigkeit getan wird, um den Bootsrumpf teilweise oder vollständig aus dem Wasser zu heben, treten bestimmte Gefahren auf, vor allem bei Wiedereintritt in das Wasser.

Hauptproblem ist der Richtungswechsel des Bootes während eines Sprunges. In diesem Fall kann das Boot bei der Landung ruckartig eine andere Richtung einschlagen. Bei einer solch scharfen Richtungsänderung können Passagiere von ihren Sitzen oder über Bord geschleudert werden.

Es gibt noch eine weitere, seltener auftretende Gefahr beim Springen des Bootes über eine Welle oder Kielwasser. Wenn der Bug des Bootes während des Sprunges weit genug nach unten abfällt, kann es beim Auftreffen kurzzeitig in das Wasser eintauchen. Hierdurch wird das Boot fast sofort gestoppt, wodurch die Passagiere nach vorne geschleudert werden. Das Boot kann ebenso eine scharfe Drehung einschlagen.

### VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Stürze im Boot oder über Bord bei Landung des Bootes nach Springen über eine Welle oder Kielwasser vermeiden. Wenn irgend möglich vermeiden, über eine Welle oder Kielwasser zu springen. Alle Passagiere anweisen, beim Sprung über eine Welle oder Kielwasser unten im Boot zu bleiben und sich an den Handgriffen im Boot festzuhalten.

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

obm1b

### OVER GOLVEN EN KIELWATER SPRINGEN

Het varen over golven en kielwater met plezierboten maakt van nature deel uit van varen. Maar wanneer dit zo snel wordt gedaan dat het onderwaterschip geheel of gedeeltelijk uit het water wordt getild, ontstaan bepaalde gevaarlijke situaties, vooral wanneer de boot weer in het water terechtkomt.

Het grootste probleem is dat de boot van richting kan veranderen terwijl hij over een golf of kielwater springt. In dat geval kan de boot plotseling van koers veranderen wanneer hij weer in het water terechtkomt. Een dergelijke scherpe verandering van richting kan ertoe leiden dat de opvarenden uit hun stoel of uit de boot worden gestoten.

Een minder vaak voorkomende, maar gevaarlijke situatie kan ontstaan als u de boot over een golf of kielwater laat springen. Als de boeg van de boot in de lucht ver genoeg omlaag duikt, kan hij bij het neerkomen onder het wateroppervlak komen en gedurende een ogenblik geheel onder water zijn. Hierdoor komt de boot ogenblikkelijk tot stilstand en kunnen de opvarenden naar voren vliegen. De boot kan bovendien scherp naar één kant trekken.

### WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van in of uit de boot gestoten te worden wanneer de boot neerkomt na over een golf of kielwater te zijn gesprongen. Vermijd zo veel mogelijk over golven en kielwater te springen. Instrueer alle opvarenden omlaag te duiken en zich aan een handgreep van de boot vast te houden als de boot over golven of kielwater springt.

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obm1f

### SALTO DI ONDE E SCIE

L'uso di imbarcazioni da diporto in presenza di onde e scie è considerato di normale amministrazione. Tuttavia, quando questo tipo di attività viene svolta a velocità tale da causare il sollevamento parziale o totale dello scafo fuori dall'acqua, esistono determinati rischi, in particolare nel momento in cui l'imbarcazione rientra a contatto con l'acqua.

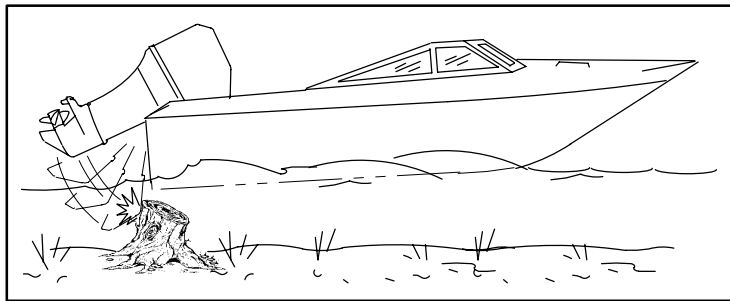
La preoccupazione principale è dovuta alla possibilità che l'imbarcazione cambi direzione durante un salto. In tal caso, l'ammarraggio potrebbe causare una virata repentina in una nuova direzione. A seguito di un tale cambiamento improvviso di direzione, gli occupanti potrebbero essere scaraventati dalle loro postazioni o fuori bordo.

Esiste anche un'altra conseguenza pericolosa risultante dal salto di onde o scie. Se la prua viene inclinata ad una certa angolazione quando l'imbarcazione compie il salto, al contatto con l'acqua l'imbarcazione si può appruare per un istante. In tal caso, l'imbarcazione si arresta quasi istantaneamente scaraventando gli occupanti in avanti. È inoltre possibile che l'imbarcazione effettui una virata repentina su di un lato.

### AVVERTENZA

Evitare gravi lesioni anche letali risultanti dall'essere scaraventati all'interno o all'esterno dell'imbarcazione a seguito del salto di un'onda o di una scia. Evitare di saltare onde o scie qualora sia possibile. Impartire l'ordine a tutti gli occupanti di accucciarsi ed afferrare saldamente le impugnature presenti sull'imbarcazione in caso di salto di onda o scia.





αβ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### obn1m Σύγκρουση Με Υποθαλάσσιους Κινδύνους

Ελαττώστε την ταχύτητα και συνεχίστε με προσοχή κάθε φορά που οδηγείτε ένας σκάφος σε περιοχές με ρηχά νερά ή σε περιοχές όπου υποψιάζεστε ότι υπάρχουν υποθαλάσσια εμπόδια που θα μπορούσαν να χτυπήσουν το κάτω μέρος της εξωλέμβιας. Το σημαντικότερο πράγμα που μπορείτε να κάνετε για να μειώσετε την πιθανότητα τραυματισμού ή ζημιάς από σύγκρουση λόγω χτυπήματος με αντικείμενο που επιπλέει ή που είναι υποθαλάσσιο, είναι να ελέγξετε την ταχύτητα του σκάφους. Κάτω απ' αυτές τις συνθήκες, η ταχύτητα του σκάφους θα πρέπει να κρατηθεί σε ελάχιστη ταχύτητα πλαναρισματος (24 έως 40 ΧΑΩ).

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για ν' αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από πέταγμα της εξωλέμβιας ή μέρους αυτής μέσα στο σκάφος μετά από σύγκρουση με υποθαλάσσιο ή επιπλέον αντικείμενο, θα πρέπει να διατηρείτε ταχύτητα όχι μεγαλύτερη από την ελάχιστη ταχύτητα πλαναρισματος.

Το χτύπημα ενός υποθαλάσσιου ή επιπλέοντος αντικείμενου θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα διάφορες καταστάσεις. Μερικές απ' αυτές τις καταστάσεις θα μπορούσαν να έχουν σαν αποτέλεσμα τα κάτωθι:

- Μέρος της εξωλέμβιας ή ολόκληρη η εξωλέμβια θα μπορούσε να αποσυνδεθεί και να πεταχτεί μέσα στο σκάφος.
- Το σκάφος θα μπορούσε να μετακινηθεί ξαφνικά προς νέα κατεύθυνση. Μια τέτοια απότομη αλλαγή κατεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει την πτώση των επιβατών από τις θέσεις τους ή έξω από το σκάφος.
- Μια ξαφνική αλλαγή στην ταχύτητα. Αυτό θα μπορούσε να κάνει τους επιβάτες να πεταχτούν μπροστά ή ακόμα και έξω από το σκάφος.
- Ζημιά από σύγκρουση στην εξωλέμβια και στο σκάφος, ή και στα δύο.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

obe

## ALLGEMEINES

### obn1e AUFPRALL AUF UNTERWASSERHINDERNISSE

Beim Betrieb des Bootes in flachen Gewässern oder in Gebieten, in denen der Außenboder oder der Bootsboden auf Unterwasserhindernisse auftreten könnten, Geschwindigkeit drosseln und vorsichtig weiterfahren. **Das Wichtigste, das Sie tun können, um Verletzungen oder Beschädigungen durch Aufprall auf ein treibendes oder unter Wasser liegendes Objekt zu verringern, ist die Kontrolle der Bootsgeschwindigkeit. Unter solchen Bedingungen sollte das Boot auf geringster Gleitfahrtgeschwindigkeit gehalten werden (25 bis 40 kmh).**

#### ⚠ VORSICHT

Um schwere oder tödliche Verletzungen durch ein in das Boot geschleudertes Außenborderteil oder gar des ganzen Außenborders nach Aufprall auf ein treibendes oder unter dem Wasser liegendes Objekt zu vermeiden, ist die Höchstgeschwindigkeit auf maximal der Mindestgleitfahrtgeschwindigkeit zu halten.

Aufprall auf ein treibendes oder unter dem Wasser liegendes Objekt könnte viele verschiedene Situationen auslösen. Unter anderem können folgende Fälle auftreten:

- Ein Teil des Außenborders oder der ganze Außenborder könnte losbrechen und in das Boot geschleudert werden.
- Das Boot könnte plötzlich eine andere Richtung einschlagen. Durch eine solche scharfe Richtungsänderung können Passagiere von Ihren Sitzen oder über Bord geschleudert werden.
- Eine plötzliche Geschwindigkeitsverringern. Passagiere können nach vorne oder über Bord geschleudert werden.
- Aufprallschaden an Außenborder und/oder Boot.

(Fortsetzung nächste Seite)

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

### obn1b BOTSING MET GEVAREN ONDER WATER

Minder snelheid en vaar voorzichtig verder wanneer u een boot bestuurt op ondiepe plaatsen of op plaatsen waar u vermoedt dat obstakels onder water aanwezig zijn, die door de buitenboordmotor of de bodem van de boot geraakt kunnen worden. **Het belangrijkste dat u kunt doen om letsel of schade als gevolg van het raken van een drijvend voorwerp of een voorwerp onder water te helpen voorkomen, is de snelheid van de boot te regelen. Onder deze omstandigheden dient de snelheid van de boot op een minimale planeersnelheid (24 tot 40 km/u) te worden gehouden.**

#### ⚠ WAARSCHUWING

Ernstig of dodelijk letsel als gevolg van een buitenboordmotor die in zijn geheel of gedeeltelijk in de boot terecht komt nadat een drijvend obstakel of een obstakel onder water is geraakt, moet worden voorkomen door ervoor te zorgen dat de topsnelheid niet hoger is dan de minimale planeersnelheid.

Het raken van een drijvend voorwerp of een voorwerp onder water kan een oneindig aantal situaties tot gevolg hebben. Sommige van deze situaties kunnen tot het volgende leiden:

- Een deel van of de gehele buitenboordmotor kan losraken en de boot in vliegen.
- De boot kan plotseling in een andere richting gaan varen. Een dergelijke snelle verandering van richting kan ertoe leiden dat opvarenden uit hun stoel of uit de boot worden gestoten.
- Een snelle snelheidsafname. Hierdoor worden opvarenden naar voren of zelfs uit de boot gestoten.
- Schade aan de buitenboordmotor en/of de boot als gevolg van een botsing.

(vervolg op volgende pagina)

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

### obn1f COLLISIONE CON OGGETTI SOMMERSI

Durante la navigazione in acque basse o qualora si sospetti di essere in presenza di oggetti sommersi che potrebbero collidere con il fuoribordo o con la carena dell'imbarcazione, è necessario ridurre la velocità e procedere con cautela. **La cosa più importante da fare al fine di ridurre il più possibile il rischio di lesioni e danni dovuti alla collisione con oggetti galleggianti o sommersi consiste nel controllare la velocità dell'imbarcazione. In questo tipo di situazione, l'imbarcazione deve essere mantenuta a velocità minima da planata (25-40 km/h [15 - 25 MPH]).**

#### ⚠ AVVERTENZA

Per evitare lesioni gravi anche letali qualora il fuoribordo venga scaraventato tutto o in parte all'interno dell'imbarcazione a seguito di collisione con oggetti galleggianti o sommersi, mantenere una velocità massima non superiore alla velocità minima di planata.

La collisione con oggetti galleggianti o sommersi potrebbe provocare un numero infinito di situazioni, tra le quali:

- Il fuoribordo potrebbe distaccarsi, tutto o in parte, dallo specchio di poppa ed essere scaraventato all'interno dell'imbarcazione.
- L'imbarcazione potrebbe dirigersi improvvisamente in una nuova direzione. Un cambiamento repentino di direzione potrebbe scaraventare coloro che si trovano a bordo fuori dalle loro postazioni o fuori bordo.
- Una rapida riduzione di velocità. Ciò potrebbe far sobbalzare coloro che si trovano a bordo in avanti o perfino fuori bordo.
- Danni al fuoribordo e/o all'imbarcazione.

(continua alla pagina seguente)

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obn2m

### Σύγκρουση Με Υποθαλάσσιους Κινδύνους

Να έχετε υπ' όψη σας ότι ένα από τα πιο σημαντικά πράγματα που μπορείτε να κάνετε για να μειώσετε τον κίνδυνο από τραυματισμό ή ζημιές σύγκρουσης σ' αυτές τις καταστάσεις, είναι να ελέγξετε την ταχύτητα του σκάφους. Θα πρέπει να διατηρείτε την ταχύτητα του σκάφους σε ελάχιστη ταχύτητα πλαναρίσματος όταν οδηγείτε σε νερά γνωστά για υποθαλάσσια εμπόδια.

Εάν χτυπήσετε κάποιο κρυμμένο εμπόδιο, σταματήστε τον κινητήρα όσο το δυνατόν συντομότερα και επιθεωρήστε την εξωλέμβια για τυχόν σπασμένα ή χαλαρωμένα εξαρτήματα. Εάν δείτε ή υποψιάζεστε τυχόν ζημιά, θα πρέπει να πάτε την εξωλέμβια σε κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για μια πλήρη επιθεώρηση και αναγκαία επισκευή.

Επίσης θα πρέπει να ελέγξετε το σκάφος για τυχόν σπασίματα κάτω ή πάνω από το κάλυμμα, ή για τυχόν διαρροές νερού.

Εάν χειρίζεστε μια εξωλέμβια που έχει πάθει ζημιά, αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει επιπλέον ζημιά σε άλλα εξαρτήματα της εξωλέμβιας ή θα μπορούσε να επηρεάσει τον έλεγχο του σκάφους. Εάν είναι απαραίτητο να συνεχίσετε να κινείτε το σκάφος, κινείστε το στην ελάχιστη δυνατή ταχύτητα.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από απώλεια ελέγχου του σκάφους. Εάν συνεχίσετε να οδηγείτε ένα σκάφος που έχει υποστεί σημαντική ζημιά από σύγκρουση, αυτό θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα ξαφνική ζημιά σε εξαρτήματα της εξωλέμβιας με ή χωρίς διαδοχικές συγκρούσεις. Να επιθεωρήσετε καλά την εξωλέμβια και να κάνετε τις απαραίτητες επισκευές.

### ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΕΣ ΜΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΚΑΙΣΗΣ

Εάν χτυπήσετε κάποιο εμπόδιο με ταχύτητα πλαναρίσματος και η εξωλέμβια δεν είναι δεμένη στο δοκάρι του σκάφους με διαμερείς πείρους επιπλέον των βιδών σφριγητών των μπρακέτων, είναι πιθανό τότε η εξωλέμβια να πεταχτεί πάνω από το δοκάρι και να βρεθεί στο σκάφος.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο λόγω χτυπήματος από αποσυνδεδεμένη εξωλέμβια. Να μην πλέετε με ταχύτητα πάνω από το ρελαντί σε νερά που είναι υποψα για την ύπαρξη υποθαλάσσιων εμποδίων εάν δεν είναι καλά στερεωμένη η εξωλέμβια με μπουλόνια στη δοκό.

Όταν χειρίζεστε μια εξωλέμβια με χειροκίνητο σύστημα κίνησης, δε θα πρέπει να βρίσκεται κανείς επιβάτης, χειριστής ή φορτίο στο χώρο που βρίσκεται απ' ευθείας εμπρός από την εξωλέμβια. Αυτός ο χώρος μπορεί να καταλήφθει βιαίως από την εξωλέμβια εάν πεταχτεί το σκάφος προς τα πάνω λόγω χτυπήματος σε υποθαλάσσιο εμπόδιο.

obe

## ALLGEMEINES

obn2e

### AUFPRALL AUF UNTERWASSERHINDERNISSE

Denken Sie daran, daß das Wichtigste, das Sie zur Verringerung von Verletzungen oder Schäden in diesen Fällen beitragen können, die Reduzierung der Bootsgeschwindigkeit ist. Die Geschwindigkeit sollte bei Fahrten in Gewässern, die bekanntlich Unterwasserobjekte aufweisen, auf Mindestgleitfahrt gehalten werden.

Nach Aufprall auf ein unter dem Wasser liegendes Objektes den Motor sobald wie möglich abstellen und den Außenborder auf zerbrochene oder lockere Teile untersuchen. Wenn Schäden gefunden oder vermutet werden, sollte der Außenborder zwecks gründlicher Inspektion und erforderlicher Reparaturarbeiten zu einem autorisierten Händler gebracht werden.

Das Boot sollte ebenso auf Risse im Rumpf und am Spiegel oder Wasserlecks untersucht werden.

Betrieb eines beschädigten Außenborders kann zusätzliche Schäden an anderen Teilen des Motors zur Folge haben oder die Kontrolle des Bootes beeinträchtigen. Muß das Boot weiter gefahren werden, ist es mit stark reduzierter Drehzahl zu betreiben.

#### **VORSICHT**

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Verlust der Kontrolle über das Boot vermeiden. Wird das Boot mit großen Aufprallschäden weiter betrieben, kann der Außenborder plötzlich – mit oder ohne weiteres Auftreffen auf Hindernisse – ausfallen. Außenborder gründlich untersuchen und reparieren lassen

### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Außenborder mit Steuerpinne

Wenn das Boot bei Gleitfahrt auf ein Hindernis auftrifft, und der Außenborder nicht mit Langschrauben und Spiegelknebelschrauben an der Spiegelplatte befestigt ist, kann er von der Spiegelplatte weg und möglicherweise ins Boot geschleudert werden.

#### **VORSICHT**

Schwere oder tödliche Verletzungen durch einen losgelösten Außenborder vermeiden. Wenn der Außenborder nicht mit Langschrauben an der Spiegelplatte befestigt ist, darf das Boot in Gewässern, in denen sich Unterwasserobjekte befinden können, nicht schneller als mit Leerlaufdrehzahl betrieben werden.

Bei Betrieb eines Außenborders mit Steuerpinne sollte sich kein Fahrer, Passagier und keine Ladung am Platz direkt vor dem Außenborder befinden. Der Außenborder könnte auf diesen Platz hochgeschleudert werden, wenn er auf ein Unterwasserobjekt auftrifft.

## ALGEMENE INFORMATIE

obn2b

### BOTSING MET GEVAREN ONDER WATER

Bedenk dat een van de belangrijkste dingen die u kunt doen om letsel of schade in deze situaties te voorkomen is de snelheid van de boot te regelen. De snelheid van de boot dient op een minimale planeersnelheid te worden gehouden wanneer u in water vaart waarvan bekend is dat er obstakels onder water zijn.

Stop de motor zo spoedig mogelijk nadat u een voorwerp onder water hebt geraakt en inspecteer de buitenboordmotor op gebroken of loszittende onderdelen. Als u schade vermoedt of vaststelt, dient de buitenboordmotor naar een erkende dealer te worden gebracht voor een grondige inspectie en noodzakelijke reparaties.

De boot dient ook op scheuren in het onderwaterschip of de spiegel en op waterlekken te worden gecontroleerd.

Varen met een beschadigde buitenboordmotor kan bijkomende schade aan andere onderdelen van de buitenboordmotor veroorzaken of van invloed zijn op de besturing van de boot. Als verder moet worden gevaren, vaar dan veel langzamer.

#### **WAARSCHUWING**

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van verlies van de macht over het stuur. Verder varen met grote schade als gevolg van een botsing kan het plotseling falen van de buitenboordmotor tot gevolg hebben en tot daaruit voortvloeiende botsingen leiden. Laat de buitenboordmotor grondig inspecteren en eventueel noodzakelijke reparaties uitvoeren.

### Bijkomende veiligheidsinstructies voor buitenboordmotoren met stuurknuppel

Als een obstakel met planeersnelheid wordt geraakt en de buitenboordmotor niet met doorloopbouten aan de bootspiegel is bevestigd, naast de gebruikelijke knevelbouten, kan de buitenboordmotor van de spiegel af vliegen en in de boot terecht komen.

#### **WAARSCHUWING**

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van een klap van een losgeraakte buitenboordmotor. Vaar niet sneller dan met stationair toerental in water waarin (naar vermoeden) obstakels onder water aanwezig zijn als de buitenboordmotor niet op de spiegel is vastgebouwd.

Wanneer een buitenboordmotor met stuurknuppel wordt gebruikt, mag geen bestuurder, passagier of vracht zich in de ruimte vlak vóór de buitenboordmotor bevinden. Deze ruimte kan plotseling door de buitenboordmotor worden ingenomen mocht de buitenboordmotor omhoogspringen ingeval een obstakel onder water wordt geraakt.

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obn2f

### COLLISIONE CON OGGETTI SOMMERSI

Occorre ricordare sempre che una delle cose più importanti da fare al fine di ridurre il più possibile il rischio di lesioni e danni dovuti alla collisione con oggetti galleggianti o sommersi consiste nel controllare la velocità dell'imbarcazione. Quando ci si trova in presenza di ostacoli sommersi, l'imbarcazione deve essere mantenuta a velocità minima da planata.

Se si entra in collisione con un oggetto sommerso, spegnere il motore non appena possibile e controllare se vi sono componenti del fuoribordo rotti o allentati. Se si nota o si sospetta la presenza di danni, occorre fare ispezione, ed eventualmente riparare, il fuoribordo da un concessionario autorizzato.

Occorre inoltre controllare che lo scafo e lo specchio di poppa dell'imbarcazione non presentino crepe e che non vi siano perdite di acqua.

L'uso del fuoribordo danneggiato potrebbe arrecare danni ad altri componenti del fuoribordo e influire sul controllo dell'imbarcazione. Qualora sia assolutamente necessario continuare a navigare con il fuoribordo danneggiato, ridurre la velocità al minimo.

#### **AVVERTENZA**

Evitare gravi lesioni anche letali dovute alla perdita di controllo dell'imbarcazione. Se si continua ad usare l'imbarcazione dopo aver subito gravi danni a seguito di collisione, si potrebbe verificare un malfunzionamento improvviso dei componenti del fuoribordo, con o senza susseguenti impatti. Al fine di evitare una tale situazione, è necessario far ispezionare, e se necessario riparare, il fuoribordo.

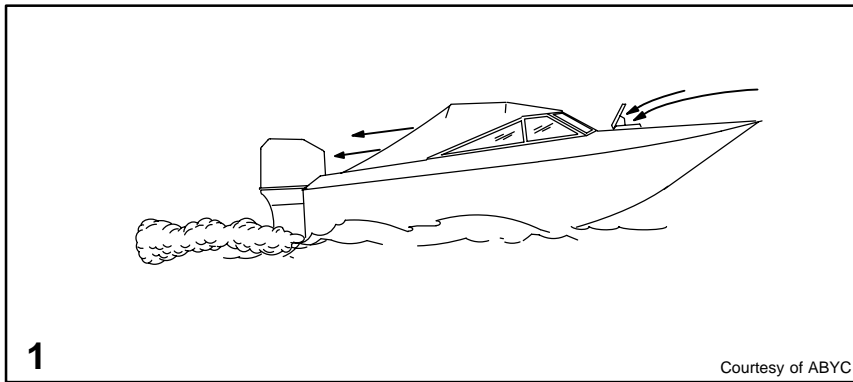
### Ulteriori istruzioni di sicurezza per motori fuoribordo dotati di maniglia della barra

Qualora venga scontrato un ostacolo a velocità da planata e il fuoribordo non sia fissato allo specchio di poppa con bulloni passanti e con le viti di fissaggio del supporto di poppa, potrebbe distaccarsi dallo specchio di poppa ed eventualmente essere scaraventato all'interno dell'imbarcazione.

#### **AVVERTENZA**

Per evitare gravi lesioni anche letali dovute all'essere stati colpiti dal fuoribordo, non navigare a velocità superiore al minimo se il fuoribordo non è debitamente fissato allo specchio di poppa, qualora si sospetti di trovarsi in presenza di ostacoli sommersi.

Se il fuoribordo usato è dotato di maniglia della barra, lo spazio direttamente antistante al fuoribordo non deve essere occupato dall'operatore, né dai passeggeri o dal carico, poiché il fuoribordo potrebbe rimbalzare in tale area in caso di collisione con oggetti sommersi.



Courtesy of ABYC

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obi2m

### Καυσαέρια εξάτμισης

#### ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗ ΑΠΟ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ

Το μονοξείδιο του άνθρακα είναι παρόν στα καυσαέρια της εξάτμισης όλων των κινητήρων εσωτερικής καύσης συμπεριλαμβανόμενων και των εξωλέμβιων, των εσω-εξωλέμβιων και των εσωλέμβιων κινητήρων που προωθούν σκάφη όπως επίσης και στα καυσαέρια των κινητήρων που τροφοδοτούν τα διάφορα παρελκόμενα. Το μονοξείδιο του άνθρακα είναι ένα θανατηφόρο αέριο που είναι άοσμο, άχρωμο και άγευστο.

Τα πρόωρα συμπτώματα της δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα που δεν πρέπει να παρεξηγούνται ως ναυτία ή μέθη, περιλαμβάνουν πονοκεφάλους, ζαλάδες, νύστα και ναυτία.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε το συνδυασμό κινητήρα υπό λειτουργία και ανεπαρκούς εξαερισμού. Η παρατεταμένη έκθεση σε μονοξείδιο του άνθρακα σε επαρκή συγκέντρωση μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια αισθήσεων, εγκεφαλικές βλάβες ή και θάνατο.

#### ΚΑΛΟΣ ΑΕΡΙΣΜΟΣ

Αερίζετε το σαλόνι επιβατών, ανοίγετε τις πλαϊνές κουρτίνες, ή τις μπροστινές καταπακτές για να απομακρύνετε τα καυσαέρια.

#### 1 Η επιθυμητή ροή αέρα διαπερνά τη λέμβο

oba

## ALLGEMEINES

obi2a

### ABGASEMISSIONEN

#### Auf Kohlenmonoxidvergiftung achten

Kohlenmonoxid wird in den Abgasen aller Verbrennungsmotoren erzeugt, das heißt auch in den Außenbordmotoren, Heckantrieben und Innenbordmotoren, die Boote antreiben sowie in Generatoren, die verschiedenes Bootszubehör antreiben. Kohlenmonoxid ist ein tödliches Gas, das farblos, geruchs- und geschmacksneutral ist.

Frühe Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung, die nicht mit Seekrankheit oder Trunkenheit verwechselt werden dürfen, sind Kopfschmerzen, Schwindelgefühl, Müdigkeit und Übelkeit.

#### ⚠ VORSICHT

Einen laufenden Motor und schlechte Belüftung vermeiden. Längerer Kontakt mit Kohlenmonoxid in ausreichender Konzentration kann zu Bewußtlosigkeit, Gehirnschaden oder Tod führen.

#### Gute Belüftung

Belüften Sie den Passagierraum, und öffnen Sie die Seitenvorhänge oder Vorderluken, um die Gase zu entfernen.

#### 1 Beispiele für gute Belüftung - Idealer Luftstrom durch das Boot

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

obi2b

### UITLAATEMISSIES

#### Wees op uw hoede voor koolmonoxidevergiftiging

Koolmonoxide is aanwezig in de uitlaatgassen van alle motoren met inwendige verbranding, waaronder de buitenboordmotoren, hekaandrijvingen en binnenboordmotoren die boten voortstuwten, alsook generatoren die verschillende bootaccessoires van stroom voorzien. Koolmonoxide is een dodelijk gas dat reukloos, kleurloos en smaakloos is.

De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging, die niet met zeeziekte of dronkenschap verward mag worden, zijn onder andere hoofdpijn, duizeligheid, slaperigheid en misselijkheid.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Laat de motor niet lopen terwijl de ventilatie slecht is. Langdurige blootstelling aan koolmonoxide in een voldoende hoge concentratie kan bewusteloosheid, hersenschade of de dood tot gevolg hebben.

#### Goede ventilatie

Ventileer de passagiersruimte, open zijgordijnen of luiken vooraan de boot om de dampen te verwijderen.

#### 1 Voorbeeld van goede ventilatie - Gewenste luchtstroom door de boot

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obi2f

### EMISSIONI DI SCARICO

#### Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio

Il monossido di carbonio è presente nei fumi di scarico di tutti i motori a combustione interna, compresi fuoribordi, unità motrici di poppa e entroborde di imbarcazioni, nonché i generatori che azionano vari accessori di imbarcazioni. Il monossido di carbonio è un gas mortale incolore, inodore e privo di sapore.

I sintomi premonitori di avvelenamento da monossido di carbonio, che non devono essere confusi con mal di mare o intossicazione, includono emicrania, vertigini, letargia e nausea.

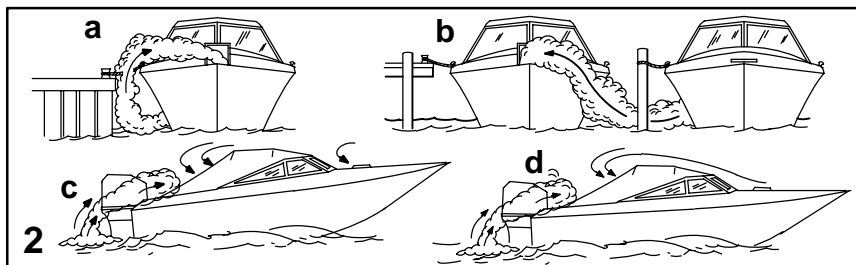
#### ⚠ AVVERTENZA

Evitare che vi sia cattiva ventilazione quando il motore è in funzione. L'esposizione prolungata a monossido di carbonio in concentrazioni sufficienti può provocare letargia, lesioni cerebrali o perfino morte.

#### Ventilazione adeguata

Ventilare la zona passeggeri, aprire le tende laterali e i boccaporti di prua per eliminare eventuali fumi.

#### 1 Esempio di flusso d'aria ottimale attraverso l'imbarcazione



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ob

### Καυσαέρια εξάτμισης (συνεχίζεται) ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΑΕΡΙΣΜΟΣ

Υπό ορισμένες συνθήκες λειτουργίας ή και ανέμων, μόνια κλειστές/καλυμμένες με μουσαμά καμπίνες ή θάλαμοι με ανεπαρκή εξαερισμό μπορεί να αναρροφήσουν μονοξείδιο του άνθρακα. Εγκαταστήστε ένα ή και περισσότερους ανιχνευτές μονοξειδίου του άνθρακα στο σκάφος σας.

Παρόλο που κάτι τέτοιο είναι σπάνιο, σε ημέρες με μεγάλη ηρεμία (κάμα), κολυμβητές και επιβάτες σε κλειστούς χώρους ενός στάσιμου σκάφους που περιέχει ή βρίσκεται κοντά σε κινητήρα εν λειτουργία, μπορεί να εκτεθούν σε επικίνδυνα επίπεδα μονοξειδίου του άνθρακα.

#### 2 Παραδείγματα ανεπαρκούς αερισμού:

Ενώ το σκάφος είναι στάσιμο

- Λειτουργία του κινητήρα ενώ το σκάφος είναι αγκυροβολημένο σε περιορισμένο χώρο.
- Αγκυροβολή κοντά σε άλλο σκάφος που έχει κινητήρα εν λειτουργία.

Ενώ το σκάφος κινείται

- Λειτουργία του σκάφους με πολύ μεγάλη γωνία εξισορρόπησης της πλώρης.
- Λειτουργία του σκάφους δίχως ανοιχτές εμπρόςθιες καταπακτές (φαινόμενο στέισον βάγκον).

obe

## ALLGEMEINES

obi3a

### ABGASEMISSIONEN (FORTSETZUNG)

#### Schlechte Belüftung

Bei bestimmten Betriebs- oder Windbedingungen können sich permanent umschlossene oder mit Segeltuch abgedeckte Kabinen oder Cockpits mit Kohlenmonoxid füllen. Installieren Sie dort einen oder mehrere Kohlenmonoxidmelder.

Obwohl dies selten vorkommt, können auch Schwimmer und Passagiere, die sich an einer offenen Stelle eines stillliegenden Boots befinden, an einem sehr windstillen Tag einem gefährlichen Kohlenmonoxidniveau ausgesetzt sein, wenn der Motor des Bootes läuft oder sich das Boot in der Nähe eines laufenden Motors befindet.

#### 2 Beispiele für schlechte Belüftung

Bei festliegendem Boot

- Betrieb des Motors, wenn das Boot in einem abgegrenzten Raum verankert ist.
- Verankern eines Bootes zu nah an einem anderen Boot mit laufendem Motor.

Bei fahrendem Boot

- Betrieb des Bootes mit zu hohem Bugtrimmwinkel.
- Betrieb des Bootes ohne geöffnete Vorderluken (Kombiwagen-Effekt).

## ALGEMENE INFORMATIE

obi3b

### UITLAATEMISSIES (VERVOLG)

#### Slechte ventilatie

Onder bepaalde bedrijfs- en/of windomstandigheden kan koolmonoxide in permanent besloten of met canvas afgesloten cabines of kajuiten met onvoldoende ventilatie worden gezogen. Installeer een of meer koolmonoxidemelders in uw boot.

Hoewel dit zelden voorkomt, kunnen op een zeer kalme dag zwemmers en passagiers in een open gebied van een stilliggende boot waarvan de motor draait of die zich nabij een draaiende motor bevindt, blootgesteld worden aan een gevaarlijk niveau van koolmonoxide.

#### 2 Voorbeelden van slechte ventilatie

Terwijl de boot stilligt

- De motor laten draaien terwijl de boot in een kleine ruimte is afgemeerd.
- Afmeren dichtbij een andere boot waarvan de motor draait.

Terwijl de boot vaart

- Varen met de boot terwijl de trimhoek van de boeg te hoog is.
- Varen met de boot terwijl de luiken vooraan de boot niet open zijn (stationwagen-effect).

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obi3f

### EMISSIONI DI SCARICO (SEGUITO)

#### Cattiva ventilazione

In alcune condizioni di funzionamento e/o vento, si può accumulare monossido di carbonio nelle cabine passeggeri o di pilotaggio dotate di paratie permanenti o teloni protettivi con ventilazione insufficiente. Installare uno o più rivelatori di monossido di carbonio in tali aree.

Sebbene tali situazioni siano rare, nelle giornate in cui il mare e il vento sono particolarmente calmi, i nuotatori e i passeggeri sostanti in aree scoperte di un'imbarcazione stazionaria in prossimità di un motore in funzione possono essere esposti a livelli pericolosi di monossido di carbonio.

#### 2 Esempi di cattiva ventilazione:

Quando l'imbarcazione è stazionaria

- Motore in funzione quando l'imbarcazione è ormeggiata in uno spazio confinato.
- Imbarcazione ormeggiata vicino ad un'altra imbarcazione con motore in funzione.

Quando l'imbarcazione è in movimento

- Imbarcazione in navigazione con angolo di assetto troppo elevato a prua.
- Imbarcazione in navigazione senza boccaporti di prua aperti (effetto "tiraggio forzato").



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obj2m

### Επιλογή προαιρετικών εξαρτημάτων για την εξωλέμβιο σας

Γνήσια προαιρετικά εξαρτήματα (αξεσουάρ) Mercury Precision ή Quicksilver της Mercury Marine έχουν σχεδιασθεί και δοκιμασθεί για την εξωλέμβιο σας. Αυτά τα παρελκόμενα (αξεσουάρ) διατίθενται από τους αντιπροσώπους της Mercury Marine.

Μερικά προαιρετικά εξαρτήματα (αξεσουάρ) που δεν έχουν κατασκευαστεί ή πουληθεί από την Mercury Marine δεν είναι σχεδιασμένα για ασφαλή χρήση με την εξωλέμβιο σας ή το σύστημα λειτουργίας της εξωλέμβιου σας. Αποκτήστε και διαβάστε τα εγχειρίδια εγκατάστασης, λειτουργίας, και συντήρησης για όλα τα προαιρετικά εξαρτήματα (αξεσουάρ) που έχετε επιλέξει.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ελέγξτε με την αντιπροσωπεία σας πριν την εγκατάσταση οποιαδήποτε προαιρετικού εξαρτήματος (αξεσουάρ). Η κακή χρήση αποδεκτών προαιρετικών εξαρτημάτων (αξεσουάρ) ή η χρήση απαράδεκτων προαιρετικών εξαρτημάτων (αξεσουάρ) μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό, θάνατο, ή ατοχία προϊόντος.

obk1m

### Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοΐας

Για να απολαύσετε τη θάλασσα, εξοικωθήτε με τοπικούς και κρατικούς κανονισμούς και περιορισμούς ναυσιπλοΐας και λάβετε υπ' όψην τις ακόλουθες συστάσεις.

**Χρησιμοποιήστε πλωτές συσκευές.** Μεταφέρετε, για κάθε επιβάτη, μία εγκεκριμένη συσκευή πλεύσεως (σωσίβιο) κατάλληλου μεγέθους η οποία να είναι άμεσα διαθέσιμη.

**Μην υπερφορτώνετε την λέμβο σας.** Οι περισσότερες λέμβοι είναι δοκιμασμένες και πιστοποιημένες για μια μέγιστη χωρητικότητα (βάρους) φορτίου (αναφερθείτε στην πλακέτα με την ένδειξη προδιαγραφών για την μέγιστη αποδεκτή ισχύ και βάρος). Εάν έχετε αμφιβολίες επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή της λέμβου.

**Πραγματοποιήστε ελέγχους ασφαλείας και απαιτούμενη συντήρηση.** Ακολουθήστε ένα κανονικό χρονοδιάγραμμα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι επισκευές έγιναν σωστά.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

obe

## ALLGEMEINES

obj2e

### DAS RICHTIGE ZUBEHÖR FÜR IHREN AUSSENBORDMOTOR

Die Mercury Precision oder Quicksilver-Zubehörteile von Mercury Marine wurden speziell für Ihren Außenbordmotor konstruiert und getestet. Diese Zubehörteile sind bei Mercury Marine-Vertragshändlern erhältlich.

Manche Zubehörteile, die nicht von Mercury Marine hergestellt oder vertrieben werden, sind nicht für den sicheren Betrieb mit Ihrem Außenbordmotor oder dessen Betriebssystem geeignet. Lesen Sie die Anleitungen für Installation, Betrieb und Wartung aller Ihrer Zubehörteile durch.

#### **VORSICHT**

Vor Einbau von zubehörteilen den Ratschlag des Händlers einziehen. Die falsche Anwendung von Zubehörteilen oder die Verwendung von unzulässigen Zubehörteilen kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben oder zu einem Produktausfall führen.

obk1e

### RICHTLINIEN FÜR EINE SICHERE BOOTSAFART

Erfreuen Sie sich einer sicheren Bootsfahrt, indem Sie sich mit allen örtlichen und öffentlichen Vorschriften und Verboten vertraut machen und die nachstehenden Richtlinien befolgen.

**Stets eine Schwimmweste tragen.** Für jede Person an Bord ist eine zugelassene Schwimmweste der richtigen Größe mitzuführen und griffbereit zu halten.

**Boot nicht überladen.** Die meisten Boote sind für eine begrenzte Höchstlast (Gewicht) zugelassen (wir weisen auf das Typenschild Ihres Bootes). Im Zweifelsfall an den Händler oder an den Bootshersteller wenden.

**Regelmäßig Sicherheitsinspektionen und die erforderlichen Wartungsarbeiten** durchführen und sicherstellen, daß alle Reparaturarbeiten korrekt ausgeführt werden.

(Fortsetzung nächste Seite)

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

obj2b

### KIEZEN VAN ACCESSOIRES VOOR DE BUITENBOORDMOTOR

Originele Mercury Marine Quicksilver of Mercury Precision accessoires zijn speciaal ontworpen en getest voor uw buitenboordmotor. Deze accessoires zijn verkrijgbaar bij Mercury Marine dealers.

Sommige accessoires die niet door Mercury Marine gemaakt of verkocht worden, zijn er niet op ontworpen om veilig gebruikt te kunnen worden met uw buitenboordmotor of het bedieningssysteem van uw buitenboordmotor. Verkrijg en lees de handleidingen voor installatie, bediening en onderhoud voor alle door u gekozen accessoires.

#### **WAARSCHUWING**

Raadpleeg uw dealer voordat u accessoires installeert. Het verkeerde gebruik van goede accessoires of het gebruik van verkeerde accessoires kan tot ernstig of dodelijk letsel of storingen leiden.

obk1b

### SUGGESTIES VOOR VEILIG VAREN

Teneinde van de waterwegen te genieten, moet u zich op de hoogte stellen van plaatselijke en andere vaarvoorschriften en de volgende suggesties in acht nemen.

**Gebruik drijfmiddelen.** Zorg dat u voor elke passagier gemakkelijk bereikbaar een reddingsvest van de juiste maat aan boord hebt.

**Overbelast uw boot niet.** De meeste boten hebben een plaatje waarop de maximale belasting (gewicht) staat (raadpleeg het typeplaatje op uw boot). Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer of de fabrikant van de boot.

**Voor veiligheidscontroles en het vereiste onderhoud regelmatig uit en zorg dat alle reparaties naar behoren uitgevoerd worden.**

(vervolg op volgende pagina)

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

obj2f

### SELEZIONE DI ACCESSORI PER IL FUORIBORDO

Gli accessori Mercury Marine Quicksilver o Mercury Precision sono stati progettati e collaudati appositamente per il vostro fuoribordo. Questi accessori sono disponibili presso i concessionari Mercury Marine.

Alcuni accessori non prodotti o venduti dalla Mercury Marine non sono progettati per essere usati con sicurezza con il vostro fuoribordo o il sistema operativo del fuoribordo. Acquistate e leggete i manuali di installazione, funzionamento e di manutenzione per tutti gli accessori selezionati.

#### **AVVERTENZA**

Consultare il proprio Concessionario prima di installare gli accessori. L'uso scorretto di accessori accettabili o di accessori inaccettabili può causare seri infortuni, anche letali o mancato funzionamento del prodotto.

obk1f

### SUGGERIMENTI PER UNA NAVIGAZIONE SICURA

Per usare l'imbarcazione in modo sicuro, occorre familiarizzare con i regolamenti governativi e le restrizioni pertinenti, e tenere a mente i seguenti suggerimenti.

**Usare i dispositivi di galleggiamento.** Tenere a portata di mano un dispositivo di galleggiamento di tipo approvato per ciascuna persona a bordo.

**Non sovraccaricare l'imbarcazione.** La maggior parte delle imbarcazioni sono classificate e certificate in base al carico massimo consentito (peso). (Vedere la targhetta dati dell'imbarcazione). Se in dubbio, contattare il proprio concessionario o il produttore dell'imbarcazione.

**Eeguire regolarmente i controlli di sicurezza e la manutenzione necessaria e assicurarsi che tutte le riparazioni siano effettuate correttamente.**

(continua alla pagina seguente)

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοΐας (συνεχίζεται)

Γνωρίζετε και υπακούτε όλους τους ναυτικούς κανονισμούς και νόμους των θαλάσσιων οδών. Οι χειριστές λέμβων θα πρέπει να παρακολουθήσουν μαθήματα ασφαλούς ναυσιπλοΐας.

**Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επιβάτες της λέμβου κάθονται κανονικά.** Μην επιτρέπετε σε κανένα να κάθεται ή να βασιλά οποιοδήποτε μέρος της λέμβου που δεν προορίζεται γι' αυτό το σκοπό. Αυτό περιλαμβάνει πλατές καθισμάτων, κουπαστές, πύμνη, πλώρες, καταστρώματα, υπερυψωμένες αλιευτικές θέσεις, οποιαδήποτε περιστρεφόμενη αλιευτική θέση, οποιοδήποτε σημείο από το οποίο μια ξαφνική αποσοδόκητη επιτάχυνση, ένα ξαφνικό σταμάτημα, μια αποσοδόκητη απώλεια ελέγχου της λέμβου θα μπορούσε να προκαλέσει την εκτόξευση ενός επιβάτη στο νερό ή μέσα στη λέμβο.

**Ποτέ μην ναυσιπλοείτε υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών.** Εξασθενούν την κρίση σας και μειώνουν σημαντικά την ικανότητά σας να αντιδράσετε εγκαίρως.

**Προετοιμάστε άλλους χειριστές λέμβου.** Δώστε οδηγίες τουλάχιστον σε ένα άτομο που επιβαίνει στο σκάφος για τις βασικές διαδικασίες εκκίνησης και λειτουργίας της εξωλεμβίου μηχανής και χειρισμού της λέμβου σε περίπτωση που ο οδηγός αχρηστευτεί ή πέσει στο νερό.

**Επιβίβαση επιβατών.** Σταματήστε τη μηχανή οποτεδήποτε επιβάτες επιβιβάζονται, αποβιβάζονται, ή βρίσκονται κοντά στο πίσω μέρος (πύμνη) της λέμβου. Η απλή τοποθέτηση της εξωλεμβίου σε νερά δεν είναι αρκετή.

**Να είστε σ' επιφυλακή.** Ο χειριστής της λέμβου ευθύνεται για την διατήρηση της παρακολούθησης οπτικά (και ακουστικά). Ο χειριστής πρέπει να έχει ανεμπόδιση θέα ιδιαίτερα εμπρός. Κανένας επιβάτης, φορτίο, ή καθίσματα αλιείας δεν πρέπει να κρύβουν τη θέα του χειριστή όταν το σκάφος λειτουργεί τη λέμβο με ταχύτητα πάνω από τη νεκρά.

**Ποτέ μην οδηγείτε το σκάφος σας ακριβώς πίσω από έναν θαλάσσιο σκίερ σε περίπτωση που αυτός/αυτή πέσει.** Για παράδειγμα, εάν η λέμβος σας ταξιδεύει με 25 μίλια την ώρα (40 χιλιόμετρα την ώρα), μέσα σε 5 δευτερόλεπτα θα έχετε προπεράσει ένα πεσμένο σκίερ που βρίσκεται 200 πόδια (61 μέτρα) μπροστά σας.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

## ALLGEMEINES

### RICHTLINIEN FÜR EINE SICHERE BOOTSFARTH (FORTSETZUNG)

**Sich mit allen seemännischen Verhaltensvorschriften und Wasserverkehrsregeln vertraut machen und beachten.** Bootsführer sollten an einem Lehrgang über Bootssicherheit und seemännisches Verhalten teilnehmen. Solche Kurse werden regelmäßig von folgenden Organisationen durchgeführt: 1. Küstenwache, 2. Motorbootclubs, 3. Rotes Kreuz und 4. staatliche Wasserschutzbehörde.

**Darauf achten daß sich alle Personen im Boot auf ihren Sitzen befinden.** Niemanden auf Bootsteilen sitzen lassen, die nicht als Sitzgelegenheit vorgesehen sind, wie zum Beispiel auf Rückenlehnen, Schanzdeck, Spiegel, Bug, Deck, erhöhten Anglerstühlen, drehbaren Anglerstühlen, usw. Das betrifft jeden Platz, von dem eine Person bei einer plötzlichen Beschleunigung, einem ruckartigen Stoppen, einem unerwarteten Verlust der Steuerbarkeit oder einer plötzlichen Bewegung des Bootes in das Boot oder über Bord geschleudert werden könnte.

**Beim Steuern eines Bootes keine alkoholischen Getränke oder Drogen zu sich nehmen.** Dadurch wird das Beurteilungs- und Reaktionsvermögen erheblich beeinträchtigt.

**Andere Bootsführer vorbereiten.** Machen Sie mindestens einen Mitfahrer mit den zum Starten und Betreiben des Bootes erforderlichen Handgriffen vertraut machen, so daß diese Person im Notfall den Außenbordmotor und das Boot bedienen kann, falls der Fahrer unfähig wird oder über Bord fällt.

**Ein-/Ausstieg von Personen.** Motor abschalten, wenn Personen ein- oder aussteigen oder sich nahe der Backbordseite des Boots (nahe dem Propeller) befinden. Schalten in den Leerlauf allein bietet keine ausreichende Sicherheit.

**Achtsam sein.** Der Bootsführer muß für gute Sicht (und Hörfähigkeit) zu sorgen. Der Fahrer muß, insbesondere nach vorne, eine unbehinderte Sicht haben. Während der Fahrt darf die Sicht des Fahrers nicht durch Mitfahrer, Gepäck oder Anglerstühle eingeschränkt sein.

**Mit dem Boot niemals direkt hinter einem Wasserskifahrer, fahren da dieser fallen könnte.** Beispiel: Bei einer Fahrtgeschwindigkeit von 40 km/h würden Sie einen gefallenen Wasserskifahrer, der sich 61 Meter vor Ihrem Boot befindet, in 5 Sekunden erreichen.

(Fortsetzung nächste Seite)

## ALGEMENE INFORMATIE

### SUGGESTIES VOOR VEILIG VAREN (VERVOLG)

**Zorg dat u alle vaarregels en wetten van de waterwegen kent en die opvolgt.** Bestuurders van boten dienen een vaarveiligheidskursus te volgen.

**Verzeker u ervan dat iedereen in de boot goed zit.** Laat niemand op een deel van de boot zitten dat niet daarvoor bedoeld is, zoals rugleuningen, gangboorden, spiegel, boeg, dekken, hoge visstoelen, draaibare visstoelen; overal waar een persoon overboord of in de boot kan worden geworpen als gevolg van onverwacht, plotseling optrekken, plotseling stoppen, onverwacht besturingsverlies of plotselinge bewegingen van de boot.

**Zorg dat u tijdens het varen nooit onder de invloed van alcohol of medicijnen bent.** Hierdoor wordt uw beoordelingsvermogen slechter en uw vermogen om snel te reageren ten zeerste verminderd.

**Bereid andere bestuurders van de boot voor.** Breng tenminste één persoon aan boord op de hoogte van de elementaire werkwijzen voor het starten en bedienen van de buitenboordmotor-buitenboordmotor en het besturen van de boot in geval de bestuurder daartoe niet in staat is of overboord valt.

**Aan boord gaan van passagiers.** Stop de motor altijd wanneer passagiers aan boord komen, van boord af gaan of zich bij de achterkant (steven) van de boot bevinden. Alleen de boot in de neutraalstand schakelen is niet voldoende.

**Pas goed op.** De bestuurder van de boot draagt de verantwoordelijkheid om "goed uit te kijken (en te luisteren)". De bestuurder moet een onbelemmerd uitzicht hebben, vooral naar voren. Passagiers, vracht of visstoelen mogen het uitzicht van de bestuurder niet belemmeren zodra de boot sneller dan met stationair toerental vaart.

(vervolg op volgende pagina)

## INFORMAZIONI GENERALI

### CONSIGLI PER UNA NAVIGAZIONE SICURA (SEGUITO)

**Imparare ed osservare tutti i regolamenti e le disposizioni per la navigazione lungo i corsi d'acqua navigabili.** Gli operatori di imbarcazioni devono seguire un corso per apprendere ad usare l'imbarcazione in modo sicuro. Per informazioni in merito, rivolgersi ad un centro locale competente.

**Accertatevi che tutti i passeggeri siano seduti.** Non consentire a nessun passeggero di sedersi o permanere in punti dell'imbarcazione non adatti a tale uso. Tali punti comprendono: gli schienali, le frigate, la poppa, la prua, i ponti, i sedili rialzati per la pesca, qualsiasi sedile rotante per la pesca e qualsiasi punto in cui vi sia il rischio di essere catapultati all'interno dell'imbarcazione o in mare in caso di accelerazione improvvisa, fermata improvvisa, perdita imprevista del controllo dell'imbarcazione o movimento improvviso dell'imbarcazione.

**Non guidare mai sotto l'influenza di bevande alcoliche o di stupefacenti in quanto questi influiscono negativamente sulle capacità intellettive e riducono notevolmente i riflessi.**

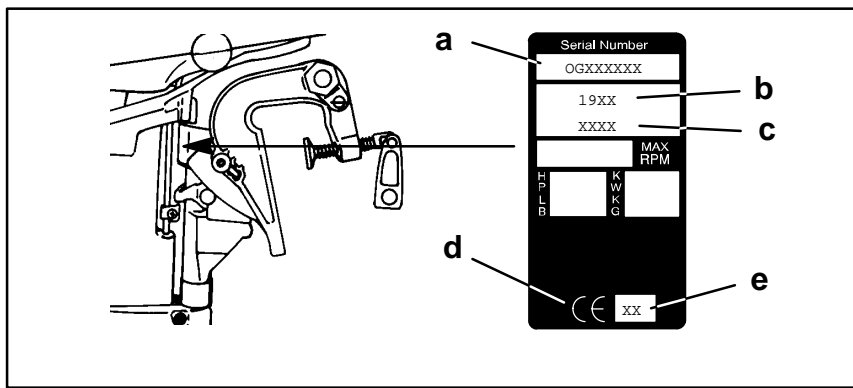
**Addestrare altri operatori dell'imbarcazione.** Istruire almeno un'altra persona a bordo circa i procedimenti basilari relativi all'avviamento e al funzionamento del fuoribordo a idrogetto e all'uso dell'imbarcazione nell'eventualità che il guidatore non sia in condizioni di guidare o cada in mare.

**Imbarco di passeggeri.** Spegnerne il motore ogni volta che i passeggeri salgono a bordo, scendono o si trovano vicino al retro (poppa) dell'imbarcazione (elica). Mettere in folle non è sufficiente.

**Rimanere sempre vigili.** L'operatore dell'imbarcazione è responsabile della manutenzione corretta. La visuale non deve essere impedita, soprattutto in avanti. Nessun passeggero, carico o sedile per la pesca deve bloccare la visuale quando l'imbarcazione naviga oltre la velocità minima.

**Non guidare mai l'imbarcazione direttamente dietro a uno sciatore in acqua in caso di caduta dello sciatore.** Per esempio, se l'imbarcazione naviga a 40 km/h, può investire in 5 secondi uno sciatore caduto a una distanza di 61 m.

(continua alla pagina seguente)



obm

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοΐας (συνεχίζεται)

**Προσέχετε πεσμένους σκιέρ** Όταν χρησιμοποιείτε τη λέμβο σας για θαλάσσιο σκι ή παρόμοιες δραστηριότητες, πάντα να κρατάτε ένα πεσμένο ή σταματημένο σκιέρ στην πλευρά του χειριστή της λέμβου όταν επιστρέψετε για να μαζέψετε τον σκιέρ. Ο χειριστής πρέπει πάντα να έχει τον σταματημένο σκιέρ στο οπτικό του πεδίο και ποτέ να μην κάνει όπισθεν για να πλησιάσει τον σκιέρ ή οποιοδήποτε άλλο άτομο που βρίσκεται στο νερό.

### Καταγραφή αριθμού σειράς

Είναι σημαντικό να καταγραφεί αυτός ο αριθμός για μελλοντική αναφορά. Ο αριθμός σειράς είναι τοποθετημένος στην εξωλέμβιο όπως δείχνει το παρακάτω σχέδιο.

- Αριθμός σειράς
- Ετος μοντέλου
- Ονομασία μοντέλου
- Ετος κατασκευής
- Επίσημα ευρωπαϊκά διακριτικά (όπως Ισχύει)

obe

## ALLGEMEINES

### RICHTLINIEN FÜR EINE SICHERE BOOTSFAHRT (FORTSETZUNG)

**Auf gefallene Wasserskifahrer achten.** Bei Verwendung des Bootes zum Wasserskifahren oder für ähnliche Aktivitäten ist darauf zu achten, daß sich das Boot gefallenen Wasserskifahrern so nähert, daß sich diese immer auf der Fahrerseite des Bootes befinden. Der Bootsführer sollte den im Wasser liegenden Skifahrer immer im Auge behalten und niemals rückwärts zu einer Person im Wasser fahren.

**Unfälle melden.** Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen muß jeder Bootsunfall den örtlichen Behörden gemeldet werden.

### EINTRAGEN DER SERIENNUMMER

Es ist wichtig, diese Nummer schriftlich festzuhalten. Die Seriennummer befindet sich am Außenbordmotor (siehe Abbildung).

- Seriennummer
- Modelljahr
- Modellbezeichnung
- Baujahr
- Europäisches Prüfzeichen (falls zutreffend)

obb

## ALGEMENE INFORMATIE

### SUGGESTIES VOOR VEILIG VAREN (VERVOLG)

**Pas op voor gevallen skiërs.** Wanneer u uw boot voor waterskiën of dergelijke activiteiten gebruikt, dient u een gevallen of zich in het water bevindende skiër altijd aan de bestuurskant van de boot te houden terwijl u naar de skiër terug vaart om hem te helpen. De bestuurder moet de zich in het water bevindende skiër altijd in het zicht hebben en nooit achteruit naar de skiër of iemand anders in het water toe varen.

**Meld ongelukken.** Meld ongelukken bij de desbetreffende, plaatselijke instanties.

### NOTEREN VAN HET SERIENUMMER

Het is belangrijk om dit nummer te noteren omdat u het later nodig kunt hebben. Het serienummer bevindt zich op de buitenboordmotor zoals afgebeeld.

- Serienummer
- Modeljaar
- Modelaanduiding
- Bouwjaar
- CE-merk (waar van toepassing)

obf

## INFORMAZIONI GENERALI

### CONSIGLI PER UNA NAVIGAZIONE SICURA (SEGUITO)

**Prestare soccorso agli sciatori caduti.** Se l'imbarcazione viene usata per praticare lo sci d'acqua o altre attività simili, fare in modo che lo sciatore caduto rimanga sempre dal lato dell'operatore quando si ritorna a prestargli soccorso. L'operatore non deve mai perdere di vista lo sciatore caduto né raggiungere lo sciatore o qualsiasi persona in acqua navigando in retromarcia.

**Riferire immediatamente ogni incidente.** Riferire gli incidenti di navigazione alle autorità locali come richiesto dalla legge.

### REGISTRAZIONE DEL NUMERO DI SERIE

È importante registrare questo numero per riferimenti futuri. Il numero di serie si trova sul fuoribordo come indicato.

- Numero di serie
- Anno modello
- Designazione modello
- Anno di fabbricazione
- Simbolo di omologazione per l'Europa (se pertinente al caso)

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obm30m

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλα	15	XR10	9,9	8	6
Ιπποδύναμη	15	10	9,9	8	6
Κιλόβάτ	11,2	7,5	7,4	5,9	4,5
Φάσμα Σ.Α.Λ. μέγιστης ταχύτητας	5000-6000		4500-5500	4000-5000	
Ταχύτητα Ρελαντί σε Πρόσω	725 ± 50		655 ± 75		
Αριθμός Κυλίνδρων	2				
Κυβισμός	16 κυβ. ιντσ. (262 κ.ε.)		12,8 κυβ. ιντσ. (209 κ.ε.)		
Διάμετρος Κυλίνδρου	2,375 ιντσ. (60,3 χιλ.)		2,125 ιντσ. (54 χιλ.)		
Διαδρομή Κυλίνδρου	1,800 ιντσ. (45,7 χιλ.)				
Συστάσεις Αναφλεκτήρα (Μπουζί)	NGK BP8HS-15		NGK BP8H-N-10		
Ανοιγμα Μπουζί	0,060 ιντσ. (1,5 χιλ.)		0,040 ιντσ. (1,0 χιλ.)		
Σχέση Ταχυτήτων	2,0:1				
Συστάσεις Καυσίμων	Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Καυσίμων				
Συστάσεις Λαδιού	Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Καυσίμων				
Χωρητικότητα Λιπαντικών Κιβωτίου Ταχυτήτων	6,8 fl. oz. (200 ml)				
Συστάσεις Μπαταρίας	465 Μαρίν Αμπέρ (MCA) ή 350 Αμπέρ κρύα (CCA)				

obe

## ALLGEMEINES

obm30e

## TECHNISCHE DATEN

MODELLE	15	XR10	9,9	8	6
PS	15	10	9,9	8	6
kW	11,2	7,5	7,4	5,9	4,5
Maximaler Drehzahlbereich	5000 - 6000		4500-5500	4000 - 5000	
Leerlaufdrehzahl bei eingelegetem Vorwärtsgang	725 ± 50 U/min		650 ± 75 U/min.		
Anzahl der Zylinder	2				
Hubraum	262 cc		209 cc		
Zylinderbohrung	60,3 mm		54 mm		
Kolbenhub	45,7 mm				
Empfohlene Zündkerzen	NGK BP8HS-15		NGK BP8H-N-10		
Funkenstrecke	1,5 mm		1,0 mm		
Übersetzungsverhältnis	2,0:1				
Empfohlenes Benzin	Siehe Kapitel Kraftstoff				
Empfohlenes Öl	Siehe Kapitel Kraftstoff				
Füllmenge des Getriebeöls	200 ml				
Batteriekapazität	Marine-Startamperezahl (MCA) von 465 A oder Kaltstartamperezahl (CCA) von 350 A (465 A, 350 A)				

## ALGEMENE INFORMATIE

obm30b

## TECHNISCHE GEGEVENS

Modellen	15	XR10	9-9	8	6
Vermogen (pk)	15	10	9,9	8	6
Vermogen (kW)	11,2	7,5	7,4	5,9	4,5
Toerentalbereik bij volgas	5000-6000			4500-5500	4000-5000
Stationair toerental vooruit	725 ± 50 omw/min			650 ± 75 omw/min	
Aantal cilinders	2				
Cilinderinhoud	262 cc		209 cc		
Boring	60,3 mm		54 mm		
Slag	45,7 mm				
Aanbevolen bougie	NGK BP8HS-15			NGK BP8H-N-10	
Elektrodeafstand	1,5 mm		1,0 mm		
Vertraging	2,0:1				
Aanbevolen benzine	Zie het hoofdstuk Brandstof				
Aanbevolen olie	Zie het hoofdstuk Brandstof				
Inhoud van onderwaterhuis voor smering	200 ml				
Accucapaciteit	Startstroom scheepsaccu 465 A (MCA) of startstroom koud 350 A (CCA)				

obf

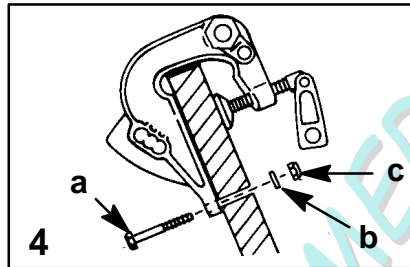
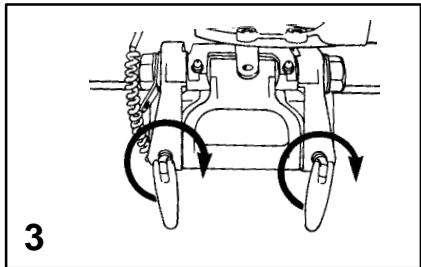
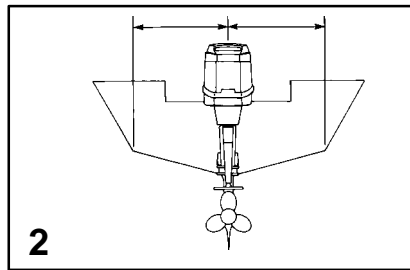
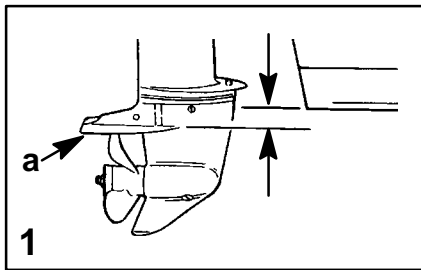
## INFORMAZIONI GENERALI

obm30f

## DATI TECNICI

Modelli	15	XR10	9,9	8	6
Potenza in HP	15	10	9,9	8	6
Chilowatt	11,2	7,5	7,4	5,9	5
Giri/min. ad accelerazione massima	5000-6000		4500-5500	4000-5000	
Velocità minima in marcia avanti	725 RPM ≥ 50 RPM		650 RPM ≥ 75 RPM		
Numero di cilindri	2				
Cilindrata	262cc		209 cc		
Alesaggio del cilindro	60,3mm		54mm		
Corsa	45,7mm				
Candele consigliate	NGK BP8HS-15		NGK BP8H-N-10		
Intervallo interelettrico	1,5mm		1,0mm		
Rapporto dell'ingranaggio	2,0:1				
Benzina consigliata	Fare riferimento alla sezione sul carburante				
Olio consigliato	Fare riferimento alla sezione sul carburante				
Capacità del lubrificante della scatola ingranaggi	200 ml				
Batteria	465 A spunto massimo o 350 A spunto minimo				





ocm

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### Εγκατάσταση εξωλέμβιας

*Σημείωση:* Εάν η εξωλέμβιος σας είναι μοντέλο τηλε-χειριζόμενης ηλεκτροικής εκκίνησης, ακολουθήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο εγκατάστασης εξωλεμβίου (παρέχεται με την εξωλέμβιο) για την εγκατάσταση συστήματος διεύθυνσης, αλλαγής ταχυτήτων και ηλεκτροικής πλεξούδας με τηλε-χειρισμό.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗ ΥΨΟΥΣ ΚΑΘΡΕΠΤΗ ΤΗΣ ΛΕΜΒΟΥ

- 1 Μετρήστε το ύψος του καθρέπτη της λέμβου σας. Ο πυθμένας της λέμβου πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένος ή μεταξύ των ορίων 1 ίντσας (25 χιλιοστών) πάνω από το περιτόγιο εξαερώσεως (a) της εξωλεμβίου.

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ ΣΤΗΝ ΠΡΥΜΝΗ

- 2 Τοποθετήστε την εξωλέμβιο στο κέντρο της πρύμνης.
- 3 Σφίξτε τις λαβές σύσφιξης του καθρέπτη.
- 4 Για να αποφύγετε την απώλεια της εξωλεμβίου σας από πτώση εκτός λέμβου, προσδέστε την εξωλέμβιο αφού τρυπήσετε δύο τρύπες διαμέτρου 5/16 ίντσας (7,9 χιλ.) στη πρύμνη χρησιμοποιώντας τις σπές σύσφιξης του καθρέπτη πρύμνης ως οδηγούς. Βιδώστε με δύο βίδες (a), Επίπεδες ροδέλες (b) και αυτοσφραλιζόμενα παξιμάδια (c). Χρησιμοποιήστε αδιάβροχο στόχο θαλάσσιας χρήσης στις σπές και γύρω από τις βίδες για να κάνετε την εγκατάσταση αδιάβροχη.

ocb

## ANBAU

### ANBAU DES AUSSENBORDMOTORS

*Hinweis:* Handelt es sich bei Ihrem Außenbordmotor um ein ferngesteuertes Modell mit elektrischem Anlasser, befolgen Sie die mit dem Außenbordmotor mitgelieferten Installationsanleitungen für den Einbau der Fernsteuerung, der Schalt- und Gaszüge sowie des Kabelbaums der Fernsteuerung.

### Höhenanforderungen des Bootsspiegels

- 1 Die Spiegelhöhe des Bootes messen. Die Unterseite des Bootes sollte mit der Antiventilationsplatte (a) des Außenbordmotors entweder ausgerichtet sein oder höchstens 25 mm darüber liegen.

### Den Außenbordmotor am Spiegel anbauen

- 2 Den Außenbordmotor auf der Mittellinie des Spiegels anbauen.
- 3 Die Spiegelknebel anziehen.
- 4 Um zu vermeiden, daß der Außenbordmotor über Bord fällt, muß er befestigt werden. Dazu zwei 7,9 mm große Löcher durch den Spiegel bohren. Die Spiegelknebelbohrungen als Schablone befestigen. Den Außenbordmotor mit zwei Bolzen (a), flachen Unterlegscheiben (b) und Gegenmuttern (c) befestigen. Um den Anbau wasserdicht zu machen, auftragen ein wasserdichtes Bootseinlaßmittel in die Bohrungen und um die Bolzen auf.

ocb

## INSTALLATIE

### INSTALLEREN VAN DE BUITENBOORDMOTOR

*Opmerking:* Indien uw buitenboordmotor met afstandsbediening en elektrische start is uitgerust, volg dan de instructies in het installatiehandboek (geleverd bij de motor) voor het installeren van de afstandsbesturing, schakel- en gaskabels, evenals voor de draadboom van de afstandsbediening.

### Vereiste spiegelhoogte

- 1 Meet de spiegelhoogte van uw boot. De afstand tussen de onderkant van de boot en de anti-ventilatieplaat (a) van de buitenboordmotor mag niet meer dan 25 mm bedragen.

### Bevestigen van de buitenboordmotor aan de spiegel

- 2 Plaats de buitenboordmotor in het midden van de spiegel.
- 3 Draai de knelbouthendels vast.
- 4 Om verlies van de buitenboordmotor te voorkomen, moet u twee 8 mm gaten in de spiegel boren, waarbij de knelboutgaten als sjabloon kunnen dienen. Maak de motor vast met twee bouten (a), platte ringetjes (b) en borgmoeren (c). Gebruik een watervast scheepsafdichtmiddel in de gaten en rond de bouten om het geheel waterdicht te maken.

ocf

## INSTALLAZIONE

### INSTALLAZIONE DEL FUORIBORDO

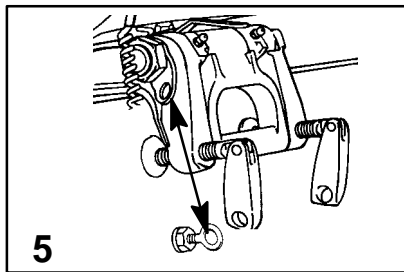
*Nota:* se il fuoribordo è un modello ad avviamento elettrico telecomandato, seguite le istruzioni contenute nel manuale di installazione (fornito con il fuoribordo) e relative all'installazione dello sterzo remoto, dei cavi del cambio e dell'acceleratore e del cablaggio remoto.

### Requisiti d'altezza della poppa

- 1 Misurare l'altezza della poppa dell'imbarcazione. Il fondo dell'imbarcazione dovrebbe essere allineato o trovarsi ad un'altezza non superiore a 25 mm sopra la piastra antiventilazione (a) del fuoribordo.

### Installazione del fuoribordo sulla poppa

- 2 Montare il fuoribordo sulla linea centrale.
- 3 Serrare le impugnatura dei morsetti di poppa.
- 4 Per impedire la caduta del fuoribordo, trapanare due fori da 7,9 mm a poppa utilizzando i fori dei morsetti di poppa come guida, fissare il fuoribordo con due bulloni (a), rondelle piatte (b) e dadi di bloccaggio (c). Per una tenuta stagna, sigillare i fori e l'area intorno ai bulloni con un isolante impermeabile per acqua salata.



ocm

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

occ1m

### Δέσιμο σχοινοῦ ασφάλειας

**5** Ο κύριος λόγος εγκατάστασης σχοινοῦ ασφάλειας είναι η αποφυγή της απώλειας της εξωλέμβιου σε περίπτωση που η εξωλέμβιος αποσπασθεί από την πρύμνη του σκάφους.

Ενα καλό σχοινί ασφάλειας πρέπει να μπορεί να σηκώσει βάρος πέντε φορές πιο βαρύ από το βάρος της εξωλέμβιου.

Το σχοινί ασφάλειας πρέπει να είναι προσδεμένο μεταξύ της λέμβου και της εξωλέμβιου ακολουθώντας έναν από τους ακόλουθους τρόπους.

Τρόπος 1. Το μήκος του σχοινοῦ ασφάλειας πρέπει να είναι αρκετά κοντό και προσδεμένο με τρόπο που να μην επιτρέπει στην εξωλέμβιο να ανυψώνεται και να αποσυνδέεται από τη πρύμνη της λέμβου.

Τρόπος 2. Το μήκος του σχοινοῦ ασφάλειας πρέπει να είναι αρκετά μακρύ και προσδεμένο με τρόπο που να επιτρέπει στην εξωλέμβιο να βυθίζεται τελείως πίσω από τη λέμβο και να παύει να λειτουργεί, η εξωλέμβιος θα μπορούσε να αυτοπροωθηθεί μέσα στη λέμβο με την προπέλα ακόμα περιστρεφόμενη από τη μηχανή. Αυτό θα μπορούσε να βάλει τους επιβάτες σε σοβαρό κίνδυνο ταυματισμού ή ακόμα και θανάτου.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν το μήκος του σχοινοῦ ασφάλειας που χρησιμοποιείται είναι αρκετά μακρύ για να επιτρέπει στην εξωλέμβιο να αποσυνδέεται από τη πρύμνη της λέμβου αλλά τόσο κοντό που να μην επιτρέπει στην εξωλέμβιο να βυθίζεται τελείως πίσω από τη λέμβο και να παύει να λειτουργεί, η εξωλέμβιος θα μπορούσε να αυτοπροωθηθεί μέσα στη λέμβο με την προπέλα ακόμα περιστρεφόμενη από τη μηχανή. Αυτό θα μπορούσε να βάλει τους επιβάτες σε σοβαρό κίνδυνο ταυματισμού ή ακόμα και θανάτου.

ocb

## ANBAU

occ1e

### SICHERHEITSLAINE BEFESTIGEN

**5** Eine Sicherheitsleine dient hauptsächlich dazu, einen Verlust des Außenbordmotors zu vermeiden, sollte er sich vom Bootsspiegel lösen.

Die Arbeitsstärke einer wirkungsvollen Sicherheitsleine sollte mindestens fünf Mal das Gewicht des Außenbordmotors betragen.

Die Sicherheitsleine sollte zwischen dem Boot und dem Außenbordmotor befestigt sein. Wenden Sie hierzu einen der folgenden Schritte an.

1. Schritt. Die Sicherheitsleine sollte kurz genug und so befestigt sein, daß der Außenbordmotor nicht hochsteigen und sich vom Bootsspiegel lösen kann.

2. Schritt. Die Sicherheitsleine sollte lang genug und so befestigt sein, daß ein abgelöster Außenbordmotor vollständig hinter dem Boot untertauchen und ausgehen kann, nicht aber zu kurz, so daß der Motor weiterlaufen und sich selbst zurück ins Boot treiben könnte.

#### ⚠ VORSICHT

Ist die verwendet Sicherheitsleine lang genug, daß sich der Außenbordmotor vom Spiegel lösen kann, aber zu kurz, um den Außenbordmotor untertauchen und ausgehen zu lassen, könnte der Außenbordmotor weiterlaufen und durch den motorbetriebenen Propeller zurück ins Boot getrieben werden. Dies kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen der Bootsinsassen führen.

ocb

## INSTALLATIE

occ1b

### VASTMAKEN VAN DE VEILIGHEIDSLIJN

**5** De belangrijkste reden om de veiligheidslijn te installeren is om verlies van de buitenboordmotor te voorkomen als deze los van de bootsspiegel raakt.

Een geschikte veiligheidslijn moet minstens vijf keer het gewicht van de buitenboordmotor kunnen dragen.

De veiligheidslijn moet op een van de volgende twee manieren tussen de boot en de buitenboordmotor bevestigd worden.

Manier 1. De veiligheidslijn moet kort genoeg zijn om te voorkomen dat de buitenboordmotor omhoog kan bewegen en los kan raken van de spiegel.

Manier 2. De veiligheidslijn moet lang genoeg zijn om toe te staan dat een losgeraakte buitenboordmotor achter de boot geheel onder water kan zakken zodat hij afslaat, maar de lijn moet niet zo kort zijn dat de motor niet kan afslaan en zichzelf terug in de boot kan stuwen.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Als de gebruikte veiligheidslijn lang genoeg is om toe te staan dat de buitenboordmotor los van de spiegel komt, maar te kort is om de motor geheel onder water te laten zakken en daardoor af te slaan, kan de motor blijven draaien en zich in de boot werken met een draaiende schroef. Dit kan de mensen in de boot blootstellen aan ernstig of dodelijk letsel.

ocf

## INSTALLAZIONE

occ1f

### ALLACCIAMENTO DEL CAVO DI SICUREZZA

**5** Lo scopo principale del cavo di sicurezza è di impedire la perdita del fuoribordo nel caso si stacchi dalla poppa.

Affinché il cavo di sicurezza sia efficiente, deve avere una resistenza pari ad almeno cinque volte il peso del fuoribordo.

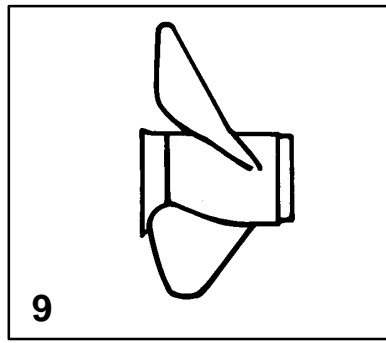
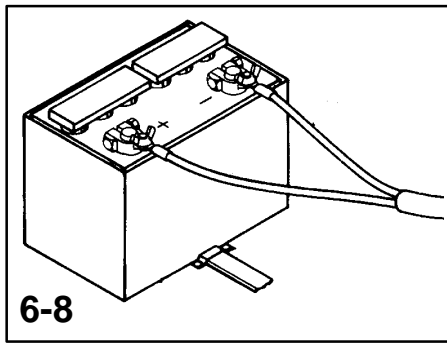
Il cavo di sicurezza deve essere attaccato fra l'imbarcazione e il fuoribordo osservando la procedura seguente.

1. La lunghezza del cavo di sicurezza deve essere tale da impedire al fuoribordo di sollevarsi e staccarsi dalla poppa.

2. La lunghezza del cavo di sicurezza deve essere tale da consentire al fuoribordo staccato di sommergersi completamente dietro l'imbarcazione e di smettere di funzionare, ma non da consentire al fuoribordo di continuare il funzionamento e di catapultarsi all'interno dell'imbarcazione.

#### ⚠ AVVERTENZA

Se la lunghezza del cavo di sicurezza utilizzato consente al fuoribordo di staccarsi dalla poppa ma non di sommergersi dietro l'imbarcazione e di smettere di funzionare, il fuoribordo potrebbe continuare a funzionare e catapultarsi all'interno dell'imbarcazione mentre l'elica continua a girare, esponendo gli occupanti al rischio di subire gravi infortuni o morte.



ocm

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

oed1m

### Εγκατάσταση μπαταρίας – μοντέλα ηλεκτρικής εκκίνησης (με μίζα)

#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- 6** Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή προσεκτικά. Τοποθετήστε τη μπαταρία στη λέμβο κατά τέτοιο τρόπο που μην είναι δυνατόν να κουνηθεί από τη θέση της, κατά προτίμηση σε κιβώτιο μπαταρίας. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι εφοδιασμένη με μονωτικό κάλυμμα για να αποφύγετε τυχαίο βραχυκύκλωμα των τερματικών πόλων της μπαταρίας.

oed1m

#### Ενώσεις της μπαταρίας

#### ΕΝΩΣΕΙΣ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

- 7** Πρώτα, ενώστε το κόκκινο καλώδιο στο θετικό (+) τερματικό πόλο της μπαταρίας και μετά συνδέστε το μαύρο καλώδιο (-) της μπαταρίας στον αρνητικό (-) τερματικό πόλο της μπαταρίας.

#### ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

- 8** Πρώτα αποσυνδέστε το μαύρο καλώδιο της μπαταρίας από τον αρνητικό (-) τερματικό πόλο της μπαταρίας και μετά αποσυνδέστε το κόκκινο καλώδιο από τον θετικό (+) τερματικό πόλο της μπαταρίας.

och1m

#### Διαλογή προπέλας

- 9** Η προπέλα που διατίθεται με την εξωλέμβιο σας προσφέρει την καλύτερη γενική επίδοση κάτω από μέσες λειτουργικές καταστάσεις.

Διάφορες προπέλες υπάρχουν στην αγορά για ειδικές προδιαγραφές. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

oed

## ANBAU

oed1e

### BATTERIEINBAU - MODELLE MIT ELEKTRISCHEM ANLASSER

#### Batterie befestigen

- 6** Die Anleitungen des Herstellers genau befolgen. Die Batterie so im Boot befestigen, daß sie sich nicht bewegen kann, möglichst in einem Batteriekasten. Sicherstellen, daß die Batterie mit einer nichtleitenden Abschirmung ausgerüstet ist, um einen zufälligen Kurzschluß der Batterieklemmen zu vermeiden.

oed1e

#### BATTERIEANSCHLÜSSE

#### Die Batteriekabel des Außenbordmotors anschließen

- 7** Zuerst muß das rote Batteriekabel an die (+) positive Batterieklemme und danach das schwarze Batteriekabel an die (-) negative Batterieklemme angeschlossen werden.

#### Die Batteriekabel des Außenbordmotors trennen

- 8** Zuerst muß das schwarze Batteriekabel von der (-) negativen Batterieklemme und danach das rote Batteriekabel von der (+) positiven Batterieklemme getrennt werden.

och1e

#### PROPELLERAUSWAHL

- 9** Der mit dem Außenbordmotor mitgelieferte Propeller bietet die beste Gesamtleistung unter durchschnittlichen Betriebsbedingungen.

Für besondere Anforderungen sind alternative Propeller erhältlich. Wenden Sie sich an Ihren Außenbordmotorhändler.

oed

## INSTALLATIE

oed1b

### INSTALLATIE VAN DE ACCU - ELEKTRISCH GESTARTE MODELLEN

#### Plaatsen van de accu

- 6** Volg de instructies van de accufabrikant nauwkeurig. Zet de accu goed vast in de boot, bij voorkeur in een accukast. Vergewis u ervan dat de accu een isolerende kap heeft, opdat kortsluiting van de accupolen niet kan voorkomen.

oed1b

#### ACCU- AANSLUITINGEN

#### Aansluiten van de accukabels van de buitenboordmotor

- 7** Sluit eerst de rode kabel aan de pluspool (+) pool van de accu aan. Verbind daarna de zwarte accukabel met de minpool (-) van de accu.

#### Losmaken van de accukabels van de buitenboordmotor

- 8** Maak eerst de zwarte accukabel los van de minpool (-) pool en maak daarna de rode kabel los van de pluspool (+).

oed1b

#### KEUZE VAN DE SCHROEF

- 9** De schroef die geleverd werd bij uw buitenboordmotor geeft de beste algehele prestatie onder gemiddelde omstandigheden.

Andere schroeven zijn verkrijgbaar voor speciale vaareisen. Vraag uw dealer hiernaar.

oed

## INSTALLAZIONE

oed1f

### INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA - MODELLI AD AVVIAMENTO ELETTRICO

#### Montaggio della batteria

- 6** Seguire attentamente le istruzioni della ditta produttrice della batteria. Montare la batteria nell'imbarcazione in modo tale che non sia soggetta a spostamenti, possibilmente dentro una cassetta apposita. Accertarsi che la batteria sia dotata di uno schermo non conduttivo per impedire il corto circuito dei terminali.

oed1f

#### COLLEGAMENTI DELLA BATTERIA

#### Collegamento dei cavi della batteria

- 7** Collegare dapprima il cavo rosso della batteria al terminale positivo (+) della batteria stessa e poi collegare il cavo nero al terminale negativo (-).

#### Scollegamento dei cavi della batteria

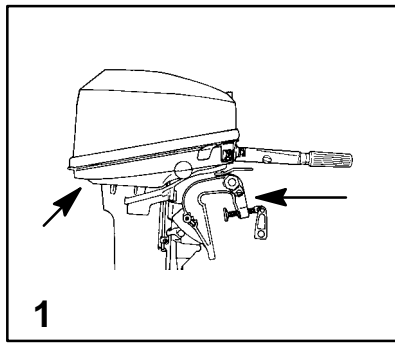
- 8** Scollegare dapprima il cavo nero della batteria dal terminale negativo (-) della batteria stessa e poi scollegare il cavo rosso dal terminale positivo (+).

oed1f

#### SELEZIONE DELL'ELICA

- 9** L'elica di cui è dotato il fuoribordo fornisce le migliori prestazioni generali in condizioni di funzionamento medie.

Per specifici requisiti di navigazione sono disponibili altre eliche. Rivolgetevi al vostro concessionario.



## ΜΕΤΑΦΟΡΑ

odm

oda3m

### Μεταφορά εξωλέμβιας

- 1 Η εξωλέμβιά σας έχει ένα χειρούλι μεταφοράς στο μπροστινό μέρος και μια πίσω χειρολαβή στο κάτω κάλυμμα.

odc14m

### Ρυμούλκηση λέμβου

- 2 Η λέμβος σας πρέπει να ρυμουλκείται με την εξωλέμβια γεμμένη προς τα κάτω (κανονική θέση λειτουργίας).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Η επιλογή σταθεροποίησης της κλίσης της εξωλέμβιου δεν αποσκοπεί στο να υποστηρίξει την εξωλέμβιο σε θέση κλίσης όταν ρυμουλκείτε το σκάφος σας.

- 3 Εάν απαιτείται να υπάρχει μεγαλύτερη απόσταση από το έδαφος, η εξωλέμβιος θα πρέπει να σηκωθεί χρησιμοποιώντας το εξάρτημα υποστήριξης της εξωλέμβιου ή το Σετ Ασφάλισης Κλίσης της (830578A1). Απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο για υποδείξεις. Επιπλέον περιθώριο από το έδαφος μπορεί να χρειαστεί σε περάσματα σιδηροδρόμου, εισόδους γκαράζ και όταν το ρυμουλκείτε σε ανάμало δρόμο.
- 4 Βάλτε το μογλό ταχυτήτων σε πρόσω ταχύτητα. Αυτό θα εμποδίσει την προπέλα να περιστρέφεται ελεύθερα και θα βοηθήσει ώστε η εξωλέμβιος να γείρει προς τα πάνω αν χτυπηθεί από μπροστά.

ode

## TRANSPORT

oda3e

### TRAGEN DES AUSSENBORDMOTORS

- 1 Der Außenbordmotor ist mit einem auf der Vorderseite angebrachten Tragegriff sowie einem hinteren Handgriff in der unteren Motorhaube ausgestattet.

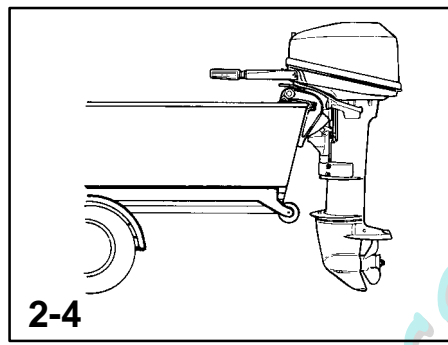
odc14e

### ANHÄNGERTRANSPORT DES BOOTS/AUSSENBORDERS

- 2 Beim Anhängertransport des Bootes ist der Außenbordmotor nach unten zu kippen (normale Betriebsposition).

**WICHTIG:** Die Kipp Sperre am Außenbordmotor dient nicht dazu, den Motor beim Transport des Bootes in Kipp position zu halten.

- 3 Wenn größerer Abstand zur Straßenoberfläche erforderlich ist, sollte der Außenbordmotor mit einer Stützvorrichtung für Außenborder (als Sonderzubehör erhältlich) oder dem Tilt Lock Kit (830578A1) hochgekippt werden. Weitere Empfehlungen erhalten Sie von Ihrem Händler. Für Eisenbahnübergänge, Einfahrten und holpernde Anhänger kann ein größerer Bodenabstand erforderlich sein.
- 4 Vorwärtsgang einlegen. Dies verhindert, daß der Propeller sich frei dreht und ermöglicht dem Außenbordmotor, nach oben zu kippen, wenn er von vorne getroffen wird.



odb

## VERVOER

oda3b

### DRAGEN VAN DE BUITENBOORDMOTOR

- 1 Uw buitenboordmotor heeft een handvat aan de voorkant en een handgreep in de onderbak.

odc14b

### VERVOER VAN DE BOOT OP DE TRAILER

- 2 U moet de boot op de trailer vervoeren met de buitenboordmotor omlaag (normale bedrijfsstand).

**BELANGRIJK:** De opklapvergrendeling op de buitenboordmotor is niet bedoeld om de buitenboordmotor in de opgeklapte stand te ondersteunen wanneer de boot op een trailer wordt vervoerd.

- 3 Als meer afstand tot de grond nodig is, moet de buitenboordmotor omhoog kantelen met behulp van een als accessoire verkrijgbare buitenboordmotorondersteuning of opklapvergrendelset (830578A1). Vraag uw plaatselijke dealer om aanbevelingen. Extra afstand kan nodig zijn voor spoorwegovergangen, opritten en het op en neer springen van de trailer.
- 4 Schakel in vooruit. Hierdoor kan de schroef niet vrij ronddraaien en kan de buitenboordmotor omhoog kantelen als hij aan de voorkant wordt geraakt.

odf

## TRASPORTO

oda3f

### TRASPORTO DEL FUORIBORDO

- 1 Per facilitarne il trasporto, il fuoribordo è munito di una maniglia anteriore e di un'impugnatura posteriore nella calandra inferiore.

odc14f

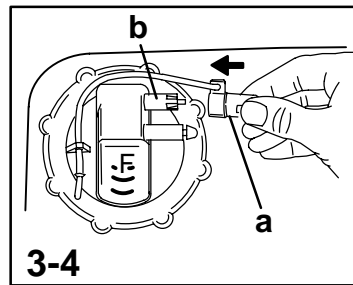
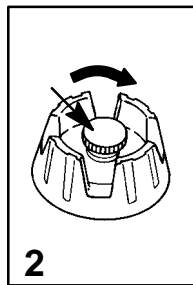
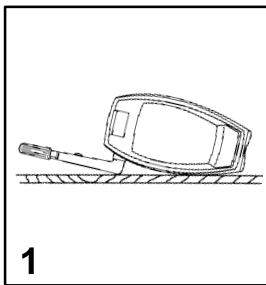
### TRAINO DELL'IMBARCAZIONE

- 2 Trainare l'imbarcazione con il fuoribordo inclinato verso il basso (posizione di funzionamento normale).

**IMPORTANTE:** la leva di blocco inclinazione del fuoribordo non deve essere usata per sostenere il fuoribordo in posizione inclinata durante il rimorchio dell'imbarcazione.

- 3 Qualora sia necessaria ulteriore distanza da terra, inclinare il fuoribordo in posizione elevata usando un apposito dispositivo accessorio o il kit di blocco inclinazione (codice prodotto 830578A1). Per raccomandazioni in merito, consultare il proprio concessionario. Può essere necessaria maggiore distanza da terra per l'attraversamento di passaggi a livello, passi carrabili o in caso di sobbalzamento durante il rimorchio.
- 4 Innestare la marcia avanti per impedire che l'elica giri liberamente e per consentire al fuoribordo di sollevarsi se colpito dal davanti.





## ΜΕΤΑΦΟΡΑ

### Μεταφορά εξωλέμβιας όταν αφαιρείται από τη λέμβο

1 Με την εξωλέμβια ακόμα στο νερό, κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου ή αποσυνδέστε τον σωλήνα καυσίμων μέχρι να σταματήσει η μηχανή και να στραγγίσει το καρμπυρατέρ. Βγάλετε την εξωλέμβια από τη λέμβο και κρατήστε τη όρθια ώσπου να στραγγίσει όλο το ψυκτικό νερό. Ξαπλώστε την εξωλέμβια κάτω ανάσκελα έτσι ώστε το χερούλι της λαγούδερας να βλέπει προς τα πάνω όπως δείχνει το σχήμα. Βάλτε ένα προστατευτικό πανί κάτω από την εξωλέμβια.

### Μεταφορά φορητών ντεπόζιτων καυσίμων ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΜΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟ

2 Κλείστε την οπή εξαερισμού του ντεπόζιτου καυσίμων όταν μεταφέρετε το ντεπόζιτο. Ετσι εμποδίζετε τη διαρροή καυσίμων ή αναθυμιάσεων από το ντεπόζιτο.

### ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟ

3 Αποσυνδέστε τον απομακρυσμένο σωλήνα καυσίμων από το ντεπόζιτο. Ετσι κλείνετε την οπή εξαερισμού και εμποδίζετε τη διαρροή καυσίμων ή αναθυμιάσεων από το ντεπόζιτο.

4 Τοποθετήστε το καπάκι (a) πάνω στο μίσχο σύνδεσης του σωλήνα καυσίμων (b). Ετσι προστατεύετε τον κορμό του συνδετήρα από τυχαιο σπρώξιμο προς τα μέσα, προκαλώντας έτσι διαρροή καυσίμων ή αναθυμιάσεων.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε μερικές πολιτείες ή χώρες υπάρχουν νόμοι που ρυθμίζουν τη μεταφορά φορητών πλαστικών και/ή μεταλλικών ντεπόζιτων καυσίμων. Τηρείτε τους νόμους περί μεταφοράς φορητών ντεπόζιτων καυσίμων που ισχύουν για σας.

## TRANSPORT

### TRANSPORT DES VOM BOOT ABMONTIERTEN AUSSENBORDMOTORS

1 Die Kraftstoffleitung bei im Wasser liegenden Außenborder vom Motor trennen und so lange betreiben, bis die Vergaser leer sind und der Motor ausgeht. Den Außenborder vom Boot abbauen und aufrecht halten, bis alles Kühlwasser ausgelaufen ist.

### TRANSPORTIEREN VON TRAGBAREN KRAFTSTOFFTANKS

#### Kraftstofftanks mit manueller Entlüftung

2 Beim Transport die Entlüftung des Tanks schließen, um zu vermeiden, daß Kraftstoff oder Dämpfe aus dem Tank entweichen.

#### Kraftstofftanks mit automatischer Entlüftung

3 Die separate Kraftstoffleitung vom Tank trennen. Dadurch wird die Entlüftungsöffnung geschlossen, und Kraftstoff oder Dämpfe können nicht aus dem Tank entweichen.

4 Den Tankdeckel mit Tankdeckelbefestigung (a) auf den Anschlußstutzen der Kraftstoffleitung setzen (b). Dadurch wird vermieden, daß der Anschlußstutzen versehentlich eingedrückt wird und Kraftstoff oder Dämpfe aus dem Tank entweichen können.

#### VORSICHT

In einigen Staaten oder Ländern bestehen Gesetze bezüglich des Transports transportabler Kraftstofftanks aus Kunststoff und/oder Metall. Die zutreffenden Gesetze bezüglich des Transports transportabler Kraftstofftanks beachten.

## VERVOER

### VERVOER VAN DE BUITENBOORDMOTOR INDIEN LOS VAN DE BOOT

1 Terwijl de buitenboordmotor nog in het water is, maakt u de brandstofsang van de buitenboordmotor los en laat u de motor draaien tot hij afslaat, waardoor de carburateur leeg raakt. Neem de buitenboordmotor van de boot af en houd hem rechtop tot al het koelwater weggevoerd is. Leg de buitenboordmotor horizontaal neer op zijn kant (stuurknuppel). Plaats een beschermkussen onder de buitenboordmotor.

### VERVOEREN VAN DRAAGBARE BRANDSTOFTANKS Brandstoftank met handbediende ontluftung

2 Houd het ventiel van de brandstoftank gesloten terwijl u de tank vervoert. Hierdoor wordt voorkomen dat brandstof of dampen uit de tank ontsnappen.

### Brandstoftank met automatische ontluftung

3 Koppel de brandstofsang los van de tank. Hierdoor wordt het ontluftingsventiel gesloten en wordt voorkomen dat brandstof of dampen uit de tank ontsnappen.

4 Breng een afsluitdopje (a) aan op het steeltje (b) van de brandstofsangconnector. Hierdoor kan het steeltje van de aansluiting niet per ongeluk worden ingedrukt, waardoor brandstof of dampen zouden kunnen ontsnappen.

#### WAARSCHUWING

Sommige staten en landen hebben wetten die het vervoer van draagbare kunststof en/of metalen brandstoftanks reglementeren. Houd u aan de voor u geldende wetten voor het vervoer van draagbare brandstoftanks.

## TRASPORTO

### TRASPORTO DEL FUORIBORDO SMONTATO DALL'IMBARCAZIONE

1 Con il fuoribordo ancora in acqua, staccare il tubo del carburante dal fuoribordo e fare andare il motore fino a che si fermi, drenando il carburatore. Rimuovere il fuoribordo dall'imbarcazione e mantenerlo in posizione verticale fino a che sia drenata tutta l'acqua di raffreddamento. Poggiare quindi il fuoribordo orizzontalmente di fianco (dal lato della maniglia della barra). Collocare un cuscinetto protettivo sotto il fuoribordo.

### TRASPORTO DI SERBATOI DI CARBURANTE PORTATILI Serbatoio di carburante a ventilazione manuale

2 Chiedete lo sfiato dell'aria del serbatoio di carburante durante il trasporto dello stesso per impedire la fuoriuscita di carburante o vapori dal serbatoio.

### Serbatoio di carburante a ventilazione automatica

3 Scollegate il tubo del carburante a distanza dal serbatoio. Ciò serve a chiudere lo sfiato dell'aria, impedendo in tal modo la fuoriuscita di carburante o vapori dal serbatoio.

4 Installate il tappo per ormeggio (a) sullo stelo di connessione del tubo del carburante (b). Ciò serve a impedire che lo stelo di connessione venga spinto involontariamente, provocando in tal modo una fuoriuscita di carburante o vapori.

#### AVVERTENZA

In alcuni paesi esistono leggi che regolano il trasporto di serbatoi portatili di carburante in materiale plastico e/o metallo. Osservare i regolamenti per il trasporto dei serbatoi portatili di carburante pertinenti ad ogni caso specifico.

## KAYΣIMA & ΛΑΔI

oeb6m

### Συστάσεις βενζίνης ΗΠΑ ΚΑΙ ΚΑΝΑΔΑΣ

Χρησιμοποιείτε αμόλυβδη βενζίνη αυτοκινήτων γνωστής μάρκας με ελάχιστο αναγραφόμενο αριθμό οκτανίων 87. Προτιμούνται μέσου βαθμού βενζίνες αυτοκινήτων που περιέχουν καθαριστικό για τους ψεκαστίρες καυσίμου για επιπλέον εσωτερική καθαριότητα της μηχανής. Η μολυβδόχος βενζίνη δε συνιστάται.

#### ΔΙΘΕΩΝΣ

Χρησιμοποιείτε γνωστή μάρκα αμόλυβδης βενζίνης αυτοκινήτων με ελάχιστο αναγραφόμενο αριθμό οκτανίων 90RON. Οι βενζίνες αυτοκινήτων που περιέχουν καθαριστικό του ψεκαστί καυσίμων προτιμούνται για έξτρα εσωτερική καθαριότητα του κινητήρα. Μολυβδόχος βενζίνη επιτρέπεται σε περιοχές όπου δεν υπάρχει αμόλυβδη βενζίνη.

#### ΟΙΝΟΙΠΝΕΥΜΑ ΣΤΗ BENZINH

Δε συνιστούμε τη χρήση βενζίνης που περιέχει αλκοόλη διότι υπάρχει πιθανότητα ανεπιθύμητων επιδράσεων της αλκοόλης στο σύστημα καυσίμων. Γενικά, εάν έχετε διαθέσιμη μόνο βενζίνη με αλκοόλη, θα πρέπει να περιέχει περισσότερη από 10% αιθανόλη, ή 5% μεθανόλη και συνιστάται ο' αυτή την περίπτωση η πρόσθεση ενός Φίλτρου Διαχωρισμού Νερού – Καυσίμων.

Εάν χρησιμοποιείτε αλκοολούχα βενζίνη ή αν υποπτεύεστε την παρουσία οινόπνευματος στη βενζίνη σας, ελέγχετε συχνότερα το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμων, κοιτάζοντας για διαρροές βενζίνης ή άλλου είδους ανωμαλίες.

Η αλκοολούχα βενζίνη μπορεί να προκαλέσει τα ακόλουθα προβλήματα στην εξωλέμβιο και στο σύστημα τροφοδοσίας:

- Διάβρωση μεταλλικών εξαρτημάτων.
- Αλλοίωση καυσίμων και πλαστικών εξαρτημάτων.
- Φθορά και βλάβη εσωτερικών εξαρτημάτων της μηχανής.
- Δυσκολίες εκκίνησης και λειτουργίας.
- Αεροθύλακες ή στέρηση καυσίμων.

Μερικά από αυτά τα ανεπιθύμητα αποτελέσματα οφείλονται στην τάση της αλκοολούχας βενζίνης να απορροφά υγρασία από τον αέρα με αποτέλεσμα την ύπαρξη νερού και οινόπνευματος που διαχωρίζεται από τη βενζίνη στο νεπεόζιτο καυσίμων.

Τα ανεπιθύμητα αποτελέσματα είναι σοβαρότερα με τη χρήση μεθανόλης και ακόμα χειρότερα με την άνοδο της περιεκτικότητας σε οινόπνευμα.

oee

## KRAFTSTOFF & ÖL

oeb6e

### BENZINEMPFEHLUNGEN

#### Vereinigte Staaten und Kanada

Verwenden Sie ein bleifreies Markenbenzin mit einem Mindestoktanwert von 87. Für die Sauberhaltung des Motorinneren wird Normal- oder Superbenzin mit Einspritzdüsen-Reinigungszusatz empfohlen. Verbleites Benzin ist nicht zu empfehlen.

#### International

Verwenden Sie eine gute Marke bleifreies Benzins mit einer Mindestoktanzahl von 90 ROZ. Autobenzine mit einem Reinigungszusatz für Kraftstoffeinspritzventile sind zur Sauberhaltung der Motorinnenteile zu empfehlen. Verbleites Benzin kann in Gegenden, in denen kein bleifreies Benzin erhältlich ist, verwendet werden.

#### Alkoholhaltiges Benzin

Da Alkohol die Funktion des Kraftstoffsystems beeinträchtigen kann, empfehlen wir, keinen Kraftstoff mit Alkoholanteil zu verwenden. Falls nur alkoholhaltiger Kraftstoff zur Verfügung steht, darf dieser im allgemeinen nicht mehr als 10% Ethanol oder 5% Methanol enthalten, und es wird die Verwendung eines wasserabscheidenden Kraftstofffilters empfohlen.

Bei Verwendung von alkoholhaltigem Benzin oder wenn Sie einen Alkoholgehalt im Benzin vermuten, inspizieren Sie das Kraftstoffsystem häufiger, und überprüfen Sie es auf undichte Stellen oder Anormalitäten.

Bei Verwendung von alkoholhaltigem Benzin können folgende Probleme im Außenbordmotor und im Kraftstoffsystem auftreten:

- Korrosion der Metallteile.
- Verschleiß von Elastomeren und Kunststoffteilen.
- Verschleiß und Beschädigung von Motorinnenteilen.
- Schwierigkeiten beim Anlassen und Betrieb.
- Anstauung von Benzindämpfen oder mangelnde Kraftstoffzufuhr.

Einige dieser nachteiligen Auswirkungen sind darauf zurückzuführen, daß alkoholhaltige Kraftstoffe dazu neigen, Feuchtigkeit aus der Luft aufzunehmen, wodurch sich im Kraftstofftank eine Phasentrennung vollzieht, bei der Wasser und Alkohol vom Benzin getrennt werden.

Die nachteiligen Auswirkungen des Alkohols sind stärker bei Methanol und verschlimmern sich bei zunehmendem Alkoholgehalt.

## BRANDSTOF EN OLIE

oeb6b

### AANBEVOLEN BENZINE Verenigde Staten en Canada

Gebruik een bekend merk ongelode autobielbenzine met een opgegeven octaangetal van minstens 87. De voorkeur wordt gegeven aan middenkwaliteit autobielbenzine die een injectorreinigingsmiddel bevat, om het inwendige van de motor extra schoon te houden. Gelode benzine wordt afgeraden.

#### Internationaal

Gebruik een bekend merk ongelode autobielbenzine met een opgegeven RON van minstens 90. De voorkeur wordt gegeven aan autobielbenzine die een injectorreinigingsmiddel bevat, om het inwendige van de motor extra schoon te houden. Gelode benzine mag worden gebruikt in gebieden waar ongelode benzine niet verkrijgbaar is.

#### Alcohol in benzine

Wij raden het gebruik van benzine die alcohol bevat af omdat de alcohol het brandstofsysteem kan aantasten. Als alleen benzine verkrijgbaar is die alcohol bevat, mag deze in het algemeen niet meer dan 10% ethanol of 5% methanol bevatten en er wordt aangeraden om een waterscheidend filter te gebruiken.

Als alcoholhoudende benzine wordt gebruikt of als u vermoedt dat alcohol in de benzine aanwezig is, inspecteer het brandstofsysteem dan vaker en kijk of er brandstof lekt of zich iets abnormaals voordoet.

Alcoholhoudende benzine kan de volgende problemen veroorzaken voor uw buitenboordmotor en het brandstofsysteem:

- Corrosie van metalen onderdelen.
- Verslechtering van elastomeren en kunststof onderdelen.
- Slijtage en schade aan inwendige onderdelen van de motor.
- Problemen bij het starten en draaien van de motor.
- "Vapor lock" of te weinig brandstoftoevoer.

Sommige van deze nadelige effecten zijn te wijten aan de neiging van alcoholhoudende benzine om vocht uit de lucht op te nemen, met als gevolg een fase van water en alcohol die zich van de benzine in de brandstoftank scheidt.

De nadelige effecten van alcohol zijn ernstiger bij methanol en erger bij een hoger alcoholgehalte.

oef

## CARBURANTE E OLIO

oeb6f

### CONSIGLI SULLA BENZINA

#### Raccomandazioni per Stati Uniti e Canada

Usare benzina di buona marca, senza piombo, per autovetture, con numero di ottano minimo dichiarato pari a 87. Per mantenere l'interno del motore maggiormente pulito, si raccomanda l'uso di benzina di grado medio contenente una sostanza per la depurazione degli iniettori di carburante. Non si raccomanda l'uso di benzina contenente piombo.

#### Raccomandazioni per gli altri Paesi

Usare benzina senza piombo per automobili di buona marca con numero di ottano minimo pari a 90. Si consiglia l'uso di benzina per automobili contenente sostanze detergenti per iniettori di carburante per maggior pulizia dei componenti interni del motore. L'uso di benzina con piombo è accettabile in aree ove la benzina senza piombo non è disponibile.

#### Alcool

Non si raccomanda di usare benzina contenente alcool poiché l'alcool potrebbe danneggiare il sistema di alimentazione. In genere, nelle aree in cui è disponibile soltanto benzina contenente alcool, la benzina usata non deve contenere oltre il 10% di etanolo o il 5% di metanolo e si raccomanda di utilizzare un filtro di separazione dell'acqua dal carburante.

Qualora si usi benzina contenente alcool o si sospetti che la benzina usata contenga alcool, ispezionare con maggior frequenza il sistema di alimentazione, controllando visualmente che non vi siano perdite di carburante o anomalie.

La benzina contenente alcool potrebbe causare i seguenti problemi al fuoribordo ed al sistema di alimentazione:

- Corrosione delle parti metalliche.
- Deterioramento degli elastometri e delle parti di plastica.
- Logorio e danni ai componenti interni del motore.
- Difficoltà durante l'accensione e la guida.
- Tampone di vapore o alimentazione insufficiente.

Alcuni di tali effetti negativi sono dovuti alla tendenza della benzina contenente alcool ad assorbire umidità dall'aria creando una fase di acqua e alcool che si separa dalla benzina all'interno del serbatoio.

Gli effetti negativi dell'alcool sono più gravi in presenza di metanolo e sono peggiori se il contenuto di alcool è elevato.

## ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ

oec7m

### Σύσταση Λαδιού

Χρησιμοποιήστε λάδι εξωλέμβιων Quicksilver η Mercury Precision Lubricants NMMA/BIA Certified TC-W3 2-Cycle Outboard Oil.

Να συμβουλευέστε περιοδικά τον αντιπρόσωπό σας για να πληροφορηθείτε τις τελευταίες συστάσεις βενζίνης και λαδιού. Εάν δεν υπάρχει διαθέσιμο Λάδι Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Outboard Oil, αντικαταστήστε το με μια άλλη μάρκα λαδιού εξωλέμβιων δύο χρόνων (2-Cycle) που έχει την ανάλογη έγκριση (NMMA Certified TC-W3). Η χρήση ενός υποδεέστερου λαδιού εξωλέμβιων δύο χρόνων (2-Cycle) μπορεί να μειώσει την αντοχή του κινητήρα. Τυχόν ζημιά από τη χρήση κατώτερου λαδιού μπορεί να μην καλύπτεται από την περιορισμένη εγγύηση.

eeg8m

### ΜΕΙΓΜΑ ΒΕΝΖΙΝΗΣ/ΛΑΔΙΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΝΕΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Χρησιμοποιείτε μείγμα βενζίνης/λαδιού 25:1 (4%) στο πρώτο ντεπόζιτο καυσίμων.

Μετά την εξάντληση του καυσίμου μείγματος για το στρώσιμο, χρησιμοποιείτε 100:1 (1%) μείγμα βενζίνης/λαδιού σε κινητήρες που χρησιμοποιούνται για εφαρμογές αναψυχής. Για έξτρα προστασία των προϊόντων εμπορικής χρήσης, συνιστούμε μείγμα βενζίνης/λαδιού 50:1 (2%).

eeb1m

### Πίνακας αναλογίας μείγματος βενζίνης/λαδιού

Αναλογία βενζίνης/λαδιού	5 λίτρα	10 λίτρα	20 λίτρα
25:1 (4%)	200 ml λάδι	400 ml λάδι	800 ml λάδι
50:1 (2%)	100 ml λάδι	200 ml λάδι	400 ml λάδι
100:1 (1%)	50 ml λάδι	100 ml λάδι	200 ml λάδι

oee

## KRAFTSTOFF & ÖL

oec7e

### ÖLEMPFEHLUNGEN

Verwenden Sie Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants NMMA/BIA certified TC-W3 2 Cycle Outboard Oil.

Fragen Sie regelmäßig Ihren Händler nach den aktuellsten Kraftstoff- und Ölempfehlungen. Wenn Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Outboard Oil nicht erhältlich ist, benutzen Sie eine andere Marke Zweitaktöl für Außenbordmotoren, die die NMMA-Zertifizierung TC-W3 aufweist. Die Verwendung eines Zweitaktöls geringerer Qualität kann die Lebensdauer des Motors beeinträchtigen. Schäden, die aus dem Gebrauch eines schlechten Öls ergehen, werden von der Garantie nicht abgedeckt.

eeg8e

### ΒΕΝΖΙΝ/ÖLGEMISCH ZUM EINFAHREN EINES NEUEN MOTORS

Beim erstmaligen Füllen des Kraftstofftanks ein Benzin/Ölgemisch von 25:1 (4%).

Nachdem das Einfahr-Kraftstoffgemisch verbraucht wurde, ein Benzin/Ölgemisch von 100:1 (1%) ein, wenn der Motor für Freizeit Zwecke verwendet wird.

Zum zusätzlichen Schutz von kommerziell genutzten Produkten wird ein Benzin/Ölgemisch von 50:1 (2%) empfohlen.

eeb1e

### Βενζιν/Öl-Mischungsverhältnis

Verhältnis Benzin/Öl	5 Liter Benzin	10 Liter Benzin	20 Liter Benzin
25:1 (4%)	200 ml Öl	400 ml Öl	800 ml Öl
50:1 (2%)	100 ml Öl	200 ml Öl	400 ml Öl
100:1 (1%)	50 ml Öl	100 ml Öl	200 ml Öl

oeb

## BRANDSTOF EN OLIE

oec7b

### AANBEVOLEN OLIE

Gebruik Quicksilver of Mercury Precision Lubricants NMMA/BIA-gecertificeerde TC-W3 2-takt buitenboordmotorolie.

Raadpleeg uw dealer van tijd tot tijd voor de nieuwste aanbevelingen m.b.t. benzine en olie. Als Quicksilver of Mercury Precision Lubricants buitenboordmotorolie niet verkrijgbaar is, gebruik dan een ander merk 2-takt buitenboordmotorolie die NMMA-gecertificeerde TC-W3 is. Het gebruik van een 2-takt buitenboordmotorolie van mindere kwaliteit kan de levensduur van de motor verkorten. Het is mogelijk dat schade als gevolg van het gebruik van olie van mindere kwaliteit niet wordt gedekt door de beperkte garantie.

eeg8b

### INLOOPMENGSEL VAN BENZINE EN OLIE VOOR NIEUWE MOTOREN

Gebruik een 25:1 (4%) mengsel van benzine en olie wanneer de tank voor het eerst gevuld wordt.

Gebruik nadat het inlooppengsel opgebruikt is een 100:1 (1%) mengsel van benzine en olie voor motoren voor recreatief gebruik.

Voor extra bescherming voor producten voor commercieel gebruik wordt gebruik van een 50:1 (2%) mengsel van benzine en olie aanbevolen.

eeb1b

### Tabel mengverhouding benzine/olie

Verhouding benzine/olie	5 liter	10 liter	20 liter
25:1 (4%)	200 ml olie	400 ml olie	800 ml olie
50:1 (2%)	100 ml olie	200 ml olie	400 ml olie
100:1 (1%)	50 ml olie	100 ml olie	200 ml olie

oef

## CARBURANTE E OLIO

oec7f

### RACCOMANDAZIONI IN MERITO ALL'USO DELL'OLIO

Usare olio per fuoribordo a 2 tempi Quicksilver o Mercury Precision Lubricants TC-W3 con certificazione NMMA/BIA

Per informazioni aggiornate circa l'uso di benzina e olio, consultare periodicamente il proprio concessionario. Qualora l'olio per fuoribordi Quicksilver o Mercury Precision Lubricants non fosse disponibile, utilizzare un'altra marca di olio per motori fuoribordo a 2 tempi TC-W3 con certificazione NMMA. L'uso di olii per motori fuoribordo a 2 tempi di qualità scadente può ridurre la durata del motore. I danni causati dall'uso di olio di qualità scadente possono non essere coperti dalla garanzia limitata.

eeg8f

### MISCELA DI BENZINA E OLIO PER IL RODAGGIO DI MOTORI NUOVI

Per il primo rifornimento, usare una miscela di benzina ed olio con rapporto pari a 25:1 (4%).

Dopo la miscela di rodaggio, usare una miscela con rapporto 100:1 (1%) se il motore viene usato per gite di piacere.

Nel caso di imbarcazioni usate a scopo commerciale, per fornire ulteriore protezione si consiglia di usare una miscela di benzina ed olio con rapporto 50:1 (2%).

eeb1f

### Tabella del rapporto di miscelazione benzina/olio per il rodaggio

Rapporto benzina/olio	5 litri benzina	10 litri benzina	20 litri benzina
25:1 (4%)	200 ml olje	400 ml olje	800 ml olje
50:1 (2%)	100 ml olje	200 ml olje	400 ml olje
100:1 (1%)	50 ml olio	100 ml olio	200 ml olio

## ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ

00e6m

### Αναπλήρωση δοχείου καυσίμων

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από φωτιά ή έκρηξη βενζίνης. Πάντα να σταματάτε τη μηχανή και ΠΟΤΕ να μην καπνίζετε ή να επιτρέπετε εκτεθειμένες φλόγες ή σπινθήρες στην περιοχή, όταν αναπληρώνετε τα δοχεία καυσίμων.

Γεμίστε τα δοχεία καυσίμων μακριά από ζεστή σπινθήρες και ανοιχτές φλόγες.

Πάντοτε σβήνετε τη μηχανή πριν αναπληρώσετε τα δοχεία.

Μην υπερυψώσετε τα δοχεία καυσίμων. Τα καύσιμα διαστέλονται σε όγκο όταν η θερμοκρασία ανεβαίνει και μπορεί να υπερυψώσουν από την υφιστάμενη πίεση.

#### ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ ΜΟΝΙΜΩΣ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΟΥ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΩΝ

Ρίξτε σιγά-σιγά την κατάλληλη ποσότητα λαδιού μαζί με τη βενζίνη καθώς γεμίζει το ντεπόζιτο.

#### ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ ΦΟΡΗΤΟΥ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΩΝ

Βγάλετε τα εξωτερικά δοχεία καυσίμων από τη λέμβο για να τα αναπληρώσετε.

Ρίξτε ολόκληρη την ποσότητα λαδιού μαζί με ένα περίπου γαλόνι βενζίνη μέσα στο ντεπόζιτο καυσίμων. Ανακατέψτε καλά, και μετά ρίξτε την υπόλοιπη βενζίνη μέσα στο ντεπόζιτο.

#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΗΤΟΥ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΛΕΜΒΟ

Τοποθετήστε το ντεπόζιτο βενζίνης μέσα στη λέμβο έτσι ώστε η οπή εξαερισμού του ντεπόζιτου να είναι ψηλότερα από το επίπεδο του καυσίμου μέσα στο ντεπόζιτο υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας της λέμβου.

00e

## KRAFTSTOFF & ÖL

00e6b

### FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

#### ⚠ VORSICHT

Vermeiden Sie schwere oder tödliche Verletzungen durch Benzinfeuer oder Explosion. Während des Tankens immer den Motor abstellen, NICHT rauchen und offenes Feuer oder Funken im Bereich der Kraftstofftanks vermeiden.

Füllen Sie die Tanks im Freien und von allen Wärmequellen, Funken und offenem Feuer entfernt.

Stellen Sie vor dem Füllen der Tanks immer den Motor ab.

Kraftstofftanks nicht überfüllen. Wenn die Temperatur des Kraftstoffes steigt, kann sich der Kraftstoff im Tank ausdehnen und unter Druck auslaufen.

#### Füllen von fest eingebauten Kraftstofftanks

Beim Tanken die korrekte Menge Öl langsam mit dem Benzin in den Tank füllen.

#### Füllen eines tragbaren Kraftstofftanks

Nehmen Sie tragbare Kraftstoffbehälter zum Füllen von Bord.

Schütten Sie die gesamte Ölmenge sowie ca. 3,8 Liter Benzin in den Kraftstofftank. Gründlich mischen und dann den Rest Kraftstoff in den Tank füllen.

#### Anbringen des tragbaren Kraftstofftanks im Boot

Setzen Sie den Kraftstofftank so ins Boot, daß die Tankentlüftungsöffnung unter normalen Betriebsbedingungen über dem Kraftstoffniveau im Tank liegt.

## BRANDSTOF EN OLIE

00e6b

### VULLEN VAN DE BRANDSTOFTANK

#### ⚠ WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van een benzinebrand of explosie. Zet de motor altijd uit, rook NIET en pas op voor open vuur of vonken in de buurt tijdens het vullen van de brandstoftanks.

Vul de brandstoftanks in de open lucht bij warmtebronnen, vonken en open vlammen vandaan.

Stop de motor altijd alvorens de tanks bij te vullen.

Doe niet te veel brandstof in de tanks laat ongeveer 10% van de tank ongevuld. Brandstof zet uit naarmate de temperatuur stijgt en kan onder druk uit de tanks lopen.

#### Vullen van vaste brandstoftanks

Giet de juiste hoeveelheid olie gelijktijdig met de benzine langzaam in de tank.

#### Vullen van draagbare brandstoftanks

Haal draagbare brandstoftanks uit de boot om ze te vullen.

Giet de gehele hoeveelheid olie en ongeveer 4 liter benzine in de tank. Meng dit goed en voeg daarna de rest van de benzine toe.

#### Draagbare brandstoftank in de boot plaatsen

Plaats de brandstoftank zodanig in de boot dat het ventiel van de tank onder normale vaaromstandigheden hoger blijft dan het brandstofpeil.

oef

## CARBURANTE E OLIO

00e6f

### RIFORNIMENTO DEL SERBATOIO DI CARBURANTE

#### ⚠ AVVERTENZA

Per evitare gravi infortuni anche letali causati da incendio o esplosione di benzina, spegnere sempre il motore e NON fumare né sostare in presenza di fiamme libere o scintille durante il rifornimento dei serbatoi di carburante.

Rifornire i serbatoi di carburante all'esterno, lontano da calore, scintille o fiamme libere.

Rimuovere i serbatoi portatili di carburante dall'imbarcazione per riempirli.

Non riempire eccessivamente i serbatoi di carburante in quanto questo può espandersi con l'aumento della temperatura e fuoriuscire sotto pressione.

#### Rifornimento di serbatoi installati permanentemente

Versare lentamente la giusta quantità di olio e benzina nel serbatoio.

#### Rifornimento di serbatoi portatili

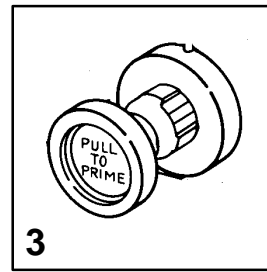
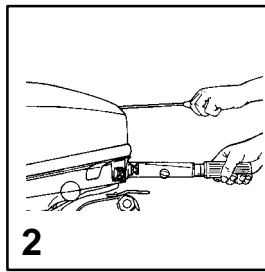
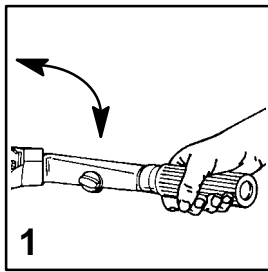
Prima di riempire i serbatoi spegnere sempre il motore.

Versare nel serbatoio l'intera quantità di olio e circa 3,8 litri di benzina. Mescolare bene, poi versare il resto della benzina.

#### Collocamento del serbatoio di carburante portatile nell'imbarcazione

Collocare il serbatoio di carburante nell'imbarcazione in modo che lo sfianto del serbatoio rimanga in posizione più elevata del livello del carburante in normali condizioni di funzionamento dell'imbarcazione.





ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogd1m

### Μοντέλα χειρισμού με δοιάκιο (λαγουδέρα)

- 1 Δοιάκιο (λαγουδέρα) – Το δοιάκιο μπορεί να σηκωθεί πάνω για εύκολη μεταχείριση κατά την μεταφορά και αποθήκευση.
- 2 Σχοινί εκκίνησης – Τραβώντας το σχοινί γυρίζει τη μηχανή για εκκίνηση.
- 3 Τροφοδοσία εκκίνησης/επιλογέας ταχύτητας ρελαντί – Τραβώντας τον επιλογέα προς τα έξω δίνετε ένα μικρό ποσό βενζίνης στη μηχανή για πιο εύκολο ξεκίνημα σε κρύο καιρό. Γυρίστε τον επιλογέα για να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ρελαντί όταν ζεσταθεί η μηχανή.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogd1e

### MODELLE MIT STEUERPINNE

- 1 Steuerpinne - Der Griff kann hochgekippt werden, um den Motor bei Transport und Lagerung leichter handhaben zu können.
- 2 Startseil - Ein Ziehen am Startseil wirft den Motor an.
- 3 Anlassereinspritzpumpe/Leerlaufdrehzahlknopf - Durch Herausziehen des Knopfes wird eine geringe Menge Kraftstoff zum Kaltstart in den Motor gegeben. Wenn der Motor warmgelaufen ist, muß der Knopf zur Einstellung der Leerlaufdrehzahl gedreht werden.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogd1b

### MODELLEN MET STUURKNUPPEL

- 1 Stuurknuppel - De knuppel kan omhoog worden geklapt om de motor handig te kunnen vervoeren en opslaan.
- 2 Startkoord - Trekken aan het startkoord laat de motor draaien om hem te starten.
- 3 Pompknop/stationairtoerentalknop - Door aan de knop te trekken wordt een kleine hoeveelheid brandstof in de motor gespoten, voor een koude start. Draai aan de knop om het stationaire toerental te regelen nadat de motor warmgelopen is.

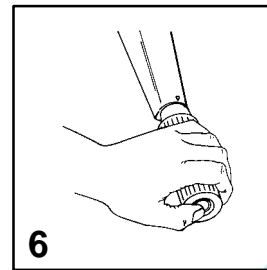
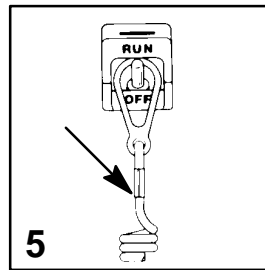
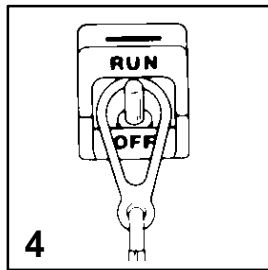
ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogd1f

### MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

- 1 Maniglia della barra - la maniglia può essere sollevata per facilitare il maneggio del fuoribordo durante il trasporto e il rimessaggio.
- 2 Cavo di avviamento - Tirando il cavo di avviamento, il motore viene messo in funzione.
- 3 Bulbo innestante/di regolazione minimo - Tirando verso l'esterno il bulbo viene erogata una piccola quantità di carburante al motore per l'avviamento a freddo. Ruotare il bulbo per regolare il minimo quando il motore si è riscaldato.



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogd12m

### Μοντέλα χειρισμού με δοιάκιο (λαγουδέρα)

- 4 Διακόπτης λειτουργίας με κορδόνι – Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 5 Κορδόνι – Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 6 Διακόπτης παύσης μηχανής – Πιέστε τον προς τα μέσα για να σταματήσετε τη μηχανή.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogd12e

### MODELLE MIT STEUERPINNE

- 4 Stoppschalter mit Reißleine - Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 5 Reißleine - Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Notstoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 6 Motorausshalter - Diesen Knopf eindrücken, um den Motor abzustellen.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogd12b

### MODELLEN MET STUURKNUPPEL

- 4 Noodstopshakelaar - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 5 Koord - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 6 Motorstopshakelaar - Indrukken om de motor te stoppen.

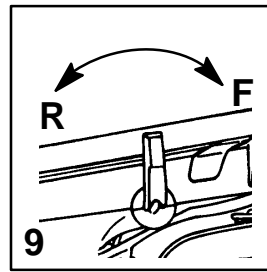
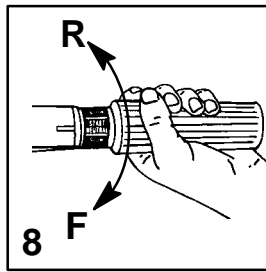
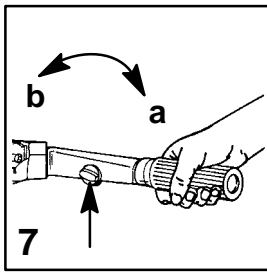
ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogd12f

### MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

- 4 Interruttore del cavo salvavita - Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 5 Cavo salvavita di stop - Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 6 Interruttore di arresto motore - Premerlo per spegnere il motore.



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogd13m

### Μοντέλα χειρισμού με δοιάκιο (λαγουδέρα)

- 7** Επιλογέας αντίστασης της λαβής χειρισμού γκαζιού – Γυρίστε τον επιλογέα για να διαλέξετε και να διατηρήσετε την πεταλούδα (γκάζι) στην επιλεγμένη ταχύτητα. Γυρίστε τον επιλογέα προς το (a) για να αυξήσετε την αντίσταση και μετακινήστε τον επιλογέα προς το (b) για να μειώσετε την αντίσταση.
- 8** Επιλογέας ταχυτήτων στη λαβή γκαζιού (εαν είναι εγκατεστημένος) – Ελέγχει την επιλογή ταχύτητας και την ταχύτητα της μηχανής.

*Σημείωση: Εξωλέμβιες μηχανές με πλαγίως εγκατεστημένο επιλογέα ταχυτήτων (Βήμα 9) υπάρχουν σε μερικές από τις περιοχές της διεθνούς αγοράς. Ο πλαγίως εγκατεστημένος επιλογέας ταχυτήτων υπάρχει επίσης ως Παρελκόμενο Quicksilver ή Mercury Precision.*

- 9** Πλαγίως εγκατεστημένος επιλογέας ταχυτήτων (εαν είναι εγκατεστημένος) – Ελέγχει τον επιλογέα ταχυτήτων.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogd13e

### MODELLE MIT STEUERPINNE

- 7** Gasgriffwiderstandsknopf - Zur Einstellung der gewünschten Drehzahl. Den Knopf in Richtung (a) drehen, um das Gas festzustellen, in Richtung (b), um den Widerstand zu lösen.
- 8** Gasgriffgangschaltung (falls vorhanden) - Zur Regulierung der Gangschaltung und der Motordrehzahl.

*Hinweis: Außenbordmotoren mit seitlichem Schalthebel (Schritt 9) werden in einigen weltweiten Vermarktungsgebieten angeboten. Seitliche Schalthebel sind ebenfalls als Quicksilver oder Mercury Precision-Zubehör erhältlich.*

- 9** Seitlicher Schalthebel (falls vorhanden) - Zur Regulierung der Gangschaltung.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogd13b

### MODELLEN MET STUURKNUPPEL

- 7** Gasgrieffrictieknop - Draai de knop om het gewenste toerental in te stellen. Draai de knop naar (a) om de frictie te verhogen en naar (b) om de frictie te verlagen.

- 8** Gasgriepschakeling (indien aanwezig) - Regelt het schakelen en het motortoerental.

*Opmerking: Buitenboordmotoren met een schakeling opzij (Stap 9) worden geleverd in sommige wereldmarkten. Schakeling opzij is ook leverbaar als een Quicksilver of Mercury Precision accessoire.*

- 9** Schakeling opzij (indien aanwezig) - Regelt het schakelen.

of

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogd13f

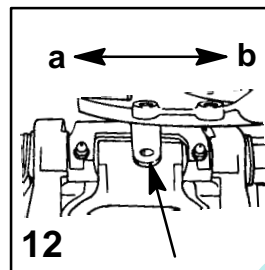
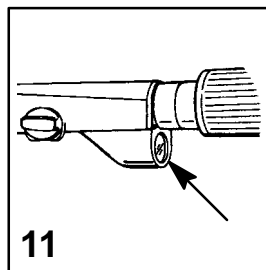
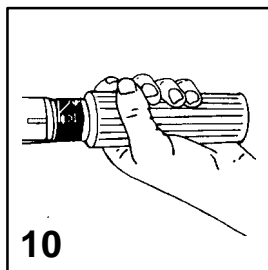
### MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

- 7** Manopola a frizione dell'impugnatura dell'acceleratore - Ruotare la manopola a frizione per impostare e mantenere l'acceleratore alla velocità desiderata. Ruotare la manopola verso (a) per aumentare la frizione e Ruotarla verso (b) per ridurre la frizione.

- 8** Cambio dell'impugnatura dell'acceleratore (se in dotazione) - Regola il cambio e la velocità del motore.

*Nota: in alcuni paesi vengono forniti fuoribordo con cambio a mano laterale (punto 9). Il cambio a mano laterale è disponibile anche come accessorio Quicksilver o Mercury Precision.*

- 9** Cambio dell'impugnatura laterale (se in dotazione) - Regola il cambio.



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogd7m

### Μοντέλα χειρισμού με δοιάκιο (λαγουνδέρα)

- 10** Λαβή χειρισμού γκαζιού (Μοντέλα με πλαγίως εγκατεστημένο επιλογέα ταχυτήτων) – Ελέγχει την ταχύτητα της μηχανής.
- 11** Κουμπί ηλεκτρικής εκκίνησης (Μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση) – Πιέστε το κουμπί για να ξεκινήσετε τη μηχανή.
- 12** Επιλογέας αντίστασης ελέγχου διεύθυνσης – Ρυθμίστε αυτό τον επιλογέα για να επιτύχετε την επιθυμητή αντίσταση στη λαβή διεύθυνσης (δοιάκιο). Μετακινήστε τον μοχλό προς το σημείο (a) για να αυξήσετε την αντίσταση και μετακινήστε το μοχλό προς το σημείο (b) για να μειώσετε την αντίσταση.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε πιθανό τραυματισμό ή θάνατο από απώλεια ελέγχου της λέμβου. Διατηρήστε αρκετή αντίσταση στη λαβή διεύθυνσης για να αποτρέψετε την εξωλέμβιο σας από το να αυτοδιευθυνθεί σε κλειστή στροφή όταν η λαβή της λαγουνδέρας [δοιάκιου] αφηθεί ελεύθερη.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogd7e

### MODELLE MIT STEUERPINNE

- 10** Gasgriff (Modelle mit seitlichem Schalthebel) - Zur Regulierung der Motordrehzahl.
- 11** Elektrischer Anlasserknopf (Modelle mit elektrischem Anlasser) - Zum Starten des Motors Knopf drücken.
- 12** Einstellung des Lenkwiderstandes - Diesen Hebel einstellen, um den gewünschten Lenkwiderstand (Zug) an der Steuerpinne zu erreichen. Den Hebel in Richtung (a) bewegen, um den Lenkwiderstand zu erhöhen und in Richtung (b), um den Widerstand zu lösen.

#### **⚠ VORSICHT**

Schwere oder tödliche Verletzungen, die durch einen Verlust der Kontrolle über das Boot resultieren können, vermeiden. Ausreichender Lenkwiderstand muß gewährleistet sein, um zu vermeiden, daß der Außenbordmotor in eine volle Drehung einschlägt, wenn die Steuerpinne losgelassen wird.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogd7b

### MODELLEN MET STUURKNUPPEL

- 10** Gasgraep (modellen met schakeling opzij) - Regelt het motortoerental.
- 11** Elektrische startknop (elektrisch gestarte modellen) - Druk op de knop om de motor te starten.
- 12** Stuurfrictieinstelling - Stel dit hendeltje in om de gewenste stuurfrictie te verkrijgen op de stuurknuppel. Beweeg de hendel naar (a) om de frictie te verhogen en naar (b) om de frictie te verlagen.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van het verliezen van de macht over de boot. Zorg voor voldoende stuurfrictie om te voorkomen dat de buitenboordmotor de boot in een scherpe bocht trekt als de stuurknuppel losgelaten wordt.

ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogd7f

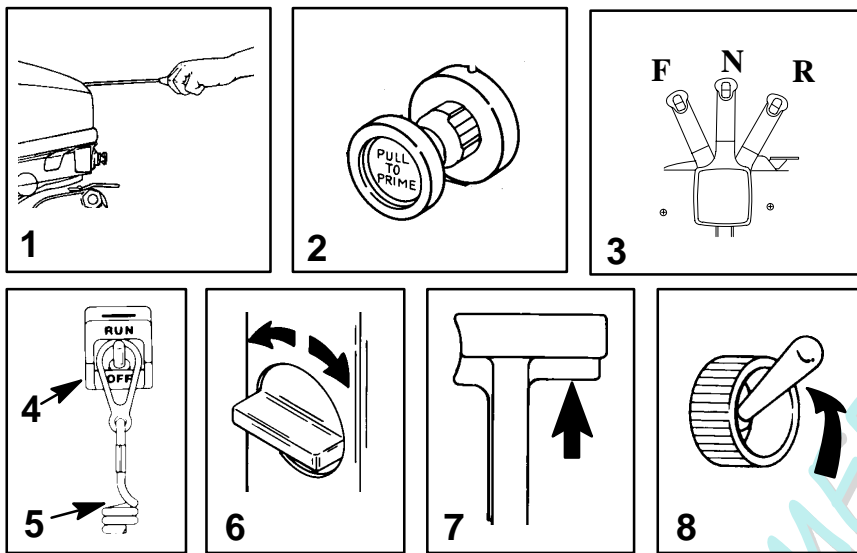
### MODELLI CON BARRA A MANO

- 10** Impugnatura dell'acceleratore (modelli con cambio a mano laterale) - Regola la velocità del motore.
- 11** Pulsante di avviamento elettrico (modelli ad avviamento elettrico) - Premere il pulsante per avviare il motore.
- 12** Regolazione della frizione di governo - Regolare questa leva per ottenere la frizione di governo desiderata (resistenza) sulla maniglia della barra. Spostare la leva verso (a) per aumentare la frizione e verso (b) per ridurla.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Per evitare eventuali gravi infortuni anche letali causata dalla perdita di controllo dell'imbarcazione, mantenete una maniglia della barra frizione di governo tale da impedire al fuoribordo di eseguire una virata completa se la maniglia della barra viene rilasciata.





ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

osh1m

### Μοντέλα με τηλε – μοντέλα με χειροκίνητη εκκίνηση

- 1 Σχοινί εκκίνησης – Τραβώντας το σχοινί γυρίζει τη μηχανή για εκκίνηση.
- 2 Τροφοδοσία εκκίνησης/επιλογέας ταχύτητας ρελαντί – Τραβώντας τον επιλογέα προς τα έξω δίνετε ένα μικρό ποσό βενζίνης στη μηχανή για πιο εύκολο ξεκίνημα σε κρύο καιρό. Γυρίστε τον επιλογέα για να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ρελαντί όταν ζεσταθεί η μηχανή.
- 3 Χερούλι Τηλεχειριστηρίου – Ελέγχει τον επιλογέα ταχύτητας και τις στροφές (ταχύτητα) της μηχανής.
- 4 Διακόπτης Λειτουργίας Κορδονιού του τηλεχειριστηρίου – Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 5 Κορδόνι – Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 6 Ρύθμιση της Τριβής της Βαλβίδας Ροής Κανσιμών του Τηλεχειριστηρίου – Ρυθμίστε τον για να διατηρήσετε την επιθυμητή αντίσταση στο μοχλό ελέγχου.
- 7 Μοχλός Απελευθέρωσης του Τηλεχειριστηρίου – Τραβήξτε αυτό το μοχλό προς τα πάνω για να μετακινήσετε τη λαβή ταχυτήτων από τη νεκρή θέση.
- 8 Διακόπτης ON-OFF του Τηλεχειριστηρίου – Ανάβει και σβήνει το κινητήρα.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

osh1e

### WARNSUMMER (MODELLE MIT MANUELLEM ANLASSER)

- 1 Startseil - Ein Ziehen am Startseil wirft den Motor an.
- 2 Anlassereinspritzpumpe/Leerlaufdrehzahlknopf - Durch Herausziehen des Knopfes wird eine geringe Menge Kraftstoff zum Kaltstart in den Motor gegeben. Wenn der Motor warmgelaufen ist, ist der Knopf zur Einstellung der Leerlaufdrehzahl zu drehen.
- 3 Fernsteuerung - Zum Regulieren der Gangschaltung und der Motordrehzahl.
- 4 Ferngesteuerter Notstoppschalter mit Reißleine - Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 5 Reißleine - Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 6 Gaswiderstandseinstellung der Fernsteuerung - Zur Einstellung des gewünschten Gaswiderstandes.
- 7 Leerlaufregigabehebel an der Fernsteuerung – Diesen Hebel nach oben ziehen, um den Schalthebel aus der Leerlaufposition zu bewegen.
- 8 Motor EIN-AUS-Schalter der Fernsteuerung – Schaltet den Motor ein und aus.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

osh1b

### HANDGESTARTE MODELLEN MET AFSTANDSBEDIENING

- 1 Startkoord - Trekken aan het startkoord laat de motor draaien om hem te starten.
- 2 Pompknop/stationairtoerentalknop - Door aan de knop te trekken wordt een kleine hoeveelheid brandstof in de motor gespoten, voor een koude start. Draai aan de knop om het stationaire toerental te regelen nadat de motor warmgelopen is.
- 3 Afstandsbedieningshendel - Regelt de het schakelen en het motortoerental.
- 4 Noodstopshakelaar afstandsbediening - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 5 Koord - Lees de veiligheidsinformatie over de manoverboord-stopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 6 Gasfrictie-instelling afstandsbediening - Stel de knop in op de gewenste spanning van de bedieningshendel.
- 7 Neutraalontgrendelhendel afstandsbediening - Trek deze hendel omhoog om de bedieningshendel uit neutraal te halen.
- 8 Schakelaar motor AAN-UIT afstandsbediening – Zet de motor aan en uit.

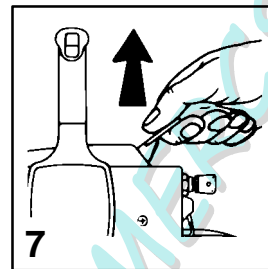
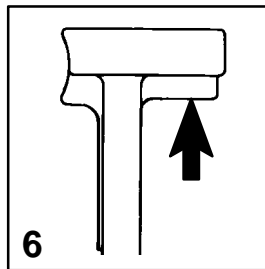
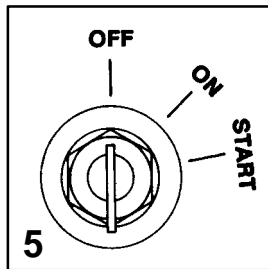
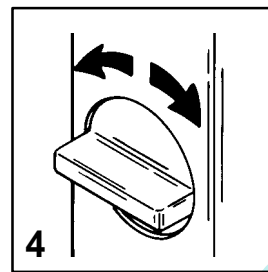
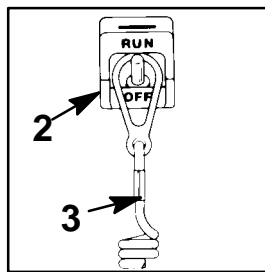
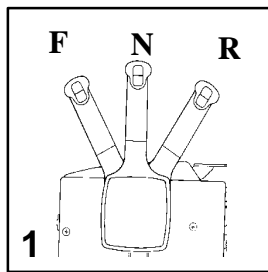
ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

osh1f

### MODELLI DOTATI DI TELECOMANDO – AVVIAMENTO MANUALE

- 1 Corda di avviamento - Tirando la corda di avviamento il motore viene messo in funzione.
- 2 Bulbo innestante/di regolazione - Tirando in fuori il bulbo, viene erogata una piccola quantità di carburante al motore per l'avviamento a freddo. Ruotare il bulbo per regolare il minimo quando il motore si è riscaldato.
- 3 Impugnatura telecomando - Regola il cambio e la velocità del motore.
- 4 Interruttore del cavo salvavita del telecomando - Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 5 Cavo salvavita - Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 6 Regolazione della frizione dell'acceleratore del telecomando - Regolarla per mantenere la tensione desiderata sulla manopola di controllo.
- 7 Leva di disinnesto folle del telecomando - Tirare questa leva per disinnestare la marcia in folle.
- 8 Interruttore ON-OFF (di accensione/spengimento) motore del telecomando – Spegne ed accende il motore.



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

osi1m

### Μοντέλα με τηλε-χειρισμό και ηλεκτρική εκκίνηση

- 1 Μοχλός ελέγχου – Ελέγχει τον επιλογέα ταχύτητας και τις στροφές (ταχύτητα) της μηχανής.
- 2 Διακόπτης λειτουργίας με κορδόνι – Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 3 Κορδόνι – Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 4 Επιλογέας αντίστασης της λαβής χειρισμού γκαζιού – Ρυθμίστε τον για να διατηρήσετε την επιθυμητή αντίσταση στο μοχλό ελέγχου.
- 5 Διακόπτης κλειδιού εκκίνησης – Γυρίστε το διακόπτη κλειδιού για την εκκίνηση και την παύση της μηχανής. Πιέστε το διακόπτη κλειδιού για να δώσετε επιπρόσθετη βενζίνη κατά την εκκίνηση.
- 6 Μοχλός απελευθέρωσης νεκρής ταχύτητας – Τραβήξτε αυτό το μοχλό προς τα πάνω για να μετακινήσετε τη λαβή ταχυτήτων από τη νεκρή θέση.
- 7 Μοχλός γρήγορου ρελαντί – Μην σηκώνετε αυτό το μοχλό όταν ξεκινάτε. Όταν η μηχανή έχει ξεκινήσει, σηκώστε το μοχλό για να ανεβάσετε τις στροφές του ρελαντί της μηχανής για προθέρμανση.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

### MODELLE MIT FERNSTEUERUNG - MODELLE MIT ELEKTRISCHEM ANLASSER

- 1 Schaltgriff - Zum Regulieren der Gangschaltung und der Motordrehzahl.
- 2 Stoppschalter mit Reißleine - Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 3 Reißleine - Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 4 Gaswiderstandseinstellung - Zur Einstellung des gewünschten Gaswiderstandes am Schalthebel.
- 5 Zündschlüsselschalter - Zum Starten und Abstellen des Motors den Schlüssel drehen. Den Schlüsselschalter eindrücken, um den Motor abzdrosseln.
- 6 Leerlauf freigabehebel - Diesen Hebel nach oben ziehen, um den Steuergriff aus der Neutral-Position zu bewegen.
- 7 Schnellaufhebel - Den Hebel beim Anlassen nicht hochziehen. Wenn der Motor an ist, schieben Sie den Hebel hoch, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen und somit den Motor warmlaufen zu lassen.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

osi1b

### ELEKTRISCH GESTARTE MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

- 1 Bedieningshendel - Regelt het schakelen en het motortoerental.
- 2 Noodstopshakelaar - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 3 Koord - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 4 Afstelling van de gasfrictie - Stel de knop in op de gewenste spanning van de bedieningshendel.
- 5 Contactslot - Draai het contactslot om de motor te starten of te stoppen. Druk op het contactslot voor de choke.
- 6 Neutraalontgrendelhendel - Trek deze hendel omhoog om de bedieningshendel uit neutraal te halen.
- 7 Versneldstationairhendel - Trek deze hendel niet omhoog tijdens het starten. Trek, nadat de motor gestart is, de hendel omhoog om het toerental te verhogen en de motor warm te laten draaien.

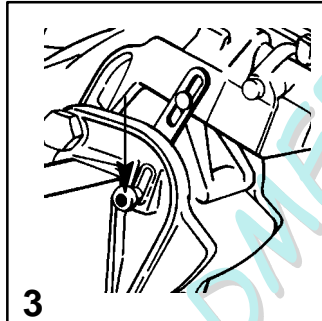
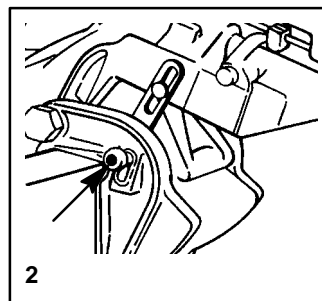
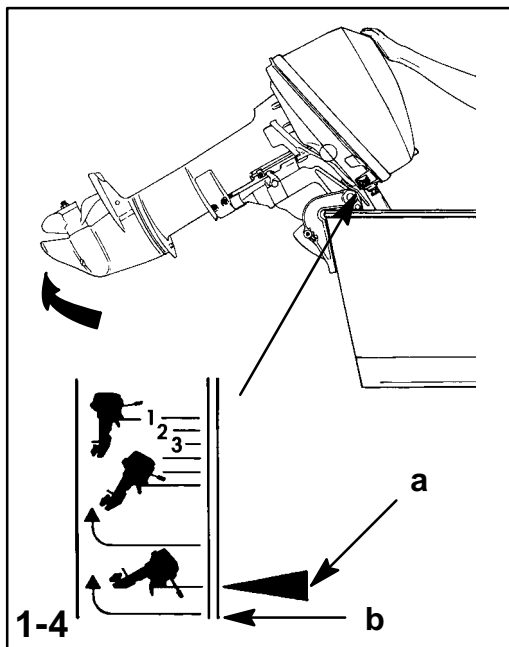
ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

osi1f

### MODELLI DOTATI DI TELECOMANDO - AVVIAMENTO ELETTRICO

- 1 Manopola di controllo - Regola il cambio e la velocità del motore.
- 2 Interruttore del cavo salvavita - Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 3 Cavo salvavita - Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore manopola di controllo al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 4 Regolazione della frizione dell'acceleratore - Regolarla per mantenere la tensione desiderata sulla manopola di controllo.
- 5 Interruttore di accensione a chiave - Girare l'interruttore a chiave per accendere e spegnere il motore. Spingere l'interruttore per chiudere l'aria del motore.
- 6 Leva di disinnesco folle - Tirate questa leva per disinnestare la marcia in folle.
- 7 Leva di regolazione intermedio del minimo - Non alzare la leva all'avviamento. Dopo che il motore si è avviato, sollevare la leva per aumentare il minimo e riscaldare il motore.



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogf9m

### Κλίση εξωλέμβιου σε θέση πλήρους ανύψωσης

- 1 Σταματήστε το κινητήρα. Τοποθετήστε την εξωλέμβιο σε κράτει (νεκρά) ή πρόσω ταχύτητα. Πιάστε γερά το χερούλι του άνω καλύμματος και σηκώστε την εξωλέμβιο στην πλήρως ανεκλωσμένη θέση (α).
- 2 Τραβήξτε προς τα έξω τον επιλογέα και μετακινήστε την ασφάλιση κλίσης στην θέση ΛΟΞΚ (ασφάλιση). Στην ασφαλισμένη θέση, η εξωλέμβιος δεν μπορεί να καθελωστεί.
- 3 Εάν η εξωλέμβιος χρησιμοποιείται σαν βοηθητικός κινητήρας, κλινέτε την έξω από το νερό όταν σχεδιάζετε να χρησιμοποιήσετε την κύρια πηγή ισχύος.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εάν η εξωλέμβιος χρησιμοποιείται σαν βοηθητικός κινητήρας, πρέπει να εμποδιστεί ώστε να μην αναπηδά ενώ χρησιμοποιείται η κύρια πηγή ισχύος. Το σετ Παρελκόμενου ασφάλισης κλίσης της Quicksilver η Mercury Precision (830578A1) είναι σχεδιασμένο να βοηθήσει στην υποστήριξη της κεκλιμένης εξωλέμβιου. Η ΑΝΑΠΗΔΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕΡΙΠΤΗ.

### Καθέλκυση εξωλέμβιου σε θέση λειτουργίας

- 4 Μετακινήστε την ασφάλιση κλίσης στην απασφαλισμένη θέση.
- 5 Σηκώστε την εξωλέμβιο στην θέση απελευθέρωσης της κλίσης (β) και χαμηλώστε την σιγά-σιγά.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogf9e

### KIPPEN DES AUSSENBORDMOTORS GANZ NACH OBEN

- 1 Motor abstellen. Den Leerlauf oder den Vorwärtsgang einlegen. Den Außenbordmotor am Griff an der Oberseite der Motorhaube greifen und ganz nach oben kippen (a).
- 2 Den Knopf herausziehen und die Kipp Sperre in die gesperrte Position (LOCK) stellen. In der gesperrten Position kann der Außenbordmotor nicht abgesenkt werden.
- 3 Wenn der Außenborder als Hilfsmotor verwendet wird, bei Verwendung der Hauptantriebsquelle aus dem Wasser kippen.

**WICHTIG:** Wenn der Außenbordmotor als Hilfsmotor verwendet wird, muß er befestigt werden, um zu verhindern, daß er beim Betrieb mit dem Hauptantrieb holpert. Die Quicksilver oder Mercury Precision Kipp Sperre (als Zubehör erhältlich) (830578A1) hilft beim Abstützen des gekippten Außenbordmotors. HOLPERN KANN DEN AUSSENBORDMOTOR UND DEN BOOTSSPIEGEL BESCHÄDIGEN.

### KIPPEN DES AUSSENBORDMOTORS NACH UNTEN IN DIE BETRIEBSPOSITION

- 4 Die Kipp Sperre nach unten in die unversperrte Position schieben.
- 5 Den Außenbordmotor in die Kippfreigabeposition (b) heben, und langsam absenken.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogf9b

### BUITENBOORDMOTOR IN DE HOOGSTE STAND OPKLAPPEN

- 1 Zet de motor af. Zet de motor in neutraal of in vooruit. Pak de greep aan de motorkap en trek de buitenboordmotor omhoog tot in de hoogste stand (a).
- 2 Trek de knop uit en zet de opklapvergrendeling in de stand LOCK (VERGRENDELEN). Als de buitenboordmotor in de stand LOCK (VERGRENDELEN) staat, kan hij niet naar beneden zakken.
- 3 Als de buitenboordmotor als een hulpmotor wordt gebruikt, kantel de buitenboordmotor dan uit het water wanneer u van plan bent om de hoofdmotor te gebruiken.

**BELANGRIJK:** Als de buitenboordmotor als een hulpmotor wordt gebruikt, moet voorkomen worden dat hij op en neer kan springen terwijl de boot met de hoofdmotor wordt gebruikt. De als accessoire verkrijgbare Quicksilver of Mercury Precision opklapvergrendelset (830578A1) is bedoeld om de opgeklapte buitenboordmotor te helpen ondersteunen. **DOOR OP EN NEER SPRINGEN KUNNEN DE BUITENBOORDMOTOR EN DE SPIEGEL VAN DE BOOT SCHADE OPLOPEN.**

### BUITENBOORDMOTOR IN DE VAARSTAND LATEN ZAKKEN

- 4 Zet de opklapvergrendeling omlaag in de outgrendelde stand.
- 5 Til de buitenboordmotor in de opklaprijstand (b) en laat hem voorzichtig zakken.

ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogf9f

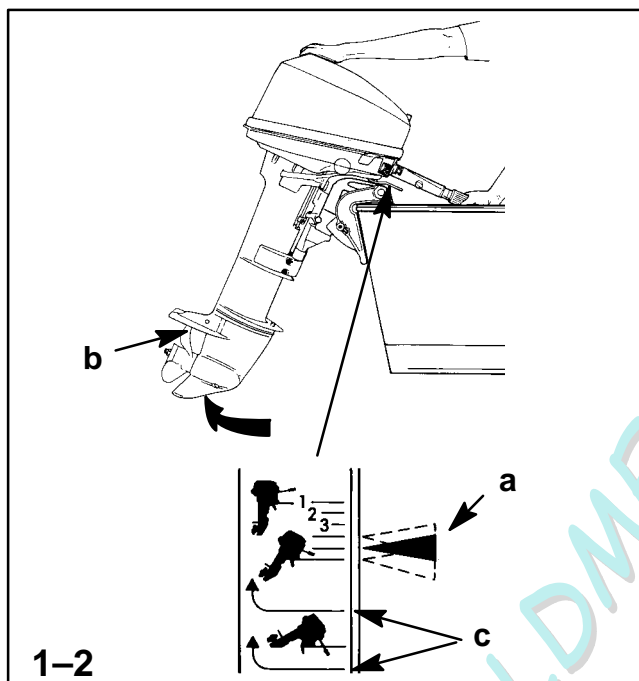
### INCLINAZIONE DEL FUORIBORDO NELLA POSIZIONE DI MASSIMA ELEVAZIONE

- 1 Spegner il motore. Portare il fuoribordo in folle o in marcia avanti. Afferrare la maniglia della calandra superiore e sollevare il fuoribordo nella posizione più elevata (a).
- 2 Tirare in fuori la manopola e portare il fermo dell'inclinazione nella posizione di BLOCCO (LOCK) dalla quale il fuoribordo non può essere abbassato.
- 3 Se il fuoribordo viene usato come motore ausiliario, inclinatelo in modo che emerga dall'acqua quando si intende usare il motore principale.

**IMPORTANTE:** se il fuoribordo viene usato come motore ausiliario, deve essere installato in modo che non sobbalzi quando viene usato il motore principale. Il kit accessorio di blocco inclinazione Quicksilver o Mercury Precision (codice prodotto 830578A1) è progettato appositamente per sostenere il fuoribordo in posizione inclinata. **IL SOBBALZAMENTO DEL FUORIBORDO PUÒ DANNEGGIARE LO SPECCHIO DI POPPA E IL FUORIBORDO STESSO.**

### ABBASSAMENTO DEL FUORIBORDO ALLA POSIZIONE DI FUNZIONAMENTO

- 4 Spostare verso il basso il fermo di inclinazione per sbloccare il fuoribordo.
- 5 Sollevare il fuoribordo alla posizione di rilascio inclinazione (b) e abbassarlo lentamente.



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogk2m

### Λειτουργία σε ρηχά νερά

Αυτή η εξωλέμβιος έχει τρεις θέσεις λειτουργίας που σας επιτρέπει να ανελάσετε την εξωλέμβιο προς τα πάνω για να αποφεύγετε πρόσκρουση με το βυθό.

**1** Ελατώστε τη ταχύτητα της μηχανής στο ραλαντί. Τοποθετήστε την εξωλέμβιο σε ταχύτητα εμπρόσθιας κίνησης. Ανελάστε την εξωλέμβιο σας σε μια από τις θέσεις λειτουργίας ρηχού νερού (a). Βεβαιωθείτε ότι όλες οι οπές εισαγωγής ψυκτικού νερού (b) είναι πάντα κάτω από την επιφάνεια του νερού.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Λειτουργίστε τη μηχανή μόνο σε χαμηλή ταχύτητα για λειτουργία ρηχού νερού και κρατήστε όλες τις οπές εισαγωγής ψυκτικού νερού πάντα κάτω από την επιφάνεια του νερού.

**2** Για να ελευθερώσετε την εξωλέμβιο στην θέση λειτουργίας, σταματήστε τη μηχανή και ανελάστε την εξωλέμβιο πάνω σε μια από τις θέσεις απελευθέρωσης (c) και κατεβάστε τη κάτω μαλακά.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogk2a

### BETRIEB IN SEICHEM WASSER

Dieser Außenbordmotor hat drei Antriebspositionen für den Betrieb in seichem Wasser. So können Sie den Außenbordmotor nach oben kippen, damit er nicht auf Grund läuft.

**1** Den Motor auf Leerlaufdrehzahl drosseln. Den Leerlauf oder den Vorwärtsgang einlegen. Den Außenbordmotor nach oben in eine der Antriebspositionen für den Betrieb in seichem Wasser (a) kippen. Sicherstellen, daß der Kühlwassereinlaß (b) unter Wasser liegt.

**WICHTIG:** Den Motor in seichem Wasser nur in niedriger Drehzahl betreiben, und darauf achten, daß der Wassereinlaß ständig untergetaucht ist.

**2** Um den Außenbordmotor nach unten in die Betriebsposition freizugeben, den Motor abstellen, den Außenbordmotor in eine der Kippfreigabepositionen (c) heben und langsam absenken lassen.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogk2b

### VAREN IN ONDIEP WATER

Deze buitenboordmotor heeft drie ondiepwaterstanden, die u toestaan de motor op te klappen en te voorkomen dat hij de bodem raakt.

**1** Neem gas terug tot de motor stationair loopt. Schakel de motor in neutraal of in vooruit. Klap de buitenboordmotor omhoog tot in een van de ondiepwaterstanden (a). Zorg ervoor dat de koelwaterinlaat (b) onder water blijft.

**BELANGRIJK:** Laat de buitenboordmotor met laag toerental draaien in ondiep water en houd de koelwaterinlaat onder water.

**2** Om de motor weer in de vaarstand te laten zakken, moet u de motor stoppen en omhoog klappen tot in een van de opklapvrijstanden (c) en hem voorzichtig laten zakken.

ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogk2f

### NAVIGAZIONE IN ACQUE BASSE

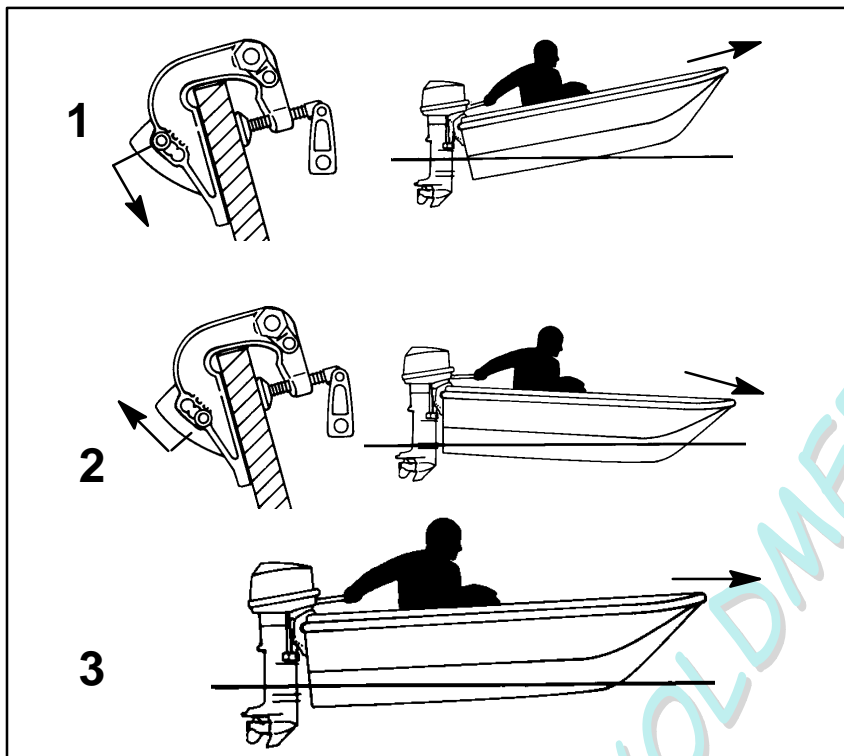
Questo fuoribordo dispone di tre posizioni di guida in acque basse per consentire di sollevarlo per impedire che tocchi il fondo.

**1** Ridurre la velocità del motore al minimo. Portare il fuoribordo in folle o in marcia avanti. Inclinarlo verso l'alto portandolo in una delle posizioni di navigazione in acque basse (a). Accertarsi che la presa dell'acqua di raffreddamento (b) sia sommersa.

**IMPORTANTE:** fare funzionare il fuoribordo a bassa velocità per navigazione in acque poco profonde e tenere sommersa la presa dell'acqua.

**2** Per riabbassare il fuoribordo nella posizione di funzionamento, spegnere il motore e sollevare il fuoribordo portandolo in una delle posizioni di rilascio inclinazione (c), poi abbassare lentamente.





ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogh1m

### Ρύθμιση γωνίας εξωλεμβίου και καθρέπτη

Η εξωλέμβιος αυτή προσφέρει τρεις διαφορετικές θέσεις ρύθμισης για την βελτιστοποίηση της γωνίας του καθρέπτη. Η σωστή ρύθμιση επιτρέπει στη λέμβο να λειτουργεί σταθερά, να έχει τη βέλτιστη απόδοση και να ελαττώσει την προσπάθεια αλλαγής διεύθυνσης.

Η εξωλέμβιος λειτουργεί με την βέλτιστη απόδοση και ελάχιστη προσπάθεια αλλαγής διεύθυνσης όταν ρυθμίζεται να λειτουργεί κάθετα με την επιφάνεια του νερού. Βλέπε επόμενη σελίδα για ρύθμιση.

Τακτοποιήστε τους επιβάτες και το φορτίο έτσι ώστε το βάρος να είναι κατανεμημένο ομοιόμορφα.

- 1 Υπερβολική Γωνία (Πρύμνη Κάτω – Πλώρη Επάνω)
- 2 Ανεπαρκής Γωνία (Πρύμνη Επάνω – Πλώρη Κάτω)
- 3 Γωνία Κατάλληλα Προσαρμοσμένη (Πλώρη Ελαφρά Επάνω)

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogh1e

### ΕΙΝΣΤΕΛΛΕΝ ΔΕΣ ΑΥΣΣΕΝΒΟΡΔΜΟΤΟΡ-ΣΠΙΕΓΕΛΒΙΝΚΕΛΣ

Dieser Außenbordmotor bietet drei verschiedene Einstellungen des Bootsspiegelwinkels. Die richtige Einstellung ist erforderlich, damit der Motor gleichmäßig läuft, optimale Leistung erzielt wird und der Lenkaufwand auf ein Minimum reduziert wird.

Der Außenbordmotor läuft am wirkungsvollsten und mit dem geringsten Lenkaufwand wenn er so eingestellt wird, daß er senkrecht zur Wasseroberfläche läuft. Für Einstellungen siehe nächste Seite.

Verteilen Sie Passagiere und Ladung gleichmäßig im Boot.

- 1 Zu großer Winkel (Heck unten - Bug oben)
- 2 Zu kleiner Winkel (Heck oben - Bug unten)
- 3 Korrekt eingestellter Winkel (Bug leicht nach oben)

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

ogh1

### ΕΙΝΣΤΕΛΛΕΝ ΒΑΝ ΔΕ ΒΥΤΕΝΒΟΡΔΜΟΤΟΡΣΠΙΕΓΕΛΒΟΕΚ

Deze buitenboordmotor kan in drie verschillende standen gepositioneerd worden, aangepast aan de hoek van de spiegel van de boot. Juiste positionering zorgt ervoor dat de boot stabiel vaart, optimale prestaties levert en met minimale inspanning te besturen is.

De buitenboordmotor loopt het meest efficiënt en met de minste stuurinspanning als hij loodrecht in het water geplaatst is. Zie de volgende pagina voor het positioneren van de motor.

Verdeel passagiers en gewicht in de boot evenredig.

- 1 Te grote hoek (spiegel laag - boeg hoog)
- 2 Te kleine hoek (spiegel hoog - boeg laag)
- 3 Juiste hoek (boeg klein beetje omhoog)

ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

ogh1f

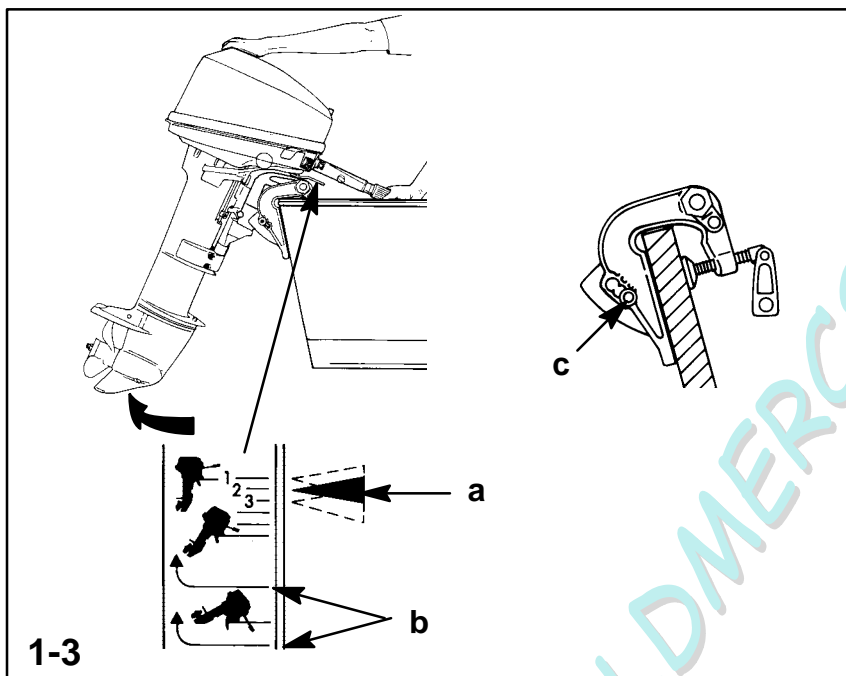
### ΡΕΓΟΛΟΖΙΟΝΕ ΔΕΛΛ'ΑΝΓΟΛΟ ΔΙ ΠΟΠΠΑ ΔΕΛ ΦΥΟΡΙΒΟΡΔΟ

Questo fuoribordo può essere impostato in tre posizioni diverse per regolare l'angolazione dello specchio di poppa. La regolazione corretta consente all'imbarcazione di funzionare in modo stabile, ottenere prestazioni ottimali e ridurre al minimo lo sforzo di virata.

Il fuoribordo funziona nel modo più efficiente e con minore sforzo di virata quando è regolato perpendicolarmente all'acqua. Vedere la pagina seguente per la corretta regolazione.

Fare sedere i passeggeri e caricare l'imbarcazione in modo che il peso sia distribuito uniformemente.

- 1 Angolazione eccessiva (poppa abbassata - prua sollevata)
- 2 Angolazione insufficiente (poppa sollevata - prua abbassata)
- 3 Angolazione corretta (pua leggermente sollevata)



ogm

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

og11m

### Ρύθμιση γωνίας πρόμνης

- 1 Ελατώστε τη ταχύτητα της εξωλέμβιου σας στο ρελαντί. Τοποθετήστε την εξωλέμβιο σε νεκρή ταχύτητα ή ταχύτητα εμπρός της κίνησης. Τοποθετήστε την εξωλέμβιο σε μια από τις τρεις υπάρχουσες θέσεις γωνίας (a).
- 2 Για να απελευθερώσετε την εξωλέμβιο σας σε μια μικρότερη γωνία λειτουργίας σταματήστε τη μηχανή και ανελκύστε την εξωλέμβιο προς τα πάνω σε μια από τις άλλες θέσεις απελευθέρωσης (b) και κατεβάστε τη προς τα κάτω μαλακά. Μετακινήστε τον επιλογέα προγραμματισμένης γωνίας πρόμνης (c) στη θέση 1 για τη χαμηλότερη ρύθμιση.
- 3 Τοποθετώντας τον επιλογέα προγραμματισμένης γωνίας πρόμνης (c) σε μια διαλεγμένη θέση θα επιτρέψει στην εξωλέμβιο να επιστρέψει στην επιθυμητή προγραμματισμένη θέση γωνίας κάθε φορά που κατελκύεται.

oge

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

og11e

### EINSTELLEN DES SPIEGELWINKELS

- 1 Den Motor auf Leerlaufdrehzahl drosseln. Den Außenbordmotor in den Leerlauf oder den Vorwärtsgang schalten. Den Außenbordmotor in eine der drei Spiegelwinkelpositionen (a) kippen.
- 2 Um den Außenbordmotor in eine kleinere Spiegelwinkelposition freizugeben, den Motor abstellen, den Außenbordmotor in eine der Kippfreigabepositionen (b) hochkippen und langsam absenken. Für die niedrigste Einstellung schieben den Spiegelwinkel-Vorwählknopf (c) in die Position Nummer 1 schieben.
- 3 Steht der Spiegelwinkel-Vorwählknopf (c) in der gewählten Einstellung, kehrt der Außenbordmotor immer in die gewünschte, eingestellte Spiegelwinkelposition zurück, wenn er abgesenkt wird.

ogb

## KENMERKEN EN BEDIENING

og11b

### INSTELLEN VAN DE SPIEGELHOEK

- 1 Verlaag het motortoerental tot stationair. Schakel de buitenboordmotor in neutraal of vooruit. Zet de motor in een van de drie spiegelhoekstanden (a).
- 2 Om de motor onder een kleinere spiegelhoek te zetten, moet u de motor stoppen en de motor omhoog klappen tot in een van de opklapposstanden (b) en hem voorzichtig laten zakken. Duw de spiegelhoekknop (c) in de nummer 1 stand voor de kleinste hoek.
- 3 Vooraf instellen van de spiegelhoek met de knop (c) in een bepaalde stand zorgt ervoor dat de buitenboordmotor altijd in de gewenste spiegelhoekstand terecht komt.

ogf

## CARATTERISTICHE E COMANDI

og11f

### REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI POPPA DEL FUORIBORDO

- 1 Ridurre la velocità del motore al minimo. Portare il fuoribordo in folle o in marcia avanti e posizionarelo in una delle tre angolazioni di poppa (a).
- 2 Per rilasciare il fuoribordo e abbassarlo ad un'angolazione di poppa inferiore, spegnere il motore e portare il fuoribordo in una delle posizioni di rilascio dell'inclinazione (b), poi abbassarelo lentamente. Portare la manopola (c) di impostazione dell'angolo di poppa sul numero 1, l'impostazione più bassa.
- 3 Il posizionamento della manopola (c) di impostazione dell'angolo di poppa consente al fuoribordo di ritornare alla posizione prefissata desiderata ogni volta che viene abbassato.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofa1m

### Έλεγχος πριν από την εκκίνηση

- Ο χειριστής γνωρίζει ασφαλή πλοήγηση, ναυσιπλοΐα, και λειτουργικές διαδικασίες.
- Μία εγκατεστημένη προσωπική συσκευή πλεύσης καταλλήλου μεγέθους (σωσίβιο) για κάθε επιβάτη και άμεσα διαθέσιμη.
- Ένα σωσίβιο δακτυλοειδούς τύπου ή πλεύσιμο μαξιλάρι σχεδιασμένο να παρατεί σε άτομο στο νερό.
- Γνωρίζετε τη μέγιστη χωρητικότητα βάρους της λέμβου σας. Κοιτάξτε την πλακέτα χωρητικότητας της λέμβου.
- Αποθέματα καυσίμων OK.
- Τακτοποιήστε τους επιβάτες και το φορτίο στη λέμβο έτσι ώστε το βάρος να κατανέμεται ομοιόμορφα και όλοι να κάθονται σε κατάλληλη θέση.
- Πληροφορείστε κάποιον που πηγαίνει και τότε σκοπεύετε να γυρίσετε πίσω.
- Είναι παράνομο να χρησιμοποιείτε λέμβο κάτω από την επίρροια οινόπνευματος ή ναρκωτικών.
- Γνωρίζετε τα ύδατα και την περιοχή που θα ναυσιπλοΐετε, παλιόριους, θαλάσσια ρεύματα, αμμόδεις σύρτες, υφάλους και άλλους κινδύνους.
- Πραγματοποιήστε τους ελέγχους επιθεώρησης που περιγράφονται στο Χρονοδιάγραμμα Επιθεώρησης και Συντήρησης. Αναφερθείτε στο κεφάλαιο Συντήρησης.

onf8m

### Λειτουργία σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν

Όταν χρησιμοποιείτε την εξωλέμβιό σας ή την έχετε αγκυροβολημένη σε θερμοκρασίες ή υπό το μηδέν, κρατήστε την εξωλέμβιο συνεχώς με κλίση προς τα κάτω έτσι ώστε το κιβώτιο ταχυτήτων να είναι βυθισμένο. Αυτό αποτρέπει τη πύξη του νερού που τυχόν να έχει παγώσει στο κιβώτιο ταχυτήτων και την πιθανή πρόζωση της ζημιάς στην αντλία νερού και σε άλλα εξαρτήματα.

Εάν υπάρχει πιθανότητα σχηματισμού πάγου στο νερό, η εξωλέμβιο θα πρέπει να αποσυνδεθεί και να στραγγιχτεί εντελώς από νερό. Αν σχηματιστεί πάγος στο επίπεδο νερού (ισαλία) μέσα στο κιβώτιο του άξονα διαφορικού της εξωλεμβίου, αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα την απόφραξη της ροής νερού στην μηχανή το οποίο μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

Υπάρχουν αντελλακτικά θερμοστάτη (παρελκόμενο) για την εξωλέμβιο σας. Ο θερμοστάτης θα υποβοηθήσει στην προθέρμανση της εξωλεμβίου σας και στην λειτουργία σε λειτουργικές θερμοκρασίες γρηγορότερα. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

ofe

## BETRIEB

ofa1a

### PRÜFLISTE VOR DEM START

- Der Bootsführer muß mit den Sicherheitsvorschriften für Navigation, Wasserverkehr und Betrieb vertraut sein.
- Für jede Person muß eine zugelassene Schwimmweste in der richtigen Größe griffbereit an Bord sein.
- Es muß ein Rettungsring oder ein Rettungskissen an Bord sein, das einer im Wasser befindlichen Person zugeworfen werden kann.
- Das Boot darf nicht überladen werden. Überprüfen Sie die maximale Belastbarkeit, die auf dem Typenschild des Boots angegeben ist.
- Ausreichend Kraftstoff muß vorhanden sein.
- Mitfahrer und Ladung müssen gleichmäßig im Boot verteilt sein. Jede Person muß auf einem ordnungsgemäßen Platz sitzen.
- Informieren Sie jemanden über Ihr Ziel und den voraussichtlichen Zeitpunkt Ihrer Rückkehr.
- Es ist gesetzlich verboten, unter dem Einfluß von Alkohol oder Drogen ein Boot zu betreiben.
- Machen Sie sich mit den Eigenheiten des Gewässers und der Gegend wie Flut, Strömungen, Sandbarren, Felsen und anderen Gefahren vertraut.
- Führen Sie die in der Inspektions- und Wartungstabelle aufgeführten Prüfungen durch. Siehe Kapitel Wartung.

onf8e

### BETRIEB BEI TEMPERATUREN UNTER NULL

Wenn Sie Ihren Außenbordmotor bei Temperaturen unter Null Grad betreiben oder verankert haben, lassen Sie ihn nach unten gekippt, so daß das Getriebegehäuse unter Wasser liegt. Dadurch vermeiden Sie, daß im Getriebegehäuse verbliebenes Wasser einfriert, was zu Beschädigungen der Wasserpumpe und anderer Bauteile führen kann.

Nehmen Sie bei voraussichtlicher Eisbildung, den Außenbordmotor aus dem Wasser und lassen jegliches darin verbliebene Wasser ablaufen. Wenn sich in Höhe des Wasserspiegels im Antriebswellengehäuse Eis bildet, wird die Wasserzufuhr zum Motor blockiert, was Motorschäden zur Folge haben kann.

Ein Motorthermostat (Zubehör) ist für Ihren Außenbordmotor erhältlich. Der Thermostat beschleunigt das Warmlaufen des Außenbordmotors sowie das Laufen bei normaler Betriebstemperatur. Wenden Sie sich für Informationen an Ihren Händler.

## BEDIENING

ofa1b

### CONTROLELIJST VÓÓR HET STARTEN

- De bestuurder is op de hoogte van veilig navigeren, varen en veilige bedieningswerkwijzen.
- Een goedgekeurd en gemakkelijk bereikbaar reddingsvest van de juiste maat voor elke passagier is aan boord.
- Een ringvormige reddingsboei of een drijfkussen, geschikt om naar een persoon in het water te werpen.
- Zorg dat u de maximale belasting van uw boot weet. Kijk op het typeplaatje.
- De brandstofvoorraad is in orde.
- Plaats passagiers en lading zodanig in de boot dat het gewicht gelijk verdeeld is en iedereen op een daarvoor bestemde zitplaats zit.
- Vertel iemand waar u heen gaat en wanneer u terug denkt te komen.
- Het is verboden om de boot te besturen terwijl u onder de invloed van alcohol of drugs bent.
- Zorg dat u de waterwegen en het gebied kent waar u gaat varen; het getij, stromingen, zandbanken, rotsen en andere gevaren.
- Voer de inspecties uit die u in het Inspectie- en onderhoudsschema vindt. Zie het hoofdstuk Onderhoud.

onf8b

### VAREN BIJ TEMPERATUREN ONDER HET VRIESPUNT

Wanneer u uw buitenboordmotor gebruikt of hem hebt afgemeerd bij temperaturen onder of nabij het vriespunt, moet de buitenboordmotor te allen tijde omlaag staan zodat het onderwaterhuis onder water is. Hierdoor kan in het onderwaterhuis achtergebleven water niet bevroren en mogelijk schade aan de waterpomp en andere onderdelen veroorzaken.

Als er een kans bestaat dat zich ijs op het water vormt, moet de buitenboordmotor verwijderd worden en moet u al het water eruit laten lopen. Als zich ijs vormt op het water binnenin het onderwaterhuis van de buitenboordmotor, blokkeert het de stroom water naar de motor waardoor schade veroorzaakt kan worden.

Een motorthermostaat (accessoire) is verkrijgbaar voor uw buitenboordmotor. De thermostaat helpt de motor warm te lopen en de normale motortemperatuur sneller te bereiken. Vraag uw dealer hiernaar.

off

## FUNZIONAMENTO

ofa1f

### ELENCO DEI CONTROLLI PRECEDENTI ALL'AVVIO

- L'operatore è al corrente delle procedure corrette di navigazione, uso e funzionamento dell'imbarcazione.
- A bordo si trova un salvagente di tipo approvato e di misura adatta per ogni passeggero. Per legge, i salvagenti devono essere sempre tenuti a portata di mano..
- È disponibile un salvagente a ciambella o un cuscino galleggiante da gettare a una persona in acqua.
- Occorre essere al corrente della capacità massima di carico. Fare riferimento alla targhetta dei dati tecnici dell'imbarcazione.
- La quantità di olio è adeguata.
- Sistemare i passeggeri ed il carico nell'imbarcazione in modo che il peso sia distribuito equamente e tutti siano seduti al posto giusto.
- Informare qualcuno su dove ci si intende recare e l'ora in cui si prevede di ritornare.
- È illegale usare un'imbarcazione sotto l'effetto di alcoolici o di sostanze stupefacenti o farmaci.
- Occorre essere a conoscenza del corso d'acqua e dell'area in cui si intende navigare; alte o basse maree, correnti, sabbia, rocce e altri pericoli.
- Eseguire i controlli menzionati nella sezione Programma di controllo e di manutenzione. Consultare la sezione sulla manutenzione.

onf8f

### FUNZIONAMENTO A TEMPERATURE DA CONGELAMENTO

Quando la temperatura è intorno al punto di congelamento, occorre mantenere il fuoribordo inclinato verso il basso in modo che la scatola degli ingranaggi sia sommersa. Ciò evita che l'acqua intrappolata nella scatola degli ingranaggi si congeli causando eventuali danni alla pompa dell'acqua e ad altri componenti.

Se vi è possibilità di formazione di ghiaccio sull'acqua, il fuoribordo va rimosso e drenato completamente. Se si forma del ghiaccio a livello dell'acqua all'interno dell'albero motore del fuoribordo, può bloccare il flusso dell'acqua verso il motore con possibili danni.

È disponibile un termostato per motore (accessorio), che facilita il riscaldamento del fuoribordo e lo fa funzionare a temperatura normale più rapidamente. Rivolgersi al proprio concessionario.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

one3m

### Λειτουργία σε αλμυρό ή μολυσμένο νερό

Συνιστούμε να στραγγίξετε και να ξεπλύνετε με γλυκό νερό τις εσωτερικές διόδους νερού της εξωλεμβίου σας μετά από κάθε χρήση σε θαλασσινό ή μολυσμένο νερό. Αυτό θα αποτρέψει την απόθεση ιζημάτων η οποία μπορεί να φράξει τις διόδους νερού. Αναφερθείτε στην διαδικασία "Εκκένωση και Καθαρισμός του Συστήματος Ψύξεως" στο κεφάλαιο Συντήρησης.

Εάν διατηρείτε τη λέμβο σας αγκυροβολημένη στο νερό, πάντα να ανεβάζετε την εξωλέμβιο έτσι ώστε το κιβώτιο ταχυτήτων να είναι εντελώς έξω απ' το νερό (με εξαίρεση σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν) όταν δεν την χρησιμοποιείτε.

Ξεπλύνετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας και καθαρίζετε με άφθονο νερό την έξοδο της εξάτμισης της προπέλας και το κιβώτιο ταχυτήτων μετά από κάθε χρήση. Κάθε μήνα ψεκάζετε Mercury Precision ή Quicksilver Corrosion Guard στις εξωτερικές μεταλλικές επιφάνειες (μην ψεκάζετε τα αντι-διαβρωτικά ανόδια γιατί αυτό θα μειώσει την απόδοση των ανοδίων).

onb2m

### Λειτουργία σε μεγάλο υψόμετρο

Η λειτουργία της εξωλεμβίου σας σε υψόμετρο μεγαλύτερο από 2500 πόδια (750 μέτρα) πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας μπορεί να απαιτήσει αλλαγή συστήματος τροφοδοσίας (καρμπυρατέρ), ή/και προπέλα διαφορετικού βήματος. Εξωλέμβιο την αντιπροσωπεύει η σας. Κάτι τέτοιο θα μειώσει την συνηθισμένη απόδοση επιδόσεων η οποία είναι αποτέλεσμα του ελαττωμένου οξυγόνου στον αέρα το οποίο προκαλεί ένα υπερβολικά εμπλουτισμένο μείγμα καυσίμων.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να αποτρέψετε σοβαρή βλάβη στη μηχανή εξαιτίας φτωχού μείγματος καυσίμων, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβιο σας (εάν τα ζιγκλέ έχουν αλλάξει για μεγάλο υψόμετρο) σε χαμηλότερο υψόμετρο εκτός εάν τα ζιγκλέ έχουν αλλάξει ξανά για να ανταποκριθούν στο καινούριο υψόμετρο.

ono2m

### Χρήση της εξωλεμβίου σαν βοηθητικός κινητήρας

**1** Εάν η εξωλέμβιος χρησιμοποιείται σαν βοηθητικός κινητήρας, σταματήστε τον κινητήρα και γείρετε την εξωλέμβια έξω από το νερό, όταν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε την κύρια πηγή ισχύος.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Η εξωλέμβιος θα πρέπει να ασφαλιστεί ώστε να μην αναπηδά όταν το σκάφος θα λειτουργεί χρησιμοποιώντας την κεντρική πηγή ισχύος. Το σετ Εξαρτήματος Ασφάλισης Κλίσης της (830578A1) είναι σχεδιασμένο για να υποστηρίξει τη εξωλέμβιο. ΑΝ ΤΟ ΣΚΑΦΟΣ ΑΝΑΠΗΛΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ Η ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΣ ΚΑΙ Ο ΖΥΓΟΣ ΠΡΥΜΝΗΣ (ΚΑΘΕΡΙΤΗΣ) ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ.

ofe

## BETRIEB

one3e

### BETRIEB IN SALZWASSER ODER IN VERSCHMUTZTEM WASSER

Wir empfehlen, daß Sie die internen Wasserwege Ihres Außenbordmotors nach jedem Betrieb in Salzwasser oder in verschmutztem Wasser mit sauberem Süßwasser spülen. Dadurch vermeiden Sie Ablagerungen, die die Wasserwege verstopfen könnten. Siehe den Abschnitt "Spülen des Kühlsystems" im Kapitel Wartung.

Wenn Sie Ihr Boot vor Anker liegen lassen, kippen Sie den Außenbordmotor immer hoch, so daß das Getriebegehäuse vollständig aus dem Wasser ist (außer bei Temperaturen unter Null).

Waschen Sie nach jedem Gebrauch die Motoroberfläche, und spülen Sie die Auslaßöffnung des Propellers und des Getriebegehäuses mit frischem Süßwasser. Besprühen Sie einmal im Monat die Oberfläche des Motors, die elektrischen Teile und andere Metallflächen mit Mercury Precision oder Quicksilver-Korrosionsschutz. (Korrosionsschutzmittel nicht auf die Anoden sprühen, da dadurch deren Wirkung beeinträchtigt wird).

onb2e

### BETRIEB IN HÖHENLAGEN

Bei Betrieb des Außenbordmotors in Höhenlagen über 750 m über dem Meeresspiegel kann eine Einstellung der Vergaserdüsen bzw. der Propellersteigung erforderlich sein. Lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten. Mangelnde Sauerstoffzufuhr in Höhenlagen verursacht eine zu fette Kraftstoffmischung und somit einen Leistungsabfall.

**WICHTIG:** Eine zu magere Kraftstoffmischung kann schwere Motorschäden zur Folge haben. Den Außenbordmotor NICHT in tiefliegenden Gebieten betreiben (nachdem die Düsen für den Betrieb in Höhenlagen eingestellt wurden), sondern stellen Sie die Düsen erst wieder der Höhenlage entsprechend ein.

ono2e

### BETRIEB DES AUSSENBOORDMOTORS ALS HILFSMOTOR

**1** Wenn der Außenbordmotor als Hilfsmotor verwendet wird muß bei Einsatz der Hauptantriebsquelle der Motor gestoppt und der Außenbordmotor hochgekippt werden.

**WICHTIG:** Der Außenbordmotor muß befestigt werden, um zu verhindern, daß er beim Betrieb des Bootes mit dem Hauptantrieb holpert. Die Kippstange (als Zubehör erhältlich) (830578A1) hilft beim Abstützen des gekippten Außenbordmotors. **HOLPERN KANN DEN AUSSENBOORDMOTOR UND DEN BOOTSSPIEGEL BESCHÄDIGEN.**

ofb

## BEDIENING

one3b

### VAREN IN ZOUT OF VERVUILD WATER

Wij raden aan om de inwendige waterdoorlaten van uw buitenboordmotor elke keer met zoet water door te spoelen als u in zout of vervuild water hebt gevaren. Hierdoor voorkomt u dat opgehoopte aanslag de waterdoorlaten verstopt. Raadpleeg Doorspoelen van het koelsysteem in het hoofdstuk Onderhoud.

Als u uw boot in het water afgemeerd houdt, moet u de buitenboordmotor altijd opklappen, zodat het onderwaterhuis altijd geheel uit het water komt (behalve bij temperaturen onder het vriespunt), wanneer hij niet gebruikt wordt.

Steeds na het gebruik moet de buitenkant van de buitenboordmotor afgespoeld en de uitlaat van de schroef en het onderwaterhuis met zoet water doorgespoeld worden. Spuit elke maand Mercury Precision of Quicksilver Corrosion Guard (corrosiebescherming) op uitwendige metalen oppervlakken (spuit niet op anti-corrosie anodes omdat daardoor de anodes minder goed zullen werken).

onb2b

### VAREN OP GROTE HOOGTE

Als u uw buitenboordmotor hoger dan 750 m boven de zeespiegel gebruikt, is het mogelijk dat de sproeier van de carburateur veranderd en/of een schroef met een andere spoed gebruikt moet worden. Raadpleeg uw dealer. Hierdoor wordt het normale prestatieverlies verminderd dat het gevolg is van een gebrek aan zuurstof op grote hoogte hetgeen leidt tot een overmatig rijk brandstofmengsel.

**BELANGRIJK:** Teneinde ernstige schade aan de motor te voorkomen, veroorzaakt door een te arm brandstofmengsel, mag u (als de sproeiers voor varen op grote hoogte verwisseld zijn) uw buitenboordmotor NIET gebruiken op een lagere hoogte tenzij de sproeiers weer verwisseld worden voor de nieuwe hoogte.

onb2b

### GEBRUIK VAN BUITENBOORDMOTOR ALS HULPMOTOR

**1** Als de buitenboordmotor als een hulpmotor wordt gebruikt, stop de motor dan en kantel de buitenboordmotor uit het water wanneer u van plan bent om de hoofdmotor te gebruiken.

**BELANGRIJK:** Er moet voorkomen worden dat de buitenboordmotor op en neer springt terwijl de boot met de hoofdmotor wordt aangedreven. De als accessoire verkrijgbare opklap-vergrendelset (830578A1) is bedoeld als extra ondersteuning voor de opgeklapte buitenboordmotor. **DOOR OF EN NEER SPRINGEN KUNNEN DE BUITENBOORDMOTOR EN DE SPIEGEL VAN DE BOOT SCHADE OPLOPEN.**

off

## FUNZIONAMENTO

one3f

### FUNZIONAMENTO IN ACQUA SALATA O INQUINATA

Si consiglia di lavare i passaggi dell'acqua all'interno del fuoribordo con acqua dolce dopo la navigazione in acqua salata o inquinata. Ciò impedisce che un accumulo di depositi ostruisca i passaggi. Fare riferimento alla procedura di lavaggio del sistema di raffreddamento nella sezione sulla manutenzione.

Se il fuoribordo è ormeggiato in acqua, inclinare sempre il fuoribordo in modo che la scatola degli ingranaggi resti completamente fuori dell'acqua (eccetto a temperature da congelamento) quando non è in uso.

Dopo ogni l'uso lavate l'esterno del fuoribordo e lo sbocco di scarico dell'elica e del cambio con acqua dolce. Una volta al mese spruzzate Mercury Precision o Quicksilver Corrosion Guard sull'esterno del complesso motore, sui componenti elettrici ed altre superfici di metallo ogni mese (non spruzzate sugli anodi di controllo della corrosione in quanto ne ridurrebbe l'efficacia).

onb2f

### FUNZIONAMENTO AD ELEVATE ALTITUDINI

Il funzionamento del fuoribordo ad altitudini superiori a 750 m sopra il livello del mare potrebbe richiedere il cambiamento del getto del carburatore e/o un passo dell'elica diverso. Consultare il proprio concessionario. Ciò serve ad evitare che la normale riduzione delle prestazioni diventi eccessiva a causa di una miscela di carburante eccessivamente ricca dovuta alla mancanza di ossigeno nell'aria.

**IMPORTANTE:** per evitare gravi danni al motore causati da una miscela di carburante troppo povera, NON utilizzare il fuoribordo (se i getti sono stati sostituiti per l'uso ad altitudine elevata) ad altitudini inferiori, a meno che i getti non vengano cambiati nuovamente per poter navigare ad altitudine diversa.

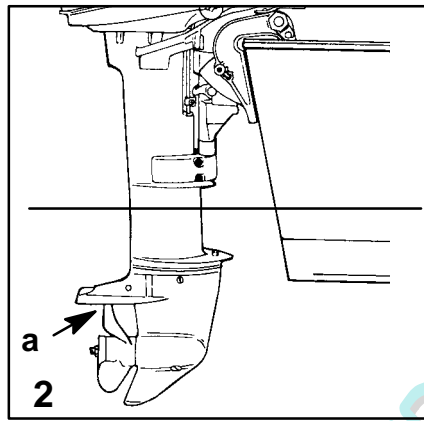
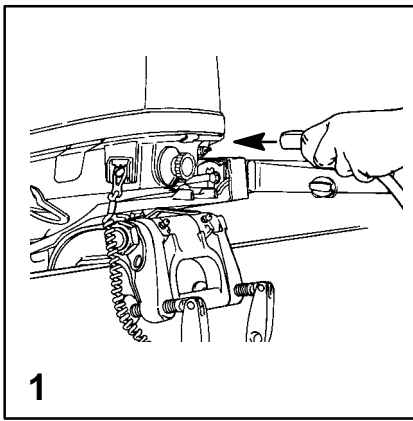
ono2f

### USO DEL FUORIBORDO COME MOTORE AUSILIARIO

**1** Se il fuoribordo viene usato come motore ausiliario, spegnere il motore e inclinare il fuoribordo in modo che emerga dall'acqua prima di usare il motore principale.

**IMPORTANTE:** il fuoribordo deve essere installato in modo che non sobbalzi quando viene usato il motore principale. Il kit accessorio di blocco inclinazione (codice prodotto 830578A1) è progettato appositamente per sostenere il fuoribordo in posizione inclinata. **IL SOBBALZAMENTO DEL FUORIBORDO PUÒ DANNEGGIARE LO SPECCHIO DI POPPA E IL FUORIBORDO STESSO.**





ofm

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofctm

### Οδηγίες πριν από την εκκίνηση

- 1 Συνδέστε τη σωλήνα απομακρυσμένου δοχείου καυσίμων με την εξωλέμβιο. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι καλά στη θέση της.
- 2 Χαμηλώστε την εξωλέμβιο στη θέση λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι οπές εισαγωγής ψυκτικού νερού (a) είναι βυθισμένες.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ποτέ μην βάζετε μπρος ή μην δουλεύετε την εξωλέμβιο σας (ακόμα και προς στιγμή) χωρίς να κυκλοφορεί νερό διαμέσου όλων των οπών εισαγωγής ψυκτικού νερού στο καβώτιο ταχυτήτων για να αποτρέψετε ζημιά στην αντλία νερού (ξηρά λειτουργία) ή υπερθέρμανση της μηχανής.

ofctm

### Στρώσιμο (ροντάζ) μηχανής – διαδικασία

#### ΜΕΙΓΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΓΙΑ ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΜΗΧΑΝΗΣ

Χρησιμοποιήστε μείγμα βενζίνης/λαδιού 25:1 (4%) για το πρώτο ντεπόζιτο βενζίνης.

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Βάζετε το γκαζί σε διάφορες θέσεις κατά την πρώτη ώρα λειτουργίας. Στη διάρκεια της ώρας αυτής, αποφεύγετε να διατηρείτε σταθερή ταχύτητα για πάνω από δυο λεπτά και μην αφήνετε το γκαζί ορθάνοιχο για πολύ.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η μη τήρηση της διαδικασίας στρώσιματος της μηχανής μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στη μηχανή.

ofe

## BETRIEB

ofctc

### ANLEITUNGEN VOR DEM START

- 1 Die separate Kraftstoffleitung am Außenbordmotor anschließen. Sicherstellen, daß die Verbindung einschnappt.
- 2 Senken Sie den Außenbordmotor in die Betriebsposition absenken. Darauf achten, daß der Kühlwassereinlaß (a) unter Wasser liegt.

#### **⚠ ACHTUNG**

Um Schäden an der Wasserpumpe (Trockenlaufen) oder Überhitzung des Motors zu vermeiden, den Motor niemals (nicht einmal für kurze Zeit) ohne Wasserdurchfluß durch den Kühlwassereinlaß im Getriebegehäuse betreiben.

ofctc

### EINFAHREN DES MOTORS

#### Einfahrmischung für neue Motoren

Für die erste Tankfüllung eine Benzin-/Ölmischung in einem Mischungsverhältnis von 25:1 (4%) verwenden.

#### Einfahren des Motors

Lassen Sie den Motor in der ersten Betriebsstunde in verschiedenen Drehzahlbereichen laufen. Vermeiden Sie es während der ersten Betriebsstunde jedoch, länger als zwei Minuten in derselben Drehzahl zu fahren, und vermeiden Sie dauernden Vollgasbetrieb.

#### **⚠ ACHTUNG**

Mißachtung der folgenden Einfahrmethode kann schwere Motorschäden zur Folge haben.

ofb

## BEDIENING

ofctb

### INSTRUCTIES VÓÓR HET STARTEN

- 1 Verbind de brandstofslang met de motor. Zorg ervoor dat de connector vastklikt.
- 2 Laat de buitenboordmotor in de vaarstand zakken. Zorg ervoor dat de koelwaterinlaat (a) onder water zit.

#### **⚠ OPGELET**

Nooit de buitenboordmotor starten of laten lopen (zelfs niet voor korte duur) zonder dat er water door de koelwaterinlaat in het onderwaterhuis stroomt. Dit voorkomt schade aan de waterpomp (drooglopen) en oververhitting van de motor.

ofctb

### INLOOPPROCEDURE VAN DE MOTOR

#### Mengsmering voor het inlopen van de motor

Gebruik een mengsmering van 25:1 (4%) in de eerste tank brandstof.

#### Motorinloopprocedure

Verander de stand van de gashendel steeds tijdens het eerste bedrijfsuur. Tijdens het eerste bedrijfsuur mag niet langer dan twee minuten met hetzelfde toerental en niet lang met volgas worden gevaren.

#### **⚠ OPGELET**

Ernstige motorschade kan optreden door van de onderstaande Inloopprocedure van de motor af te wijken.

off

## FUNZIONAMENTO

ofctf

### ISTRUZIONI PRECEDENTI L'AVVIO

- 1 Collegare il tubo remoto del carburante al fuoribordo. Accertarsi che il connettore sia scattato in posizione.
- 2 Abbassare il fuoribordo nella posizione di funzionamento. Accertarsi che la presa dell'acqua di raffreddamento (a) sia sommersa.

#### **⚠ ATTENZIONE**

Non avviare o fare funzionare il fuoribordo (anche temporaneamente) se l'acqua non circola attraverso i fori di ingresso dell'acqua di raffreddamento nella scatola degli ingranaggi, altrimenti si potrebbero causare danni alla pompa dell'acqua (per funzionamento a secco) o il surriscaldamento del motore.

ofctf

### PROCEDURA DI RODAGGIO DEL MOTORE

#### Miscela di carburante per il rodaggio del motore

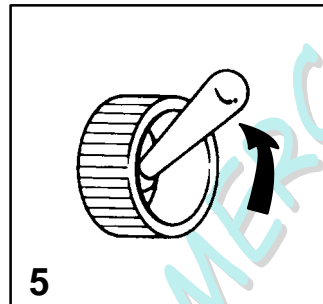
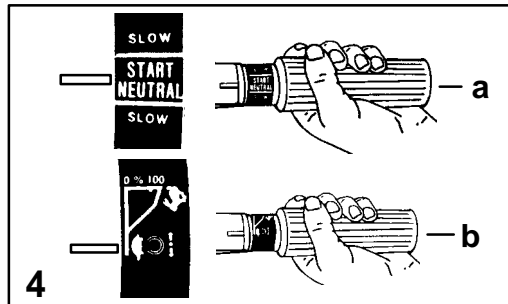
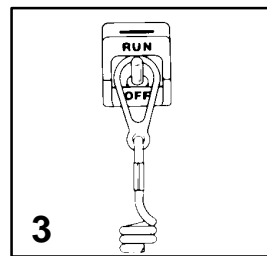
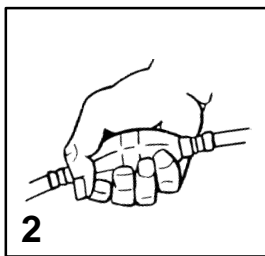
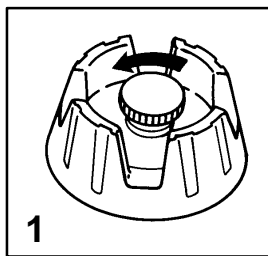
Quando si rifornisce il serbatoio per la prima volta, usare una miscela di benzina/olio di 25:1 (4%).

#### Procedura di rodaggio del motore

Durante la prima ora di funzionamento, regolare varie volte la posizione dell'acceleratore ed evitare di mantenere velocità costante per oltre due minuti o di fare andare il motore con l'acceleratore completamente aperto per lunghi periodi di tempo.

#### **⚠ ATTENZIONE**

La mancata osservanza della seguente procedura di rodaggio può causare gravi danni al motore.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofm

### Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με λαγουδέρα και μοντέλα χειροκίνητης εκκίνησης με τηλεχειρισμό

Προτού ξεκινήσετε διαβάστε τη λίστα ελέγχου πριν από την εκκίνηση, τις ειδικές οδηγίες χειρισμού, και τη διαδικασία στρωσίματος της μηχανής στις πρώτες τρεις σελίδες του Κεφάλαιου Λειτουργίας.

- 1 Ανοίξτε τη βίδα εξαερισμού του νεπόζιτου καυσίμων για νεπόζιτα με χειροκίνητο εξαερισμό.
- 2 Πιέστε τη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων αρκετές φορές μέχρις ότου σκληρύνει.
- 3 Τοποθετήστε το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι στη θέση RUN.
- 4 Τοποθετήστε τη λαβή γκαζιού στη θέση START.
  - a. Μοντέλα με τις ταχύτητες στη λαβή του γκαζιού
  - b. Μοντέλα με τις ταχύτητες στο πλαϊνό χερούλι
- 5 Μοντέλα με τηλεχειρισμό – Γυρίστε το διακόπτη ON/ΟΦΦ στη θέση ON.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Οι εξωλέμβιες με ηλεκτρική εκκίνηση δεν πρέπει να λειτουργούν ή να κάνουν εκκίνηση (χειροκίνητη ή ηλεκτρική), χωρίς να έχουν συνδεθεί τα καλώδια της μπαταρίας της εξωλέμβιας με τη μπαταρία, διότι μπορεί να πάθει ζημιά το σύστημα φόρτισης.

ofe

## BETRIEB

of5e

### ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT STEUERPINNE UND MODELLE MIT FERNSTEUERUNG UND MANUELLEM ANLASSER

Lesen Sie vor dem Anlassen die Prüfliste vor dem Start, Anleitungen für besondere Betriebsbedingungen, Anleitungen vor dem Start und die Einfahrmethode auf den ersten drei Seiten des Kapitels "Betrieb" durch.

- 1 Die Entlüftung an Kraftstofftanks mit manueller Entlüftung öffnen.
- 2 Den Pumpenball an der Kraftstoffleitung mehrmals drücken, bis er prall ist.
- 3 Den Notstoppschalter auf RUN (BETRIEB) stellen.
- 4 Drehgasgriff auf Start stellen.
  - a. Modelle mit Gasgriffgangschaltung
  - b. Modelle mit seitlichem Schalthebel
- 5 Modelle mit Fernsteuerung - Den EIN/AUS (ON/OFF)-Schalter in die ON-Position stellen.

**WICHTIG:** Außenbordmotoren mit elektrischem Anlasser dürfen nicht in Betrieb genommen oder gestartet werden (weder manuell noch elektrisch), ohne daß die Batteriekabel des Motors an einer Batterie angeschlossen sind. Die Ladeanlage könnte sonst beschädigt werden.

of5b

### STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET STUURKNUPPEL EN HANDGESTARTE MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

Lees de Controlelijst vóór het starten. Speciale bedieningsinstructies, Instructies vóór het starten en Inloopprocedure van de motor op de eerste drie pagina's van het hoofdstuk Bediening alvorens de motor te starten.

- 1 Open het ventiel op de brandstoftank, bij tanks met handbediende ontluchting.
- 2 Knijp enkele keren in de brandstofslangpompbal totdat deze hard aanvoelt.
- 3 Zet de noodstop-schakelaar in de stand RUN [BEDRIJF].
- 4 Zet de gasgreep in de startstand.
  - a. Modellen met gasgreepschakeling
  - b. Modellen met schakeling opzij
- 5 Modellen met afstandsbediening - Zet de AAN/UIT-schakelaar [ON/OFF] in de stand ON [AAN].

**BELANGRIJK:** Elektrisch gestarte buitenboordmotoren mogen niet draaien of (met de hand of elektrisch) worden gestart, zonder dat de accukabels met een accu zijn verbonden, omdat dan schade aan het laadsysteem kan optreden.

off

## FUNZIONAMENTO

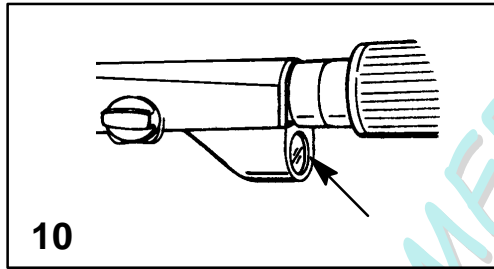
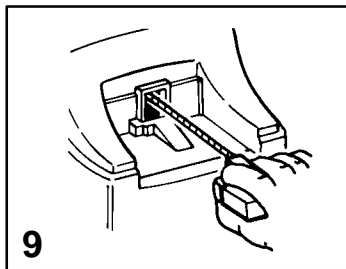
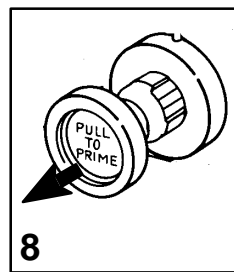
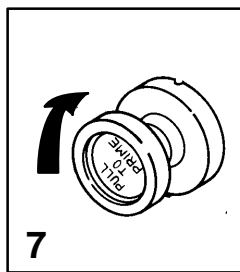
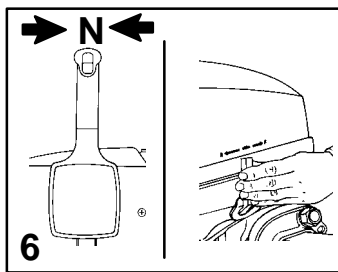
of5f

### AVVIO DEL MOTORE - MODELLI CON TELECOMANDO AD AVVIAMENTO MANUALE E MANIGLIA DELLA BARRA

Prima di avviare il motore, leggete le prime tre pagine delle istruzioni di funzionamento, contenenti l'elenco dei controlli da effettuare prima dell'avviamento, nonché speciali istruzioni pre-avviamento e la procedura di rodaggio del motore.

- 1 Aprite le vite di sfogo del serbatoio del carburante posta sui serbatoi a ventilazione manuale.
- 2 Premete la pompetta di avviamento posta sul tubo del carburante parecchie volte finché non si irrigidisce.
- 3 Portate l'interruttore di arresto a cordino nella posizione RUN (MARCIA).
- 4 Portate la manopola dell'acceleratore nella posizione di avvio.
  - a. Modelli con cambio dell'acceleratore a mano
  - b. Modelli con cambio a mano laterale
- 5 Modelli dotati di telecomando - Portare l'interruttore ON/OFF (ACCESO/SPENTO) nella posizione ON (ACCESO).

**IMPORTANTE:** i fuoribordo ad avviamento elettrico non devono funzionare né essere avviati (sia manualmente che elettricamente), senza prima aver collegato i cavi della batteria del fuoribordo ad una batteria, poiché si potrebbe danneggiare il sistema di carica.



ofm

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofr6m

### Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με λαγουδέρα και μοντέλα χειροκίνητης εκκίνησης με τηλεχειρισμό

- 6 Μοντέλα Τηλεχειριστηρίου και Πλευρικού Μοχλού Αλλαγής Ταχυτήτων – Θέστε το μοχλό ταχυτήτων στη NEKPH θέση.
- 7 Στρίψτε τον επιλογέα τροφοδοσίας βενζίνης/ρελαντί τελείως δεξιά (κατά την κατεύθυνση του βέλους) για να αυξήσετε την ταχύτητα του ρελαντί κατά την εκκίνηση.
- 8 Όταν η μηχανή είναι κρύα, τραβήξτε και πιέστε τον επιλογέα τροφοδοσίας βενζίνης/ρελαντί από μια μέχρι τρεις φορές για να δώσετε καύσιμο στη μηχανή. Αφήστε τον επιλογέα τραβηγμένο προς τα έξω όταν βάζετε μπροστά.
- 9 Μοντέλα χειροκίνητης εκκίνησης – Τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης σιγά μέχρι που θα αισθανθείτε τη μίζα να << πιάνει >> και τότε τραβήξτε το απότομα για να γυρίσετε τη μηχανή. Αφήστε το σχοινάκι να επιστρέψει ομαλά στη θέση του. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι που η μηχανή πάρει μπρος.
- 10 Μοντέλα ηλεκτρικής εκκίνησης – Πιέστε το κομβίο και γυρίστε τη μηχανή. Ελευθερώστε το κομβίο όταν η μηχανή πάρει μπρος. Μη χρησιμοποιείτε τη μίζα συνεχώς για περισσότερο από δέκα δευτερόλεπτα τη φορά. Εάν η μηχανή δεν παίρνει μπρος, περιμένετε για 30 δευτερόλεπτα και δοκιμάστε πάλι.

ofe

## BETRIEB

ofr6o

### ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT STEUERPINNE UND MODELLE MIT FERNSTEUERUNG UND MANUELLEM ANLASSER

- 6 Modelle mit seitlicher Griffgangschaltung und Fernsteuerung - Den Schalthebel auf NEUTRAL stellen.
- 7 Den Pumpen-/Schnellaufknopf ganz im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung) drehen, um die Leerlaufdrehzahl des Motors für den Start zu erhöhen.
- 8 Ist der Motor kalt, den Pumpen-/Schnellaufknopf ein- bis dreimal eindrücken und herausziehen, um den Motor zu holen. Den Knopf beim Anlassen herausgezogen lassen.
- 9 Modelle mit manuellem Anlasser – Langsam am Startseil ziehen, bis der Anlasser eingreift. Dann schnell am Seil ziehen, um den Motor anzukurbeln. Das Seil langsam einziehen lassen. Dieses Verfahren wiederholen, bis der Motor anspringt.
- 10 Modelle mit elektrischem Anlasser – Den Anlasserknopf eindrücken und den Motor ankurbeln. Den Knopf loslassen, wenn der Motor anspringt. Den Anlasser nicht länger als zehn Sekunden auf einmal betätigen. Sollte der Motor nicht anspringen, das Verfahren nach 30 Sekunden wiederholen.

ofb

## BEDIENING

ofr6b

### STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET STUURKNUPPEL EN HANDGESTARTE MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

- 6 Modellen met schakeling opzij en modellen met afstandsbediening - Schakel de motor in NEUTRAAL.
- 7 Draai de pompknop/stationairtoerentalknop geheel naar rechts (in de richting van de pijl) om het stationaire toerental voor het starten te verhogen.
- 8 Indien de motor koud is, moet u de pompknop/stationairtoerentalknop een paar keer uittrekken en indrukken om wat benzine in de motor te spuiten. Laat de knop in de uitgetrokken positie staan tijdens het starten.
- 9 Handgestarte modellen - Trek het startkoord langzaam uit totdat u voelt dat de starter pakt. Trek daarna snel om de motor te toeren. Laat het koord langzaam teruglopen. Herhaal dit totdat de motor start.
- 10 Elektrisch gestarte modellen - Druk op de startknop en torn de motor. Laat de knop los als de motor start. Gebruik de startmotor niet langer dan 10 seconden achtereen. Als de motor nog niet start, wacht dan 30 seconden en probeer het opnieuw.

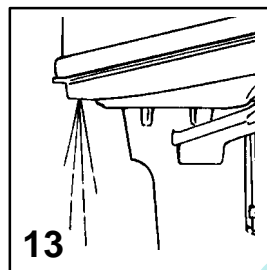
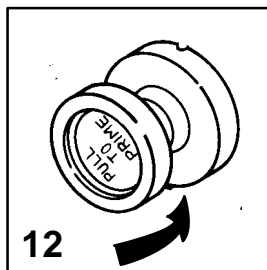
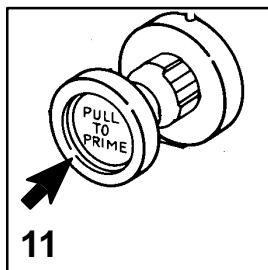
ofc

## FUNZIONAMENTO

ofr6c

### AVVIO DEL MOTORE - MODELLI CON TELECOMANDO AD AVVIAMENTO MANUALE E MANIGLIA DELLA BARRA

- 6 Modelli dotati di cambio laterale e telecomando - Impostate il cambio sulla posizione di folle (NEUTRAL).
- 7 Ruotate completamente in senso orario (direzione della freccia) la manopola di innesco/minimo per aumentare la velocità del motore per l'avviamento.
- 8 Se il motore è freddo, tirate fuori e spingete dentro la manopola tre volte al massimo per innescare il motore. Lasciate la manopola del tutto fuori per l'avviamento.
- 9 Modelli ad avviamento manuale - Tirate il cordino di avviamento finché non sentite che il motorino di avviamento si innesca, poi tiratelo rapidamente per far girare il motore. Lasciate andare il cordino lentamente. Ripetete l'operazione finché il motore non si avvia.
- 10 Modelli con avviamento elettrico - Spingete il pulsante del motorino di avviamento e fate girare il motore. Rilasciate il pulsante quando il motore si avvia. Non attivate il motorino di avviamento in continuazione per più di 10 secondi alla volta. Se il motore non si avvia, aspettate 30 secondi e riprovate.



ofm

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

of8m

### Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με λαγουδέρα και μοντέλα χειροκίνητης εκκίνησης με τηλεχειρισμό

11 Αφού η μηχανή πάρει μέρος πιάστε τον επιλογέα τροφοδοσίας βενζίνης/ρελαντί. Εάν η μηχανή αρχίζει να σβήνει δώστε της πάλι τροφοδοσία καυσίμου μέχρι που να δουλεύει ομαλά.

Σημείωση: Εκκίνηση μπουκωμένης μηχανής – Πιάστε τον επιλογέα του γρήγορου ρελαντί και γυρίστε τελείως δεξιά. Συνεχίστε να γυρίζετε την μηχανή για να ξεκινήσει.

12 Στρέψτε τον επιλογέα τροφοδοσίας βενζίνης/ρελαντί τελείως αριστερά (κατά την κατεύθυνση του βέλους) για να διατηρήσετε την επιθυμητή ταχύτητα του ρελαντί κατά την προθέρμανση της μηχανής.

13 Ελέγξτε να δείτε εάν τρέχει νερό από την οπή ένδειξης της αντλίας νερού. Στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα με θερμοστάτη, η ποσότητα του νερού μπορεί να κυμαίνεται από σταγόνες μέχρι ολόκληρο πίδακα, λόγω της λειτουργίας του θερμοστάτη. Μπορεί να χρειαστεί να περάσουν μερικά λεπτά μέχρι να ξεσταθεί ο κινητήρας αρκετά ώστε να σταματήσει να τρέχει νερό από την οπή ένδειξης.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εάν δεν ρέει νερό από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού, σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε τις οπές εισαγωγής του ψυκτικού νερού για τυχόν απόφραξη. Αν δεν υπάρχουν εμποδιά, αυτό σημαίνει ότι η αντλία νερού έχει βλάβη ή ότι το ψυκτικό σύστημα έχει αποφραχτεί. Τέτοιες συνθήκες θα προκαλέσουν υπερθέρμανση της μηχανής. Ελέγξτε την εξωλέμβιά σας στη αντιπροσωπεία σας. Η λειτουργία μηχανής κάτω από κατάσταση υπερθέρμανσης θα προκαλέσει βλάβη στη μηχανή.

ofe

## BETRIEB

of8a

### ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT STEUERPINNE UND MODELLE MIT FERNSTEUERUNG UND MANUELLEM ANLASSER

11 Wenn der Motor angelassen ist, den Pumpen-/Schnellaufknopf eindrücken. Sollte der Motor stottern, den Motor holen erneut, bis er ruhig läuft.

*Hinweis: Abgesoffenen Motor anlassen - den Pumpen-/Schnellaufknopf eindrücken, und ihn ganz im Uhrzeigersinn drehen. Den Motor weiter kurbeln, bis er anspringt.*

12 Den Pumpen-/Schnellaufknopf gegen den Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung) drehen, um nach dem Warmlaufen des Motors die gewünschte Motordrehzahl zu erreichen.

13 Prüfen, ob aus der Wasserpumpenauslaßbohrung Wasser austritt. Bei mit einem Thermostat ausgestatteten Modellen kann die austretende Wassermenge aufgrund des Thermostatbetriebs variieren, von einigen Tropfen bis hin zu einem vollen Strahl. Eventuell dauert es einige Zeit, bis der Motor warm genug ist, daß Wasser aus der Kontrolldüse tritt.

**WICHTIG:** Wenn kein Wasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt, den Motor abstellen und den Kühlwassereinlaß auf Verstopfungen untersuchen. Wenn keine Verstopfungen vorliegen, kann ein Versagen der Wasserpumpe oder eine Verstopfung im Kühlsystem vorliegen. Dieser Zustand hat eine Überhitzung des Motors zur Folge. Den Außenbordmotor vom Händler überprüfen lassen. Betrieb eines überhitzten Motors kann zu schweren Motorschäden führen.

ofb

## BEDIENING

of8b

### STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET STUURKNUPPEL EN HANDGESTARTE MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

11 Druk de pompknop/stationairtoerentalknop in nadat de motor is gestart. Als de motor afslaat, spuit dan opnieuw benzine in de motor, totdat de motor goed loopt.

*Opmerking: Starten van verzopen motor - druk depompknop/stationairtoerentalknop in en draai hem geheel naar rechts. Ga door met starten.*

12 Draai de pompknop/stationairtoerentalknop naar links (richting van de pijl) om het gewenste stationaire toerental in te stellen, terwijl de motor warmloopt.

13 Controleer of water uit de indicatie-Opening van de waterpomp stroomt. Voor modellen die met een thermostaat zijn uitgerust, kan de hoeveelheid waterstroom verschillen, van enkele druppels tot een volle straal, al naargelang de werking van de thermostaat. Het kan enkele minuten duren voordat de motor voldoende warmgelopen is om water uit de indicatie-Opening te gaan spuiten.

**BELANGRIJK:** Als er geen water uit de indicatie-Opening van de waterpomp stroomt, moet u de motor stoppen en de koelwaterinlaat op verstoppingen controleren. Als geen verstopping te zien is, kan dit duiden op problemen met de waterpomp of een verstopping binnenin het koelsysteem. In deze situatie zal de motor oververhit raken. Laat de buitenboordmotor nakijken door uw dealer. Het gebruiken van een oververhitte motor kan ernstige motorschade tot gevolg hebben.

ofb

## FUNZIONAMENTO

of8f

### AVVIO DEL MOTORE - MODELLI CON TELECOMANDO AD AVVIAMENTO MANUALE E MANIGLIA DELLA BARRA

11 Dopo che il motore si è avviato spingete dentro la manopola di innesco/minimo. Se il motore comincia a perdere colpi, reinnescate finché il motore non si avvia regolarmente.

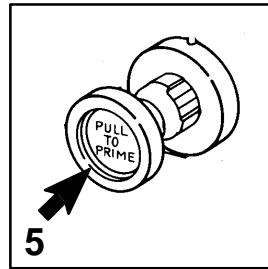
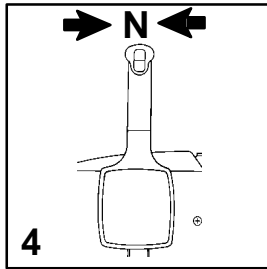
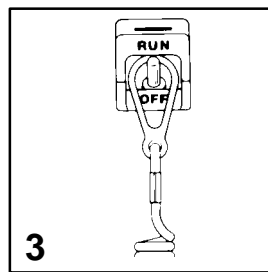
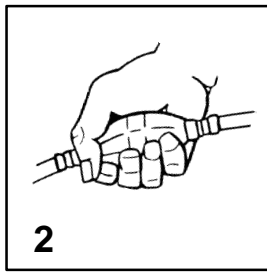
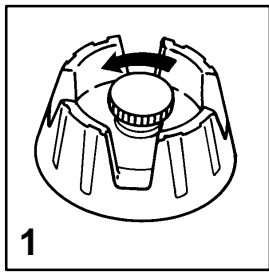
*Nota: avvio del motore ingolfato - spingete dentro la manopola di innesco/minimo e ruotate la completamente in senso orario. Continuate a far girare il motore per 10 secondi finché si avvia.*

12 Ruotate la manopola di innesco/minimo in senso antiorario (direzione della freccia) per raggiungere la velocità di minimo desiderata mentre il motore si riscalda.

13 Controllate che dal foro indicatore della pompa dell'acqua fuoriesca acqua. Nei modelli dotati di termostato, l'intensità del flusso d'acqua può variare da alcune gocce ad un forte getto a causa del funzionamento del termostato. Possono essere necessari alcuni minuti affinché il motore si riscaldi a sufficienza da consentire all'acqua di fuoriuscire dal foro indicatore.

**IMPORTANTE:** se non c'è scarico di acqua, spegnete il motore e controllate le prese dell'acqua per verificare che non vi siano ostruzioni. Se non ve ne sono, ciò può indicare che la pompa dell'acqua non funziona bene o vi è un blocco nel sistema di raffreddamento. Queste condizioni causano il surriscaldamento del motore. Fate controllare il fuoribordo dal Concessionario. Il funzionamento del motore surriscaldato causa danni al motore.





ofm

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofg10m

### Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με τηλε – χειρισμό

Προτού ξεκινήσετε διαβάστε την λίστα ελέγχου πριν από την εκκίνηση, τις οδηγίες ειδικού χειρισμού, και την διαδικασία στρωσίματος (ροντάζ) μηχανής στις πρώτες τρεις σελίδες του Κεφάλαιου Λειτουργίας.

- 1 Ανοίξτε την βίδα εξαερισμού της δεξαμενής καυσίμων (στο καπάκι της δεξαμενής) στις δεξαμενές τύπου χειροκίνητου εξαερισμού.
- 2 Πιέστε τη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων αρκετές φορές μέχρις ότου γίνει σκληρή.
- 3 Εξασφαλίστε ότι ο Διακόπτης Παύσης Του Κορδονιού Ασφαλείας στην είναι θέση ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (RUN).
- 4 Βάλτε τον τηλεχειρισμό της εξωλέμβιου σε νεκρά (N) ταχύτητα.
- 5 Σε υπερβολικά χαμηλές θερμοκρασίες, μπορεί να χρειαστεί να τροφοδοτήσετε τον κινητήρα από 1 έως 3 φορές, χρησιμοποιώντας τη χειροκίνητη λαβή αρχικής τροφοδοσίας, πριν ανάψετε την εξωλέμβιο.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Τα μοντέλα εξωλέμβιων με ηλεκτρική μίζα δεν θα πρέπει να τα βάζετε μπροστά με το χέρι χρησιμοποιώντας το σχοινί εκκίνησης χωρίς να έχετε συνδέσει τα καλώδια της μπαταρίας με μια μπαταρία, καθώς μπορεί να προκληθεί βλάβη στο σύστημα φόρτισης.

ofe

## BETRIEB

ofg10e

### ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT FERNSTEUERUNG

Lesen Sie vor dem Anlassen die Prüfliste vor dem Start, Anleitungen für besondere Betriebsbedingungen, Anleitungen vor dem Start und die Einfahrmethode auf den ersten drei Seiten des Kapitels "Betrieb" durch.

- 1 Die Entlüftungsschraube (im Einfülldeckel) an Kraftstofftanks mit manueller Entlüftung öffnen.
- 2 Den Pumpenball an der Kraftstoffleitung mehrmals drücken, bis er prall ist.
- 3 Den Notstoppschalter auf RUN stellen.
- 4 Den Schalthebel in den Leerlauf stellen.
- 5 Bei extrem niedrigen Temperaturen muß der Motor u.U. vor dem Start 1 bis 3 Mal mit dem manuellen Anlaßeinspritzpumpenball am Außenbordmotor vorgestartet werden.

**WICHTIG:** Außenborder mit elektrischem Starter dürfen nicht manuell mit dem Startseil angelassen oder ohne an eine Batterie angeschlossene Batteriekabel betrieben werden, da Schäden am Ladesystem verursacht werden können.

ofb

## BEDIENING

ofg10b

### STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

Lees voor het starten de Controlelijst vóór het starten, Speciale bedieningsinstructies, Instructies voor het starten en Inloopprocedure van de motor op de eerste drie pagina's van het hoofdstuk Bediening.

- 1 Open de ontluchtingsschroef (op de brandstoftankdop), bij tanks met handbediende ontluchting.
- 2 Knijp enkele keren in de brandstofslangpomp bal totdat deze hard aanvoelt.
- 3 Zet de noodstoppschakelaar in de stand RUN (LOPEN)
- 4 Zet de hendel van de afstandsbediening in neutraal.
- 5 Bij zeer lage temperaturen kan het nuttig zijn om de motor 1 tot 3 keer voorin te spuiten met behulp van de handbediende pompknop op de buitenboordmotor alvorens te starten.

**BELANGRIJK:** Elektrisch gestarte buitenboordmotormodellen mogen niet handmatig met het startkoord worden gestart, of mogen niet draaien, zonder dat de accukabels met een accu zijn verbonden, omdat het laadsysteem anders schade kan oplopen.

off

## FUNZIONAMENTO

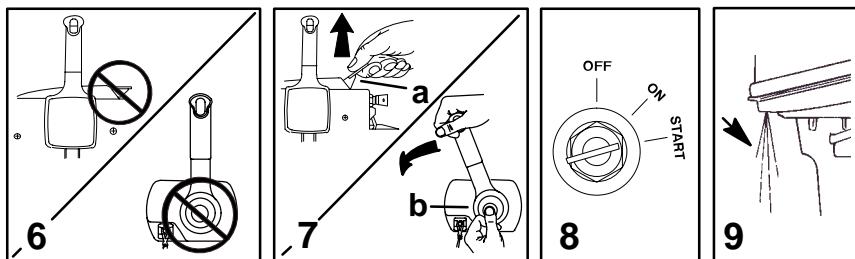
ofg10f

### AVVIO DEL MOTORE - MODELLI CON TELECOMANDO

Prima dell'avvio, leggere l'elenco dei controlli da fare prima dell'avvio, le istruzioni speciali per il funzionamento, le istruzioni precedenti l'avvio e la procedura di rodaggio del motore nelle prime tre pagine della sezione Funzionamento.

- 1 Aprire la vite di sfiato del serbatoio del carburante (posta sul tappo di rifornimento) sui serbatoi a ventilazione manuale.
- 2 Premete il bulbo innestante del tubo del carburante parecchie volte finché non si irrigidisce.
- 3 Mettete l'interruttore del cavo salvavita nella posizione di CORSA (RUN).
- 4 Portare in folle l'impugnatura del telecomando.
- 5 A temperature estremamente rigide, può essere utile innescare il motore 1-3 volte usando il bulbo innestante manuale del fuoribordo prima di avviarlo.

**IMPORTANTE:** i fuoribordi ad accensione elettrica non devono essere avviati manualmente usando il cavo di avviamento, né devono essere lasciati in funzione se i conduttori della batteria non sono collegati alla batteria stessa, poiché in tal modo si potrebbe danneggiare il sistema di carica.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofm

### Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με τηλε – χειρισμό

**6 Κρύος Κινητήρας** – Μην προωθήσετε το μοχλό της νεκράς ταχύτητας του ρελαντί του τηλεχειριστηρίου για την αρχική εκκίνηση. Όταν έχει ανάψει ο κινητήρας, μπορείτε να αρχίσετε να αλλάζετε την επιλογή της νεκράς ταχύτητας του ρελαντί για να αυξήσετε την ταχύτητα έως ότου ξεσταθεί ο κινητήρας. Να διατηρείτε την ταχύτητα του ρελαντί κάτω από τις 2000 ΣΑΛ.

**7 Ζεστός Κινητήρας** – Προωθήστε το μοχλό της νεκράς ταχύτητας του ρελαντί (α) ή τη βαλβίδα ροής μείγματος καυσίμου (β) περίπου μέχρι τη μέση (1/2) της ένδειξης. Όταν ξεκινήσει ο κινητήρας, επαναφέρατε την ταχύτητα του κινητήρα αμέσως στη ταχύτητα ρελαντί.

**8** Στριψίτε το κλειδί εκκίνησης (μύζα) στη θέση START. Αν η μηχανή είναι κρύα, πιέστε και κρατήστε γυρισμένο το κλειδί για 6 δευτερόλεπτα για να δώσετε καύσιμο στη μηχανή ενώ γυρίζει. Εάν η μηχανή δεν πάει μπρος σε δέκα δευτερόλεπτα, περιμένετε 30 δευτερόλεπτα και ξαναπροσπαθήστε.

*Σημείωση: Για να ανάψετε Μπουκωμένο Κινητήρα – Προωθήστε το μοχλό της ταχύτητας του ρελαντί ή τη βαλβίδα ροής μείγματος καυσίμου στη μέγιστη επιτρεπτή ρύθμιση. Χωρίς να ενεργοποιήσετε τη λαβή αρχικής τροφοδότησης, ξεκινήστε το κινητήρα για 10 δευτερόλεπτα. Περιμένετε για 30 δευτερόλεπτα και επαναλάβετε έως ότου ξεκινήσει ο κινητήρας. Μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας μειώστε την ταχύτητά του.*

**9** Ελέγξτε να δείτε εάν τρέχει νερό από την οπή ένδειξης της αντλίας νερού. Στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα με θερμοστάτη, η ποσότητα του νερού μπορεί να κυμαίνεται από σταγόνες μέχρι ολόκληρο πίδακα, λόγω της λειτουργίας του θερμοστάτη. Μπορεί να χρειαστεί να περάσουν μερικά λεπτά μέχρι να ξεσταθεί ο κινητήρας αρκετά ώστε να σταματήσει να τρέχει νερό από την οπή ένδειξης.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εάν δεν ρέει νερό από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού, σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε τις οπές εισαγωγής του ψυκτικού νερού για τυχόν απόφραξη. Αν δεν υπάρχουν εμποδία, αυτό σημαίνει ότι η αντλία νερού έχει βλάβη ή ότι το ψυκτικό σύστημα έχει φραχτεί. Τέτοιες συνθήκες θα προκαλέσουν υπερθέρμανση της μηχανής. Ελεγχίστε την εξωλέμβιά σας στη αντιπροσωπεία σας. Η λειτουργία μηχανής κάτω από κατάσταση υπερθέρμανσης θα προκαλέσει βλάβη στη μηχανή.

ofe

## BETRIEB

ofg13a

### ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT FERNSTEUERUNG

**6 Kalter Motor** – Zum ersten Anlassen des Motors den Schnellaufhebel an der Fernsteuerung nicht betätigen. Wenn der Motor angesprungen ist, kann der Schnellaufhebel langsam vorgeschoben werden, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen, bis der Motor warmgelaufen ist. Motordrehzahl unter 2000 U/min. halten.

**7 Warmer Motor** – Schnellaufhebel (a) oder Knopf "nur Gas" (b) ca. in die Mittelposition stellen. Wenn der Motor angesprungen ist, Motordrehzahl auf Leerlaufdrehzahl zurückführen.

**8** Zündschlüssel auf START drehen. Bei kaltem Motor Schlüssel zum Starten eindrücken. Sollte der Motor innerhalb von zehn Sekunden nicht anspringen, den Schlüssel wieder auf ON (EIN) stellen, 30 Sekunden warten und erneut versuchen.

*Hinweis: Einen abgeseffenen Motor anlassen – Schnellaufhebel oder Knopf "nur Gas" auf die maximale Position stellen. Motor ohne Betätigung der Anlaßspritzenpumpe zehn Sekunden lang ankurbeln. 30 Sekunden warten und Verfahren wiederholen, bis der Motor anspringt. Drehzahl sofort reduzieren, wenn der Motor angesprungen ist.*

**9** Prüfen, ob aus der Kontrolldüse Wasseraustritt. Bei mit einem Thermostat ausgestatteten Modellen kann die austretende Wassermenge aufgrund des Thermostat betriebs variieren, von einigen Tropfen bis hin zu einem vollen Strahl. Eventuell dauert es einige Zeit, bis der Motor warm genug ist, daß Wasser aus der Kontrolldüse austritt.

**WICHTIG:** Wenn kein Wasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt, Motor abstellen und Kühlwassereinlaß auf Verstopfungen überprüfen. Wenn keine Verstopfungen vorliegen, kann ein Versagen der Wasserpumpe oder eine Verstopfung im Kühlsystem vorliegen. Dieser Zustand hat eine Überhitzung des Motors zur Folge. Den Außenbordmotor vom Händler überprüfen lassen. Betrieb eines überhitzten Motors kann zu schweren Motorschäden führen.

ofb

## BEDIENING

ofg13b

### STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET AFSTANDSBEDIENING

**6 Koude motor** – Stel de neutraalstand-gasvoorziening op de afstandsbediening niet hoger wanneer u voor het eerst start. Nadat de motor is aangeslagen, kunt u de neutraalstand-gasvoorziening langzaam hoger stellen om het stationaire toerental te verhogen tot de motor is warmgelopen. Houd het motortoerental onder 2000 omw/min.

**7 Warme motor** – Zet de versneldstationairhendel (a) of de voorziening voor alleen gas (b) ongeveer halverwege (1/2). Nadat de motor is aangeslagen, verlaagt u het motortoerental onmiddellijk tot stationair.

**8** Draai de contactsleutel naar de stand START. Druk op de sleutel voor de choke, als de motor koud is. Als de motor niet binnen 10 seconden start, zet dan de sleutel weer in de stand ON (AAN), wacht 30 seconden en probeer het opnieuw.

*Opmerking: Starten van een verzopen motor – Zet de versneldstationairhendel of de voorziening voor alleen gas in de maximale stand. Torn de motor 10 seconden zonder de pompknop in te drukken. Wacht 30 seconden en herhaal dit tot de motor aanslaat. Begin het motortoerental onmiddellijk te verlagen nadat de motor is aangeslagen.*

**9** Controleer of water uit de indicatie-opening van de waterpomp stroomt. Voor modellen die met een thermostaat zijn uitgerust, kan de hoeveelheid waterstroom verschillen, van enkele druppels tot een volle straal, al naargelang de werking van de thermostaat. Het kan enkele minuten duren voordat de motor voldoende warmgelopen is om water uit de indicatie-opening te gaan spuiten.

**BELANGRIJK:** Als er geen water uit de indicatie-opening van de waterpomp stroomt, moet u de motor stoppen en de koelwaterinlaat op verstoppingen controleren. Als geen verstopping te zien is, kan dit duiden op problemen met de waterpomp of een verstopping binnenin het koelsysteem. In deze situatie zal de motor oververhit raken. Laat de buitenboordmotor nakijken door uw dealer. Het gebruiken van een oververhitte motor kan ernstige motorschade tot gevolg hebben.

off

## FUNZIONAMENTO

ofg13f

### AVVIO DEL MOTORE - MODELLI CON TELECOMANDO

**6 Motore freddo** – Non portare in avanti la leva di regolazione intermedio del minimo in folle del telecomando durante l'avviamento iniziale. Una volta avviato il motore, si può portare in avanti lentamente la leva di regolazione intermedio del minimo per aumentare la velocità minima fino a che il motore non sia riscaldato. Mantenere la velocità del motore sotto i 2000 giri/min.

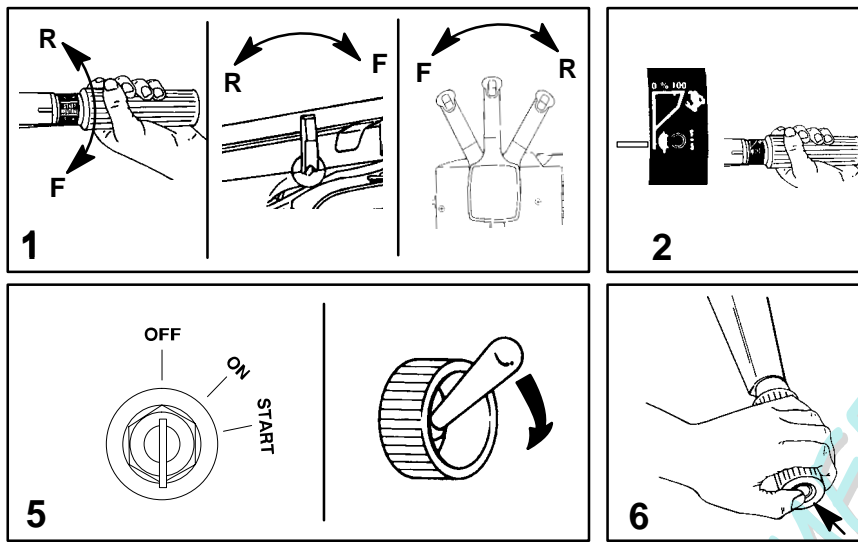
**7 Motore caldo** – Portare la leva di regolazione intermedio del minimo (a) o la leva di regolazione solo acceleratore (b) in posizione intermedia (1/2). Dopo aver avviato il motore, riportare immediatamente la velocità del motore al minimo.

**8** Ruotare la chiave d'accensione sulla posizione di avviamento (START). Se il motore è freddo, premere sulla chiave per chiudere l'aria. Se il motore non si avvia entro 10 secondi, riportare la chiave, aspettare 30 secondi e riprovare.

*Nota: avviamento a motore ingolfato – Portare la leva di regolazione intermedio del minimo o la leva di regolazione solo acceleratore alla posizione di accelerazione massima. Senza attivare il bulbo innestante, avviare manualmente il motore per 10 secondi. Attendere 30 secondi e ripetere l'operazione fino a che il motore non si avvia. Una volta avviato il motore, ridurre immediatamente la velocità.*

**9** Controllare che dal foro indicatore della pompa dell'acqua fuoriesca acqua. Nei modelli dotati di termostato, l'intensità del flusso d'acqua può variare da alcune gocce ad un forte getto a causa del funzionamento del termostato. Possono essere necessari alcuni minuti affinché il motore si riscaldi a sufficienza da consentire all'acqua di fuoriuscire dal foro indicatore.

**IMPORTANTE:** se non c'è scarico di acqua, spegnere il motore e controllare le prese dell'acqua per verificare che non vi siano ostruzioni. Se non ve ne sono, ciò può indicare che la pompa dell'acqua non funziona bene o vi è un blocco nel sistema di raffreddamento. Queste condizioni causano il surriscaldamento del motore. Fare controllare il fuoribordo dal Concessionario. Il funzionamento del motore surriscaldato può causare danni al motore.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofm

ofs2m

### Αλλαγή ταχυτήτων – για όλα τα μοντέλα

**1** Η εξωλέμβιά σας έχει τρεις ταχυτήτες λειτουργίας: Πρόσω (F), (N)εκρά (χωρίς ταχύτητα), και Οπισθεν (R).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην επιχειρείτε να βάλετε Οπισθεν στην όταν δεν λειτουργεί η μηχανή. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχανισμό αλλαγής ταχυτήτων.

**2** Μοντέλα με λαγούδερα – Μειώστε την ταχύτητα του γκαζιού στο ρελαντί (IDLE).

**3** Πάντοτε βάζετε ταχύτητα στην εξωλέμβια με μια γρήγορη κίνηση.

**4** Αφού βάλετε ταχύτητα στην εξωλέμβια, σπρώξτε εμπρός το τηλεχειριστήριο ή περιστρέψτε τη λαβή γκαζιού (μοντέλα με λαγούδερα) περισσότερο για να αυξήσετε ταχύτητα.

onh1m

### Σβήσιμο της μηχανής – για όλα τα μοντέλα

**5** Μοντέλα με τηλεχειρισμό – Ελαττώστε την ταχύτητα της μηχανής και βάλτε την εξωλέμβια στη νεκρά. Γυρίστε το κλειδί της μίζας ή το διακόπτη ON/OFF στη θέση OFF.

**6** Μοντέλα με λαγούδερα – Ελαττώστε την ταχύτητα της μηχανής και βάλτε την εξωλέμβια στη νεκρά. Πιέστε μέσα το κουμπί λειτουργίας της μηχανής ή μετακινήστε το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι στη θέση OFF.

ofe

## BETRIEB

ofs2e

### GANGSCHALTUNG - ALLE MODELLE

**1** Ihr Außenbordmotor hat drei Gangstellungen für den Betrieb: Vorwärtsgang (F), Neutral (Leerlauf) und Rückwärtsgang (R).

**WICHTIG:** Nicht versuchen, den Außenbordmotor in den Rückwärtsgang zu schalten, wenn der Motor abgestellt ist. Dadurch könnte der Schaltmechanismus beschädigt werden.

**2** Modelle mit seitlichem Schalthebel - Die Drehzahl auf LEERLAUF reduzieren.

**3** Immer mit einer zügigen Bewegung schalten.

**4** Nach dem Einlegen des Gangs den Fernsteuerungshebel weiter verschieben oder den Gasgriff weiter drehen (Modelle mit Steuerpinne), um die Drehzahl zu erhöhen.

onh1e

### ABSTELLEN DES MOTORS - ALLE MODELLE

**5** Modelle mit Fernsteuerung - Die Drehzahl reduzieren und den Außenbordmotor in den Leerlauf schalten. Den Zündschlüssel bzw. den Ein-/Ausschalter (on/off) auf OFF (Aus) stellen.

**6** Modelle mit Steuerpinne - Die Drehzahl reduzieren und den Außenbordmotor in den Leerlauf schalten. Den Ausschalter des Motors eindrücken, oder schieben Sie den Notstoppschalter auf OFF (AUS) schieben.

ofb

## BEDIENING

ofs2b

### SCHAKELN - ALLE MODELLEN

**1** Uw buitenboordmotor heeft drie schakelstanden: Vooruit (F), Neutraal (N) (niet ingeschakeld) en Achteruit (R).

**BELANGRIJK:** Probeer de motor niet in de achteruit te schakelen terwijl de motor niet draait. Hierdoor kan het schakelmechanisme beschadigd worden.

**2** Modellen met stuurknuppel - Neem gas terug tot STATIONAIR.

**3** Schakel de buitenboordmotor altijd met een snelle beweging.

**4** Nadat de buitenboordmotor ingeschakeld is, duwt of draait (modellen met stuurknuppel) u de gashendel verder om sneller te gaan varen.

onh1b

### MOTOR UITZETTEN - ALLE MODELLEN

**5** Modellen met afstandsbediening - Neem gas terug en schakel de buitenboordmotor in neutraal. Draai het contactseuteltje of de aan/uit-schakelaar (on/off) naar de stand OFF [UIT].

**6** Modellen met stuurknuppel - Neem gas terug en schakel de buitenboordmotor in neutraal. Druk de motorstopknop in of zet de noodstop-schakelaar in de stand OFF (UIT).

off

## FUNZIONAMENTO

ofs2f

### CAMBIO DI MARCIA - TUTTI I MODELLI

**1** Il cambio del telecomando ha tre posizioni del cambio: avanti (F), folle (marcia disinnestata) e retromarcia (R).

**IMPORTANTE:** non innestare la retromarcia quando il motore non è in corsa. Ciò causa danni al meccanismo del cambio.

**2** Modelli con maniglia della barra - Ridurre la velocità al MINIMO.

**3** Mettere sempre in marcia il fuoribordo con un movimento veloce.

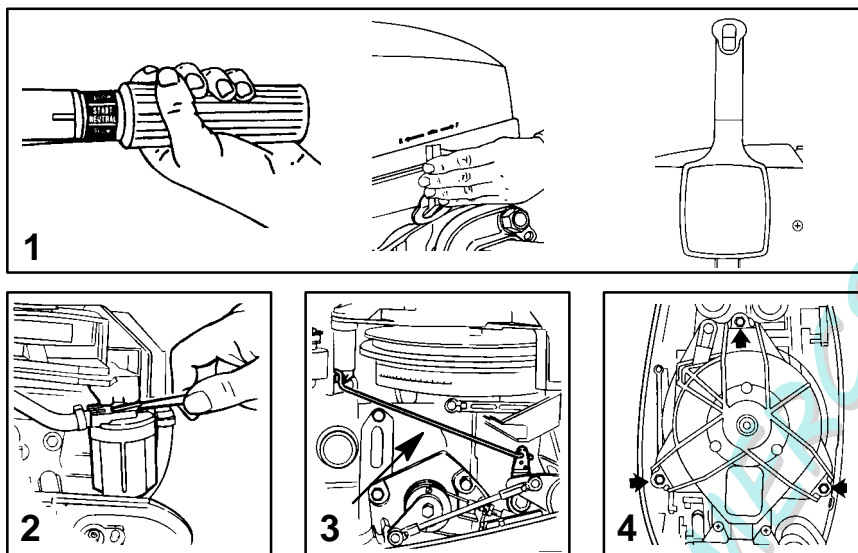
**4** Dopo aver messo in marcia il motore, portare in avanti la leva del telecomando oppure ruotare maggiormente l'impugnatura dell'acceleratore a mano (modelli con maniglia della barra) per aumentare la velocità.

onh1f

### SPEGNIMENTO DEL MOTORE - TUTTI I MODELLI

**5** Modelli con telecomando - Ridurre la velocità del motore e portare il fuoribordo in folle. Portare la chiave di accensione o l'interruttore On/Off (Acceso/Spento) nella posizione OFF.

**6** Modelli con maniglia della barra - Ridurre la velocità del motore e portare il fuoribordo in folle. Spingere il pulsante di arresto del motore oppure portare l'interruttore del cavo salvavita su OFF.



ofm

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofp4m

### Εκτακτη εκκίνηση

Εάν το σύστημα εκκίνησης αποτύχει, χρησιμοποιήστε το κορδόνι εκκίνησης (που συμπεριλαμβάνεται) και ακολουθήστε την διαδικασία.

- 1 Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά (N).

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν χρησιμοποιείτε το λουρί έκτακτης εκκίνησης για να βάλετε μπρος τη μηχανή, η προστασία από εκκίνηση με ρελάντι είναι εκτός λειτουργίας. Φροντίστε να έχετε το μοχλό ταχυτήτων της εξωλέμβιας στο νεκρό σημείο για να αποφύγετε εκκίνηση της εξωλέμβιας με ταχύτητα. Ξαφνική απροσδόκητη επιτάχυνση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

- 2 Βγάλτε το φίλτρο βενζίνης από τη θέση του.
- 3 Αποσυνδέστε το σύνδετικο μηχανισμό από το σύστημα επαναφοράς εκκίνησης.
- 4 Ξεβιδώστε τρεις βίδες και επαναφέρετε το σύστημα εκκίνησης.

ofe

## BETRIEB

ofp4e

### NOTSTART

Wenn der Anlasser versagt, verwenden Sie das mitgelieferte Notstartseil und befolgen die nachstehenden Schritte:

- 1 Den Leerlauf einlegen.

#### **VORSICHT**

Beim Starten des Außenbordmotors mit dem Notstartseil ist die durch die Fernsteuerung gegebene Sicherung gegen Anlassen bei eingelegetem Gang außer Betrieb. Sicherstellen, daß der Leerlauf eingelegt ist, bevor der Außenbordmotor angelassen wird. Plötzliche unerwartete Beschleunigung kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen.

- 2 Den Kraftstoffilter aus seinem Gehäuse entfernen.
- 3 Das Gestänge vom Wickelanlasser trennen.
- 4 Drei Bolzen sowie den Wickelanlasser ausbauen.

ofb

## BEDIENING

ofp4b

### STARTEN BIJ NOODGEVALLEN

Als de startinrichting niet werkt, kunt u het reservestartkoord (bijgeleverd) gebruiken en als volgt te werk gaan.

- 1 Schakel de motor in neutraal.

#### **WAARSCHUWING**

Als u het noodstartkoord gebruikt om de motor te starten, werkt de door de afstandsbediening geleverde startbeveiliging niet. Denk eraan dat u de buitenboordmotor in neutraal zet zodat de buitenboordmotor niet ingeschakeld start. Plotselinge, onverwachte acceleratie kan tot ernstig of dodelijk letsel leiden.

- 2 Trek het brandstoffilter los van zijn zitting.
- 3 Maak de verbinding los van de repeteerstarter.
- 4 Verwijder drie bouten van de repeteerstarter.

of

## FUNZIONAMENTO

ofp4f

### AVVIO DI EMERGENZA

Se lo starter non funziona, osservare la seguente procedura usando il cavo di scorta (fornito in dotazione).

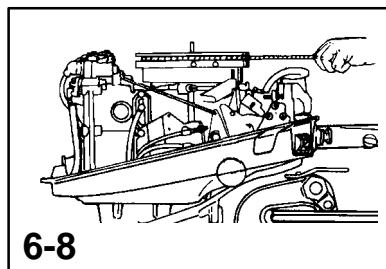
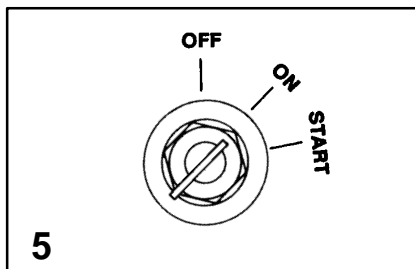
- 1 Mettere il fuoribordo in folle.

#### **AVVERTENZA**

Quando si usa il cavo di avviamento per l'avvio di emergenza del motore, l'interruttore di interblocco in folle che impedisce l'avvio del motore a marcia innestata non funziona. Assicurarsi quindi che il fuoribordo sia in folle per evitare che si avvii, poiché un'accelerazione improvvisa potrebbe causare gravi lesioni anche letali.

- 2 Smontare il filtro del carburante.
- 3 Scollegare i collegamenti dal gruppo di riavvolgimento dello starter.
- 4 Rimuovere i tre bulloni e riavvolgere il gruppo dello starter.





ofm

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofp23m

### Εκτακτη εκκίνηση (συνεχίζεται)

- Μοντέλα Τηλεχειριστηρίου – Γυρίστε το κλειδί ή το διακόπτη ON – ΟΦΦ στη θέση ON.
- Δέστε τη μια μεριά του εφεδρικού σχοινιού γύρω από το κατασβίδι (παρέχεται με την εξωλέμβιο) και δέστε ένα κόμπο στο άλλο μέρος.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας, ΜΗΝ αγγίζετε κανένα εξάρτημα του συστήματος ανάφλεξης, των καλωδιώσεων, ή των μπουζί, όταν ξεκινάτε ή λειτουργείτε τη μηχανή.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το εκτεθειμένο περιστρεφόμενο βολάν μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Κρατήστε τα χέρια σας, μαλλιά, ρουχισμό, εργαλεία και άλλα αντικείμενα μακριά από τη μηχανή όταν τη βάζετε μπρος ή όταν βρίσκεται σε λειτουργία. Μην επιχειρήσετε να ξανατοποθετήσετε το συγκρότημα επανατύλισσόμενης μίζας ή το άνω κάλυμμα όταν λειτουργεί η μηχανή.

- Τοποθετήστε τον κόμπο του κορδονιού εκκίνησης στην εσοχή του βολάν και περιστρέψτε το κορδόνι δεξιόστροφα γύρω απ' το βολάν.
- Τραβήξτε το κορδόνι εκκίνησης για να βιάλετε 'μπρος τη μηχανή.

ole

## BETRIEB

ofp23e

### NOTSTART (FORTSETZUNG)

- Modelle mit Fernsteuerung – Zündschlüssel oder EIN-AUS-Schalter auf EIN (ON) stellen.
- Ein Ende des Notstartseils um den mitgelieferten Schraubenzieher knoten und in das andere Ende einen Knoten machen.

#### ⚠ VORSICHT

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, KEINE Zündungsteile, Drähte oder Zündkerzenkabel beim Anlassen oder bei laufendem Motor berühren.

#### ⚠ VORSICHT

Das freiliegende Schwungrad kann schwere Verletzungen verursachen. Während des Anlassens oder bei laufendem Motor Hände, Haare, Kleidung, Werkzeug und andere Objekte vom Motor fernhalten. Niemals versuchen, den Wickelanlasser oder die Motorhaube bei laufendem Motor wieder aufzusetzen.

- Den Knoten des Startseils in die Schwungradnut legen und das Seil im Uhrzeigersinn zirka dreimal um das Schwungrad wickeln.
- Am Startseil ziehen, um den Motor zu starten.

ofb

## BEDIENING

ofp23b

### STARTEN BIJ NOODGEVALLEN (VERVOLG)

- Modellen met afstandsbediening – Draai de contactsleutel of AAN-UIT schakelaar naar de stand ON (AAN).
- Bind één einde van het reserve startkoord om de bijgeleverde schroevendraaier en maak een knoop in het andere einde.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Voorkom een elektrische schok. Raak GEEN enkel onderdeel van de ontsteking en evenmin de bedrading of bougiekabel, aan tijdens het starten of wanneer de motor loopt.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Het onbeschermd vliegwiel kan ernstig letsel veroorzaken. Houd handen, haar, kleren, gereedschap en andere voorwerpen verwijderd van de motor tijdens het starten of draaien. Probeer niet om de repeteerstarter of de motorkap terug te plaatsen terwijl de motor loopt.

- Plaats de knoop in het startkoord in de uitsparing in het vliegwiel en wind het koord op, met de klok mee.
- Trek aan het startkoord om de motor te starten.

off

## FUNZIONAMENTO

ofp23f

### AVVIO DI EMERGENZA (CONTINUA)

- Modelli dotati di telecomando – Portate la chiave di accensione o l'interruttore ON-OFF sulla posizione ON.
- Legate l'estremità della corda di scorta dello starter intorno ad un cacciavite (fornito) e fate un nodo sull'altra estremità.

#### ⚠ AVVERTENZA

Per evitare una scossa elettrica, NON toccate alcun componente dell'accensione, i cavi o i fili delle candele quando avviate il motore o quando questo è in corsa.

#### ⚠ VORSICHT

Il volano in movimento esposto può causare seri infortuni. Quando avviate il motore o quando questo è in corsa, tenete i capelli, i vestiti, gli attrezzi ed altri oggetti lontani dal motore. Non cercate di reinstallare il gruppo di riavvolgimento dello starter o la calandra superiore quando il motore è in corsa.

- Ponete il nodo della corda dello starter nella tacca del volano e avvolgete la corda in senso orario attorno al volano.
- Tirate la corda dello starter per avviare il motore.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oha4m

### Φροντίδα της εξωλέμβιου

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβιό σας στην καλύτερη λειτουργική κατάσταση, είναι σημαντικό να πραγματοποιείτε τις περιοδικές επιθεωρήσεις και τη συντήρηση της εξωλέμβιάς σας που περιγράφονται στο Χρονοδιάγραμμα Επιθεώρησης και Συντήρησης. Σας ενθαρρύνουμε να την συντηρείτε σωστά για να εξασφαλίσετε τόσο την δική σας ασφάλεια όσο και των επιβατών και για να διατηρήσετε την αξιοπιστία της.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η αμέλεια της επιθεώρησης και συντήρησης της εξωλέμβιου σας ή η απόπειρα να κάνετε συντήρηση ή επισκευές στην εξωλέμβιό σας εάν δεν είστε εξοικειωμένοι με τις σωστές διαδικασίες σέρβις και ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό, θάνατο, ή βλάβη του προϊόντος.

Σημειώστε τη συντήρηση που έγινε στο Ημερολόγιο Συντήρησης στο πίσω μέρος του βιβλίου αυτού. Φυλάξτε όλες τις παραγγελίες και αποδείξεις εργασιών σέρβις.

### Επιλογή ανταλλακτικών για την εξωλέμβιό σας

Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τα γνήσια ανταλλακτικά Mercury Precision ή Quicksilver και γνήσια λιπαντικά.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση ανταλλακτικού που είναι κατώτερης ποιότητας από το γνήσιο ανταλλακτικό μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό, θάνατο, ή βλάβη του προϊόντος.

ohc

## WARTUNG

oha4e

### PFLEGE DES AUSSENBORDMOTORS

Um den optimalen Betriebszustand Ihres Außenbordmotors aufrechtzuerhalten, ist es wichtig, daß Sie die im Inspektions- und Wartungsplan aufgeführten periodischen Inspektionen und Wartungsarbeiten vornehmen lassen. Wir empfehlen dringendst, daß Sie diese Anleitungen befolgen, um Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitfahrer und die Zuverlässigkeit des Außenbordmotors zu gewährleisten.

#### ⚠ VORSICHT

Nichtdurchführung der erforderlichen Inspektionen und Wartungsarbeiten an Ihrem Außenbordmotor sowie die Durchführung der Reparatur- und Wartungsarbeiten durch ungeschultes Personal und unter Nichtbeachtung der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen kann Personenschäden, Produktausfall oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.

Tragen Sie die ausgeführten Wartungsarbeiten im Wartungsprotokoll am Ende dieses Buches ein. Bewahren Sie alle Wartungsscheine und -belege auf.

### DIE RICHTIGEN ERSATZTEILE FÜR IHREN AUSSENBORDMOTORS

Wir empfehlen die Verwendung von original Mercury Precision oder Quicksilver-Ersatzteilen und original Schmiermitteln.

#### ⚠ VORSICHT

Die Verwendung von minderwertigen Ersatzteilen, die keine Originalteile sind, kann schwere oder tödliche Verletzungen und Produktausfall zur Folge haben.

ohb

## ONDERHOUD

oha4b

### ONDERHOUD VAN DE BUITENBOORDMOTOR

Teneinde uw buitenboordmotor in de beste bedrijfsconditie te houden, is het belangrijk dat uw buitenboordmotor periodiek geïnspecteerd en onderhouden wordt zoals in het Inspectie- en onderhoudsschema is aangegeven. Wij raden u ten sterkste aan het onderhoud op de juiste wijze te laten uitvoeren opdat de veiligheid van u en uw passagiers gewaarborgd is en de motor betrouwbaar blijft.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Als er geen inspecties van of onderhoud aan uw buitenboordmotor worden uitgevoerd of als u probeert onderhoud of reparaties uit te voeren terwijl u niet op de hoogte bent van de juiste onderhouds- en veiligheidsmaatregelen, kan dit tot ernstig of dodelijk letsel en storingen leiden.

Noteer het uitgevoerde onderhoud in het Onderhoudslogboek achterin dit boekje. Bewaar alle orders en ontvangstbewijzen voor onderhoudswerk.

### KIEZEN VAN VERVANGINGSONDERDELEN VOOR UW BUITENBOORDMOTOR

Wij raden aan om originele Mercury Precision of Quicksilver vervangingsonderdelen en echte smeermiddelen te gebruiken.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Als een vervangingsonderdeel wordt gebruikt dat van mindere kwaliteit is dan het originele onderdeel, kan dit leiden tot lichamelijk of dodelijk letsel of storingen.

off

## MANUTENZIONE

oha4f

### CURA DEL FUORIBORDO

Per mantenere il fuoribordo in condizioni ottimali di funzionamento, è importante effettuare i dovuti controlli e una manutenzione regolare del vostro fuoribordo secondo quanto specificato alla voce "Programma di controllo e di manutenzione. Per del fuoribordo, si raccomanda di mantenerlo correttamente. assicurare la vostra sicurezza e quella degli altri passeggeri e garantire l'affidabilità del fuoribordo, si raccomanda di mantenerlo correttamente..

#### ⚠ AVVERTENZA

Se si trascurano i controlli e la manutenzione del fuoribordo o se si tenta di effettuare la manutenzione o le riparazioni del fuoribordo senza essere al corrente delle procedure corrette di assistenza e di sicurezza, si possono causare infortuni anche letali o mancato funzionamento del prodotto.

Annotare ogni intervento di manutenzione effettuato sul giornale di manutenzione sul retro di questo libro. Conservate tutti gli ordini e le ricevute del lavoro prestato.

### SELEZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO PER IL FUORIBORDO

Si raccomanda l'uso di pezzi di ricambio Mercury Precision o Quicksilver e di lubrificanti.

#### ⚠ AVVERTENZA

L'uso di pezzi di ricambio di qualità inferiore all'originale può causare infortuni, morte o il mancato funzionamento del prodotto.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohd31

### Χρονοδιάγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

1. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας σταματά τη μηχανή.
2. Επιθεωρήστε οπτικά το σύστημα καυσίμων για επιδείνωση ή διαρροές.
3. Ελέγξτε την εξωλέμβιο για στερεότητα στον καθρέπτη.
4. Ελέγξτε το σύστημα διεύθυνσης για εμπόδια ή χαλαρωμένα εξαρτήματα.
5. Μοντέλα Τηλε-χειρισμού – Οπτικά ελέγξτε τους συνδέσμους του μοχλού διεύθυνσης για κατάλληλο σφίξιμο.
6. Ελέγξτε τα πτερύγια της προπέλλας για ζημιά.

### ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

1. Στραγγίστε και ξεπλύνετε το σύστημα ψύξης της εξωλεμβίου εάν την χρησιμοποιούσατε σε αλμυρά ή μολυσμένα νερά. (σελ. 66)
2. Ξεπλύνετε όλες τις αποθέσεις αλατιού και στραγγίξτε και ξεπλύνετε την έξοδο της εξάτμισης της προπέλλας και του κιβωτίου ταχυτήτων με γλυκό νερό εάν χρησιμοποιούσατε την εξωλέμβιο σε αλμυρά νερά.

### ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ, ΟΠΟΙΟ ΕΡΘΕΙ ΠΡΩΤΑ

1. Λιπαίνετε όλα τα σημεία λίπανσης. Λιπαίνετε συχνότερα όταν χρησιμοποιείται σε αλμυρό νερό. (σελ. 76)
2. Επιθεωρήστε και καθαρίστε τα μπουζιά. (σελ. 73)
3. Ελέγξτε το φίλτρο καυσίμων της μηχανής για ρύπους. (σελ. 68 και 69)
4. Ελέγχετε τις ρυθμίσεις καρμπυρατέρ, αν χρειάζεται. (σελ. 74)
5. Ελέγξτε τα αντι-διαβρωτικά ανόδια. Ελέγχετε συχνότερα όταν χρησιμοποιούνται σε αλμυρό νερό. (σελ. 70)

ohe

## WARTUNG

ohd31a

### INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN

#### Vor jeder Inbetriebnahme

1. Die Funktion des Notstoppschalters prüfen.
2. Das Kraftstoffsystem auf Verschleiß oder undichte Stellen untersuchen.
3. Prüfen, ob der Außenbordmotor fest am Spiegel sitzt.
4. Das Lenksystem auf Klemmstellen oder lose Teile prüfen.
5. Bei Modellen mit Fernsteuerung das Lenkgestänge auf guten Sitz der Befestigungsteile überprüfen.
6. Die Propellerflügel auf Beschädigungen überprüfen.

#### Nach jedem Betrieb

1. Das Kühlsystem des Außenbordmotors nach Betrieb in Salzwasser oder verschmutztem Wasser mit Süßwasser spülen (Seite 66).
2. Alle Salzablagerungen nach Betrieb in Salzwasser abwaschen und die Auslaßbohrung des Propellers und des Getriebegehäuses mit Süßwasser spülen.

#### Alle 100 Betriebsstunden oder einmal jährlich

1. Alle Schmierpunkte abschmieren. Bei Betrieb in Salzwasser häufiger abschmieren (Seite 76).
2. Zündkerzen überprüfen und reinigen (Seite 73).
3. Die Kraftstofffilter auf Verschmutzung überprüfen (Seite 68-69).
4. Den Vergaser einstellen (falls erforderlich) (Seite 74).
5. Opferanoden überprüfen. Bei Betrieb in Salzwasser häufiger überprüfen (Seite 70).

ohb

## ONDERHOUD

ohd31b

### INSPECTIE- EN ONDERHOUDSSCHEMA

#### Vóór elk gebruik

1. Controleer of de noodstopshakelaar de motor stopt.
2. Kijk of het brandstofsysteem niet versleten is of lekt.
3. Controleer of de buitenboordmotor stevig op de spiegel bevestigd is.
4. Controleer of het stuursysteem klemt of onderdelen ervan los zitten.
5. Modellen met afstandsbediening - Kijk of het bevestigingsmateriaal van de stuurstang goed vast zit.
6. Controleer of de schroefbladen beschadigd zijn.

#### Na elk gebruik

1. Spoel het koelsysteem van de buitenboordmotor door als hij in zout of vervuild water gebruikt is. (pagina 66)
2. Als de buitenboordmotor in zout water is gebruikt, moet u alle zoutaanslag en de uitlaat van de schroef en het onderwaterhuis met leidingwater schoonspelen.

#### Om de 100 draaiuren of eenmaal per jaar, wat zich het eerste voordoet

1. Smeer alle smeerpunten. Smeer vaker bij gebruik in zout water. (pagina 76)
2. Inspecteer de bougies en maak ze schoon. (pagina 73)
3. Controleer het brandstofslangfilter op vervuiling. (pagina 68-69)
4. Controleer de afstelling van de carburateur, indien nodig. (pagina 74)
5. Controleer de anti-corrosie anodes. Controleer vaker bij gebruik in zout water. (pagina 70)

(vervolg op volgende pagina)

ohf

## MANUTENZIONE

ohd31f

### TEMPI PER I CONTROLLI E LA MANUTENZIONE

#### Prima di ogni uso

1. Controllare che l'interruttore di arresto a cordino spenga il motore.
2. Controllare ad occhio che il sistema del carburante non sia deteriorato o abbia perdite.
3. Controllare il fuoribordo e controllare che sia ben fissato sulla paratia.
4. Controllare il sistema di sterzo per verificare che non vi siano componenti piegati o allentati.
5. Modelli con telecomando - Controllare ad occhio l'asse di collegamento di virata e verificare che sia fisso.
6. Controllare eventuali danni alle pale dell'elica.

#### Dopo ogni uso

1. Sciacquare il sistema di raffreddamento del fuoribordo se lo si fa funzionare in acqua salata o inquinata (pagina 66).
2. Lavar via tutti i depositi di sale e irrigare con acqua dolce gli sbocchi di scarico dell'elica e del cambio in caso di funzionamento in acqua salata.

#### Ogni 100 Ore Di Utilizzo Oppure Una Volta All'anno, Qualora Il Prodotto Venga Utilizzato Meno Di 100 Ore All'anno

1. Lubrificare tutti i punti di articolazione. Lubrificare con maggiore frequenza se l'imbarcazione viene usata in acqua marina (vedere pagina 76).
2. Controllare e pulire le candele (pagina 73).
3. Controllare il filtro del tubo del carburante e verificare l'eventuale presenza di contaminanti (pagina 68-69).
4. Regolare il carburatore, se necessario (pagina 74).
5. Controllare gli anodi di controllo della corrosione. Ispezionare con maggiore frequenza se l'imbarcazione è usata in acqua marina (vedere pagina 70).

(continua alla pagina seguente)

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Χρονοδιάγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης (συνεχίζεται) ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ, ΟΠΟΙΟ ΕΡΘΕΙ ΠΡΩΤΑ

6. Στραγγίξτε και αντικαταστήστε το λιπαντικό του κιβωτίου ταχυτήτων. (σελ. 78)
7. Λιπαίνετε τη σπείρα του άξονα κίνησης.\*
8. Μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση – επιθεωρήστε την μπαταρία. (σελ. 73)
9. Μοντέλα τηλε-χειρισμού – ελέγξτε τις ρυθμίσεις του καλωδίου ελέγχου.\*
10. Καθαρίστε τα ιζήματα στη μηχανή με καθαριστικό Mercury Precision η Quicksilver Power Tune Engine Cleaner.
11. Ελέγξτε αν τα μπουλόνια, τα παξιμάδια, και λοιπά εξαρτήματα είναι καλά σφιγμένα.
12. Καθαρίστε το φίλτρο βενζίνης της δεξαμενής καυσίμων.

### ΚΑΘΕ 300 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΚΑΘΕ ΤΡΙΑ ΧΡΟΝΙΑ

1. Αντικαταστήστε την έλικα της αντλίας νερού (πιο συχνά εάν παρατηρήσετε υπερθέρμανση ή μειωμένη πίεση νερού).

### ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

1. Αναφερθείτε στην διαδικασία Αποθήκευσης. (σελ. 80)

\* Το σέρβις αυτών των εξαρτημάτων πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

## WARTUNG

### INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN (FORTSETZUNG)

#### Alle 100 Betriebsstunden oder einmal jährlich

6. Das Getriebeöl wechseln (Seite 78).
7. Die Verzahnung der Antriebswelle schmieren.\*
8. Bei Modellen mit elektrischem Anlasser die Batterie prüfen (Seite 73).
9. Bei Modellen mit Fernsteuerung die Schaltzegeinstellungen prüfen.\*
10. Motorablagerungen mit Power Tune-Engine Cleaner von Mercury Precision oder Quicksilver entfernen.
11. Schrauben, Muttern und andere Befestigungsteile auf festen Sitz prüfen.
12. Den Ansaugfilter des Kraftstofftanks reinigen.

#### Alle 300 Betriebsstunden oder drei Jahre

1. Den Wasserpumpenimpeller wechseln (öfter, wenn sich der Motor überhitzt oder bei Sie verringertem Wasserdruck).

#### Vor längerer Lagerung

1. Siehe Beschreibung unter "Lagerung". (Seite 80)

\* Diese Arbeiten sollten vom autorisierten Fachhändler ausgeführt werden.

## ONDERHOUD

### INSPECTIE- EN ONDERHOUDSSCHEMA (VERVOLG)

#### Om de 100 draaiuren of eenmaal per jaar, wat zich het eerste voordoet

6. Ververs het smeermiddel in het onderwaterhuis. (pagina 78)
7. Smeer de veranding van de aandrijfas.\*
8. Elektrisch gestarte modellen - Inspecteer de accu. (pagina 73)
9. Typen met afstandsbediening - Controleer de afstelling van de bedieningskabels.\*
10. Verwijder aanslag in de motor met Mercury Precision of Quicksilver Power Tune Engine Cleaner.
11. Controleer of bouten, moeren en ander bevestigingsmateriaal goed vast zitten.
12. Maak het brandstoftankfilter schoon.

#### Om de 300 draaiuren of drie jaar

1. Vervang de waaier van de waterpomp (vaker indien oververhitting of verlies van waterdruk merkbaar is).

#### Vóór de opslag

1. Zie Opslag. (pagina 80)

\* De service aan deze onderdelen dient door een erkende dealer te worden uitgevoerd.

## MANUTENZIONE

### TEMPI PER I CONTROLLI E LA MANUTENZIONE (CONTINUA)

#### Ogni 100 Ore Di Utilizzo Oppure Una Volta All'anno, Qualora Il Prodotto Venga Utilizzato Meno Di 100 Ore All'anno

6. Prosciugare e sostituire il lubrificante del cambio (pagina 78).
7. Lubrificare le fessure dell'albero motore.\*
8. Modelli con avviamento elettrico - Controllare la batteria (pagina 73).
9. Modelli con telecomando - Controllare le regolazioni del cavo di controllo.\*
10. Togliere i depositi del motore con Mercury Precision o Quicksilver Power Tune Engine Cleaner.
11. Controllare la tenuta di bulloni, dadi ed altra bulloneria.
12. Pulire il filtro del serbatoio del carburante.

#### Ogni 300 ore di funzionamento oppure ogni tre anni

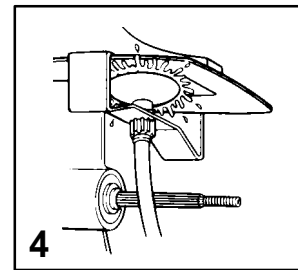
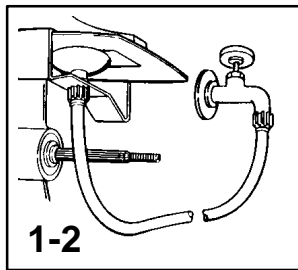
1. Sostituire il girante della pompa dell'acqua (più spesso se si verifica surriscaldamento o si nota una diminuzione nella pressione dell'acqua).

#### Prima del rimessaggio

1. Fare riferimento alla procedura per il rimessaggio (pagina 80).

\* Questi componenti devono essere riparati da un concessionario autorizzato.





ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohc19m

### Εκκένωση και καθαρισμός του συστήματος ψύξεως

Στραγγίστε και ξεπλύνετε τις εσωτερικές διόδους νερού της εξωλεμβίου με γλυκό νερό μετά από κάθε χρήση σε αλμυρά, λασπομένα ή μολυσμένα νερά. Κάτι τέτοιο θα εμποδίσει το απόφραξη των εσωτερικών διόδων νερού από την απόθεση ιζημάτων.

Χρησιμοποιήστε το συμπεριλαμβανόμενο εξάρτημα καθαρισμού Mercury Precision ή Quicksilver (ή παρόμοιο).

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Για να αποφύγετε πιθανό τραυματισμό όταν στραγγίζετε, αποσυνδέστε την προπέλλα. Αναφερθείτε στην Αντικατάσταση Προπέλλας.**

- 1 Αποσυνδέστε την προπέλλα (αναφερθείτε στην Αντικατάσταση Προπέλλας). Εγκαταστήστε το συμπεριλαμβανόμενο εξάρτημα καθαρισμού έτσι ώστε οι ελαστικές βεντούζες να πιάνονται σφιχτά γύρω από τις οπές εισόδου ψυκτικού νερού.
- 2 Προσκολλήστε μία σωλήνα νερού (μάνικα) στο εξάρτημα καθαρισμού. Ανοίξτε το νερό και προσαρμόστε τη ροή του έτσι ώστε να διαρρέει νερό γύρω απ' τις βεντούζες για να βεβαιώσετε ότι η μηχανή λαμβάνει επαρκή ποσότητα ψυκτικού νερού.
- 3 Βάλτε μπρος τη μηχανή και αφήστε τη να δουλεύει στο ρελαντί με νερό ταχύτητα.
- 4 Προσαρμόστε τη ροή του νερού (εάν είναι απαραίτητο) έτσι ώστε να συνεχίσει να διαρρέει επιπλέον νερό γύρω απ' τις βεντούζες για να βεβαιώσετε ότι η μηχανή λαμβάνει επαρκή ποσότητα ψυκτικού νερού.
- 5 Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει σταθερή ροή νερού από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού. Συνεχίστε το στράγγισμα και τον καθαρισμό της εξωλεμβίου για 3 - 5 λεπτά ελέγχοντας προσεκτικά την παροχή νερού για όλη την διάρκεια.
- 6 Σταματήστε τη μηχανή, κλείστε το νερό, και αποσπαστε το εξάρτημα καθαρισμού. Επανεγκαταστήσατε την προπέλλα.

ohc

## WARTUNG

ohc19e

### SPÜLEN DES KÜHLSYSTEMS

Spülen Sie die internen Wasserwege des Außenbordmotors nach jedem Betrieb in Salzwasser, verschmutztem oder schlammigem Wasser mit frischem Süßwasser. Dadurch werden Ablagerungen vermieden, die die internen Wasserwege verstopfen können.

Verwenden Sie einen Spülaufsatz von Mercury Precision oder Quicksilver oder gleichwertigen Ersatz.

#### **⚠ VORSICHT**

**Propeller abbauen, um Verletzungsgefahr beim Spülen zu vermeiden. Siehe Auswechseln des Propellers.**

- 1 Propeller abbauen (siehe Auswechseln des Propellers). Den Spülaufsatz so ansetzen, daß die Gummimanschette fest auf dem Kühlwassereinlaß sitzt.
- 2 Einen Wasserschlauch am Spülaufsatz anschließen. Das Wasser so weit aufdrehen, daß es um die Gummimanschette herum austritt, um sicherzustellen, daß der Motor mit ausreichend Kühlwasser versorgt wird.
- 3 Motor starten, und lassen Sie ihn im Leerlauf, laufen lassen.
- 4 Falls erforderlich die Wasserzufuhr so einstellen, daß überschüssiges Wasser an der Gummimanschette austritt, um sicherzustellen, daß der Motor mit ausreichend Kühlwasser versorgt wird.
- 5 Prüfen, ob ein konstanter Kühlwasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt. Den Außenbordmotor 3 bis 5 Minuten lang, spülen und dabei ständig die Wasserzufuhr kontrollieren.
- 6 Den Motor abstellen, das Wasser abdrehen und den Spülaufsatz entfernen. Den Propeller wieder einbauen.

ohb

## ONDERHOUD

ohb19b

### DOORSPOELEN VAN HET KOELSTEEEM

Spoel de inwendige waterdoorlaten van de buitenboordmotor steeds met leidingwater door nadat de motor in zout, vervuild of modderig water is gebruikt. Hierdoor zal voorkomen worden dat aanslag zich ophoopt en de inwendige waterdoorlaten verstopt raken.

Gebruik de Mercury Precision of Quicksilver doorspoeladapter (of gelijkwaardig).

#### **⚠ WAARSCHUWING**

**Verwijder de schroef om mogelijk letsel tijdens doorspoelen te voorkomen. Zie Vervangen van de schroef.**

- 1 Verwijder de schroef (zie Vervangen van de schroef). Breng de doorspoeladapter zodanig aan dat de rubberen dop strak over de koelwaterinlaatopening past.
- 2 Bevestig een waterslang aan de doorspoeladapter. Draai de kraan zover open dat water rond de rubberen dop lekt om er zeker van te zijn dat de motor voldoende koelwater ontvangt.
- 3 Start de motor en laat hem in neutraal stationair draaien.
- 4 Stel de waterstroom (zo nodig) bij zodat overmatig water rond de rubberen dop blijft lekken om er zeker van te zijn dat de motor voldoende toevoer van koelwater ontvangt.
- 5 Controleer of er een ononderbroken stroom water uit de indicatie-opening van de waterpomp komt. Blijf de buitenboordmotor 3 tot 5 minuten doorspoelen en kijk of er steeds voldoende water toegevoerd wordt.
- 6 Stop de motor, doe de kraan dicht en verwijder de doorspoeladapter. Breng de schroef weer aan.

ohf

## MANUTENZIONE

ohc19f

### LAVAGGIO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

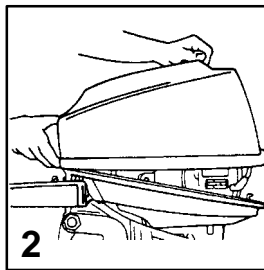
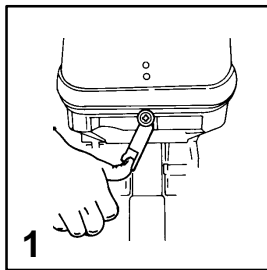
Lavate i passaggi interni dell'acqua del fuoribordo con acqua dolce dopo ogni funzionamento in acqua salata, inquinata o fangosa, allo scopo di evitare che un accumulo di depositi blocchi i passaggi interni dell'acqua.

Usate l'attacco di lavaggio accessorio Mercury Precision o Quicksilver (o equivalente).

#### **⚠ AVVERTENZA**

**Per evitare possibili infortuni durante il lavaggio, togliere l'elica. Fare riferimento alla voce Sostituzione dell'elica.**

- 1 Togliete l'elica (fare riferimento a Sostituzione dell'elica). Installate l'attacco di lavaggio in modo che la coppa di gomma si adatti ben fissa sopra la presa dell'acqua di raffreddamento.
- 2 Attaccate un tubo dell'acqua all'attacco di lavaggio. Aprite l'acqua e regolate il flusso in modo che l'acqua perda attorno alla coppa di gomma per assicurare che il motore riceva una quantità adeguata di acqua di raffreddamento.
- 3 Avviate il motore e fatelo andare al minimo in folle.
- 4 Regolate il flusso dell'acqua (se necessario) in modo che l'acqua in eccesso continui ad avere perdite attorno alla coppa di gomma per assicurare che il motore riceva una quantità adeguata di acqua di raffreddamento.
- 5 Controllate che vi sia un flusso continuo di acqua dal foro dell'indicatore della pompa dell'acqua. Continuate a lavare il fuoribordo per 3-5 minuti, facendo un attento monitoraggio della quantità di acqua in ogni momento.
- 6 Spegnete il motore, chiudete l'acqua e togliete l'attacco di lavaggio. Rimettete l'elica.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohf2m

**Αφαίρεση και εγκατάσταση του άνω καλύμματος**

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- 1 Ξεκλειδώστε το πίσω μάνταλο σπρώχνοντας το μοχλό (σύρτη) κάτω.
- 2 Ανασηκώστε το πίσω μέρος του καλύμματος και αποσυμπλέξτε τον μπροστινό γάτζο.

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συμπλέξτε τον μπροστινό άγκιστρο και πιέστε το κάλυμμα πίσω, επάνω από την φλάντζα του καλύμματος.

Σπρώξτε το κάλυμμα κάτω και μετακινήστε τον πίσω μοχλό (σύρτη) προς τα 'πάνω για να κλειδώσει.

ohc

## WARTUNG

ohf2e

**AUS- UND EINBAU DER MOTORHAUBE**

### Ausbau

- 1 Den hinteren Riegel durch Herunterdrücken des Hebels lösen.
- 2 Die Motorhaube an der Rückseite hochheben und aus der vorderen Halterung lösen.

### Einbau

Die Haube in die vordere Halterung einhaken und nach hinten über die Haubendichtung drücken.

Die Motorhaube nach unten, drücken und den hinteren Riegel nach oben drehen, um die Motorhaube zu befestigen.

ohb

## ONDERHOUD

ohf2b

**VERWIJDEREN EN AANBRENGEN VAN MOTORKAP**

### Verwijderen

- 1 Open de achterste sluiting door hem naar beneden te drukken.
- 2 Til de achterkant van de kap omhoog en haak de voorkant los.

### Aanbrengen

Haak de kap aan de voorste haak en duw hem vast op de afdichtingsring. Druk de kap naar beneden en duw de achterste sluiting omhoog en vast.

ohf

## MANUTENZIONE

ohf2f

**RIMOZIONE ED INSTALLAZIONE DELLA CALANDRA SUPERIORE**

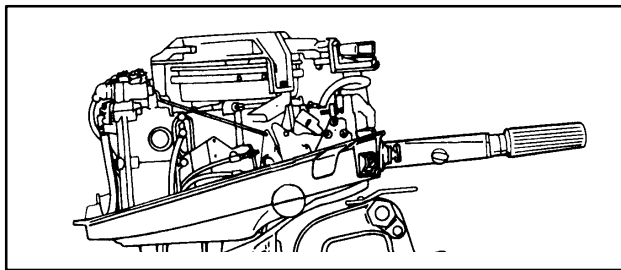
### Rimozione

- 1 Sbloccare il gancio posteriore premendo la leva verso il basso.
- 2 Sollevare il retro della calandra per liberare il gancio posteriore.

### Installazione

Reinserire il gancio anteriore e spingere la calandra sulla tenuta.

Spingere verso il basso la calandra e spostare verso l'alto la leva del gancio posteriore per bloccarlo.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohh2m

### Σύστημα τροφοδοσίας

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από φωτιά στην βενζίνη ή έκρηξη. Ακολουθήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες συντήρησης του συστήματος καυσίμων. Πάντα να σταματάτε τη μηχανή και ΠΟΤΕ να μην καπνίζετε ή να επιτρέπετε εκτεθειμένες φλόγες ή σπίδες στην περιοχή, όταν συντηρείτε ή επισκευάζετε οποιοδήποτε μέρος του συστήματος τροφοδοσίας.

Προτού συντηρήσετε ή επισκευάσετε οποιοδήποτε μέρος του συστήματος τροφοδοσίας, σταματήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την μπαταρία. Στραγγίξτε το σύστημα τροφοδοσίας ολοκληρωτικά. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο δοχείο για τη συλλογή και την αποθήκευση των καυσίμων. Καθαρίστε οποιαδήποτε χυμένα καύσιμα αμέσως. Υλικά που χρησιμοποιούνται για να καθαρίσουν χυμένα καύσιμα πρέπει να απορρίπτονται σε κατάλληλο δοχείο σκουπιδιών. Οποιαδήποτε επισκευή ή συντήρηση του συστήματος τροφοδοσίας πρέπει να πραγματοποιείται σε περιοχή με καλό εξαερισμό. Επιθεωρήστε οποιαδήποτε τελειωμένη εργασία επισκευής ή συντήρησης για ενδείξεις διαρροής καυσίμων.

#### **ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ**

Επιθεωρήστε οπτικά το σωλήνα τροφοδοσίας και τη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων για ραγμές, διογκώσεις, διαρροές, σκληρότητα ή άλλες ενδείξεις χειροτέρευσης ή ζημιάς. Εάν παρουσιαστεί οποιαδήποτε από αυτές τις ενδείξεις, στο σωλήνα της τροφοδοσίας ή στη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων πρέπει να αντικατασταθούν.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ohc

## WARTUNG

ohh2e

### KRAFTSTOFFANLAGE

#### **⚠ VORSICHT**

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Benzinfeuer oder Explosion vermeiden. Alle Wartungsanleitungen für die Kraftstoffanlage befolgen. Während der Wartung oder Reparatur eines Teils der Kraftstoffanlage immer den Motor abstellen, NICHT rauchen und offenes Feuer oder Funken im Bereich der Kraftstofftanks vermeiden.

Bevor Sie an der Kraftstoffanlage arbeiten, stellen Sie den Motor ab, und klemmen Sie die Batterie ab. Lassen Sie den Kraftstoff vollständig ab. Verwenden Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen und Lagern des Kraftstoffs. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort auf. In Kraftstoff getränkte Materialien müssen in einem geeigneten Behälter entsorgt werden. Alle Arbeiten an der Kraftstoffanlage müssen an einem gut belüfteten Ort durchgeführt werden. Überprüfen Sie die Anlage nach der Arbeit auf Anzeichen von Kraftstoffleckstellen.

#### **Inspektion der Kraftstoffleitung**

Untersuchen Sie die Kraftstoffleitung und den Pumpenball auf Risse, Schwellungen, undichte Stellen, verhärtete Stellen oder andere Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen. Wenn einer dieser Zustände vorliegt, muß die Kraftstoffleitung oder der Pumpenball ersetzt werden.

(Fortsetzung nächste Seite)

ohb

## ONDERHOUD

ohh2b

### BRANDSTOFFSYSTEEM

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van brand of explosie van de benzine. Volg nauwkeurig de instructies op, die betrekking hebben op het onderhoud van het brandstofsysteem. Stop de motor altijd, rook NIET en zorg ervoor dat er GEEN open vlammen of vonken in de buurt voorkomen, terwijl er onderhoud aan het brandstofsysteem uitgevoerd wordt.

Alvorens onderhoud aan enig deel van het brandstofsysteem uit te voeren moet de motor uitgezet en de accu losgekoppeld worden. Laat het brandstofsysteem helemaal leeg lopen. Gebruik een goedgekeurde tank om brandstof in op te vangen en te bewaren. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk op. Het voor opvegen gebruikte materiaal moet volgens de voorschriften weggegooid worden. Elk onderhoud aan het brandstofsysteem moet in een goed geventileerde ruimte uitgevoerd worden. Op tekenen van lekkage inspecteren als u klaar bent met het onderhoud.

#### **Inspectie van brandstofslang**

Kijk of de brandstofslang en de pompbal barsten of lekken vertonen, opgezwollen of hard zijn of andere tekenen van veroudering of beschadiging vertonen. Als dit het geval is, moet de brandstofslang of de pompbal vervangen worden.

(vervolg op volgende pagina)

ohf

## MANUTENZIONE

ohh2f

### SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

#### **⚠ AVVERTENZA**

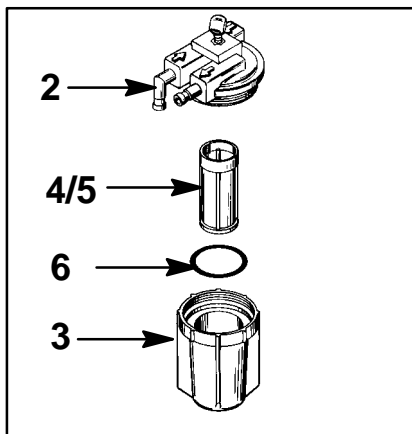
Il evitare gravi infortuni anche letali causata da incendi o esplosioni provocate dalla benzina, spegnete sempre il motore e NON fumare né effettuare interventi di manutenzione del sistema di alimentazione in presenza di fiamme o scintille libere.

Prima di controllare una qualsiasi parte del sistema di alimentazione, spegnere il motore e scollegate la batteria. Drenare completamente il sistema di alimentazione. Usare un contenitore approvato per raccogliere e conservare il carburante. Asciugare immediatamente ogni versamento. Il materiale usato per contenere i versamenti va eliminato in un apposito contenitore. Le operazioni di manutenzione del sistema di alimentazione vanno eseguite in un'area ben ventilata. Controllare che non vi siano perdite dopo ogni lavoro di manutenzione.

#### **Controllo del tubo del carburante**

Controllare visivamente il tubo del carburante e il bulbo innestante e verificate che non vi siano crep, rigonfiamenti, perdite, parti ruvide o altri segni di deterioramento o danni. Se si trova una di queste condizioni, sostituire il tubo del carburante o il bulbo innestante.

(continua alla pagina seguente)



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohz1m

### ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΜΗΧΑΝΗΣ

Ελέγξτε το “ποτηράκι” για κατάλοιπα νερού και ελέγξτε το φίλτρο για ιζήματα. Καθαρίστε το φίλτρο ως ακολούθως.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- 1 Διαβάστε τα σχετικά με το σέρβις του συστήματος τροφοδοσίας και την προειδοποίηση της προηγούμενης σελίδας.
- 2 Κρατήστε το κάλυμμα για να αποτρέψετε την περιστροφή του.
- 3 Κλείστε τη ροή προς το “ποτηράκι.”
- 4 Βγάλτε το φίλτρο και πλύντε το με καθαριστικό υγρό.

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- 5 Πιέστε το φίλτρο (η ανοιχτή μεριά προς το κάλυμμα) μέσα στο κάλυμμα.
- 6 Τοποθετήστε τη τιμούχα μέσα στο “ποτηράκι” και βιδώστε το με το χέρι στο κάλυμμα.
- 7 Ορατά επιθεωρήστε για απώλεια καυσίμου γύρω από το “ποτηράκι” πιέζοντας τη φούσα τροφοδοσίας καυσίμων μέχρι να την αισθανθήτε σκληρή, έτσι που να πιέζει καύσιμο μέσα στο “ποτηράκι.”

og1m

### Εξωτερική φροντίδα

- 8 Η εξωλέμβιος σας προστατεύεται με ένα ανθεκτικό ψημένο φινιρίσμα σμάλτου. Καθαρίζετε και σιλβώνετε συχνά χρησιμοποιώντας θαλάσσια απορρυπαντικά και σιλβωτικά.

ohe

## WARTUNG

ohz1e

### Kraftstofffilter

Die Kontrollschüssel auf Wasseransammlungen und das Filterelement auf Ablagerungen untersuchen. Den Filter wie folgt reinigen:

### Ausbau

- 1 Motor abstellen.
- 2 Deckel festhalten, damit er sich nicht dreht.
- 3 Die Kontrollschüssel abdrehen.
- 4 Das Filterelement herausziehen, und mit einer Reinigungslösung waschen.

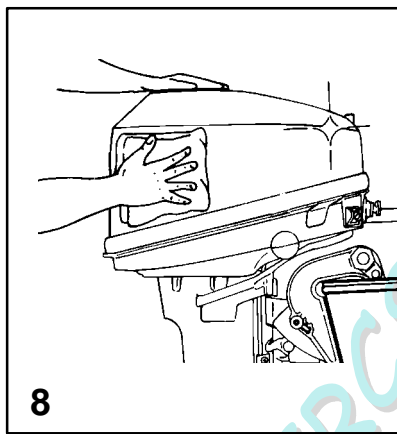
### Einbau

- 5 Das Filterelement (mit dem offenen Ende in Richtung Deckel) in den Deckel schieben.
- 6 Die O-Ringdichtung in der Kontrollschüssel anbringen, und die Kontrollschüssel handfest in den Deckel schrauben.
- 7 Nach undichten Stellen an der Kontrollschüssel suchen. Hierzu den Pumpenball drücken, bis er prall ist, wodurch Kraftstoff in die Kontrollschüssel gedrückt wird.

og1e

### AUSSENPFLEGE

- 8 Der Außenbordmotor wird von einer beständigen Emailoberfläche geschützt. Den Motor häufig mit Bootsreinigern und Wachsen reinigen und pflegen.



ohb

## ONDERHOUD

ohz1b

### Brandstofffilter van de motor

Kijk door het kijkglas of er water geaccumuleerd is en inspecteer het filterelement op neerslag. Reinig het filter als volgt.

### Verwijderen

- 1 Zet de motor af.
- 2 Houd de behuizing vast zodat die niet draait.
- 3 Schroef het kijkglas los.
- 4 Trek het filterelement eruit en was het met reinigungsoplosmiddel.

### Aanbrengen

- 5 Druk het filter (met het open einde richting behuizing) in de behuizing.
- 6 Leg de O-ring in het kijkglas en schroef het kijkglas handvast in de behuizing.
- 7 Kijk of er lekkage van brandstof zichtbaar is door in de pompbal te knijpen tot deze hard aanvoelt en er brandstof in het kijkglas gepompt wordt.

og1b

### ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- 8 De buitenboordmotor is beschermd met duurzame lak. Maak de lak regelmatig schoon en zet deze in de was, gebruikmakend van geschikte reinigungsmiddelen en wassen.

ohf

## MANUTENZIONE

ohz1f

### Filtro del carburante del motore

Verificate che non vi sia accumulato d'acqua nella tazza e sedimenti nel filtro. Pulite il filtro come indicato di seguito.

### Rimozione

- 1 Spegnete il motore.
- 2 Tenete fermo il coperchio per impedire che si capovolga.
- 3 Spegnete la tazza.
- 4 Estraete il filtro e lavatelo con un solvente detergente.

### Installazione

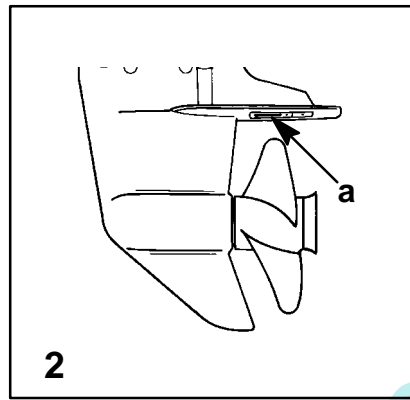
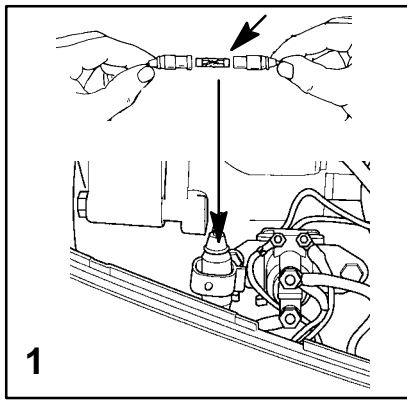
- 5 Spingete il filtro (con l'estremità aperta verso il coperchio) nel coperchio.
- 6 Mettete l'anello di ritenuta nella tazza e avvitatela a fondo sul coperchio.
- 7 Controllate a occhio che non vi siano perdite intorno alla tazza premendo sulla pompa dell'iniettore finché non si indurisce, forzando il carburante nella tazza.

og1f

### MANUTENZIONE ESTERIORE

- 8 Il fuoribordo è protetto da una finitura in smalto a fuoco resistente. Pulirlo con detergenti adatti e applicare spesso uno strato di cera per applicazioni nautiche.





ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oma1m

### Αντικατάσταση ασφαλειών – μοντέλα ηλεκτρικής εκκίνησης (με μίζα)

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Πάντα να μεταφέρετε μαζί σας αναπληρωματικές ασφάλειες SFE των 20 Αμπέρ (AMP).

Το κύκλωμα ηλεκτρικής εκκίνησης προστατεύεται από υπερφόρτωση από μία ασφάλεια SFE 20 AMP. Εάν η ασφάλεια καεί, ο κινητήρας ηλεκτρικής εκκίνησης δεν θα λειτουργήσει. Προσπαθήστε να εντοπίσετε και να διορθώσετε την αιτία της υπερφόρτωσης. Εάν η αιτία δεν βρεθεί η ασφάλεια μπορεί να καεί ξανά. Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μία ασφάλεια της ίδιας κατηγορίας.

- 1 Αντικαταστήστε με μια καινούργια ασφάλεια SFE 20 AMP.

oh1m

### Αντι-διαβρωτικό ανόδιο

Η εξωλέμβιος σας έχει δύο αντι-διαβρωτικά ανόδια. Το ανόδιο βοηθά στην προστασία της εξωλέμβιου από γαλβανική διάβρωση θυσιάζοντας το μέταλλο του το οποίο διαβρώνεται σιγά-σιγά αντί για τα μέταλλα της εξωλέμβιου.

- 2 Το ανόδιο (α) απαιτεί περιοδική επιθεώρηση ειδικά σε θαλασσινό νερό το οποίο επιταχύνει την διάβρωση. Για να διατηρήσετε αυτή τη προστασία κατά της διάβρωσης, πάντα να αντικαθιστάτε το ανόδιο προτού διαβρωθεί εντελώς. Ποτέ να μην εφαρμόζετε προστατευτικό βερνίκι στα ανόδια καθώς κάτι τέτοιο θα μειώσει την αποτελεσματικότητά τους.

ohe

## WARTUNG

oma1e

### WECHSELN VON SICHERUNGEN - FERNGESTEUERTE MODELLE MIT ELEKTRISCHEM ANLASSER

**WICHTIG:** Halten Sie immer extra SFE 20 A-Sicherungen bereit.

Der elektrische Anlasserkreis ist mit einer SFE 20 A-Sicherung vor Überlastung geschützt. Wenn diese Sicherung durchbrennt, ist der elektrische Startermotor außer Betrieb. Suchen und beheben Sie die Ursache für die Überlastung. Wenn Sie die Ursache nicht finden, kann die Sicherung erneut durchbrennen. Ersetzen Sie die Sicherung mit einer Sicherung derselben Größe.

- 1 Die Sicherung mit einer neuen SFE 20 A-Sicherung ersetzen.

oh1e

### KORROSIONSSCHUTZANODE

Ihr Außenbordmotor ist mit einer Korrosionsschutzanode ausgestattet, die sich am Getriebegehäuse befindet. Eine Anode schützt den Außenbordmotor vor galvanischer Korrosion, indem das Metall der Anode anstelle der Metallteile des Motors langsam erodiert.

- 2 Die Anode (a) muß regelmäßig überprüft werden, besonders in Salzwasser, welches die Korrosion beschleunigt. Um diesen Korrosionsschutz aufrechtzuerhalten, die Anode ersetzen, bevor sie vollkommen erodiert ist. Niemals Farbe oder einen Schutzüberzug auf die Anode geben, da dies deren Wirkung unterbindet.

ohb

## ONDERHOUD

oma1b

### VERVANGEN VAN DE ZEKERING - ELEKTRISCH GESTARTE MODELLEN MET AFSTANDSBEDIENING

**BELANGRIJK:** Zorg dat u altijd reserve SFE 20 A zekeringen bij u hebt.

Een SFE 20 A zekering beschermt het elektrische startsysteem tegen overbelasting. Als de zekering doorgeslagen is, werkt de elektrische startmotor niet. Probeer de oorzaak van de overbelasting op te zoeken en verhelp het euvel. Als de oorzaak niet gevonden wordt, kan de zekering weer doorslaan. Vervang de zekering door een zekering die aan dezelfde normen voldoet.

- 1 Door een nieuwe SFE 20 A zekering vervangen.

oh1b

### ANTI-CORROSIE ANODES

Uw buitenboordmotor heeft een anti-corrosie anode die vastzit aan het onderwaterhuis. Een anode helpt om de buitenboordmotor te beschermen tegen corrosie. In plaats van metaal van de buitenboordmotor, offert de anode zijn metaal op dat langzaam weggevreten wordt.

- 2 De anode (a) moet periodiek geïnspecteerd worden, vooral in zout water waarin deze sneller weggevreten wordt. Om deze corrosiewering te handhaven, moet de anode altijd vervangen worden voordat deze helemaal weggevreten is. Verf de anode nooit en breng er geen bescherm laag op aan omdat daardoor de doelmatigheid van de anode verminderd wordt.

ohf

## MANUTENZIONE

oma1f

### SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI- MODELLI AD TELECOMANDATO AVVIAMENTO ELETTRICO

**IMPORTANTE:** tenere sempre a portata di mano dei fusibili SFE 20 A.

Il circuito di avviamento elettrico è protetto dal sovraccarico da un fusibile SFE da 20 A. Se il fusibile salta, il motore starter elettrico non funziona. Provare ad individuare e porre rimedio alla causa del sovraccarico. Se non si trova la causa, il fusibile può saltare di nuovo. Sostituire il fusibile con uno della stessa classificazione.

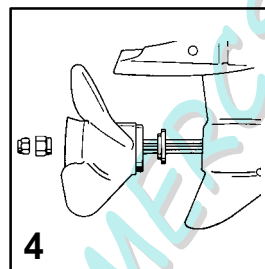
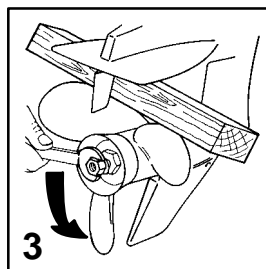
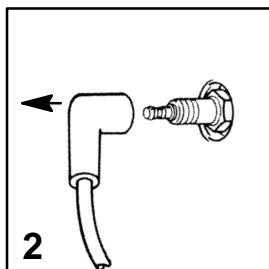
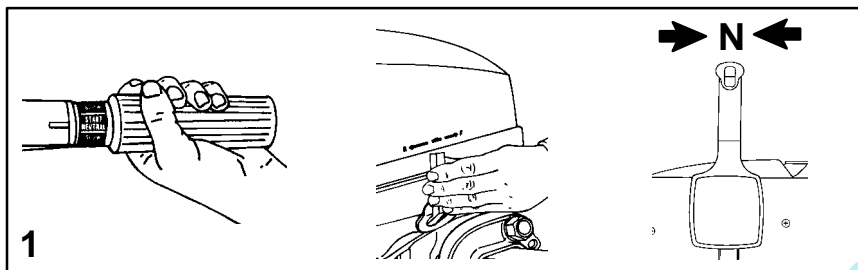
- 1 Sostituire con un fusibile nuovo SFE da 20 A.

oh1f

### ANODO PER IL CONTROLLO DELLA CORROSIONE

Il scatola degli ingranaggi fuoribordo è dotato di un anodo per il controllo della corrosione, installato sulla scatola degli ingranaggi. L'anodo protegge il fuoribordo dalla corrosione galvanica sacrificando il suo metallo che viene così eroso lentamente al posto dei metalli del fuoribordo.

- 2 L'anodo (a) richiede un'ispezione periodica specialmente in acqua salata poiché accelera l'erosione. Per mantenere la protezione dalla corrosione, sostituire sempre l'anodo prima che sia completamente eroso. Non verniciare mai né applicare rivestimenti protettivi sull'anodo in quanto ciò ridurrebbe l'efficienza dell'anodo.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh15m

### Αντικατάσταση προπέλας

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ο άξονας της προπέλας περιστραφεί όταν η μηχανή έχει ταχύτητα, υπάρχει η πιθανότητα ότι η μηχανή θα πάρει μπρος. Για να αποφύγετε αυτό το είδος της τυχαίας εκκίνησης της μηχανής και τον πιθανό σοβαρό τραυματισμό που προκαλείται από χτύπημα περιστρεφόμενης προπέλας, πάντα να βάζετε την εξωλέμβιο σε νεκρά και να αποσυνδέετε τα καλώδια των αναφλεκτών (μπουζί) όταν συντηρείτε ή επισκευάζετε την προπέλα.

- 1 Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά (N) ταχύτητα.
- 2 Αποσυνδέστε τα καλώδια των αναφλεκτών (μπουζί) για να αποτρέψετε την εκκίνηση της μηχανής.
- 3 Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλου ανάμεσα στο κιβώτιο ταχυτήτων και την προπέλα για να συγκρατήσετε την προπέλα και να ξεβιδώσετε το παξιμάδι της προπέλας.
- 4 Τραβήξτε την προπέλα κατευθείαν προς τα έξω. Εάν έχει μαγκώσει στον άξονα και δεν μετακινείται, πηγαίνετε την εξωλέμβιο σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για να την αφαιρέσει.

ohc

## WARTUNG

oh15e

### AUSWECHSELN DES PROPELLERS

#### ⚠ VORSICHT

Wenn sich der Propeller bei eingelegtem Gang dreht, kann unter Umständen der Motor anspringen. Um solch ein versehentliches Anspringen und mögliche schwere Verletzungen durch ein Auschlagen des Propellers zu vermeiden, müssen vor Arbeiten am Propeller die Zündkerzenkabel abgezogen und der Außenbordmotor in den Leerlauf geschaltet werden.

- 1 Den Außenbordmotor in den Leerlauf schalten.
- 2 Die Zündkerzenkabel abziehen, um ein versehentliches Anspringen des Motors zu verhindern.
- 3 Ein Stück Holz zwischen das Getriebegehäuse und den Propeller stecken, so daß sich dieser nicht bewegen kann, und die Propeller Mutter entfernen.
- 4 Den Propeller gerade von der Welle ziehen. Wenn der Propeller auf der Welle festsetzt, von einem autorisierten Händler entfernen lassen.

ohb

## ONDERHOUD

oh15b

### VERWISSELEN VAN SCHROEF

#### ⚠ WAARSCHUWING

Als de schroefas gedraaid wordt terwijl de motor ingeschakeld staat, kan de motor aanslaan. Teneinde dit soort onverhoeds starten van de motor en mogelijk ernstig letsel, veroorzaakt door een draaiende schroef, te voorkomen moet de motor altijd in neutraal gezet worden en de bougiekabels verwijderd worden, wanneer u onderhoud aan de schroef uitvoert.

- 1 Zet de motor in neutraal.
- 2 Verwijder de kabels van de bougies om te voorkomen dat de motor kan starten.
- 3 Plaats een blok hout tussen het onderwaterhuis en de schroef om de schroef tegen te houden en verwijder de schroefmoer.
- 4 Trek de schroef recht van de as af. Als de schroef vastzit op de as en niet verwijderd kan worden, laat de schroef dan door een erkende dealer verwijderen.

ohf

## MANUTENZIONE

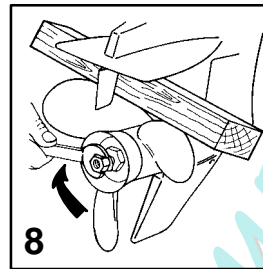
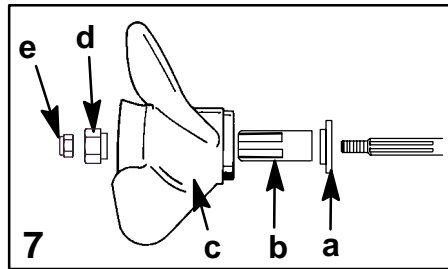
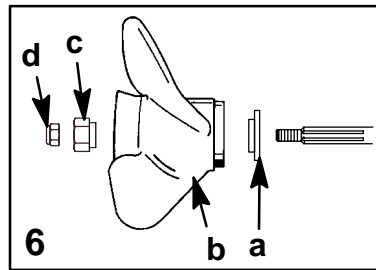
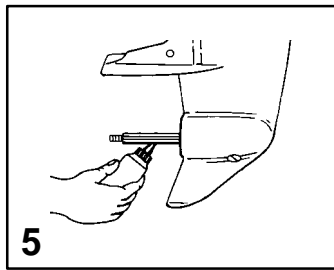
oh15f

### SOSTITUZIONE DELL'ELICA

#### ⚠ AVVERTENZA

Se l'albero dell'elica viene ruotato mentre il motore è in marcia, c'è la possibilità che il motore si avvii. Per evitare questo tipo di avviamento accidentale del motore e possibili infortuni gravi dovuti alla rotazione dell'elica, mettere sempre il fuoribordo in folle e scollegare i conduttori delle candele quando si effettuano interventi sull'elica.

- 1 Portare il fuoribordo in folle.
- 2 Scollegare i conduttori delle candele per evitare che il motore si avvii.
- 3 Collocare un blocco di legno fra la scatola degli ingranaggi e l'elica per tenere ferma l'elica e rimuovere il dado.
- 4 Estrarre l'elica dall'albero. Se l'elica è grippata sull'albero e non si può rimuovere, farla rimuovere da un concessionario autorizzato.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh131m

### Αντικατάσταση προπέλας (συνεχίζεται)

**5** Αλείψτε τον άξονα της προπέλας με αντιδιαβρωτικό λάδι Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease ή Marine Lubricant 2-4-C με Teflon.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να αποτρέψετε τη διάβρωση και το κόλλημα του κυλίνδρου της προπέλας στον άξονά της, ειδικά σε θαλασσινό νερό, πάντα αλείψετε ολόκληρο τον άξονα με αντιδιαβρωτικό λάδι όταν κάνετε τα συνιστώμενα σέρβις και επίσης κάθε φορά που αφαιρείτε την προπέλα.

**6** Προπέλες με ροδέλα κίνησης Flo-Torque I - Εγκαταστήστε την ροδέλα ώθησης (a), την προπέλα (b), την οπίσθια ροδέλα ώθησης (c), και το παξιμάδι της προπέλας (d) στον άξονα.

**7** Προπέλες με ροδέλα κίνησης Flo-Torque II - Τοποθετήστε τη ροδέλα πρόωσης (a), την προπέλα (b), το αντικαταστήσιμο χιτώνιο κίνησης (c), τη ροδέλα ώσης οπίσθεν (d), και το παξιμάδι της προπέλας (e) πάνω στον άξονα.

**8** Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλου ανάμεσα στο κιβώτιο ταχυτήτων και την προπέλα για να αποφύγετε την περιστροφή και σφίγξτε το παξιμάδι της προπέλας.

ohc

## WARTUNG

oh131e

### AUSWECHSELN DES PROPELLERS (FORTSETZUNG)

**5** Tragen Sie eine Schicht Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease oder 2-4-C Marine Lubricant with Teflon auf die Propellerwelle auf.

**WICHTIG:** Um zu vermeiden, daß die Propellerwelle - besonders bei Betrieb in Salzwasser - rostet und sich an der Propellerwelle festfrißt, tragen Sie stets zu den empfohlenen Wartungsintervallen und jedes mal, wenn der Propeller ausgebaut wird, eine Schicht des empfohlenen Schmiermittels auf die gesamte Propellerwelle auf.

**6** Flo-Torque I Antriebsnabenpropeller - Bauen Sie die vordere Drucknabe (a), den Propeller (b), die hintere Drucknabe (c) und die Propeller Mutter (d) auf die Welle.

**7** Flo-Torque II Antriebsnabenpropeller - Bauen Sie die vordere Drucknabe (a), die auswechselbare Antriebsmanschette (b), den Propeller (c), die hintere Drucknabe (d) und die Propeller Mutter (e) auf die Welle.

**8** Setzen Sie einen Holzklötz zwischen Getriebekasten und Propeller, und ziehen Sie die Propeller Mutter an.

ohb

## ONDERHOUD

oh131b

### VERWISSELEN VAN SCHROEF (VERVOLG)

**5** Breng een laagje Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease (corrosiewerend smeervet) of 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon) op de schroefas aan.

**BELANGRIJK:** Om te voorkomen dat de schroefnaaf roest en aan de schroefas vast blijft zitten, vooral in zout water, moet altijd op aanbevolen onderhoudsintervallen en ook steeds wanneer de schroef wordt verwijderd, een laagje smeermiddel op de gehele as worden aangebracht.

**6** Schroeven met Flo-Torque I Drive naaf - Breng de voorste drukring (a), schroef (b), achterste drukring (c) en schroefmoer (d) op de as aan.

**7** Schroeven met Flo-Torque II Drive naaf - Breng de voorste drukring (a), de vervangbare staartstukbus (b), schroef (c), achterste drukring (d) en schroefmoer (e) op de as aan.

**8** Zet een blok hout tussen het onderwaterhuis en de schroef en draai de schroefmoer vast.

ohf

## MANUTENZIONE

oh131f

### SOSTITUZIONE DELL'ELICA (SEGUITO)

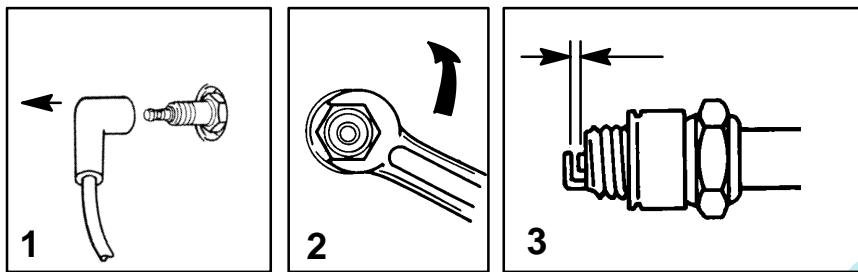
**5** Rivestite l'albero dell'elica di grasso anticorrosivo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants o lubrificante 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon.

**IMPORTANTE:** per impedire che il mozzo dell'elica si corroda e grippi sull'albero dell'elica, applicare sempre uno strato di lubrificante del tipo raccomandato all'intero albero dell'elica agli intervalli di manutenzione raccomandati e ogniqualvolta viene smontata l'elica, soprattutto in acqua salata.

**6** Eliche con mozzo Flo-Torque I Drive - Installate il mozzo di propulsione anteriore (a), l'elica (b), il mozzo di propulsione posteriore (c) e il dado dell'elica (d) sull'albero.

**7** Eliche con mozzo Flo-Torque II Drive - Installate il mozzo di propulsione anteriore (a), il manicotto di trasmissione sostituibile (b), l'elica (c), il mozzo di propulsione posteriore (d) e il dado dell'elica (e) sull'albero.

**8** Posizionate un blocco di legno tra la scatola ingranaggi e l'elica e serrate il dado dell'elica.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohm6m

### Επιθεώρηση αναφλεκτήρων (μπουζί)

Επιθεωρήστε τους αναφλεκτήρες στα συνιστώμενα χρονικά διαστήματα.

- 1 Αποσυνδέστε τα καλώδια των αναφλεκτήρων (Μπουζί) στρίβοντας ελαφρώς τις ελαστικές προσφύσεις και τραβώντας προς τα έξω.
- 2 Αποσυνδέστε τους αναφλεκτήρες (Μπουζί) για επιθεώρηση και καθαρισμό. αντικαταστήστε τους αναφλεκτήρες (Μπουζί) εάν το ηλεκτρόδιο είναι φαγωμένο ή ο μονωτής είναι τραχύς, ραγισμένος, σπασμένος, φουσκωμένος ή αλλοιωμένος.
- 3 Ρυθμίστε το άνοιγμα των αναφλεκτήρων. Βλέπε το Πίνακα Τεχνικών Χαρακτηριστικών στο Κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 4 Προτού επανεγκαταστήσετε τους αναφλεκτήρες, καθαρίστε οπδδήποτε βρωμιές στις υποδοχές των αναφλεκτήρων (Μπουζί). Εγκαταστήστε μπουζί (Μπουζί) σφίξτε τα με το χέρι, και σφίξτε τα 1/4 της στροφής ακόμα με κλειδί, ή βιδώστε τα σε ροπή στρέψης (δυναμομέτρο) 20 λίβρες πόδια (27 N.m).

ohm1m

### Επιθεώρηση μπαταρίας

Η μπαταρία πρέπει να επιθεωρείται σε περιοδικά χρονικά διαστήματα για να εξασφαλίζει την κατάλληλη δυνατότητα εκκίνησης της μηχανής.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Διαβάστε τις οδηγίες ασφάλειας και συντήρησης που συνοδεύουν την μπαταρία σας.

1. Σβήστε την μηχανή προτού επισκευάσετε ή συντηρήσετε την μπαταρία σας.
2. Προσθέστε (αποσταγμένο) νερό αν είναι απαραίτητο για να διατηρήσετε την μπαταρία γεμάτη.
3. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι καλά στερεωμένη.
4. Τα τεμαχικά καλώδια της μπαταρίας πρέπει να είναι καθαρά, σφιγμένα, και σωστά εγκατεστημένα. Θετικό σε θετικό και αρνητικό σε αρνητικό.
5. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με μεμονωμένο κάλυτρο για να αποφευχθεί τυχαίο βραχυκύκλωμα των τεμαχικών πόλων της μπαταρίας.

ohc

## WARTUNG

ohm6a

### INSPEKTION DER ZÜNDKERZEN

Überprüfen Sie die Zündkerzen zu den empfohlenen Zeitabständen.

- 1 Die Zündkerzenkabel durch leichtes Drehen und Herausziehen der Gummimanschetten ausbauen.
- 2 Die Zündkerzen entfernen, um sie zu überprüfen und zu reinigen. Ersetzen, wenn die Elektrode abgenutzt oder der Isolator rau, rissig, brüchig, blasig oder verbleit ist.
- 3 Die Funkenstrecke einstellen. Siehe Tabelle mit technischen Daten im Kapitel "Allgemeines".
- 4 Die Zündkerzensitze vor Einsetzen der Zündkerzen reinigen. Zündkerzen handfest einschrauben und um eine Vierteldrehung bzw. auf 27 Nm anziehen.

ohm1e

### INSPEKTION DER BATTERIE

Die Batterie sollte in regelmäßigen Zeitabständen überprüft werden, um eine ausreichende Startkapazität zu gewährleisten.

**WICHTIG:** Die der Batterie beiliegenden Sicherheits- und Wartungsvorschriften durchlesen.

1. Vor Arbeiten an der Batterie Motor abstellen.
2. Je nach Bedarf destilliertes Wasser nachfüllen, um die Batterie gefüllt zu halten.
3. Sicherstellen, daß die Batterie rutschfest befestigt ist.
4. Die Batterieklemmen sollten sauber, fest und richtig angeklemt sein. Positiv an positiv und negativ an negativ.
5. Die Batterie muß mit einer nichtleitenden Abschirmung versehen sein, um ein versehentliches Kurzschließen der Batterieklemmleisten zu verhindern.

ohb

## ONDERHOUD

ohm6b

### INSPECTIE VAN DE BOUGIES

Inspecteer de bougies op de aanbevolen intervallen.

- 1 Verwijder de bougiekabels door de rubber bougiekappen een klein beetje te draaien en ze eraf te trekken.
- 2 Verwijder de bougies om ze te inspecteren en schoon te maken. Vervang de bougie als de elektrode versleten is of de isolators ruw, gebarsten, gebroken of vervuild zijn of blaren vertonen.
- 3 Stel de elektrodeafstand in. Zie de technische gegevens in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 4 Alvorens de bougies weer aan te brengen, moet vuil van de bougiezittingen verwijderd worden. Draai de bougies met de hand vast en draai ze dan nog 1/4 slag of draai ze met een torsiesleutel tot 27 N.m aan.

ohm1b

### INSPECTIE VAN DE ACCU

De accu moet periodiek geïnspecteerd worden om te kunnen garanderen dat de motor goed start.

**BELANGRIJK:** Lees de aanwijzingen over veiligheid en onderhoud die bij de accu verstrekt worden.

1. Zet de motor uit alvorens onderhoud aan de accu uit te voeren.
2. Voeg zo nodig water toe om de accu gevuld te houden.
3. Controleer of de accu goed vastzit en niet kan bewegen.
4. De accupolen moeten schoon, vast en juist aangesloten zijn. Plus op plus en min op min.
5. Kijk of de accu met een niet-geleidende afscherming is uitgerust om kortsluiting van de accupolen te voorkomen.

ohf

## MANUTENZIONE

ohm6f

### ISPEZIONE DELLE CANDELE

Ispezionare le candele agli intervalli raccomandati

- 1 Scollegare i terminali delle candele ruotando leggermente i rivestimenti di gomma per estrarli.
- 2 Rimuovere le candele, ispezionarle e pulirle. Sostituirle se l'elettrodo è consumato o l'isolatore è deteriorato, spaccato, rotto, ammaccato o sporco.
- 3 Impostare l'intervallo interelelettrodo. Vedere la tabella dei dati tecnici nella sezione Informazioni di carattere generale.
- 4 Prima di reinstallare le candele, rimuovere lo sporco depositatosi sulla sede delle candele. Installare le candele e serrarle di 1/4 di giro o a 27 N.m.

ohm1f

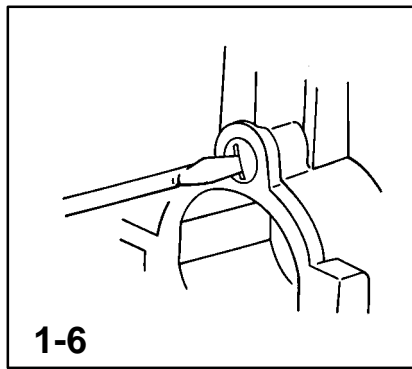
### ISPEZIONE DELLA BATTERIA

La batteria va controllata periodicamente per garantire il corretto avviamento del motore.

**IMPORTANTE:** leggere le istruzioni sulla sicurezza e la manutenzione allegate alla batteria.

1. Spegner il motore prima di lavorare sulla batteria.
2. Aggiungere acqua quando è necessario per mantenere piena la batteria.
3. Accertarsi che la batteria sia stabile per impedire ogni movimento.
4. I terminali dei cavi della batteria devono essere puliti, fissi ed installati correttamente: positivo con positivo e negativo con negativo.
5. Accertarsi che la batteria sia dotata di uno schermo non conduttore per evitare cortocircuiti accidentali dei terminali della batteria.





ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohx3m

### Ρύθμιση καρμπυρατέρ

#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΕΙΓΜΑΤΟΣ ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

- 1 Πριν την εκκίνηση της μηχανής, γυρίστε την βίδα του μείγματος της χαμηλής ταχύτητας μέχρι που να ακουμπά ελαφρά και γυρίστε πίσω 1-1/2 στροφή.
- 2 Με την λέμβο δεμένη καλά σε μολο, εκκινήστε τη μηχανή και επιτρέψτε της να προθερμανθεί.
- 3 Τοποθετήστε την δουλεύει σας σε εμπρόσθια ταχύτητα και κατεβάστε τις στροφές στο ρελάντι.
- 4 Γυρίστε τη βίδα του μείγματος της χαμηλής ταχύτητας πολύ σιγά προς τα μέσα μέχρις ότου η μηχανή αρχίζει να ρετάρει ή να μένει λόγω φτωχού μείγματος. Σημειώστε τη θέση της εγκοπής της βίδας.
- 5 Γυρίστε τη βίδα του μείγματος της χαμηλής ταχύτητας πολύ σιγά προς τα έξω μέχρις ότου η μηχανή αρχίζει να "φορτώνεται" ή να χάνει λόγω πλούσιου μείγματος.
- 6 Τοποθετήστε τη βίδα του μείγματος της χαμηλής ταχύτητας στη μέση μεταξύ του πλούσιου και του φτωχού μείγματος. Εάν δεν είσται σίγουροι, ρυθμίστε το μείγμα λίγο προς το πλούσιο παρά προς το φτωχό.

ohc

## WARTUNG

ohx3e

### EINSTELLEN DES VERGASERS

#### Einstellen der Leerlaufmischung

- 1 Vor Anlassen des Motors die Leerlaufgemischschrauben fast bis zum Anschlag hinein und dann um 1,5 Umdrehungen heraus drehen.
- 2 Sicherstellen, daß das Boot fest verankert ist, Motor starten und warmlaufen lassen.
- 3 Den Vorwärtsgang einlegen und Motor auf Leerlaufdrehzahl drosseln.
- 4 Die Leerlaufgemischschraube langsam eindrehen, bis der Motor aufgrund der zu mageren Mischung fehlzündet oder abstirbt. Position der Schraubenschlitze merken.
- 5 Die Leerlaufgemischschraube langsam herausdrehen, bis der Motor aufgrund der zu fetten Mischung stottert und unregelmäßig zündet.
- 6 Die Leerlaufgemischschraube nun in die Mitte zwischen der zu fetten und der zu mageren Einstellung stellen. Im Zweifelsfall ist die Mischung eher zu fett als zu mager einzustellen.

ohb

## ONDERHOUD

ohx3b

### AFSTELLEN VAN DE CARBURATEUR

#### Instellen van de mengsel Schroef voor laag toerental

- 1 Alvorens de motor te starten draait u de mengsel Schroef voor laag toerental haar binnen totdat deze net zijn eindpunt bereikt heeft en draai deze vervolgens 1-1/2 slag terug.
- 2 Terwijl de boot veilig is afgemeerd, start u de motor en laat hem warmlopen.
- 3 Schakel de buitenboordmotor in en verminder het toerental van de motor tot stationair.
- 4 Draai de mengsel Schroef voor laag toerental langzaam naar binnen, totdat de motor begint over te slaan of in te houden omdat het mengsel te arm is. Onthoud de stand van de Schroefgleuf.
- 5 Draai de mengsel Schroef langzaam naar buiten, totdat de motor ongelijkmatig begint te lopen omdat het mengsel te rijk is.
- 6 Stel de mengsel Schroef halverwege tussen de rijke en de arme stand. In geval van twijfel is het beter het mengsel te rijk dan te arm af te stellen.

ohf

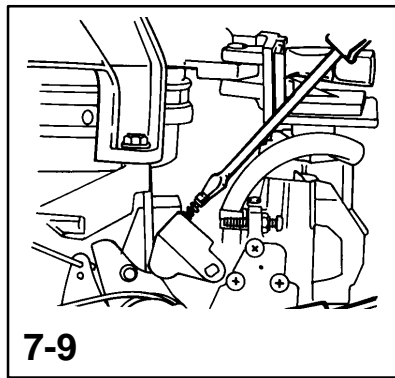
## MANUTENZIONE

ohx3f

### REGOLAZIONI DEL CARBURATORE

#### Regolazione della miscela per velocità basse

- 1 Prima di avviare il motore, ruotate verso l'interno la vite della miscela per velocità basse finché non si appoggia leggermente e poi svitatela di 1 giro e mezzo.
- 2 Con l'imbarcazione ben fissa al molo, avviate il motore e fatelo riscaldare.
- 3 Mettete il fuoribordo su avanti e riducete la velocità del motore fino ad essere in folle.
- 4 Ruotate lentamente la vite della miscela per basse velocità verso l'interno finché il motore non inizia a spegnersi o a perdere colpi a causa della miscela povera. Notate la posizione della fessura della vite.
- 5 Ruotate lentamente la vite della miscela per basse velocità verso l'esterno finché il motore non inizia a caricarsi o ad accendersi in modo non uniforme a causa di una miscela ricca.
- 6 Mettete la vite della miscela per basse velocità a metà strada tra ricca e povera. Se in dubbio, mettetela leggermente su ricca piuttosto che su troppo povera.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

omb1m

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΕΙΓΜΑΤΟΣ ΥΨΗΛΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Το καρμπυρατέρ έχει ένα ζιγλιέρο κανονικού μεγέθους που μπορεί να αλλάξει μείγμα τον ιδιοκτητή για λειτουργία σε μεγαλύτερα υψόμετρα.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΡΕΛΑΝΤΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Μηχανές Εφοδιασμένες Με Βίδα Ρύθμισης Μεταβλητών Χαμηλών Στροφών

- 7 Με τη λέμβο δεμένη καλά σε μόλο, βάλτε 'μπρος τη μηχανή και αφήστε τη να ζεσταθεί.
- 8 Βάλτε τη σε εμπρόσθια ταχύτητα και κατεβάστε τις στροφές της μηχανής στο ρελαντί. Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας του Γρηγόρου Ρελαντί/Τροφοδοσίας Καυσίμων είναι πιεσμένος τελείως προς τα μέσα και είναι γυρισμένος στις χαμηλότερες στροφές.
- 9 Ρυθμίστε τη βίδα ρελαντί για να επιτύχετε την εμπρόσθια ταχύτητα ρελαντί. (Αναφερθείτε στον πίνακα Τεχνικών Χαρακτηριστικών στο Κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών).

Μηχανές Μη Εφοδιασμένες Με Βίδα Ρύθμισης Μεταβλητών Χαμηλών Στροφών. Το καρμπυρατέρ έχει ρυθμιστεί έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στη συνιστώμενη ταχύτητα ρελαντί. Οι στροφές της μηχανής δεν είναι μεταβλητές.

ohe

## WARTUNG

omb1e

### Einstellen der Hochgeschwindigkeitsmischung

Der Vergaser ist mit Hauptdüsen ausgestattet, die für den Betrieb in Höhenlagen ausgetauscht werden können.

### Einstellen der Leerlaufdrehzahl

Bei Motoren, die mit einer Leerlaufgemischschraube ausgestattet sind:

- 7 Darauf achten, daß das Boot fest verankert ist, Motor starten und warmlaufen lassen.
- 8 Den Vorwärtsgang einlegen und Motor auf Leerlaufdrehzahl drosseln. Sicherstellen, daß der Pumpen-/Schnellaufknopf ganz eingedrückt ist und auf der niedrigsten Leerlaufdrehzahl steht.
- 9 Die Leerlaufgemischschraube bis zur empfohlenen Leerlaufdrehzahl eindrehen. (Siehe Tabelle mit technischen Daten im Kapitel "Allgemeines").

Bei Motoren ohne Leerlaufgemischschraube:

Der Vergaser wurde so kalibriert, daß der Motor in der empfohlenen Leerlaufdrehzahl läuft. Die Leerlaufdrehzahl ist nicht einstellbar.

ohb

## ONDERHOUD

omb1b

### Instellen van mengsel voor hoog toerental

De carburateur is met sproeiers van een standaard grootte voor hoog toerental uitgerust en deze kunnen vervangen worden voor varen op grote hoogte.

### Instellen van het stationaire toerental van de motor

Motoren uitgerust met een instelschroefje voor stationair toerental

- 7 Start de motor en laat hem warmlopen, terwijl de boot stevig aan de wal vast ligt.
- 8 Schakel de buitenboordmotor in vooruit en verminder het toerental tot stationair. Zorg ervoor dat de pompknop/versneldstationairknop geheel is ingedrukt en op de laagste stand staat.
- 9 Draai nu aan de stationairtoerentalafstelschroef om het aanbevolen stationaire toerental voor de motor in te stellen. (Zie de Technische gegevens in het hoofdstuk Algemene informatie).

Motoren die niet uitgerust zijn met een instelschroefje voor stationair toerental

De carburateur is afgesteld om de motor bij het aanbevolen stationaire toerental te laten draaien. Het stationaire toerental van de motor kan niet gewijzigd worden.

ohf

## MANUTENZIONE

omb1f

### Regolazione della miscela per alte velocità

Il carburatore è dotato di un getto per alte velocità di dimensioni standard che può essere sostituito per la navigazione ad altitudini elevate.

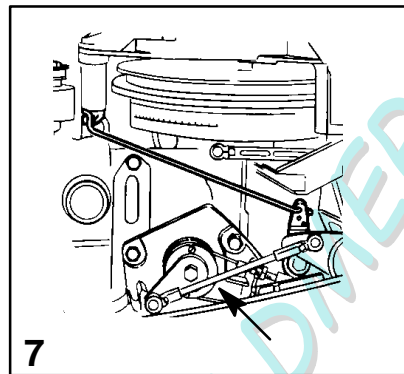
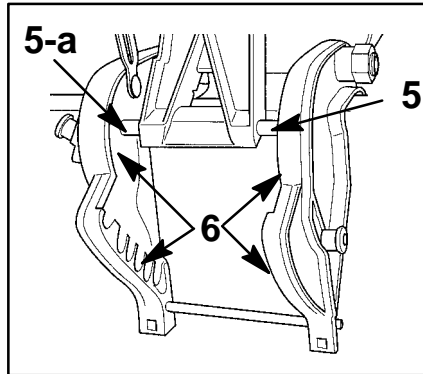
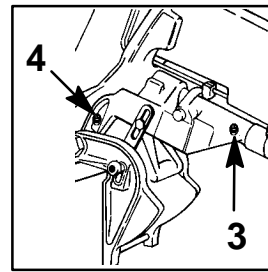
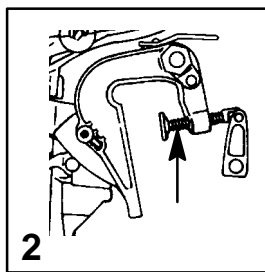
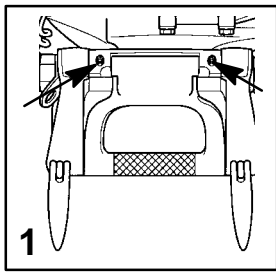
### Regolazione della velocità minima del motore

Motori dotati di vite di regolazione della velocità al minimo.

- 7 Con l'imbarcazione sicuramente ormeggiata, avviare il motore e lasciarlo riscaldare.
- 8 Innestare la marcia avanti e ridurre la velocità del motore al minimo. Accertarsi che il bulbo innestante/di regolazione sia completamente inserita e impostata sulla velocità minima.
- 9 Regolare la vite del minimo sulla velocità consigliata. (Fare riferimento alla tabella dei dati tecnici nella sezione Informazioni di carattere generale).

Motori non dotati di vite di regolazione della velocità al minimo.

Il carburatore è stato tarato in modo che il motore funzioni alla velocità minima consigliata, che non è regolabile.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh60m

### Σημεία λίπανσης

Λιπαίνετε τα σημεία 1 έως 8 με Quicksilver η Mercury Precision Lubricants 2-4-C Marine Lubricant με Teflon ή με Special Lubricant 101.

- 1 Σωλήνας Κλίσης - Λιπαίνετε διαμέσου της υποδοχής (γρσααδόρου).
- 2 Λιπαίνετε τις στροφές στις βίδες του σφιγκτήρα της πρύμνης (αν περιλαμβάνονται)
- 3 Περιοστρεφόμενο Πλαίσιο - Λιπαίνετε διαμέσου των υποδοχών (γρσααδόρων).
- 4 Αξονας ρύθμισης τριβής πηδαλιού (μοντέλα με χερούλι λαγουδέρας) - Λιπαίνετε την εφαρμογή.
- 5 Περόνες Μοχλού Υποστήριξης Ανέλκυσης - Λιπαίνετε τις περόνες. Η περόνη (a) έχει ελατήριο. Βεβαιωθείτε ότι αυτή η περόνη κινείται εύκολα μέσα και έξω.
- 6 Λιπαίνετε κατά ολόκληρο το μήκος της ράγας του μηχανισμού των περόνων κλίσης σε αμφότερα τα υποστηρίγματα του καθρέπτη.
- 7 Λιπαίνετε τα συρματόσχοινα του καμπωρατέρ και του άξονα, όλα τα κινητά σημεία και σημεία στρέψης.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ohc

## WARTUNG

oh60c

### SCHMIERPUNKTE

Punkte 1 bis 8 mit Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants 2-4-C Marine Lubricant with Teflon oder mit Special Lubricant 101 schmieren.

- 1 Kipprohr - durch Schmiernippel schmieren.
- 2 Spiegelknebschrauben - Gewinde schmieren.
- 3 Schwenkhalterung - durch Schmiernippel schmieren.
- 4 Welle zur Einstellung des Steuerwiderstandes (Modelle mit Steuerpinne) - durch Schmiermittel schmieren.
- 5 Kippstift - Schmiermittel auf die Stifte auftragen. Stift (a) ist federbelastet. Sicherstellen, daß dieser Stift frei beweglich ist.
- 6 Die gesamte Stiftpahn auf beiden Spiegelhalterungen schmieren.
- 7 Die Gas- und Schaltzüge, beweglichen Teile und Drehpunkte schmieren.

(Fortsetzung nächste Seite)

ohb

## ONDERHOUD

oh60b

### SMEERPUNTEN

Smeer punten 1 t/m 8 met Quicksilver of Mercury Precision Lubricants 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon) of Special Lubricant (speciaal smeermiddel) 101.

- 1 Kantelbuis - smeren via smeernippels.
- 2 Knevelbouten-schroefdraden smeren.
- 3 Stuurkolom-smeren via smeernippel.
- 4 Stuurfrictie-afstelas (modellen met stuurknuppel) - Smeren via smeernippel.
- 5 Opklapvergrendelpennen - breng smeermiddel aan op de pennen. Pen (a) bevat een veer. Zorg ervoor dat deze pen naar binnen en naar buiten kan bewegen.
- 6 Breng smeermiddel aan langs de gehele baan van de pennen bij beide spiegelsteunen.
- 7 Smeer de gas- en schakelkabels en bewegende en draaiende onderdelen.

(vervolg op volgende pagina)

ohf

## MANUTENZIONE

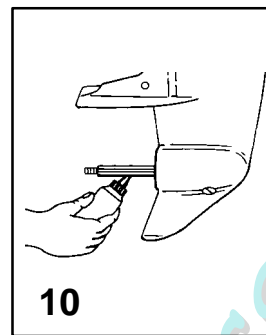
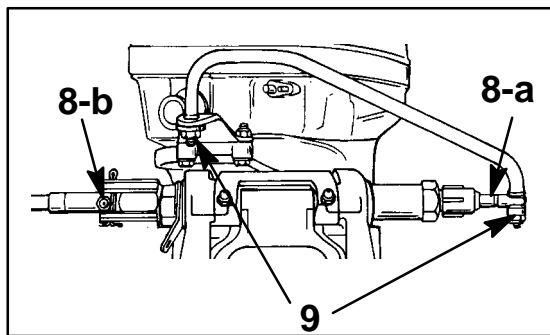
oh60f

### PUNTI DA LUBRIFICARE

Lubrificare i punti 1 - 8 con lubrificante Quicksilver o Mercury Precision Lubricants 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon o Special Lubricant 101.

- 1 Tubo dell'inclinazione - Lubrificare i raccordi.
- 2 Viti del morsetto dello specchio di poppa - Lubrificare la filettatura.
- 3 Supporto dello sterzo - Lubrificare il raccordo.
- 4 Alberino di regolazione dello sterzo (modelli dotati di maniglia della barra) - lubrificare i raccordi.
- 5 Spine di fermo dell'inclinazione - Lubrificare le spine. La spina (a) è caricata a molla. Accertarsi che sia libera di spostarsi su e giù.
- 6 Lubrificare l'intero percorso delle spine di inclinazione su entrambi i supporti di poppa.
- 7 Lubrificare i cavi dell'acceleratore e del cambio, i componenti mobili e i punti di rotazione.

(continua alla pagina seguente)



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oho56m

### Σημεία λίπανσης (συνεχίζεται)

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το άκρο του καλωδίου διεύθυνσης πρέπει να είναι πλήρως μαζεμένο στην σωλήνα ανέλκυσης της εξωλεμβίου προτού προσθέσετε λιπαντικό. Η πρόσθεση λιπαντικού σε καλώδιο διεύθυνσης που είναι πλήρως τεντωμένο μπορεί να προκαλέσει υδραυλικό κλείδωμα του καλωδίου διεύθυνσης. Ένα υδραυλικά κλειδωμένο καλώδιο διεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου διεύθυνσης, η οποία πιθανώς να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

**8** Γρασαδόρος του Καλωδίου του Τιμονιού (Εάν Υπάρχει) - Περιστρέψτε το τιμόνι για να μαζεψετε πλήρως το ένα άκρο του καλωδίου διεύθυνσης (a) στην σωλήνα ανέλκυσης της εξωλεμβίου. Λιπάνετε διαμέσου της υποδοχής (γρασαδόρου) (b).

Λιπαίνετε το σημείο 9 με ελαφρύ λάδι.

**9** Σημεία Περιστροφής του Συνδυαζτικού Μοχλού Διεύθυνσης - Λιπάνετε τα σημεία.

Λιπαίνετε το σημείο 8 με Quicksilver ή Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease ή με 2-4-C Marine Lubricant με Teflon

**10** Άξονας της προπέλλας - Αναφερθείτε στην Αντικατάσταση Προπέλλας για την αποσύνδεση και την επανασύνδεση της προπέλλας. Επαλείψτε ολόκληρο τον άξονα για να το σοούριασμα της προπέλλας πάνω στον άξονα.

ohe

## WARTUNG

oho56a

### SCHMIERPUNKTE (FORTSETZUNG)

#### ⚠ VORSICHT

Das Ende des Lenkzugs muß vollkommen in das Kipprohr hineingezogen sein, bevor Schmiermittel hinzugegeben wird. Die Zugabe von Schmiermittel bei voll ausgefahrenem Lenkzug kann zu einer hydraulischen Sperrung des Lenkzugs führen. Bei einem hydraulisch gesperrtem Lenkzug geht die Steuerbarkeit verloren, was schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben kann.

**8** Schmiernippel des Steuerzugs (falls vorhanden) - Das Steuerrad so drehen, daß das Steuerzugende (a) in das Kipprohr hineingezogen ist. Durch den Schmiernippel (b) schmieren.

Schmieren Sie Schmierpunkt 9 mit Leichtöl

**9** Drehpunkte des Steuergestänges - Alle Punkte schmieren.

**Punkt 8 mit Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease oder 2-4-C Marine Lubricant with Teflon schmieren.**

**10** Propellerwelle - Für Ausbau und Anbau des Propellers siehe Abschnitt "Propeller Auswechseln". Die gesamte Propellerwelle mit Schmiermittel beschichten, damit die Propellernabe nicht an der Welle festrostet.

ohb

## ONDERHOUD

oho56b

### SMEERPUNTEN (VERVOLG)

#### ⚠ WAARSCHUWING

Het einde van de stuurkabel moet helemaal in de kantelbus van de buitenboordmotor getrokken zijn voordat smeermiddel mag worden aangebracht. Als smeermiddel op de stuurkabel wordt aangebracht terwijl deze helemaal uitgeschoven is, kan de stuurkabel hydraulisch geblokkeerd raken. Een hydraulisch geblokkeerde stuurkabel zal besturingsverlies veroorzaken hetgeen mogelijkwijs tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.

**8** Smeernippel (indien aanwezig) van stuurkabel - Draai het stuurwiel, zodat het einde van de stuurkabel (a) geheel in de kantelbus van de motor getrokken wordt. Smeren via de smeernippel (b).

Smeer punten 9 met een lichte motorolie.

**9** Scharnierpunten van stuurstang - Punten smeren.

**Smeer punt 8 met Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease (corrosiewerend smeervet) of 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon).**

**10** Schroefas - Zie Vervangen van de schroef voor verwijderen en installeren van de schroef. Smeer de gehele schroefas met smeermiddel om te voorkomen dat de naaf van de schroef op de as vastroest.

ohf

## MANUTENZIONE

oho56f

### PUNTI DI LUBRIFICAZIONE (CONTINUA)

#### ⚠ AVVERTENZA

Prima di aggiungere lubrificante, l'estremità del cavo dello sterzo deve essere ritratta completamente nel tubo di inclinazione del fuoribordo. Aggiungere lubrificante al cavo dello sterzo quando è completamente esteso può causare un blocco idraulico del cavo dello sterzo. Un cavo dello sterzo idraulicamente bloccato causa la perdita di controllo dello sterzo con possibili seri infortuni o la morte.

**8** Raccordo di ingrassaggio del cavo di sterzo (se in dotazione) - Ruotate lo sterzo per ritrarre completamente l'estremità del cavo dello sterzo (a) all'interno del tubo di inclinazione del fuoribordo. Lubrificate attraverso il raccordo (b).

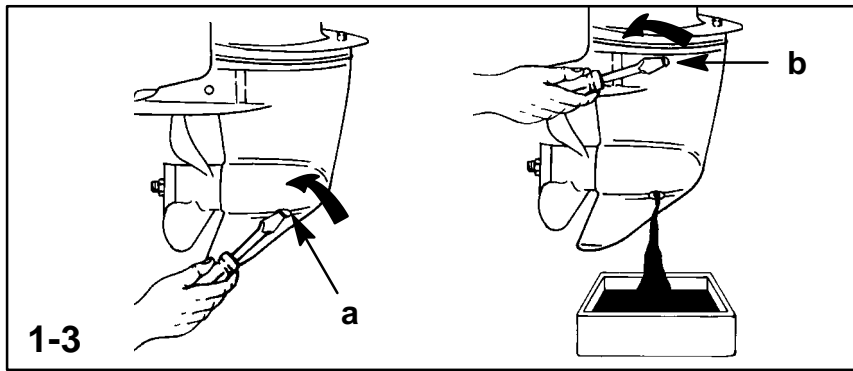
Lubrificate il punto 9 con olio leggero

**9** Punti del perno della barra del collegamento dello sterzo - Lubrificate i punti.

**Lubrificate il punto 8 con grasso anticorrosivo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants o lubrificante 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon.**

**10** Albero dell'elica - Fate riferimento alla voce Sostituzione dell'elica per rimuovere e installare l'elica. Rivestite tutto l'albero dell'elica con del lubrificante per evitare che il mozzo dell'elica si corroda e si incastri all'albero.





ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohq14m

### Λίπανση κιβωτίου ταχυτήτων (σασμάν)

Όταν προσθέτετε ή αλλάζετε το λιπαντικό του κιβωτίου ταχυτήτων, ελέγξτε οπτικά για την παρουσία νερού στο λιπαντικό. Εάν υπάρχει νερό, μπορεί να έχει κατακαθίσει στον πυθμένα οπότε θα στραγγίξει πριν από το λιπαντικό, ή μπορεί να είναι αναμιγμένο με το λιπαντικό, δίνοντας του εμφάνιση και χρωματισμό γάλακτος. Εάν παρατηρήσετε νερό, ζητήστε από την αντιπροσωπεία σας να ελέγξει το κιβώτιο ταχυτήτων. Νερό στο λιπαντικό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόωγη αστοχία των ένοσφαιρων τριβών (ρουλεμιάν) ή σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν, την μετατροπή του σε πάγο και την ζημιά του κιβωτίου ταχυτήτων.

Εξετάστε το λιπαντικό του κιβωτίου ταχυτήτων για μεταλλικά σωματίδια. Μια μικρή ποσότητα μεταλλικών ρινισμάτων ή λεπτών μεταλλικών σωματιδίων είναι ένδειξη κανονική φθοράς των γραναζιών. Η υπερβολική ποσότητα μεταλλικών ρινισμάτων ή μεγαλύτερων μεταλλικών σωματιδίων αποτελεί ένδειξη ανώμαλης φθοράς των γραναζιών και θα πρέπει να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

### ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβιο στην κάθετη θέση λειτουργίας.
- 2 Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την εξωλέμβιο.
- 3 Αποσυνδέστε το καπάκι αναπλήρωσης/εκκένωσης (a) και το καπάκι εξαερώσεως (b) και στραγγίξτε το λιπαντικό.

ohv2m

### ΧΩΡΙΚΟΤΗΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Η χωρητικότητα λιπαντικού του κιβωτίου ταχυτήτων είναι περίπου 6,8 fl. oz. (200 ml).

ohh

## WARTUNG

ohq14e

### GETRIEBESCHMIERUNG

Wenn Sie Getriebeöl nachfüllen oder wechseln, suchen Sie nach Anzeichen von Wasser im Schmiermittel. Wenn Wasser vorhanden ist, kann es sich entweder am Boden abgesetzt haben und vor dem Öl auslaufen, oder es kann sich mit dem Öl vermischt haben, was dem Öl ein milchiges Aussehen verleiht. Wenn Sie Wasser im Öl bemerken, lassen Sie das Getriebegehäuse von Ihrem Händler überprüfen. Wasser im Getriebeöl kann zu vorzeitigem Ausfall der Lager führen, oder es kann bei Temperaturen unter Null zu Eisbildung kommen und so Getriebebeschäden zur Folge haben.

Untersuchen Sie das Getriebeöl auf Metallpartikel. Eine geringe Menge Metallspäne oder Metallpartikel deutet normalen Zahnradverschleiß an. Eine übermäßige Menge Metallspäne oder größere Teile (Splitter) kann auf anomalen Zahnradverschleiß hindeuten und sollte von einem autorisierten Händler überprüft werden.

### Ablassen des Getriebeöls

- 1 Den Außenbordmotor in die senkrechte Betriebsposition stellen.
- 2 Einen Auffangbehälter unter das Getriebe stellen.
- 3 Die Füll-/Ablaßschraube (a), die Entlüftungsschraube (b) entfernen, und das Getriebeöl ablaufen lassen.

ohv2e

### Füllmenge des Getriebeöls

Die Füllmenge des Getriebeöls beträgt etwa 200 ml.

ohb

## ONDERHOUD

ohq14b

### SMEREN VAN HET ONDERWATERHUIS

Kijk of er water in de smeerolie aanwezig is als u olie in het onderwaterhuis bijvult of deze ververs. Als er water aanwezig is, kan dit zich bij de bodem verzameld hebben en zal er dan vóór de smeerolie uitlopen of het kan met de smeerolie gemengd zijn waardoor deze er melkachtig uitziet. Als u water opmerkt, laat het onderwaterhuis dan door uw dealer nakijken. Water in de smeerolie kan leiden tot vroegtijdig defect raken van de lagers of bij temperaturen onder het vriespunt, befrist het met het gevolg dat het ijs het onderwaterhuis zal beschadigen.

Controleer het smeermiddel in het onderwaterhuis op metaaldeeltjes. Een kleine hoeveelheid metaalvijsel of zeer kleine metaaldeeltjes duiden op normale tandwielslijtage. Een overmatige hoeveelheid metaalvijsel of grotere deeltjes kunnen op abnormale tandwielslijtage duiden. Dit dient door een erkende dealer te worden gecontroleerd.

### Onderwaterhuis aftappen

- 1 Zet de buitenboordmotor in een verticale bedrijfsstand.
- 2 Plaats de verzamelbak onder de buitenboordmotor.
- 3 Verwijder de vul/afapplug (a) en de ontluftingsplug (b) en laat de smeerolie eruit lopen.

ohv2b

### Inhoud van het onderwaterhuis

Het onderwaterhuis kan ongeveer 200 ml olie bevatten.

ohf

## MANUTENZIONE

ohq14f

### LUBRIFICAZIONE DELLA SCATOLA DEGLI INGRANAGGI

Durante l'aggiunta o la sostituzione di lubrificante, controllare visivamente se vi è presenza di acqua nel lubrificante. In caso affermativo, l'acqua può depositarsi sul fondo e drenare prima del lubrificante, o essere miscelata al lubrificante, dandogli un aspetto lattiginoso. Se si nota presenza di acqua, far controllare la scatola degli ingranaggi dal proprio concessionario, poiché potrebbe provocare un malfunzionamento prematuro dei cuscinetti o – a temperature rigide – potrebbe congelarsi e danneggiare la scatola degli ingranaggi.

Controllate che non vi siano particelle di metallo nel lubrificante della scatola ingranaggi. Una piccola quantità di particelle o scorie metalliche è indice di normale logorio degli ingranaggi. Una quantità eccessiva di scorie metalliche o di particelle di dimensioni maggiori (scaglie) può tuttavia essere indice di logorio anormale e in tal caso gli ingranaggi dovrebbero essere ispezionati da un concessionario autorizzato.

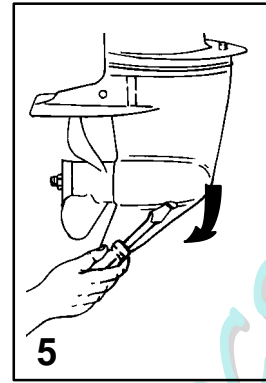
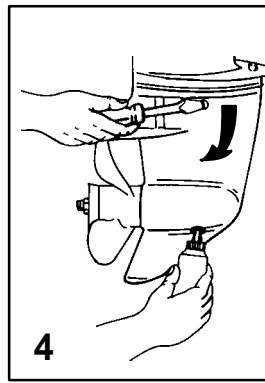
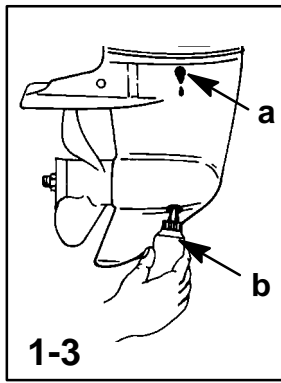
### Drenaggio della scatola degli ingranaggi

- 1 Collocare il fuoribordo in posizione verticale di funzionamento.
- 2 Collocare uno bacinella di drenaggio sotto al fuoribordo.
- 3 Togliere il tappo di rifornimento/drenaggio (a) e il tappo di sfogo (b) e drenare il lubrificante.

ohv2f

### Capacità della scatola ingranaggi

La scatola degli ingranaggi può contenere 200 ml di lubrificante.



ohm

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohv3m

### Λιπανση κιβωτίου ταχυτήτων (συνεχίζεται)

#### ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟΥ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβιο στην κάθετη θέση λειτουργίας.
- 2 Αποσυνδέστε το καπάκι εξεαερώσεως (a).
- 3 Τοποθετήστε το σωληνάριο του λιπαντικού (b) στην οπή αναπλήρωσης και προσθέστε λιπαντικό έως ότου εμφανιστεί στην οπή εξεαερώσεως (a).
- 4 Σταματήστε να προσθέτετε λιπαντικό. Εγκαταστήστε το καπάκι εξεαερώσεως και τη ροδέλλα σφραγίσματος προτού απομακρύνετε το σωληνάριο του λιπαντικού.
- 5 Απομακρύνετε το σωληνάριο του λιπαντικού και επανεγκαταστήστε το καθαρισμένο καπάκι αναπλήρωσης/εγκένωσης και τη ροδέλλα σφραγίσματος.

ohr1m

#### Βυθισμένη εξωλέμβια

Μια βυθισμένη εξωλέμβια θα χρειαστεί επισκευή και συντήρηση από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας μέσα σε λίγες ώρες από τη στιγμή που θα ανελκυστεί από το νερό. Η άμεση φροντίδα από την αντιπροσωπεία είναι απαραίτητη από τη στιγμή που η εξωλέμβια είναι εκτεθειμένη στην ατμόσφαιρα για να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα εσωτερικής διάβρωσης της μηχανής.

ohe

## WARTUNG

ohv3e

### GETRIEBESCHMIERUNG (FORTSETZUNG)

#### Überprüfen des Getriebeölstands und Füllen des Getriebegehäuses

- 1 Den Außenbordmotor in die senkrechte Betriebsposition stellen.
- 2 Die Entlüftungsschraube aus der Entlüftungsöffnung (a) drehen.
- 3 Die Schmiermitteltube (b) in der Füllöffnung einsetzen und Schmiermittel nachfüllen, bis dieses an der Entlüftungsöffnung (a) austritt.
- 4 Kein Schmiermittel mehr nachfüllen. Vor Abnehmen der Schmiermitteltube Entlüftungsschraube und Dichtscheibe einsetzen.
- 5 Die Schmiermitteltube herausnehmen und die gereinigte Füll-/Ablafschraube und die Dichtscheibe wieder einsetzen.

ohr1e

#### UNTERGETAUCHTER AUSSENBORDMOTOR

Sobald der Motor aus dem Wasser geborgen ist, sollte er innerhalb weniger Stunden von einem autorisierten Händler gewartet werden. Wenn der Motor der Atmosphäre ausgesetzt ist, ist sofortige Wartung erforderlich, um interne Korrosionsschäden des Motors so gering wie möglich zu halten.

ohb

## ONDERHOUD

ohv3b

### SMEREN VAN HET ONDERWATERHUIS (VERVOLG)

#### Controleren van het smeeroliepeil in onderwaterhuis en bijvullen van onderwaterhuis

- 1 Zet de buitenboordmotor in de verticale bedrijfsstand.
- 2 Verwijder de ontluuchtingsplug uit ontluuchtingsgat (a).
- 3 Plaats de tube smeermiddel (b) in het vulgat en voeg smeermiddel toe totdat het te zien is in het ontluuchtingsgat (a).
- 4 Stop met smeerolie bijvullen. Breng de ontluuchtingsplug en de afsluitring aan voordat u de tube smeermiddel weghaalt.
- 5 Neem de tube smeermiddel weg en plaats de schoongemaakte vul/afsluitring en afsluitring.

ohr1b

#### BUITENBOORDMOTOR DIE ONDER WATER GERAAKT IS

Een buitenboordmotor die onder water geraakt is, moet binnen een paar uur door een erkende dealer een onderhoudsbeurt krijgen. Prompt onderhoud is noodzakelijk om te voorkomen dat er interne corrosie optreedt als de motor weer aan lucht wordt blootgesteld.

ohf

## MANUTENZIONE

ohv3f

### LUBRIFICAZIONE SCATOLA INGRANAGGI (SEGUITO)

#### Controllo del livello del lubrificante e rifornimento della scatola degli ingranaggi

- 1 Porre il fuoribordo in posizione verticale di funzionamento.
- 2 Estrarre il tappo di sfiato (a).
- 3 Inserire il tubo del lubrificante (b) nel foro di rifornimento e aggiungere lubrificante finché non appare all'altezza dello sfiato (a).
- 4 Interrompere l'aggiunta di lubrificante. Installare il tappo di sfiato e la rondella di tenuta prima di estrarre il tubo del lubrificante.
- 5 Estrarre il tubo del lubrificante e reinstallare il tappo di rifornimento/drenaggio e la rondella di tenuta.

ohr1f

#### FUORIBORDO SOMMERSO

Un fuoribordo sommerso richiede manutenzione da parte di un concessionario autorizzato entro poche ore dal recupero. Non appena il motore viene esposto all'aria, è necessario farlo revisionare immediatamente da un concessionario per minimizzare i danni provocati dalla corrosione interna del motore.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

oia1m

### Προετοιμασία αποθήκευσης

Πρωταρχική σημασία στην προετοιμασία της εξωλέμβιας για αποθήκευση πρέπει να δοθεί στην προστασία από σκουριά, διάβρωση, και ζημιά που μπορεί να προκληθεί από το πάγωμα παγιδευμένου νερού.

Οι ακόλουθες διαδικασίες αποθήκευσης πρέπει να τηρηθούν για να προετοιμαστούν την εξωλέμβιά σας για αποθήκευση εκτός σεζόν ή για παρατεταμένη αποθήκευση (για δύο ή περισσότερους μήνες).

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Ποτέ μη βάζετε μπροστά ή δουλεύετε την εξωλέμβιά σας (έστω και προς στιγμή) χωρίς να κυκλοφορεί νερό διαμέσου της εισαγωγής ψυκτικού νερού στο κιβώτιο ταχυτήτων για να ποφύγετε ζημιά στην αντλία νερού (στεγνή λειτουργία) ή υπερθέρμανση της μηχανής.**

oia11m

### Σύστημα τροφοδοσίας

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Η βενζίνη που περιέχει οινόπνευμα (αιθανόλη ή μεθανόλη) μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό οξέων κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης και μπορεί να βλάψει το σύστημα τροφοδοσίας. Εάν η βενζίνη που χρησιμοποιείτε περιέχει οινόπνευμα, σας συστήνουμε να αδειάσετε, αν είναι δυνατόν, όση βενζίνη απομένει από το ντεπόζιτο βενζίνης, τον απομακρυσμένο σωλήνα καυσίμων, και το σύστημα τροφοδοσίας της μηχανής.

Γεμίστε το σύστημα τροφοδοσίας (δεξαμενή, σωλήνες, αντλία, και καρμπυρατέρ) με επεξεργασμένο (σταθεροποιημένο) καύσιμο σε αναλογία μείγματος βενζίνης/λαδιού 2% για να αποτρέψετε τη διάβρωση και το σχηματισμό κολλητικών επιχρισμάτων και κλάκας. Προχωρήστε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες.

1. Φορητό ντεπόζιτο βενζίνης – Ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα σταθεροποιητή βενζίνης Gasoline Stabilizer (ακολουθήστε τις οδηγίες στο δοχείο) μέσα στο ντεπόζιτο, προσθέστε την απαιτούμενη ποσότητα λαδιού στο ντεπόζιτο για να επιτύχετε ένα 2% (50:1) μείγμα λαδιού (βλέπε πίνακα αναλογίας μείγματος βενζίνης/λαδιού). Γέρνετε μπρος πίσω το ντεπόζιτο βενζίνης για να ανακατευθεί ο σταθεροποιητής και το λάδι με το καύσιμο.
2. Ειδικές συστάσεις για μόνιμα εγκαταστημένο ντεπόζιτο βενζίνης. Ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα σταθεροποιητή βενζίνης και λαδιού μέσα σε ξεχωριστό δοχείο και αναμειξτε με ένα λίτρο βενζίνης. Ρίξτε το μείγμα αυτό μέσα στο ντεπόζιτο της βενζίνης.
3. Τοποθετήστε την εξωλέμβια στο νερό και συνδέστε το εξάρτημα καθαρισμού για την κυκλοφορία του ψυκτικού νερού. Λειτουργήστε τη μηχανή για δέκα λεπτά για να μπορέσει το επεξεργασμένο καύσιμο να φτάσει στο καρμπυρατέρ. (Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

oie

## LAGERUNG

oia1a

### VORBEREITUNGEN FÜR DIE EINLAGERUNG

Das Wichtigste bei der Vorbereitung des Außenbordmotors zur Lagerung ist Schutz vor Rost, Korrosion und Beschädigungen durch gefrorenes oder eingeschlossenes Wasser.

Zur Überwinterung oder für längere Lagerung (zwei Monate oder länger) sind folgende Vorbereitungen zu treffen:

#### ⚠ ACHTUNG

**Lassen Sie Ihren Außenbordmotor niemals (auch nicht kurzfristig) ohne Wasserversorgung durch die Wasseransaugschlitze laufen. Andernfalls kann die Wasserpumpe beschädigt werden (Trockenlaufen) oder der Motor überhitzen.**

oia11e

### Kraftstoffsystem

**WICHTIG:** Alkoholhaltiges Benzin (Äthanol oder Methanol) kann während der Lagerung des Motors zur Säurebildung führen und das Kraftstoffsystem beschädigen. Wird alkoholhaltiges Benzin verwendet, ist zu empfehlen, so viel Restbenzin wie möglich aus dem Kraftstofftank, dem Kraftstoffschlauch und dem Motorkraftstoffsystem zu entfernen.

Das Kraftstoffsystem (Kraftstofftank, Schläuche, Kraftstoffpumpe und Vergaser) mit dem behandelten (stabilisierten) Kraftstoff mit einem Benzin/Ölgemisch von 2 % auffüllen, um Korrosion und Bildung von Ablagerungen und Schmierölrückständen zu verhindern. Gemäß den folgenden Anweisungen fortfahren:

1. Tragbarer Kraftstofftank – Die erforderliche Menge Kraftstoff-Stabilisator in den Tank füllen (die Anweisungen auf dem Behälter beachten) und die erforderliche Ölmenge hinzufügen, um einen Ölanteil von 2 % (50:1) zu erhalten (siehe Benzin/Ölgemisch-Tabelle). Den Kraftstofftank hin- und herbewegen, um Stabilisator und Öl mit dem Kraftstoff zu vermischen.
2. Spezielle Empfehlungen bei fest eingebautem Kraftstofftank – Die erforderliche Menge Kraftstoff-Stabilisator und Öl in einen separaten Behälter füllen und mit einem Liter Benzin mischen. Dieses Gemisch in den Kraftstofftank füllen.
3. Setzen Sie den Außenbordmotor ins Wasser oder schließen Sie einen Spülaufsatz an um den Kühlwasserkreislauf zu gewährleisten. Lassen Sie den Motor zehn Minuten laufen, so daß das behandelte Benzin den Vergaser erreichen kann.

## OPSLAG

oia1b

### VOORBEREIDEN VOOR OPSLAG

De belangrijkste overweging bij het voorbereiden van uw buitenboordmotor voor opslag is hem tegen roest, corrosie en schade, veroorzaakt door bevroren van achtergebleven water, te beschermen.

Onderstaande handelingen dienen uitgevoerd te worden om uw buitenboordmotor voor te bereiden voor winteropslag of opslag voor langere tijd (twee maanden of langer).

#### ⚠ OPGELET

**Laat uw buitenboordmotor nooit lopen (zelfs niet voor korte duur) zonder water door de waterinlaatopeningen in het tandwielhuis te laten circuleren teneinde te voorkomen dat de waterpomp schade oploopt (droog loopt) of de motor oververhit raakt.**

oia11b

### Brandstofsysteem

**BELANGRIJK:** Alcoholhoudende benzine (ethanol of methanol) kan een zuur vormen tijdens opslag en het brandstofsysteem beschadigen. Het is aan te raden zoveel mogelijk alcoholhoudende benzine uit de brandstoftank, de brandstoftoevoerleiding en het motorbrandstofsysteem af te tappen.

Vul het brandstofsysteem (tank, slangen, benzinepomp en carburateur) met geprepareerde (gestabiliseerde) brandstof met een 2 % mengsel van benzine en olie om roest en vorming van vernis en gom te voorkomen. Volg daarna de onderstaande instructies.

1. Draagbare benzinetank - giet de vereiste hoeveelheid benzinstabilisator in de benzinetank (volg aanwijzingen op de container), en voeg aan de benzinetank de hoeveelheid olie toe die benodigd is om een oliemengsel van 2 % (50:1) te verkrijgen (raadpleeg hiervoor de tabel met mengverhoudingen voor benzine en olie). Kantel de benzinetank voor- en achterwaarts om de stabilisator en de olie met de benzine te vermengen.
2. Speciale aanbevelingen voor vaste benzinetanks. Giet de vereiste hoeveelheid benzinstabilisator en olie in een afzonderlijke container en meng met 1 liter benzine. Giet dit mengsel in de benzinetank.
3. Plaats de buitenboordmotor in het water of sluit het spoelhulpstuk aan om koelwater te laten circuleren. Laat de motor tien minuten draaien om de behandelde benzine de kans te geven de carburateur te bereiken.

oif

## RIMESSAGGIO

oia1f

### PREPARAZIONE AL RIMESSAGGIO

La principale considerazione da fare al momento della preparazione del vostro fuoribordo al rimessaggio è di proteggerlo da ruggine, corrosione e danni causati dal congelamento di acqua intrappolata.

Si devono seguire le seguenti procedure di rimessaggio per preparare il vostro fuoribordo al rimessaggio di fuori stagione o per un rimessaggio prolungato (due mesi o più).

#### ⚠ ATTENZIONE

**Non fate andare mai il vostro fuoribordo (neanche momentaneamente) senza circolazione di acqua nelle prese dell'acqua nel cambio per evitare danni alla pompa dell'acqua (andando a secco) o il surriscaldamento del motore.**

oia11f

### Sistema del carburante

**IMPORTANTE:** la benzina che contiene alcol (etanolo o metanolo) può causare la formazione di acido durante il rimessaggio e può danneggiare il sistema del carburante. Se è stata usata benzina che contiene alcol si consiglia di prosciugare il più possibile la benzina rimasta nel serbatoio del carburante, nel tubo remoto del carburante e nel sistema del carburante del motore.

Riempire l'impianto di alimentazione (serbatoio, tubi flessibili, pompa del carburante e carburatore) con una miscela stabilizzata di benzina ed olio al 2% per evitare la corrosione e la formazione di resine. Seguire le istruzioni seguenti.

1. Serbatoio portatile del carburante - Versare la quantità necessaria di stabilizzatore per benzina (seguendo le istruzioni riportate sul recipiente) nel serbatoio del carburante, e quindi aggiungere la quantità di olio necessaria a formare una miscela al 2% (50:1). Fare riferimento alla tabella relativa alle proporzioni delle miscele di benzina e olio. Scuotere il serbatoio per mescolare il contenuto.
2. Raccomandazioni speciali per serbatoi del carburante installati permanentemente. Versare in un recipiente le quantità necessarie di stabilizzatore per benzina e di olio e mescolarli ad un litro di benzina. Quindi, versare la miscela nel serbatoio del carburante.
3. Mettete in acqua il fuoribordo o collegate il sistema di lavaggio per l'acqua di raffreddamento in circolazione. Fate girare il motore per dieci minuti per consentire al carburante trattato di raggiungere il carburatore.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

oic4m

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

4. Λιπαίνετε όλα τα εξαρτήματα της εξωλέμβιου όπως περιγράφονται στο Χρονοδιάγραμμα Επιθεώρησης και Συντήρησης.
5. Ρετουσαίρετε τυχόν γρατζουνιές της μογαίας. Ζητήστε από την αντιπροσωπεία σας μογαία ρετουσαρισματος.
6. Ψεκάστε με αντιδιαβρωτικό Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard τις εξωτερικές μεταλλικές επιφάνειες (εκτός από τις ανόδους διαβρωτικού ελέγχου).

oid12m

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

*Σημείωση: Προτού πραγματοποιήσετε τις οδηγίες 7 και 8, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα καυσίμων έχει προετοιμαστεί για αποθήκευση. Συμβουλευτείτε το Σύστημα Τροφοδοσίας στην προηγούμενη σελίδα.*

7. Τοποθετήστε την εξωλέμβιου στο νερό ή συνδέστε το εξάρτημα καθαρισμού για την κυκλοφορία του ψυκτικού νερού. Βάλτε μπρος τη μηχανή και αφήστε τη να λειτουργήσει σε νεκρά για να ζεσταθεί.
8. Με τη μηχανή να δουλεύει σε γρήγορο ρελάντι, σταματήστε τη ροή καυσίμων αποσυνδέοντας τον απομακρυσμένο σωλήνα καυσίμων. Όταν η μηχανή αρχίσει να σβήνει, ψεκάστε αμέσως Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Storage Seal στο καρμπυρατέρ μέχρις ότου σταματήσει η μηχανή από έλλειψη καυσίμων.
9. Απομακρύνετε τα μπουζί και ψεκάστε με storage seal για πέντε δευτερόλεπτα γύρω από το εσωτερικό κάθε κυλίνδρου.
10. Περιστρέψτε το βολάν με το χέρι αρκετές φορές για να μοιραστεί το σπρέι ομοιόμορφα στον κύλινδρο. Τοποθετήστε ξανά το μπουζί.

oie1m

### ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

11. Στραγγίξτε και ξαναγεμίστε το λιπαντικό του κιβωτίου ταχυτήτων (βλέπε διαδικασία συντήρησης).

oie

## LAGERUNG

oic4e

### Schutz der außenliegenden Außenbordmotorteile

4. Alle im Inspektions- und Wartungsplan aufgeführten Außenbordmotorteile schmieren.
5. Kleine Schadstellen im Lackreparieren. Den Händler nach Ausbesserungslack fragen.
6. Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard auf die äußeren Metalloberflächen (außer auf die Korrosionsschutzanoden) sprühen.

oid12e

### Schutz der internen Motorteile

*Hinweis: Bevor Sie Schritt 7 und 8 durchführen, vergewissern Sie sich, daß das Kraftstoffsystem, zur Lagerung vorbereitet wurde. Siehe "Kraftstoffsystem" auf der vorigen Seite.*

7. Den Außenbordmotor ins Wasser setzen oder einen Spülaufsatz anschließen, um den Kühlwasserkreislauf zu gewährleisten. Den Motor starten und im Leerlauf warmlaufen lassen.
8. Während der Motor mit erhöhter Leerlaufdrehzahl läuft, Kraftstoff zufluß durch Trennen der ferngesteuerten Kraftstoffleitung stoppen. Sobald der Motor zu stottern beginnt, Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Storage Seal in den Vergaser sprühen, bis der Motor aufgrund von Kraftstoffmangel abstirbt.
9. Zündkerzen ausbauen, und storage seal etwa 5 Sekunden lang auf die Innenseite eines jeden Zylinders sprühen.
10. Das Schwungrad mehrmals mit der Hand, drehen um das Konservierungöl gleichmäßig zu verteilen. Die Zündkerzen wieder einbauen.

oie1e

### Getriebegehäuse

11. Das Getriebeöl (siehe Wartungsanleitung) wechseln.

## OPSLAG

oic4b

### Beschermen van externe onderdelen van de buitenboordmotor

4. Smeer alle onderdelen van de buitenboordmotor die in het Inspectie- en onderhoudschema staan aangegeven.
5. Bijwerken waar de verf eraf is. Zie uw dealer voor lak.
6. Spuit Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard op uitwendige metalen oppervlakken (niet op anti-corrosie anodes).

oid12b

### Beschermen van inwendige motoronderdelen

*Opmerking: Voordat u stap 7 en 8 uitvoert, moet u zich ervan vergewissen dat het brandstofsysteem klaar is voor de opslag. Zie Brandstofsysteem op de vorige pagina.*

7. Zet de buitenboordmotor in het water of sluit de doorspoeladapteraan, om koelwater te laten circuleren. Start de motor en laat hem in neutraal warmlopen.
8. Terwijl de motor op versneld stationair toerental draait, onderbreekt u de brandstofvoevoer door de brandstofslang los te maken. Wanneer de motor begint in te houden, spuit u snel Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Storage Seal in de carburateur tot de motor stopt als gevolg van gebrek aan brandstof.
9. Verwijder de bougies en spuit vijf seconden lang storage seal langs de binnenzijde van elke cilinder.
10. Draai het vliegwiel verscheidene keren met de hand om storage seal in de cilinders te verdelen. Breng de bougies weer aan.

oie1b

### Onderwaterhuis

11. Tap de smeerolie uit het onderwaterhuis af en vul het weer (raadpleeg onderhoudsprocedure).

oif

## RIMESSAGGIO

oic4f

### Protezione dei componenti esterni del fuoribordo

4. Lubrificare tutti i componenti del fuoribordo elencati nel programma di controllo e di manutenzione.
5. Ritoccare e verniciare i punti scrostati. Rivolgersi al proprio concessionario per procurarsi la vernice adatta.
6. Spruzzare anticorrosivo Quicksilver Corrosion Guard sulle superfici metalliche esterne (eccetto sugli anodi di controllo della corrosione).

oid12f

### Protezione dei componenti interni del motore

*Nota: prima di eseguire quanto indicato ai punti 7 e 8, accertarsi che il sistema di alimentazione sia stato preparato per il rimessaggio. Fare riferimento a Sistema di alimentazione alla pagina precedente.*

7. Mettere in acqua il fuoribordo o collegare il sistema di lavaggio per far circolare l'acqua di raffreddamento. Avviare il motore e farlo andare in folle per riscaldarlo.
8. Con il motore al minimo, interrompere il flusso del carburante scollegando il tubo del serbatoio portatile del carburante. Quando il motore comincia a perder colpi, spruzzare rapidamente dello spray Quicksilver o Mercury Precision Lubricants Storage Seal nel carburatore finché il motore non si spegne per mancanza di carburante.
9. Togliere le candele ed iniettare per cinque secondi Storage Seal attorno all'interno di ogni cilindro.
10. Ruotare manualmente il volano varie volte per distribuire l'anticorrosivo nei cilindri. Reinstallare le candele.

oie1f

### Scatola degli ingranaggi

11. Drenare e rifornire di lubrificante la scatola degli ingranaggi (fare riferimento alla procedura di manutenzione).



## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

oif2m

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΓΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθηκεύετε την εξωλέμβια σε όρθια θέση για να μπορεί το νερό να στραγγίσει από την εξωλέμβια.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Εάν η εξωλέμβια αποθηκεύεται ανυψωμένη σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν, το παγιδευμένο ψυκτικό ή βρόχινο νερό που μπορεί να έχει μπει από την εξάτμιση της προπέλας στο κιβώτιο ταχυτήτων μπορεί να παγώσει να προκαλέσει βλάβη στην εξωλέμβια.

oig1m

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σχετικά με την αποθήκευση και την επαναφόρτιση.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη λέμβο και ελέγξτε τη στάθμη του νερού. Επαναφορτίστε αν χρειάζεται.
3. Αποθηκεύστε τη μπαταρία σε μέρος στεγνό και δροσερό.
4. Περιοδικά ελέγχετε τη στάθμη του νερού και επαναφορτίστε την μπαταρία κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης.

oie

## LAGERUNG

oif2a

### Außenbordmotorlage bei der Einlagerung

Den Außenbordmotor in aufrechter (vertikaler) Stellung lagern, so daß sämtliches Wasser aus dem Außenbordmotor ablaufen kann.

#### **ACHTUNG**

Wenn der Außenbordmotor bei Temperaturen unter Null in gekippter Stellung gelagert wird, kann eingeschlossenes Kühlwasser oder eventuell durch den Auspuff eingedrungenes Regenwasser einfrieren und Motorschäden verursachen.

oig1e

### Lagerung der Batterie

1. Die Anleitungen des Batterieherstellers für die Lagerung und Wiederaufladung der Batterie befolgen.
2. Die Batterie aus dem Boot, nehmen und den Batteriewasserstand prüfen. Falls erforderlich, Batterie aufladen.
3. Die Batterie an einem kühlen, trockenen Ort lagern.
4. Während der Lagerungszeit regelmäßig den Wasserstand, prüfen und die Batterie aufladen.

## OPSLAG

oif2b

### Opstellen van buitenboordmotor voor opslag

Berg de buitenboordmotor rechtop (verticaal) op zodat water uit de buitenboordmotor kan lopen.

#### **OPGELET**

Als de buitenboordmotor opgeklapt opgeslagen wordt bij temperaturen onder het vriespunt, kan achtergebleven koelwater of regenwater dat de uitlaatopening in het onderwaterhuis binnengekomen kan zijn, bevriezen en schade aan de buitenboordmotor veroorzaken.

oig1b

### Opslaan van de accu

1. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van de accu voor opslag en opladen.
2. Verwijder de accu uit de boot en controleer het waterpeil. Zo nodig bijladen.
3. Bewaar de accu op een koele, droge plaats.
4. Controleer regelmatig het waterpeil en laad de accu tijdens de opslagperiode bij.

oif

## RIMESSAGGIO

oif2f

### Posizionamento del fuoribordo per il rimessaggio

Mettete in rimessaggio il fuoribordo in posizione verticale per permettere all'acqua di uscire dal fuoribordo.

#### **ATTENZIONE**

Se il fuoribordo viene messo in rimessaggio in posizione inclinata verso l'alto, a temperature di congelamento, l'acqua di raffreddamento intrappolata o l'acqua della pioggia entrata nell'uscita di scarico nel cambio, potrebbe congelare e causare danni al fuoribordo.

oig1f

### Rimessaggio della batteria

1. Seguire le istruzioni fornite dalla casa fabbricante della batteria per il rimessaggio e la ricarica.
2. Rimuovere la batteria dall'imbarcazione e controllate il livello dell'acqua. Ricaricare se necessario.
3. Mettere in rimessaggio la batteria in un luogo fresco e asciutto.
4. Controllare periodicamente il livello dell'acqua e ricaricare la batteria durante il rimessaggio.

## ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### 1 - Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΓΥΡΝΑΕΙ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ (ΜΟΝΤΕΛΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ)

#### ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Η ασφάλεια των 20 Αμπέρ στο κύκλωμα εκκίνησης έχει καεί. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Η εξωλέμβιος δεν είναι σε νεκρή ταχύτητα.
- Πεσμένη μπαταρία ή οι ενώσεις της μπαταρίας δεν είναι καλά σφιγμένες ή έχουν σκουριάσει.
- Πρόβλημα με το διακόπτη εκκίνησης.
- Καλωδιακό πρόβλημα ή πρόβλημα σε ηλεκτρική ένωση.
- Πρόβλημα μίζας ή πηνίου μίζας.

### 2 - Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΠΑΙΡΝΕΙ ΎΜΠΡΟΣ

#### ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Ο διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφάλειας δεν είναι στη θέση ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- Λάθος διαδικασία εκκίνησης. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Λειτουργίας.
- Παλιά ή βρώμικη βενζίνη.
- Η μηχανή είναι "μπουλωμένη." Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Λειτουργίας.
- Τα καύσιμα δεν φτάνουν στη μηχανή.
  - a. Το δοχείο βενζίνης είναι άδειο.
  - b. Ο εξαερωτής του δοχείου καυσίμων είναι κλειστός ή βουλωμένος.
  - c. Η σωλήνα καυσίμων δεν είναι ενωμένη ή είναι λυγισμένη.
  - d. Η φούσκα τροφοδοσίας δεν έχει πιεστεί.
  - e. Η βαλβίδα μονής κατεύθυνσης δεν δουλεύει καλά.
  - f. Το φίλτρο βενζίνης είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
  - g. Η αντλία βενζίνης δεν δουλεύει.
  - h. Το φίλτρο βενζίνης στο δοχείο καυσίμων είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Κάποιο εξάρτημα του συστήματος εκκίνησης δεν δουλεύει.
- Οι αναφλεκτήρες (μπουζί) είναι βρώμικοι ή ελαττωματικά. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.

## FEHLERSUCHE

### 1 ANLASSER WIRFT DEN MOTOR NICHT AN (MODELLE MIT ELEKTRISCHEM ANLASSER)

#### Mögliche Ursachen

- Im Anlasserkreislauf ist eine 20 A-Sicherung durchgebrannt. Siehe "Wartung".
- Außenbordmotor ist nicht auf Neutral geschaltet.
- Schwache Batterie oder lockere bzw. korrodierte Batterianschlüsse.
- Versagen des Zündschlüsselschalters.
- Fehlerhafte Kabel oder elektrische Anschlüsse.
- Versagen des Anlassermotors oder des Anlassermagnets.

### 2 MOTOR SPRINGT NICHT AN

#### Mögliche Ursachen

- Notstoppschalter steht nicht auf RUN.
- Falsches Startvorgehen. Siehe "Betrieb".
- Altes oder verschmutztes Benzin.
- Abgesoffener Motor. Siehe "Betrieb".
- Kraftstoff erreicht den Motor nicht.
  - a. Kraftstofftank ist leer.
  - b. Kraftstofftankentlüftung geschlossen oder verstopft.
  - c. Kraftstoffleitung getrennt oder geknickt.
  - d. Pumpenball nicht gedrückt.
  - e. Absperrventil des Pumpenballs ist defekt.
  - f. Kraftstofffilter ist verstopft. Siehe "Wartung".
  - g. Kraftstoffpumpenversagen.
  - h. Kraftstofftankfilter verstopft.
- Versagen eines Zündsystemteils.
- Verbleite oder defekte Zündkerzen. Siehe "Wartung".

## OPSPOREN VAN PROBLEMEN

### 1 STARTMOTOR tornt DE MOTOR NIET (ELEKTRISCH GESTARTE MODELLEN)

#### Mogelijke oorzaken

- De 20 A zekering in het startcircuit is doorgebrand. Zie hoofdstuk Onderhoud.
- Buitenboordmotor staat niet in neutraal.
- De accu is zwak of de accuverbindingen zitten niet goed vast of ze zijn gecorrodeerd.
- Contactslot werkt niet.
- Probleem met bedrading of elektrische verbindingen.
- Startmotor of startrelais werkt niet.

### 2 MOTOR START NIET

#### Mogelijke oorzaken

- Noodstopshakelaar staat niet op RUN (LOPEN).
- Verkeerde startprocedure. Zie hoofdstuk Bediening.
- Oude of vervuilde benzine.
- Motor verzopen. Zie hoofdstuk Bediening
- Benzine bereikt de motor niet.
  - a. Brandstoftank is leeg.
  - b. Brandstoftankontluchting is niet open of geblokkeerd.
  - c. Brandstofslang is los of geknickt.
  - d. Pompbal niet gebruikt.
  - e. Regelklep van pompbal werkt niet.
  - f. Brandstoffilter is verstopt. Zie hoofdstuk Onderhoud.
  - g. Brandstofpomp werkt niet.
  - h. Filter in de brandstoftank is verstopt.
- Ontstekingsstelsel werkt niet.
- Slechte of niet werkende bougies. Zie hoofdstuk Onderhoud.

## INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI

### 1 IL MOTORINO DI AVVIAMENTO NON AZIONA IL MOTORE (MODELLI AD AVVIAMENTO ELETTRICO)

#### Cause possibili

- Modelli con telecomando - Il fusibile da 20 A nel circuito di avviamento è saltato. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.
- Il fuoribordo non è stato messo in folle.
- La batteria è debole o i collegamenti sono allentati o corrosi.
- Interruttore della chiave di accensione guasto.
- Il cablaggio o i collegamenti elettrici sono difettosi.
- Motorino di avviamento o solenoide guasto.

### 2 IL MOTORE NON SI AVVIA

#### Cause possibili

- L'interruttore del cavo salvavita non si trova nella posizione RUN (MARCIA).
- La procedura di avvio è sbagliata. Fare riferimento alla sezione sul funzionamento.
- La benzina è vecchia o contaminata.
- Il motore è ingolfato. Fare riferimento alla sezione sul funzionamento.
- Il carburante non raggiunge il motore.
  - a. Il serbatoio del carburante è vuoto.
  - b. Lo sfiato del serbatoio del carburante è chiuso o ostruito.
  - c. Il tubo del carburante è scollegato o attorcigliato.
  - d. Il bulbo innestante non è stato premuto.
  - e. La valvola di controllo del bulbo innestante è difettosa.
  - f. Il filtro del carburante è ostruito. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.
  - g. Pompa del carburante guasta.
  - h. Il filtro del serbatoio del carburante è ostruito.
- Un componente del sistema di accensione è guasto.
- Le candele sono difettose. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.

## ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### 3 – Η ΜΗΧΑΝΗ ΡΕΤΑΡΕΙ

#### ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Χαμηλή πίεση λαδιού. Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.
- Οι αναφλεκτήρες (μπουζί) είναι βρώμικοι ή ελαττωματικοί. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Λάθος ρύθμιση και τοποθέτηση.
- Τα καύσιμα δεν πηγαίνουν στη μηχανή.
  - a. Το φίλτρο βενζίνης είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
  - b. Το φίλτρο βενζίνης στο δοχείο κασιμών είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
  - c. Η βαλβίδα μονής κατεύθυνσης που βρίσκεται σε μονίμως εγκαταστημένα δοχεία βενζίνης είναι κολημένη.
  - d. Η σωλήνα κασιμών δεν είναι ενωμένη ή είναι λυγισμένη.
- Η αντλία βενζίνης δεν δουλεύει.
- Κάποιο εξάρτημα του συστήματος εκκίνησης δεν δουλεύει.

### 4 – ΑΠΩΛΕΙΑ ΑΠΟΔΟΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

#### ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Το γκάζι δεν είναι τελείως ανοιχτό.
- Χτυπημένη προπέλλα ή προπέλλα λάθος μεγέθους.
- Λάθος στην ηλεκτρική ρύθμιση, χρονισμό ή η εγκατάσταση της μηχανής.
- Υπερφόρτωση της λέμβου ή βάρος οχι φορτωμένο σωστα.
- Υπερβολική ποσότητα νερού στη σεντίνα.
- Το κάτω μέρος της λέμβου είναι βρώμικο ή χτυπημένο.

### 5 – Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΔΕΝ ΚΡΑΤΑΕΙ ΤΗ ΦΟΡΤΩΣΗ

#### ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Οι ενώσεις της μπαταρίας δεν είναι καλά σφιγμένες ή έχουν σκουριάσει.
- Χαμηλή σταθμη ρυθμιστής στη μπαταρία.
- Πεσμένη ή μη αποδοτική μπαταρία.
- Υπερβολική χρήση ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.
- Χαλασμένος ρυθμιστής, δυναμικό ή ρυθμιστής ρεύματος.

## FEHLERSUCHE

### 3 MOTOR LÄUFT UNRUHIG

#### Mögliche Ursachen

- Niedriger Öldruck. Ölstand prüfen.
- Verbleite oder defekte Zündkerzen. Siehe "Wartung".
- Falscher Aufbau und falsche Einstellungen.
- Kraftstoffzufuhr zum Motor ist eingeschränkt.
  - a. Motorkraftstofffilter ist verstopft. Siehe "Wartung".
  - b. Kraftstofftankfilter ist verstopft.
  - c. Anti-Siphon-Ventil, das sich in fest eingebauten Kraftstofftanks befindet, klemmt.
  - d. Kraftstoffleitung ist geknickt oder abgeklemmt.
- Kraftstoffpumpenversagen.
- Versagen eines Zündsystemteils.

### 4 LEISTUNGSABFALL

#### Mögliche Ursachen

- Niedriger Öldruck. Ölstand prüfen.
- Drosselklappe ist nicht vollständig geöffnet.
- Beschädigter Propeller oder falsche Propellergröße.
- Falsche Zündeneinstellung, Motoreinstellungen oder Aufbau.
- Boot ist überladen oder Gewicht ungleichmäßig verteilt.
- Zu viel Bilgenwasser.
- Bootsrumpf ist schmutzig oder beschädigt.

### 5 BATTERIE LÄDT SICH NICHT AUF

#### Mögliche Ursachen

- Lose oder korrodierte Batterieanschlüsse.
- Niedriger Elektrolytenstand in der Batterie.
- Verschlossene oder unwirksame Batterie.
- Übermäßiger Gebrauch von elektrischem Zubehör.
- Defekter Gleichrichter, Spannungsregler oder defekte Lichtmaschine.

## OPSPOREN VAN PROBLEMEN

### 3 MOTOR LOOPT ONREGELMATIG

#### Mogelijke oorzaken

- Te lage oliedruk. Controleer het oliepeil.
- Slechte of niet werkende bougies. Zie hoofdstuk Onderhoud.
- Onjuiste motorop-en-afstelling.
- Brandstofstroom naar de motor geblokkeerd.
  - a. Brandstoffilter in de motor is verstopt. Zie hoofdstuk Onderhoud.
  - b. Brandstoffilter in de brandstoftank is verstopt.
  - c. Anti-sifonklep in vaste in brandstoftanks, zit vast.
  - d. Brandstofslang is geknickt of bekneld.
- Brandstofpomp werkt niet.
- Ontstekingsstelsel werkt niet.

### 4 VERLIES VAN VERMOGEN

#### Mogelijke oorzaken

- Te lage oliedruk. Controleer het oliepeil.
- Te weinig gas geven.
- Verkeerde of beschadigde schroef.
- Motor is niet goed afgesteld of opgesteld.
- Boot is te zwaar beladen of de lading is onevenredig verdeeld.
- Te veel water in het ruim.
- De bodem van de boot is vervuild of beschadigd.

### 5 ACCU VERLIEST ZIJN LADING

#### Mogelijke oorzaken

- Accuverbindingen zitten los of zijn gecorrodeerd.
- Te weinig elektrolyt in de accu.
- Oude of inefficiënte accu.
- Te veel elektrische accessoires met de accu verbonden.
- Kapotte gelijkrichter, dynamo of spanningsregelaar.

## INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI

### 3 IL MOTORE FUNZIONA IN MODO IRREGOLARE

#### Cause possibili

- Bassa pressione dell'olio. Controllare il livello dell'olio.
- Le candele sono sporche o difettose. Fare riferimento alla capitolo Manutenzione.
- Impostazioni e regolazioni non effettuate correttamente.
- Il carburante rimane bloccato all'interno del motore.
  - a. Il filtro del carburante del motore è ostruito. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.
  - b. Il filtro del serbatoio del carburante è ostruito.
  - c. La valvola antisifone situata sui serbatoi di tipo permanentemente, è bloccata.
  - d. Il tubo del carburante è attorcigliato o piegato.
- La pompa del carburante è guasta.
- Un componente del sistema di accensione è guasto.

### 4 INSODDISFACENTI PRESTAZIONI

#### Cause possibili

- Bassa pressione dell'olio. Controllare il livello dell'olio.
- L'acceleratore non è completamente aperto.
- L'elica è danneggiata o di misura sbagliata.
- Motore messo in fase o regolato in modo non corretto.
- Imbarcazione sovraccarica o carico non distribuito uniformemente.
- Troppa acqua nella sentina.
- Carena sporca o danneggiata.

### 5 LA BATTERIA NON MANTIENE LA CARICA.

#### Cause possibili

- I collegamenti della batteria sono allentati o corrosi.
- Il livello degli elettroliti nella batteria è basso.
- La batteria è esaurita o inefficiente.
- Impiego eccessivo di accessori elettrici.
- Rettificatore, alternatore o regolatore di tensione difettoso.

or

## ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

eor6m

### ΤΟΠΙΚΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

Πάντοτε επιστρέφεται την εξωλέμβιο στον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο εάν προκύπτει ανάγκη συντήρησης. Μόνον αυτός διαθέτει τους εργαζομένους μηχανικούς, τη γνώση, τα ειδικά εργαλεία, τον εξοπλισμό και τα γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα για την κατάλληλη συντήρηση της μηχανής σας εάν υπάρξει ανάγκη. Αυτός γνωρίζει τι μηχανή σας καλύτερα.

eor2m

### Συντόρηση Εκτός έδρας

Αν βρισκόστε μακριά από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο και προκύψει ανάγκη για συντήρηση, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Εάν, για οποιοδήποτε λόγο, δεν μπορείτε να εξυπηρετηθείτε, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο γραφείο συντήρησης της Mercury Marine (διεθνές) Marine Power.

or7m

### ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

Όλες οι αιτήσεις πληροφοριών που αφορούν ανταλλακτικά εξαρτήματα και παρελκόμενα (αξεσουάρ) πρέπει να απευθύνονται στον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Ο αντιπρόσωπος έχει τις αναγκαίες πληροφορίες για την παραγγελία εξαρτημάτων και παρελκομένων (αξεσουάρ) για σας. Όταν ζητάτε πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά και εξαρτήματα, ο αντιπρόσωπος χρειάζεται το μοντέλο και τον αριθμό πλαισίου για να παραγγείλει τα σωστά ανταλλακτικά.

ore

## KUNDENDIENST

eor6e

### ÖRTLICHER REPARATURSERVICE

Bringen Sie Ihren Außenbordmotor stets zu Ihrem örtlichen autorisierten Händler, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten anfallen. Nur Ihr Händler verfügt über zertifizierte Mechaniker, das Fachwissen, spezielles Werkzeug und Ausrüstung sowie die Original- Ersatzteile und Zubehörteile, die zur sachgemäßen Instandsetzung Ihres Motors erforderlich sind. Er kennt Ihren Motor am besten.

eor2e

### REPARATURSERVICE AUF REISEN

Falls Sie von Ihrem Heimathändler entfernt sind und eine Reparatur anfällt, setzen Sie sich mit dem nächstgelegenen autorisierten Händler in Verbindung. Schlagen Sie im Branchenverzeichnis des Telefonbuchs nach, oder rufen Sie die Auskunft an. Wenn Sie aus irgendwelchen Gründen keinen Reparatordienst erreichen können, setzen Sie sich mit dem nächsten Mercury Marine (International) Marine Power Service Center in Verbindung.

or7e

### ERSATZTEIL - UND ZUBEHÖRANFRAGEN

Alle Anfragen bezüglich Original-Ersatzteilen und -Zubehör direkt an den örtlichen autorisierten Vertragshändler richten. Vertragshändler haben alle erforderlichen Informationen für die Bestellung von Teilen und Zubehör. Wenn Sie sich nach Ersatz- oder Zubehörteilen erkundigen, benötigt der Händler die Modell- und Seriennummer, um die richtigen Teile bestellen zu können.

orb

## SERVICEBIJSTAND VOOR DE EIGENAAR

eor6b

### PLAATSELIJKE REPARATIESERVICE

Breng uw buitenboordmotor altijd naar uw plaatselijke erkende dealer terug, als service nodig mocht zijn. Alleen hij heeft de door de gediplomeerde monteurs, de kennis, het speciale gereedschap, de speciale apparaten en de echte onderdelen en accessoires om op de juiste wijze onderhoud aan uw motor uit te kunnen voeren als dat nodig mocht zijn. Hij kent uw motor het beste.

eor2b

### SERVICE ONDERWEG

Als u zich niet in de buurt van uw plaatselijke dealer bevindt en service nodig hebt, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende dealer. Raadpleeg de Gouden Gids. Als u om welke reden dan ook geen service kunt krijgen, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Mercury Marine (internationaal) Marine Power servicekantoor.

or7b

### INLICHTINGEN OVER ONDERDELEN EN ACCESSOIRES

Alle vragen over originele vervangende onderdelen en accessoires dient u aan uw plaatselijke erkende dealer te richten. De dealer heeft de nodige informatie om onderdelen en accessoires voor u te bestellen. Voor inlichtingen over onderdelen en accessoires heeft de dealer het type en serienummer nodig om de juiste onderdelen te kunnen bestellen.

orf

## ASSISTENZA CLIENTI

eor6f

### SERVIZIO RIPARAZIONI LOCALE

Per riparazioni e manutenzione, consegnare sempre il fuoribordo al proprio concessionario autorizzato locale. Soltanto i concessionari autorizzati dispongono di meccanici qualificati, della competenza necessaria, di meccanici qualificati, di attrezzi e apparecchiature speciali, nonché dei pezzi di ricambio ed accessori di marca necessari per poter riparare correttamente il motore qualora sia necessario, ed il vostro concessionario conosce il vostro motore meglio di chiunque altro.

eor2f

### ASSISTENZA LONTANO DA CASA

Nel caso si abbia bisogno di assistenza quando ci si trova lontano da casa e non ci si può rivolgere al proprio concessionario, contattare il concessionario autorizzato più vicino. Consultare le Pagine Gialle dell'elenco telefonico. Se, per qualsiasi motivo, non sia possibile ottenere assistenza, contattare il centro assistenza Mercury Marine (internazionale) Marine Power più vicino.

or7f

### INFORMAZIONI SUI COMPONENTI E SUGLI ACCESSORI

Per qualsiasi domanda riguardante parti ed accessori di ricambio, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. I concessionari dispongono delle informazioni necessarie per l'ordinazione di parti ed accessori. Quando si chiedono informazioni sulle parti e gli accessori, il Concessionario ha bisogno di sapere qual è il modello ed il numero di serie per potere ordinare le parti adatte.



or

## ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

eor4m

### ΒΟΗΘΕΙΑΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η ικανοποίησή σας με την εξωλέμβιά σας έχει μεγάλη σημασία για τον αντιπρόσωπό σας και εμάς. Εάν ποτέ έχετε κάποιο πρόβλημα, ερώτηση ή απορία σχετικά με την εξωλέμβιά σας, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή οποιαδήποτε εξουσιοδοτημένη Αντιπροσωπεία. Εάν χρειάζεστε επιπλέον βοήθεια, κάντε τα εξής:

- 1 Μιλήστε με τον διευθυντή πωλήσεων ή συντήρησης αντιπροσωπείας. Εάν αυτό έχει ήδη γίνει, τότε επικοινωνήστε με τον ιδιοκτήτη της αντιπροσωπείας.
- 2 Εάν έχετε κάποια ερώτηση, απορία ή της πρόβλημα που δεν μπορεί να λυθεί από την αντιπροσωπεία, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Γραφείο Συντήρησης της Mercury Marine (Διεθνές) υποκατάστημα της Marine Power ή το Τμήμα Συντήρησης διανομέα για βοήθεια. Αυτοί σε συνεργασία με την αντιπροσωπεία σας θα επιλύσουν κάθε πρόβλημα.

Το γραφείο συντήρησης θα σας ζητήσει τα παρακάτω στοιχεία:

- Ονομα και διεύθυνσή σας
- Αριθμό τηλεφώνου της δουλειάς σας
- Αριθμό μοντέλου και πλασιού της εξωλέμβιου
- Ονομα και διεύθυνση της αντιπροσωπείας σας
- Φύση του προβλήματος

Τα Γραφεία Συντήρησης της Mercury Marine δίνονται στην επόμενη σελίδα.

ore

## KUNDENDIENST

eor4e

### KUNDENDIENST

Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an einen anderen autorisierten Händler. Sollten Sie zusätzliche Hilfe benötigen, unternehmen Sie bitte die folgenden Schritte:

- 1 Besprechen Sie Ihr Problem mit dem Verkaufs - oder Serviceleiter Ihres Händlers. Wenn Sie dies bereits getan haben, wenden Sie sich direkt an den Inhaber der Firma.
- 2 Sollten Sie eine Frage, ein Anliegen oder ein Problem haben, die/das nicht von Ihrem Händler gelöst werden kann, wenden Sie sich an ein Mercury Marine (International) Service Center, eine Marine Power Filiale oder an die Servicestelle des Vertriebshändlers. Sie werden mit Ihrem Händler zusammenarbeiten, um alle Probleme zu lösen.

Das Servicezentrum wird die folgenden Informationen benötigen:

- Ihren Namen und Ihre Anschrift
- Ihre Telefonnummer
- Modell - und Seriennummer Ihres Außenbordmotors
- Namen und Anschrift Ihres Händlers
- Einzelheiten des Problems

Mercury Marine Service Filialen werden auf der nächsten Seite aufgeführt.

orb

## SERVICEBIJSTAND VOOR DE EIGENAAR

eor4b

### SERVICEBIJSTAND

Het is voor uw dealer en voor ons uiterst belangrijk dat u tevreden bent met uw buitenboordmotor. Als u een probleem met of vraag over de buitenboordmotor hebt, neem dan contact op met uw dealer of een erkend dealerschap. Als u meer hulp nodig hebt, doe dan het volgende.

- 1 Spreek met de verkoop - of service - manager van het dealerschap. Als u dit reeds gedaan hebt, neem dan contact op met de eigenaar van het dealerschap.
- 2 Als u een vraag of probleem hebt dat niet door het dealerschap kan worden opgelost, vraag het Mercury Marine servicekantoor (internationaal) Marine Power bijkantoor of servicekantoor van de distributeur dan om hulp. Zij zullen samen met uw dealerschap alle problemen oplossen.

Het servicekantoor heeft de volgende informatie nodig:

- Uw naam en adres
  - Telefoonnummer waar u overdag bereikbaar bent
  - Type en serienummer van de buitenboordmotor
  - De naam en het adres van uw dealerschap
  - Aard van het probleem
- Mercury Marine servicekantoren vindt u op de volgende pagina.

orf

## ASSISTENZA CLIENTI

eor4f

### ASSISTENZA CLIENTI

Contattare il proprio concessionario o qualunque società concessionaria autorizzata. Qualora si necessiti di ulteriore assistenza, osservare la seguente procedura.

- 1 Discutete il problema con il responsabile delle vendite o della manutenzione della società concessionaria. Qualora vi siate già rivolti a tale persona, contattate direttamente il proprietario della società concessionaria.
- 2 In caso la società concessionaria non sia in grado di risolvere il vostro problema o di rispondere alle vostre domande, contattate una filiale o un distributore Mercury Marine (internazionale) Marine Power per ricevere assistenza. La Mercury Marine sarà a disposizione vostra e del vostro concessionario per risolvere ogni problema.

Il centro assistenza necessiterà delle seguenti informazioni:

- Il vostro nome e indirizzo
- Il vostro numero telefonico
- Il modello e il numero di serie del fuoribordo
- Il nome e l'indirizzo del vostro concessionario
- La natura del problema

Gli indirizzi dei centri assistenza Mercury Marine sono elencati alla pagina seguente.

or

**ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ**

orSm

**ΓΡΑΦΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΗΣ MERCURY MARINE**

Για βοήθεια, τηλεφωνήστε, στείλτε φάξ, ή γράψτε μας. Παρακαλούμε σημειώστε ένα τηλεφώνημα για πρωινές ώρες στην αλληλογραφία με φάξ ή ταχυδρομικώς.

ore

**KUNDENDIENST**

orSe

**MERCURY MARINE SERVICE FILIALEN**

Sie können telefonisch, schriftlich oder per Telefax Hilfe anfordern. Bitte geben Sie in Ihrem Brief oder Fax Ihre Telefonnummer an.

orb

**SERVICEBIJSTAND VOOR DE EIGENAAR**

orSb

**MERCURY MARINE SERVICEKANTOREN**

Voor bijstand kunt bellen, faxen of schrijven. Wilt u het telefoonnummer waar u overdag bereikbaar bent, in uw brief en fax vermelden.




orF

**ASSISTENZA CLIENTI**

orSf

**CENTRI DI ASSISTENZA MERCURY MARINE**

Per assistenza, telefonare, scrivere o inviare un fax, indicando il proprio numero telefonico su ogni corrispondenza inviata a mezzo posta o fax.

		
<b>Ηνωμένες Πολιτείες Vereinigte Staaten</b>		<b>Verenigde Staten Stati Uniti</b>
(920) 929 - 5040	(920) 929 - 5893	Mercury Marine W6250 W. Pioneer Road, P.O. Box 1939 Fond du Lac, WI 54936 - 1939, USA
<b>Καναδάς Kanada</b>		<b>Canada Canada</b>
(905) 567-6372	(905) 567-8515	Mercury Marine Ltd. 2395 Meadowpine Blvd. Mississauga, Ontario L5N 7W6
<b>Αυστραλία, Ειρηνικός Australien, Pazifik</b>		<b>Australië, Grote Oceaan Australia, Pacifico</b>
(61) (3) 9791 - 5822	(61) (3) 9793 - 5880	Mercury Marine Australia 132 - 140 Frankston Road Dandenong, Victoria 3164, Australia
<b>Ευρώπη, Μέση Ανατολή, Αφρική Europa, Mittlerer Osten, Afrika</b>		<b>Europa, Midden-Oosten, Afrika Europa, Medio Oriente, Africa</b>
(32) (87) 32 • 32 • 11	(32) (87) 31 • 19 • 65	Marine Power - Europe, Inc. Parc Industriel de Petit - Rechain B - 4800 Verviers, Belgium
<b>Μεξικό, Κεντρική Αμερική, Νότιος Αμερική, Καραϊβική Mexiko, Mittelamerika, Südamerika, Karibik</b>		<b>Mexico, Midden-Amerika, Zuid-Amerika, Caribisch gebied Messico, America Centrale, Sud America, Caraibi</b>
(305) 385 - 9585	(305) 385 - 5507	Mercury Marine - Latin America & Caribbean 9010 S.W. 137th Ave., Suite 226 Miami, FL 33186 U.S.A.
<b>Ιαπωνία Japan</b>		<b>Japan Giappone</b>
81-53-423-2500	81-53-423-2510	Mercury Marine - Japan 283-1 Anshin-cho Hamamatsu, Shizuoka, 435-0005 Japan
<b>Ασία, Σιγκαπούρη Asien, Singapur</b>		<b>Azië, Singapore Asia, Singapore</b>
5466160	5467789	Mercury Marine Singapore 72 Loyang Way Singapore 508762



